叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 11,) 000001

2. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 11,) 000002

3. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 11,) 000003

4. 《哈珀青少年》杂志，(harper's Young People, May 11,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 11,)

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɑːrktɪk] ['riːdʒənz] .
HUNTING IN ARCTIC REGIONS .
打猎 在 北极 地区 .

北极地区的狩猎活动。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
THE STORY OF GEORGE WASHINGTON .
这 故事 的 乔治 华盛顿 .

乔治·华盛顿的故事。

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɪnət] .
THE MAGIC SPINET .
这 魔法 小型立式钢琴 .

神奇的旋转钢琴。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜːrst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .
STORIES FROM THE MINES .
故事 从 这 矿井 .

矿井里的故事。

[ə; eɪ] [boʊt] - [reɪs] [æt; ət] ['jæroʊ] .
A BOAT - RACE AT YARROW .
一个 船 - 种族 在 蓍草 .

亚罗赛艇比赛。

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
THE LAST BATTLE OF THE REVOLUTION .
这 最后的 战斗 的 这 革命 .

革命的最后一战。

['mærəbuː] [ænd; ənd] [haɪ'iːnəz] .
MARABOUS AND HYENAS .
马拉布斯 和 鬣狗 .

秃鹳和鬣狗。

['tʃætər] - [bɑːks][ænd; ənd] ['tʃætər] - [bæg] .
CHATTER - BOX AND CHATTER - BAG .
喋喋不休 - 盒子 和 喋喋不休 - 包 .

话匣子和话痨。

[ðə; ði] ['weɪwərd] ['dɑːŋki] .
THE WAYWARD DONKEY .
这 任性的 驴 .

任性的驴子。

['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks]
OUR POST - OFFICE BOX
我们的 邮政 - 办公室 盒子

我们的邮政信箱

[pleɪn] - ['spiːkɪŋ] .
PLAIN - SPEAKING .
清楚的 - 请讲 .

直言不讳。

[ə; eɪ] [ˌpəːsə'neiʃən] :
A PERSONATION :
一个 角色扮演 :

拟人化:

[huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] ?
WHO AM I ?
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['peŋgwɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE ABSURD PENGUIN PUZZLE .
这 荒诞 企鹅 谜 .

荒谬的企鹅谜题。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 377]
[页 -]

[第377页]

['vɑːl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[aɪ] . — [noʊ] . - .
I . — No . 28 .
我 . — 不 . - .

一、第28号。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

[praɪs] [fɔːr] [sents] .
Price Four Cents .
价格 四 分 .

价格四美分。

['tuːzdeɪ] , [meɪ] - , - .
Tuesday , May 11 , 1880 .
周二 , 可能 - , - .

1880年5月11日，星期二。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['hɑːrpər] & ['brʌðərz] .
Copyright , 1880 , by Harper & Brothers .
版权 , - , 经过 哈珀 & 兄弟 .

版权所有，1880 年，哈珀兄弟公司。

$1 . - [pər] [jɪr] , [ɪn] [æd'væns] .
$1 . 50 per Year , in Advance .
$1 . - 每 年 , 在 进步 .

每年1.50美元，需提前缴纳。

['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɑ:rktɪk] ['ri:dʒənz] . — [[si:] [nekst][peɪdʒ] .]
HUNTING IN ARCTIC REGIONS . — [See next Page .]
打猎 在 北极 地区 . — [看 下一个 页 .]

北极地区的狩猎活动——[见下一页。]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 378]
[页 -]

[第378页]

[waɪ] ?
WHY ?
为什么 ?

为什么?

" [waɪ] [mʌst; məst][aɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] ?
" Why must I learn to sing ?
" 为什么 必须 我 学习 到 唱歌 ?

我为什么要学习唱歌?

[waɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə][flai] ?
Why learn to fly ?
为什么 学习 到 飞 ?

为什么要学习飞行?

" [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜ:rd][tu:; tə][ɪts] ['mʌðər] —
" Said a young bird to its mother —
" 说 一个 年轻的 鸟 到 它是 母亲 —

一只小鸟对它的母亲说——

" [waɪ] , [oʊ] , [waɪ] ? "
" Why , oh , why ? "
" 为什么 , 哦 , 为什么 ? "

“为什么，为什么？”

" [ɔ:l] ['bɜ:rdi] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] ;
" All birdies learn to sing ;
" 全部 小鸟球 学习 到 唱歌 ;

所有的小鸟都会唱歌;

[ɔ:l] [lɜ:rn] [tu:; tə][flai] ,
All learn to fly ,
全部 学习 到 飞 ,

所有人都学会了飞行,

" [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] [sed] [ɪts] ['mʌðər] ;
" To the young bird said its mother ;
" 到 这 年轻的 鸟 说 它是 母亲 ;

“它的母亲对小鸟说;

" [ænd; ənd] [ðæts] - [waɪ] . -
" And that's ' why . '
" 和 那就是 - 为什么 . -

这就是“原因”。

" ['hʌntɪŋ] [ɪn] ['ɑ:rktɪk] ['ri:dʒənz] .
" HUNTING IN ARCTIC REGIONS .
" 打猎 在 北极 地区 .

“在北极地区狩猎。”

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'moʊt] [ænd; ənd] ['drɪri] [aɪs]['riːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] [nɔːrθ] [ə; eɪ][və'raɪəti]
Although **in** **the** **remote** **and** **dreary** **ice** **regions** **of** **the** **extreme** **North** **a** **variety**
虽然 在 这 偏僻的 和 凄凉 冰 地区 的 这 极端 北 一个 种类
[ʌv; əv] [geɪm] ,
of **game** **,**
的 游戏 ,

尽管在极北地区偏远而荒凉的冰雪地带，各种猎物.....

[ɪn'kluːdɪŋ] [ber] , [weɪl] , ['wɔːlrəs] , [siːl] , ['reɪndɪr] , [fɔksiz] , [wʊlvz] , ['tɑːrmɪgən] , [dʌks] ,
including **bear** **,** **whale** **,** **walrus** **,** **seal** **,** **reindeer** **,** **foxes** **,** **wolves** **,** **ptarmigan** **,** **ducks** **,**
包括 熊 , 鲸 , 海象 , 海豹 , 驯鹿 , 狐狸 , 狼 , 雷鸟 , 鸭子 ,
[ænd; ənd] [giːs] ,
and **geese** **,**
和 鹅 ,

包括熊、鲸鱼、海象、海豹、驯鹿、狐狸、狼、雷鸟、鸭子和鹅。

[ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd] [pər'suːd] [baɪ][ðə; ði]['hɑːrdi] ['eskiməu] , [ɔːr] ['ɪnjuːɪt] ,
is **found** **and** **pursued** **by** **the** **hardy** **Esquimau** **,** **or** **Innuit** **,**
是 成立 和 追击 经过 这 耐寒的 爱斯基摩 , 或者 因纽特人 ,

被勇敢的爱斯基摩人或因纽特人发现并追逐，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːl] [ðæt] [hiː; hi][iks'pendz][ðə; ði][moʊst][taɪm][ænd; ənd]
it **is** **upon** **the** **capture** **of** **the** **seal** **that** **he** **expends** **the** **most** **time** **and**
它 是 之上 这 捕获 的 这 海豹 那 他 支出 这 最多 时间 和
['leɪbər] .
labor **.**
劳动 .

他花费最多时间和精力的地方在于捕获海豹。

[ðə; ði] [siːl] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][laɪf][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi]
The **seal** **is** **everything** **to** **him** **,** **and** **without** **it** **life** **could** **hardly** **be**
这 海豹 是 一切 到 他 , 和 没有 它 生活 可以 几乎 是
[sə'steɪnd] .
sustained **.**
持续 .

印章对他来说至关重要，没有它，他几乎无法生存。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['kæptɪn] [hɔːl] : " [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnjuːɪt][ðə; ði] [siːl] [ɪz][ɔːl] [ðæt] ['flɑːks] [ænd; ənd]
In **the** **words** **of** **Captain** **Hall** **:** **"** **To** **the** **Innuit** **the** **seal** **is** **all** **that** **flocks** **and**
在 这 字 的 队长 大厅 : " 到 这 因纽特人 这 海豹 是 全部 那 羊群 和
[həːdz] ,
herds **,**
畜群 ,

用霍尔船长的话来说："对因纽特人来说，海豹就是所有成群结队的动物。"

[greɪn] [fiːldz] , ['fɔrists] , [koʊl] [maɪnz] , [ænd; ənd][pə'troʊliəm] [welz] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['dweləɾz] [ɪn] [mɔːr]
grain **fields** **,** **forests** **,** **coal** **mines** **,** **and** **petroleum** **wells** **are** **to** **dwellers** **in** **more**
粮食 字段 , 森林 , 煤炭 矿井 , 和 石油 水井 是 到 居民 在 更多的
['feɪvərd] [lændz] .
favored **lands** **.**
受青睐 土地 .

粮田、森林、煤矿和石油井是生活在更优越土地上的人们所拥有的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [fuːd] , ['fjuːəl] , [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] . "
It **furnishes** **him** **with** **food** **,** **fuel** **,** **and** **clothing** **.** **"**
它 提供 他 和 食物 , 燃料 , 和 衣服 . "

它为他提供食物、燃料和衣物。

" - " ([ðə; ði] [siːl]) [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['weri] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
" **Nutchook** **"** **(** **the** **seal** **)** **is** **one** **of** **the** **most** **wary** **and** **suspicious** **of** **animals** **,**
" - " (这 海豹) 是 一 的 这 最多 警惕 和 可疑的 的 动物 ,

海豹（Nutchook）是最谨慎、最多疑的动物之一。

[ænd; ənd][tu:; tə]['kæptʃər][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][ɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz][gɑ:rd] [rɪ'kwaɪrz][æn; ən]['ɔ:lmoʊst]

and	to	capture	him	when	he	is	on	his	guard	requires	an	almost
和	到	捕获	他	什么时候	他	是	在	他的	警卫	需要	一个	几乎

[ɪn'kredəb(ə)l][ə'maʊnt][ʌv; əv][skɪl][ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns] .

incredible	amount	of	skill	and	perseverance	.
极好的	数量	的	技能	和	毅力	.

要想在他保持警惕的时候抓住他，需要极高的技巧和毅力。

[ðə; ði] [seɪ] [ðæt] " - " ([ðə; ði] [ber]) [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə]['kæptʃər][ðə; ði] [si:l] ,

The	Innuits	say	that	"	Ninoo	"	(	the	bear	)	taught	them	to	capture	the	seal	,
这	因纽特人	说	那	"	-	"	(	这	熊	)	教授	他们	到	捕获	这	海豹	,

因纽特人说，“尼努”（熊）教会了他们如何捕捉海豹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tɔ:k][tu:; tə] - [æz; əz] ['klevərli] [æz; əz] - [dʌz] ,

and	that	if	they	could	talk	to	Nutchook	as	cleverly	as	Ninoo	does	,
和	那	如果	他们	可以	讲话	到	-	作为	巧妙地	作为	-	做	,

如果他们能像尼努那样巧妙地与纳楚克交谈的话，

[ðeɪ] [wʊd] ['kæptʃər][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [du:] .

they	would	capture	him	much	oftener	than	they	do	.
他们	会	捕获	他	很多	更频繁	比	他们	做	.

他们本可以更频繁地抓到他。

[wen] - [si:z] , [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

When	Ninoo	sees	,	at	a	distance	upon	the	ice	,
什么时候	-	看到	,	在	一个	距离	之上	这	冰	,

当尼努远远地看到冰面上时，

[ə; eɪ] [blæk] [spɑ:t][ðæt][hi:; hi] [noʊz] [tu:; tə][bi:; bi] - ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][næp][bɪ'saɪd][hɪz; ɪz][er] -

a	black	spot	that	he	knows	to	be	Nutchook	taking	a	nap	beside	his	air	-
一个	黑色的	点	那	他	知道	到	是	-	采取	一个	午睡	旁	他的	空气	-

[hoʊl] ,

hole	,
洞	,

他知道那是纳奇克在他通风口旁边打盹儿的黑点。

[hi:; hi] [meɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][ðæt][hi:; hi] [wɪl] [daɪn] [ðæt] [deɪ] [ɔ:f] [si:l] .

he	makes	up	his	mind	that	he	will	dine	that	day	off	seal	.
他	制作	向上	他的	头脑	那	他	将要	用餐	那	天	离开	海豹	.

他下定决心那天要吃海豹肉。

- [næp][ɪz][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] " [kæt] - [næps] , " [i:tʃ] ['læstɪŋ] [ə'baʊt] [ten]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

Nutchook's	nap	is	a	series	of	"	cat	-	naps	,	"	each	lasting	about	ten	seconds	,
-	午睡	是	一个	系列	的	"	猫	-	午睡	,	"	每个	持久	关于	十	秒	,

Nutchook的午睡是一系列“小憩”，每次持续约十秒钟。

[ænd; ənd]['æftər] [i:tʃ] [hi:; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊks] [ə'raʊnd] .

and	after	each	he	lifts	his	head	and	looks	around	.
和	后	每个	他	电梯	他的	头	和	看起来	大约	.

每次他抬起头环顾四周。

- [krautʃiz] [loʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði][aɪs] , [ænd; ənd] [kri:ps] [ə'lɔ:ŋ] [wen] [ðə; ði] [si:l] [ɪz] ['næpɪŋ] .

Ninoo	crouches	low	upon	the	ice	,	and	creeps	along	when	the	seal	is	napping	.
-	蹲伏	低的	之上	这	冰	,	和	令人毛骨悚然	沿着	什么时候	这	海豹	是	打盹	.

尼努低伏在冰面上，趁海豹打盹时悄悄靠近。

[ðə; ði]['moʊmənt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪz] [reɪzd] , [ðə; ði] [ber] ['stɑ:ps] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə]

The	moment	his	head	is	raised	,	the	bear	stops	short	and	begins	to	talk	to
这	片刻	他的	头	是	提高	,	这	熊	停止	短的	和	开始	到	讲话	到

- .

Nutchook	.
-	.

熊一抬起头，就立刻停了下来，开始和纳乔克说话。

[ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] ['ʌtəz] [waɪl] [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɔːrd(ə)neri]

The	sound	that	he	utters	while	thus	talking	is	quite	different	from	his	ordinary
这	声音	那	他	说话	尽管	因此	说	是	相当	不同的	从	他的	普通的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

他这样说话时发出的声音与他平时的声音截然不同。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [siːl] , [huː] [leiz] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [næp] ,

and	seems	to	charm	the	seal	,	who	lays	his	head	down	for	another	nap	,
和	似乎	到	魅力	这	海豹	,	WHO	躺下	他的	头	向下	为了	其他	午睡	,

似乎这番话逗乐了海豹，海豹又把头枕在地上打起了盹儿。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] - [ə'gen] [əd'vænsɪz] .

during	which	Ninoo	again	advances	.
期间	哪个	-	再次	进展	.

在此期间，尼努再次前进。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ber] [ɪz] [wɪ'ðɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['dɪstəns] ,

At	last	the	bear	is	within	springing	distance	,
在	最后的	这	熊	是	之内	弹簧	距离	,

熊终于进入了可以扑上去的距离。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ɔːl] [ɪz] ['oʊvər] [wɪð; wɪθ] [pʊr] - .

and	in	a	moment	all	is	over	with	poor	Nutchook	.
和	在	一个	片刻	全部	是	超过	和	贫穷的	-	.

转眼间，可怜的纳楚克的一切都结束了。

[ɔːl'ðoʊ] [siːlz] [ɑːr; ər] [kɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ['siːznz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ,

Although	seals	are	caught	at	all	seasons	of	the	year	,
虽然	封印	是	捕捉	在	全部	季节	的	这	年	,

虽然一年四季都可以捕获海豹，

[ðə; ði] [greɪt] [hʌnts] [teɪk] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] ['sʌmər] [mʌnθs] .

the	great	hunts	take	place	in	the	spring	and	early	summer	months	.
这	伟大的	狩猎	拿	地方	在	这	春天	和	早期的	夏天	几个月	.

大型狩猎活动在春季和初夏举行。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [fɜːr] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɑːsəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

At	this	time	the	fur	is	in	the	best	possible	condition	,
在	这	时间	这	毛皮	是	在	这	最好的	可能的	状况	,

此时毛皮处于最佳状态。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɔːtər] [leɪnz] [nɪr] [ðə; ði] [koʊst] ,

and	as	they	play	in	the	open	water	lanes	near	the	coast	,
和	作为	他们	玩	在	这	打开	水	车道	靠近	这	海岸	,

当他们在近岸的开阔水域中玩耍时，

[ɔːr] [bæsk] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ɑːn] [ðə; ði] [aɪs] , [ðer; ðər] ['kæptʃər] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['iːzi] .

or	bask	in	great	numbers	on	the	ice	,	their	capture	is	comparatively	easy	.
或者	晒	在	伟大的	数字	在	这	冰	,	他们的	捕获	是	比较	简单的	.

或者它们成群结队地在冰上嬉戏，捕获它们相对容易。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [soʊ] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːl]

During	the	summer	the	glare	of	the	sun	so	affects	the	eyes	of	the	seal
期间	这	夏天	这	强光	的	这	太阳	所以	影响	这	眼睛	的	这	海豹

[ðæt] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ɔːlmoʊst] [blaɪnd] ,

that	he	becomes	almost	blind	,
那	他	变成	几乎	瞎的	,

夏季，刺眼的阳光严重影响了海豹的眼睛，使它几乎失明。

[ænd; ənd][ɪz] ['i:zəli] [ə'proʊtʃt] .

and	is	easily	approached	.
和	是	容易地	接近	.

而且很容易接近。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['ves(ə)lz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [s'ti:məz] , [ɑ:r; ər][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [si:l] ['fɪʃəri]

Hundreds	of	vessels	,	many	of	them	steamers	,	are	engaged	in	the	seal	fishery
数百	的	船只	,	许多	的	他们	蒸汽船	,	是	已订婚的	在	这	海豹	渔业

,

,

,

数百艘船只，其中许多是汽船，从事海豹捕捞业。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ]

and	on	the	first	page	of	this	number	is	a	picture	of	the	boats	belonging
和	在	这	第一的	页	的	这	数字	是	一个	图片	的	这	船	属于

[tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] " ['si:lərz] " ['drɪftɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [si:lz] [ðæt]

to	one	of	these	"	sealers	"	drifting	cautiously	down	upon	a	number	of	seals	that
到	一	的	这些	"	密封剂	"	漂流	谨慎地	向下	之上	一个	数字	的	封印	那

[hæv; həv] [bɪn] [bæskɪŋ] [ænd; ənd] [f'rɒlɪkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][aɪs] ,

have	been	basking	and	frolicking	on	the	ice	,
有	到过	晒太阳	和	嬉戏	在	这	冰	,

本期杂志的第一页刊登了一张照片，照片上是其中一位"捕海豹者"的船只小心翼翼地向一群在冰上晒太阳、嬉戏的海豹缓缓驶去。

['hi:dləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

heedless	of	the	approach	of	danger	.
鲁莽	的	这	方法	的	危险	.

对即将到来的危险毫不在意。

['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [si:lz] [ɑ:r; ər] [ðʌs] [kɪld] ['evri] [jɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk]

Hundreds	of	thousands	of	seals	are	thus	killed	every	year	for	the	sake
数百	的	数千	的	封印	是	因此	被杀	每一个	年	为了	这	清酒

[ʌv; əv][ðer; ðər][skɪnz] ,

of	their	skins	,
的	他们的	皮肤	,

因此，每年有数十万只海豹为了获取皮毛而被杀害。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ʃɪpt] [tu:; tə] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]

which	are	shipped	to	every	part	of	the	world	,	and	from	which	are
哪个	是	已发货	到	每一个	部分	的	这	世界	,	和	从	哪个	是

[meɪd] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [sæk] ,

made	the	beautiful	sacques	,
制成	这	美丽的	sacques	,

这些产品被运往世界各地，并被用来制作漂亮的麻袋。

[mʌf] , ['tɪpɪt] , [ænd; ənd] [glʌvz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ɑ:r; ər][soʊ][fə'mɪliər]

muffs	,	tippets	,	and	gloves	with	which	most	of	our	readers	are	so	familiar
耳罩	,	披肩	,	和	手套	和	哪个	最多	的	我们的	读者	是	所以	熟悉的

.

.

.

我们的大多数读者都非常熟悉的耳罩、披肩和手套。

['oʊnli][læst] [mʌnθ] [ə; eɪ][dɪ'zæstər] [ə'kɜ:rd] [ðæt] ['vɪvɪdli] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['si:lɪŋ] .

Only	last	month	a	disaster	occurred	that	vividly	illustrates	the	danger	of	sealing	.
仅有的	最后的	月	一个	灾难	发生	那	生动地	图示	这	危险	的	密封	.

就在上个月，一场灾难生动地说明了密封的危险性。

[ə; eɪ][hjuːdʒ][aɪs] - [fiːld] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

A	huge	ice	-	field	a	hundred	miles	long	,	and	bringing	with	it
一个	巨大的	冰	-	场地	一个	百	英里	长的	,	和	带来	和	它

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [siːlz] ,

thousands	of	seals	,
数千	的	封印	,

一片绵延百里的巨大冰原，带来了成千上万只海豹。

['drɪftɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] [ʌv; əv] [njʊ'faʊndlənd]

drifted	down	from	the	North	,	and	stranded	on	the	coast	of	Newfoundland
漂移	向下	从	这	北	,	和	搁浅	在	这	海岸	的	纽芬兰

[nɪr] [ˌes 'tiː] . [dʒɑːnz] .

near	St	.	Johns	.
靠近	英石	.	约翰斯	.

从北方漂流而下，搁浅在纽芬兰圣约翰斯附近的海岸上。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][koʊst] ['ventʃərd] [fɑːr][aʊt][ɑːn][ðə; ði][aɪs] ,

For	several	days	the	people	living	along	the	coast	ventured	far	out	on	the	ice	,
为了	一些	天	这	人们	活的	沿着	这	海岸	冒险	远的	出去	在	这	冰	,

连续几天，居住在沿海地区的人们冒险深入冰面之外。

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːlz] .

and	captured	great	numbers	of	the	seals	.
和	捕获	伟大的	数字	的	这	封印	.

并捕获了大量的海豹。

['sʌd(ə)nli] , [ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv]['eɪprəl] , [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'iːst] [wɪnd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['bloʊɪŋ]

Suddenly	,	on	the	4th	of	April	,	the	northeast	wind	that	had	been	blowing
突然	,	在	这	4th	的	四月	,	这	东北	风	那	有	到过	吹

['stedəli] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] ,

steadily	for	two	weeks	,
稳步	为了	二	周	,

4月4日，突然间，持续吹了两周的东北风，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][aɪs] [pækt] , [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɔːrm] ['sʌðərli] [briːz] .

and	keeping	the	ice	packed	,	changed	to	a	warm	southerly	breeze	.
和	保持	这	冰	包装	,	已更改	到	一个	温暖的	南风	微风	.

冰块保持完好，取而代之的是温暖的南风。

[ðə; ði][aɪs] - [pæk] [broʊk] , [bɪ'keɪm] [ˌintə'sektid] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][baɪ] [leɪnz] [ʌv; əv]['wɔːtər] ,

The	ice	-	pack	broke	,	became	intersected	in	every	direction	by	lanes	of	water	,
这	冰	-	盒	打破	,	成为	相交	在	每一个	方向	经过	车道	的	水	,

冰盖破裂，四面八方都被水流切割开来。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][drɪft] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

and	began	to	drift	out	to	sea	,
和	开始	到	漂移	出去	到	海	,

然后开始向大海漂去，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdi] ['hʌntərz] .

carrying	with	it	more	than	two	hundred	of	the	hardy	hunters	.
携带	和	它	更多的	比	二	百	的	这	耐寒的	猎人	.

船上载有两百多名身强力壮的猎人。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['reskjuːd] [baɪ] [s'tiːməz] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [bɔːrn] [ə'weɪ] ['ɪntuː]

Many	of	these	were	rescued	by	steamers	,	but	others	were	borne	away	into
许多	的	这些	是	获救	经过	蒸汽船	,	但	其他的	是	出生	离开	进入

[ðə; ði] [fɑːg] ,

the	fog	,
这	多雾路段	,

其中许多人被汽船救起，但其他人则被卷入了浓雾之中。

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['reskjuː] , [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm]

beyond	the	hope	of	rescue	,	far	out	to	sea	,	where	they	have	perished	from
超过	这	希望	的	救援	,	远的	出去	到	海	,	在哪里	他们	有	遇难	从

[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ,

starvation	,
饥饿	,

获救的希望渺茫，他们漂泊在遥远的大海上，最终因饥饿而死。

['friːzɪŋ] , [ɔːr] ['draʊnɪŋ] .

freezing	,	or	drowning	.
冷冻	, 或者		溺水	.

冻死，或溺水。

[fɔːr; fər] [wiːks] [pæst] [ded] ['bɑːdɪz] [hæv; həv] [bɪn] [kæst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [koʊst] [baɪ] [ðə; ði] [siː] ,

For	weeks	past	dead	bodies	have	been	cast	upon	the	rugged	coast	by	the	sea	,
为了	周	过去的	死的	身体	有	到过	投掷	之上	这	崎岖	海岸	经过	这	海	,

过去几周，不断有尸体被冲到海边崎岖的海岸线上。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔːst] [wɪl] ['nevər] [biː; bi] [noʊn] .

but	the	fate	of	many	of	the	lost	will	never	be	known	.
但	这	命运	的	许多	的	这	丢失的	将要	绝不	是	已知	.

但许多失踪者的命运将永远不得而知。

['mɪstər] . - , [huː] [hʌnts] [ðə; ði] [siːl] [soʊ] [sək'sesfəli] ,

Mr	.	Ninoo	,	who	hunts	the	seal	so	successfully	,
先生	.	-	,	WHO	狩猎	这	海豹	所以	成功地	,

猎捕海豹非常成功的尼努先生

[ɪz] ['hʌntɪd] [ɪn] [tɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɪk] [sɔːft] [fɜːr] ,

is	hunted	in	turn	for	the	sake	of	his	thick	soft	fur	,
是	猎杀	在	转动	为了	这	清酒	的	他的	厚的	柔软的	毛皮	,

它反过来又因为其厚实柔软的皮毛而被猎杀。

[ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [fɔːlz] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [bəuθ] [tuː; tə] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['ɛskɪˌmoʊz] .

and	often	falls	a	victim	both	to	white	men	and	Esquimaux	.
和	经常	瀑布	一个	受害者	两个都	到	白色的	男人	和	爱斯基摩人	.

经常成为白人和爱斯基摩人的受害者。

[ðə; ði] ['lætər] ['sʌmtaɪmz] [kɪl] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] [ʌv; əv] ['weɪlboʊn] ,

The	latter	sometimes	kill	him	by	rolling	a	thick	piece	of	whalebone	,
这	后者	有时	杀	他	经过	滚动	一个	厚的	片	的	鲸骨	,

后者有时会用一块厚厚的鲸骨滚落来杀死他。

[ə'baʊt] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [fɔːr] [ɪntʃɪz] [waɪd] , ['ɪntuː] [ə; eɪ] [smɔːl] [kɔɪl] ,

about	two	feet	long	and	four	inches	wide	,	into	a	small	coil	,
关于	二	脚	长的	和	四	英寸	宽的	,	进入	一个	小的	线圈	,

绕成一小圈，长约两英尺，宽约四英寸。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [siːl] ['blʌbər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrmz] [ə; eɪ] [bɔːl] .

and	wrapping	it	in	a	piece	of	seal	blubber	so	that	it	forms	a	ball	.
和	包装	它	在	一个	片	的	海豹	大声哭	所以	那	它	表格	一个	球	.

然后把它用一块海豹脂肪包裹起来，使其形成一个球。

[pleɪst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [hʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['friːzɪz] [hɑːrd] .

Placed	outside	the	hut	,	it	soon	freezes	hard	.
放置	外部	这	小屋	,	它	很快	冰冻	难的	.

放在小屋外面，很快就会冻得结结实实。

[prə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['froʊz(ə)n] [beɪt] , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] - .

Provided	with	this	frozen	bait	,	the	natives	search	for	Ninoo	.
假如	和	这	冷冻	饵	,	这	本地人	搜索	为了	-	.

有了这些冷冻诱饵，当地人就开始寻找尼努。

[wen] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [rʌn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['tʃeɪsɪz] [ðem; ðəm] ;

When	they	find	him	,	they	run	away	,	and	he	chases	them	;
什么时候	他们	寻找	他	,	他们	跑步	离开	,	和	他	追逐	他们	;

他们找到他后就逃跑，他追赶他们；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [drɑːp][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] ['blʌbər] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['griːdɪli]

but	they	drop	the	ball	of	blubber	,	and	he	,	meeting	with	it	,	greedily
但	他们	降低	这	球	的	大声哭	,	和	他	,	会议	和	它	,	贪婪地

['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊl] .

swallows	it	whole	.
燕子	它	所有的	.

但他们却掉了一团鲸脂，他捡到后贪婪地一口吞了下去。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [θɔːz] [ðə; ði] ['blʌbər] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] [ðə; ði]

In	a	few	minutes	the	heat	of	his	body	thaws	the	blubber	and	releases	the
在	一个	很少	分钟	这	热	的	他的	身体	解冻	这	大声哭	和	发布	这

['weɪlboʊn] .

whalebone	.
鲸骨	.

几分钟后，他身体的热量融化了鲸脂，使鲸骨脱落出来。

[ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɔɪlz] [wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] [fɔːrs] ,

It	uncoils	with	terrible	force	,
它	展开	和	糟糕的	力量	,

它以可怕的力量展开，

[ænd; ənd][soʊ] [terz] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [ber] [fɔːlz] [daʊn] [ɪn] ['helpləs] ['ægəni] ,

and	so	tears	his	stomach	that	the	great	bear	falls	down	in	helpless	agony	,
和	所以	眼泪	他的	胃	那	这	伟大的	熊	瀑布	向下	在	无助	痛苦	,

于是，他的腹部被撕裂，巨熊痛苦地倒在地上，无力反抗。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [æn; ən][end][ɪz] ['kwɪkli] [pʊt][baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] , [huː] [naʊ] ['hɜːri] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] .

to	which	an	end	is	quickly	put	by	the	hunter	,	who	now	hurries	to	the	spot	.
到	哪个	一个	结尾	是	迅速地	放	经过	这	猎人	,	WHO	现在	匆忙	到	这	点	.

猎人迅速制止了这一切，他现在正赶往现场。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - , ['eɪprəl] - .]

[	Begun	in	Harper's	Young	People	No	.	24	,	April	13	.	]
[	开始	在	哈珀斯	年轻的	人们	不	.	-	,	四月	-	.	]

[始于《哈珀斯青少年》杂志第24期，4月13日。]

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .

THE	STORY	OF	GEORGE	WASHINGTON	.
这	故事	的	乔治	华盛顿	.

乔治·华盛顿的故事。

[baɪ] ['edwərd] ['kæri] .

BY	EDWARD	CARY	.
经过	爱德华	凯瑞	.

作者：爱德华·卡里。

['tʃæptər] [viː] .

Chapter	V	.
章	V	.

第五章

[soʊ] [naʊ] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['fɪnɪʃt] .

So	now	the	war	was	as	good	as	finished	.
所以	现在	这	战争	曾是	作为	好的	作为	完成的	.

所以战争实际上已经结束了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] .

There	was	no	more	fighting	.
那里	曾是	不	更多的	斗争	.

战斗结束了。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

The	British	government	was	nearly	ready	to	give	up	to	the	United	States	,
这	英国	政府	曾是	几乎	准备好	到	给	向上	到	这	团结的	各州	,

英国政府几乎准备向美国投降了。

[ænd; ənd] [oʊn] [ðæt] [ðeɪ] " [wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [raɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [friː] [ænd; ənd]

and	own	that	they	"	were	,	and	of	right	ought	to	be	,	free	and
和	自己的	那	他们	"	是	,	和	的	正确的	应该	到	是	,	自由的	和

[ˌɪndɪˈpendənt] ,

independent	,
独立的	,

并承认他们"过去是，而且理应是自由独立的"，

" [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌdekləˈreɪʃn] [hæd; həd] [sed] [mɔːr] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

"	as	the	great	Declaration	had	said	more	than	five	years	before	.
"	作为	这	伟大的	宣言	有	说	更多的	比	五	年	前	.

正如五年前那份伟大的宣言中所述。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] ,

But	such	things	take	a	long	time	to	settle	,
但	这样的	事物	拿	一个	长的	时间	到	定居	,

但这类事情需要很长时间才能尘埃落定。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] ['wɑːʃɪŋtən] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

and	General	Washington	thought	that	the	Americans	could	make	a	great	deal
和	一般的	华盛顿	想法	那	这	美国人	可以	制作	一个	伟大的	交易

['betər] [tɜːrmz][ʌv; əv] [piːs] [ɪf] [ðeɪ] [kept] ['redi] [fɔːr; fər][wɔːr] .

better	terms	of	peace	if	they	kept	ready	for	war	.
更好的	条款	的	和平	如果	他们	保留	准备好	为了	战争	.

华盛顿将军认为，如果美国人保持战争准备，他们就能获得更好的和平条件。

[haʊ] ['taɪərd][hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] !

How	tired	he	was	of	the	war	!
如何	疲劳的	他	曾是	的	这	战争	!

他多么厌倦战争啊！

[haʊ] [hiː; hi] [lɔŋd] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [maʊnt] ['vəːnən] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːsf(ə)l]

How	he	longed	to	get	back	to	Mount	Vernon	,	and	to	his	peaceful
如何	他	渴望	到	得到	后退	到	山	弗农	,	和	到	他的	和平

['fɑːrmɝz] [laɪf] !

farmer's	life	!
农民的	生活	!

他多么渴望回到弗农山庄，回到他平静的农夫生活！

[hɪz; ɪz] ['letərz] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ðɪs] [taɪm][ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪˈzaɪɝz] .

His	letters	written	about	this	time	are	full	of	these	desires	.
他的	信件	书面	关于	这	时间	是	满的	的	这些	欲望	.

他在这一时期写的信件中充满了这些愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['dʒen(ə)rəl] ;

He	was	a	great	General	;
他	曾是	一个	伟大的	一般的	;

他是一位伟大的将军；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] ['kɜːrɪdʒ]

and	the	whole	country	honored	and	loved	him	as	a	man	whose	courage
和	这	所有的	国家	荣幸	和	喜爱	他	作为	一个	男人	谁	勇气

[ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [friː] ,

and	skill	had	made	his	countrymen	free	,
和	技能	有	制成	他的	同胞们	自由的	,

全国人民都尊敬他、爱戴他，因为他凭借勇气和才能使同胞获得了自由。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [ɪf] [hiː; hi]

but	he	often	said	that	he	would	give	all	the	glory	he	had	won	if	he
但	他	经常	说	那	他	会	给	全部	这	荣耀	他	有	韩元	如果	他

[kʊd; kəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][krɑːps][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [triːz] ,

could	go	back	to	his	crops	and	his	trees	,
可以	去	后退	到	他的	农作物	和	他的	树木	,

但他常说，如果能回到自己的庄稼和树木旁，他愿意放弃所有赢得的荣耀。

[hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [haʊndz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['fæməli] , [ænd; ənd][rest] .

his	horses	and	his	hounds	,	and	his	beloved	family	,	and	rest	.
他的	马匹	和	他的	猎犬	,	和	他的	心爱	家庭	,	和	休息	.

他的马匹、猎犬、挚爱的家人，以及安息。

[jet] [hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][poʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

Yet	he	stood	by	his	post	to	the	very	last	.
然而	他	站立	经过	他的	邮政	到	这	非常	最后的	.

但他坚守岗位直至最后一刻。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

He	begged	his	countrymen	to	keep	up	the	army	,
他	乞求	他的	同胞们	到	保持	向上	这	军队	,

他恳求同胞们维持军队。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːrmz] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃʊr] .

and	not	to	lay	down	their	arms	till	everything	was	sure	.
和	不是	到	躺	向下	他们的	武器	直到	一切	曾是	当然	.

直到一切尘埃落定，他们才肯放下武器。

[hiː; hi] ['bɛgd] [hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][tuː; tə][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ]

He	begged	his	officers	and	soldiers	to	be	patient	and	stay	with
他	乞求	他的	警官	和	士兵	到	是	病人	和	停留	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他恳求他的军官和士兵们保持耐心，留在他身边。

[ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn] .

though	they	had	much	reason	to	complain	.
尽管	他们	有	很多	原因	到	抱怨	.

尽管他们有很多理由抱怨。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊrliˌpɔːrli] [peɪd] , [ɔːr][nɑːt] [peɪd] [æt; ət][ɔːl] .

They	had	been	poorly	paid	,	or	not	paid	at	all	.
他们	有	到过	差	有薪酬的	,	或者	不是	有薪酬的	在	全部	.

他们要么收入微薄，要么根本没有收入。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]['æktʃuəli] ['ruːɪnd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] , [wen] [ðeɪ]

Many	of	them	were	actually	ruined	for	their	country	,	and	,	when	they
许多	的	他们	是	实际上	毁坏	为了	他们的	国家	,	和	,	什么时候	他们

[left][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

left	the	army	,
左边	这	军队	,

他们中的许多人实际上都为自己的国家倾尽所有，当他们离开军队时，

[dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [ɔːr] [haʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

did	not	know	where	or	how	they	should	get	a	living	.
做过	不是	知道	在哪里	或者	如何	他们	应该	得到	一个	活的	.

他们不知道该在哪里谋生，也不知道该如何谋生。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ænd; ənd] ['betər]

At	this	moment	some	of	them	thought	they	would	be	happier	and	better
在	这	片刻	一些	的	他们	想法	他们	会	是	更快乐	和	更好的

[ɔːf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [kɪŋ] ,

off	under	a	King	,
离开	在下面	一个	国王	,

此时此刻，他们中的一些人认为，在国王的统治下，他们会更幸福，生活也会更好。

[ɪf] [ðæt] [kɪŋ] [wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋtən] .

if	that	King	were	Washington	.
如果	那	国王	是	华盛顿	.

如果那位国王是华盛顿。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə][biː; bi] [friː] ,

They	said	to	themselves	:	"	It	is	all	very	well	to	be	free	,
他们	说	到	他们自己	:	"	它	是	全部	非常	出色地	到	是	自由的	,

他们对自己说："自由固然很好，

[bʌt; bət] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [tɜːrnz][ɪts][oʊld]['soʊldʒərz][aʊt][tuː; tə] [stɑːrv] ,

but	here	is	a	free	nation	which	turns	its	old	soldiers	out	to	starve	,
但	这里	是	一个	自由的	国家	哪个	转弯	它是	老的	士兵	出去	到	饿死	,

但这是一个自由的国家，却将退伍老兵弃之不顾，任其饿死。

[wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [peɪ] [ɪts] ['dɛts] , [wɪtʃ] ['hɑːrdli] [dɪ'zɜːrvz] ['friːdəm] .

which	does	not	pay	its	debts	,	which	hardly	deserves	freedom	.
哪个	做	不是	支付	它是	债务	,	哪个	几乎	值得	自由	.

一个不偿还债务的国家，又怎配享有自由？

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['greɪtər] ['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [mɔːr] [piːs] [ænd; ənd] ['seɪfti] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs]

We	should	have	greater	justice	,	and	more	peace	and	safety	,	with	this
我们	应该	有	更大的	正义	,	和	更多的	和平	和	安全	,	和	这

[waɪz] , [strɔːŋ] [mæn][æz; əz] [kɪŋ] .

wise	,	strong	man	as	King	.
明智的	,	强的	男人	作为	国王	.

有这位睿智而强大的国王统治，我们应该会拥有更大的正义、更多的和平与安全。

" [wʌn] [ʌv; əv]['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz]['ɑːfəsərz]['hɪntəd, 'hɪntɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	One	of	Washington's	officers	hinted	as	much	to	him	.
"	一	的	华盛顿的	警官	暗示	作为	很多	到	他	.

"华盛顿的一名军官曾向他暗示过这一点。"

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd]['æŋgər][ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

The	General	was	filled	with	sorrow	and	anger	and	shame	at	the	very
这	一般的	曾是	已填	和	悲哀	和	愤怒	和	耻辱	在	这	非常

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

将军一想到这件事，就充满了悲伤、愤怒和羞愧。

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] , [ðæt] [men] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['triːz(ə)n] ?

What	had	he	done	,	that	men	should	think	he	would	consent	to	such	treason	?
什么	有	他	完毕	,	那	男人	应该	思考	他	会	同意	到	这样的	叛国罪	?

他究竟做了什么，以至于人们会认为他会同意这种叛国行为？

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][plæn] ,

He	wrote	to	the	man	who	had	suggested	the	plan	,
他	写道	到	这	男人	WHO	有	建议	这	计划	,

他给提出这个计划的那个人写了封信，

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['eni][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɔːr] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" If you have any regard for your country , or respect for me ,
" 如果 你 有 任何 看待 为了 你的 国家 , 或者 尊重 为了 我 ,

"如果你对你的国家还有一丝尊重，或者对我还有一丝尊重，

['bænɪʃ] [ðiːz] [θɔːts] [frʌm; frəm][jʊr; jər][maɪnd] .
banish these thoughts from your mind .
放逐 这些 想法 从 你的 头脑 .

把这些想法从你的脑海中驱逐出去。

" [æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - , [wɜːrd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ] ['triːti] [ʌv; əv] [piːs] [hæd; həd]
" At last , in the spring of 1783 , word came that a treaty of peace had
" 在 最后的 , 在 这 春天 的 - , 单词 来了 那 一个 条约 的 和平 有
[bɪn] [saɪnd] ,
been signed ,
到过 签名 ,

"最终，在1783年春天，传来消息说和平条约已经签署。"

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][dɪ'spjuːtɪd] .
and that the independence of the United States was no longer disputed .
和 那 这 独立 的 这 团结的 各州 曾是 不 更长 争议 .

美国的独立不再有争议。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] [nuːz] [wʌz; wəz] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːrmi][ɑːn][ðə; ði] 19th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,
This joyful news was read to the American army on the 19th of April ,
这 快乐 消息 曾是 读 到 这 美国人 军队 在 这 19th 的 四月 ,

4月19日，美国军队听到了这个令人振奋的消息。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 379]
[页 -]

[第379页]

[dʒʌst] [eɪt] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['gælənt] [faɪt] [æt; ət]['kɑːnkɔːrd][ɪn] - .
just eight years after the first gallant fight at Concord in 1775 .
只是 八 年 后 这 第一的 英勇 斗争 在 和睦 在 - .

距离 1775 年康科德第一次英勇战斗仅仅八年。

['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌfer'wel] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][led][soʊ] [lɔːŋ] .
Washington wrote a farewell address to the army which he had led so long .
华盛顿 写道 一个 告别 地址 到 这 军队 哪个 他 有 引领 所以 长的 .

华盛顿向他长期领导的军队写了一篇告别演说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['fɑːðər] .
It was like the wise and loving speech of a good father .
它 曾是 喜欢 这 明智的 和 爱 演讲 的 一个 好的 父亲 .

那就像一位慈父充满智慧和爱意的讲话。

[hiː; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]
He thanked them warmly for the noble spirit with which they had
他 谢谢 他们 热情地 为了 这 高贵 精神 和 哪个 他们 有
[ʌp'held] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['tiːdiəs] [ænd; ənd]['kruːəl] ['jɪrz] [ʌv; əv][wɔːr] ;
upheld him during the tedious and cruel years of war ;
维持 他 期间 这 乏味 和 残忍的 年 的 战争 ;

他衷心感谢他们在漫长而残酷的战争岁月里给予他的高尚精神的支持；

[hiː; hi] [riː'maɪndɪd] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ,
he reminded them of the end for which they had fought ,
他 提醒 他们 的 这 结尾 为了 哪个 他们 有 战斗 ,

他提醒他们，他们为之奋斗的目标是什么。

[ðæt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [friː] ['neɪʃ(ə)n] ,

that	the	United	States	might	be	a	free	nation	,
那	这	团结的	各州	可能	是	一个	自由的	国家	,

美国或许会成为一个自由的国家，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['gʌvərn] [ɪt'self][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θɔːt] [best] ;

with	the	right	to	govern	itself	as	it	thought	best	;
和	这	正确的	到	治理	本身	作为	它	想法	最好的	;

拥有按照自身认为最好的方式进行治理的权利;

[ænd; ənd][hiː; hi] [preɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] ['kʌntri]

and	he	prayed	them	to	do	all	that	they	could	to	make	their	country
和	他	祈祷	他们	到	做	全部	那	他们	可以	到	制作	他们的	国家

[dʒʌst][ænd; ənd][waɪz][ɪn] [piːs] ,

just	and	wise	in	peace	,
只是	和	明智的	在	和平	,

他祈求他们尽一切努力，使他们的国家在和平中变得公正和明智。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [breɪv] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][wɔːr] .

as	it	had	been	brave	and	fortunate	in	war	.
作为	它	有	到过	勇敢的	和	幸运	在	战争	.

因为它在战争中表现得勇敢而幸运。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ['wɑːʃɪŋtən] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] ['setld]

It	was	winter	before	Washington	had	the	affairs	of	his	command	settled
它	曾是	冬天	前	华盛顿	有	这	事务	的	他的	命令	定居

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊm] .

so	that	he	could	leave	the	army	and	return	to	his	home	.
所以	那	他	可以	离开	这	军队	和	返回	到	他的	家	.

直到冬天，华盛顿才处理完他指挥部里的事务，得以离开军队返回家乡。

[ɑːn][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [hiː; hi][met][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][æt; ət] [nuː]

On	the	4th	of	December	he	met	the	principal	officers	of	the	army	at	New
在	这	4th	的	十二月	他	遇见	这	主要的	警官	的	这	军队	在	新的

[jɔːk] [tuː; tə][bɪd][ðem; ðəm] [ˌfer'wel] .

York	to	bid	them	farewell	.
约克	到	出价	他们	告别	.

12月4日，他在纽约会见了军队的主要军官，向他们告别。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['gædərd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [æt; ət] - ['tævərn] [wen] [hiː; hi] ['entərd] .

They	were	gathered	for	that	purpose	at	Fraunce's	Tavern	when	he	entered	.
他们	是	聚集	为了	那	目的	在	-	酒馆	什么时候	他	进入	.

他们聚集在弗朗斯酒馆就是为了这个目的，这时他走了进来。

['fɪlɪŋ] [ə; eɪ] [glæs] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [sed] : " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv]

Filling	a	glass	,	he	turned	to	them	,	and	said	:	"	With	a	heart	full	of
填充	一个	玻璃	,	他	转向	到	他们	,	和	说	:	"	和	一个	心	满的	的

[lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

love	and	gratitude	,
爱	和	感激	,

他斟满一杯酒，转身对他们说："怀着一颗充满爱与感激的心，

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [liːv] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	now	take	leave	of	you	.
我	现在	拿	离开	的	你	.

我在此告辞。

[aɪ][moʊst] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃ] [ðæt] [jʊr; jər] ['lætər] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] [æz; əz] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd] ['hæpi]
I **most** **devoutly** **wish** **that** **your** **latter** **days** **may** **be** **as** **prosperous** **and** **happy**
我 最多 虔诚地 希望 那 你的 后者 天 可能 是 作为 繁荣 和 快乐的
[æz; əz][jʊr; jər]['fɔːrmər][wʌnz][hæv; həv] [bɪn] ['glɔːriəs] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] .
as **your** **former** **ones** **have** **been** **glorious** **and** **honorable** **.**
作为 你的 以前的 一个 有 到过 辉煌 和 光荣的 .

我衷心祝愿您晚年生活幸福美满，如同您早年生活一样辉煌荣耀。

" [ðen] [wʌn][baɪ][wʌn] , [æz; əz][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [klɑːspt] [hændz][wɪð; wɪθ]
" **Then** **one** **by** **one** **,** **as** **the** **officers** **came** **to** **him** **,** **he** **clasped** **hands** **with**
" 然后 一 经过 一 , 作为 这 警官 来了 到 他 , 他 紧握 双手 和
[iːtʃ] ,
each **,**
每个 ,

“然后，当警官们一个接一个地走到他跟前时，他与他们一一握手，

[ænd; ənd] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][ɪn]['saɪləns] .
and **embraced** **him** **in** **silence** **.**
和 拥抱 他 在 沉默 .

她默默地拥抱了他。

[ðiːz] [breɪv] [men] , [huː] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['tʃɪrfəli] [bɔːrn]
These **brave** **men** **,** **who** **had** **faced** **death** **together** **,** **and** **had** **cheerfully** **borne**
这些 勇敢的 男人 , WHO 有 面对 死亡 一起 , 和 有 愉快地 出生
[ˌʌn'toʊld][praɪ'veɪʃ(ə)n] ,
untold **privation** **,**
不明 匮乏 ,

这些勇敢的男人们，他们曾并肩面对死亡，并欣然承受了难以言喻的苦难，

[wɜːr; wər][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [frend] [ænd; ənd] [tʃiːf]
were **not** **ashamed** **to** **weep** **at** **parting** **with** **their** **beloved** **friend** **and** **chief**
是 不是 羞愧 到 哭泣 在 离别 和 他们的 心爱 朋友 和 首席
.
:
.

与心爱的朋友和酋长分别时，他们毫不羞愧地哭泣。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'luːtid] [ðem; ðəm][ɔːl] , [hiː; hi] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːr] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]
When **he** **had** **saluted** **them** **all** **,** **he** **passed** **through** **a** **corps** **of** **soldiers**
什么时候 他 有 敬礼 他们 全部 , 他 通过了 通过 一个 兵团 的 士兵
[ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] ,
outside **the** **door** **,**
外部 这 门 ,

他向所有人敬礼后，穿过门外的一队士兵。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] - [saɪd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['sɑːləm] ['saɪləns] .
and **walked** **to** **the** **river** **-** **side** **,** **followed** **by** **the** **officers** **in** **solemn** **silence** **.**
和 步行 到 这 河 - 边 , 随后 经过 这 警官 在 庄严 沉默 .

然后他走到河边，警官们默默地跟在后面。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][bɑːrdʒ] , [ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] , [hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ;
He **entered** **the** **barge** **,** **and** **raising** **his** **hat** **,** **he** **waved** **them** **farewell** **;**
他 进入 这 驳船 , 和 提高 他的 帽子 , 他 挥手 他们 告别 ;
[ænd; ənd] [ðeɪ] ,
and **they** **,**
和 他们 ,

他上了驳船，举起帽子向他们挥手告别；而他们，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['lʌvɪŋ] ['dʒestʃər] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][bɑːrdʒ] [pʊʃ] [ɔːf] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
with **the** **same** **loving** **gesture** **,** **watched** **the** **barge** **push** **off** **,** **and** **turned** **away** **.**
和 这 相同的 爱 手势 , 观看 这 驳船 推 离开 , 和 转向 离开 .

她带着同样的爱意，目送驳船离去，然后转身离去。

['wɑ:ʃɪŋtən] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [ə'næpəlɪs] , [ɪn] ['merilənd] , [geɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n]

Washington	**took**	**his**	**journey**	**to**	**Annapolis**	**,**	**in**	**Maryland**	**,**	**gave**	**up**	**his**	**commission**
华盛顿	采取	他的	旅行	到	安纳波利斯	,	在	马里兰州	,	给予	向上	他的	委员会

[tu:; tə] ['kɑ:ŋgrəs] ,

to	**Congress**	**,**
到	国会	,

华盛顿前往马里兰州的安纳波利斯，将他的委任状交还给了国会。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [maʊnt] ['və:nən] .

and	**returned**	**to**	**Mount**	**Vernon**	**.**
和	返回	到	山	弗农	.

然后返回弗农山庄。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɑ:n] ['krɪsməs] - [i:v] , - .

He	**reached**	**his**	**home**	**on**	**Christmas**	**-**	**eve**	**,**	**1783**	**.**
他	达到	他的	家	在	圣诞节	-	前夕	,	-	.

1783年圣诞前夜，他回到了家。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [eɪt] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [sɪns] [hi:; hi] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə]

It	**was**	**more**	**than**	**eight**	**years**	**and**	**a**	**half**	**since**	**he**	**had**	**left**	**it**	**to**
它	曾是	更多的	比	八	年	和	一个	一半	自从	他	有	左边	它	到

[dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntɪ'nent(ə)l] ['kɑ:ŋgrəs] [æt; ət] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

join	**the**	**Continental**	**Congress**	**at**	**Philadelphia**	**,**
加入	这	大陆	国会	在	费城	,

自从他离开家乡前往费城参加大陆会议以来，已经过去了八年半多的时间。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bʌt; bət] [twaɪs] [ɪn] [ðæt] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] .

and	**he**	**had**	**seen**	**it**	**but**	**twice**	**in**	**that**	**long**	**interval**	**.**
和	他	有	已见	它	但	两次	在	那	长的	间隔	.

在那漫长的一段时间里，他只见过两次。

[wen] [hi:; hi] [went] [ə'weɪ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɔ:rti] - [θri:] ['jɪrz] [oʊld] — [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ʌv; əv]

When	**he**	**went**	**away**	**he**	**was**	**forty**	**-**	**three**	**years**	**old**	**—**	**in**	**the**	**very**	**prime**	**of**
什么时候	他	去	离开	他	曾是	四十	-	三	年	老的	—	在	这	非常	主要的	的

['mænhʊd] ;

manhood	**;**
男子气概	;

他离开时四十三岁——正值壮年；

[wen] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['fɪfti] - [wʌn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [oʊld]

when	**he**	**returned**	**he**	**was**	**fifty**	**-**	**one**	**,**	**and**	**felt**	**that**	**he**	**was**	**growing**	**old**
什么时候	他	返回	他	曾是	五十	-	一	,	和	毛毡	那	他	曾是	生长	老的

.

.
.

他回来时已经五十一岁了，觉得自己老了。

['kɑ:nstənt] ['leɪbər] , ['kɑ:nstənt] [ker] , [ɪk'spoʊʒər] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] ,

Constant	**labor**	**,**	**constant**	**care**	**,**	**exposure**	**in**	**the**	**camp**	**and**	**on**	**the**	**march**	**,**
持续的	劳动	,	持续的	关心	,	接触	在	这	营	和	在	这	行进	,

持续不断的劳动、持续不断的照料、在营地和行军途中的风吹日晒

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sæd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] , [hæd; həd] [toʊld] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz]

and	**the**	**sad**	**and**	**fearful**	**experience**	**of**	**battle**	**,**	**had**	**told**	**upon**	**his**
和	这	伤心	和	可怕	经验	的	战斗	,	有	讲述	之上	他的

['nætʃ(ə)rəli] [strɔ:ŋ] [freɪm] ,

naturally	**strong**	**frame**	**,**
自然	强的	框架	,

而战争带来的悲惨和恐惧，也使他原本强壮的体格受到了影响。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['welkəmd] [ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][rest][æz; əz]['sɪmpli][ænd; ənd][æz; əz]['glædli][æz; əz]

and	he	welcomed	the	prospect	of	rest	as	simply	and	as	gladly	as
和	他	欢迎	这	前景	的	休息	作为	简单地	和	作为	乐意	作为

[ə; eɪ]['taɪərd][tʃaɪld] .

a	tired	child	.
一个	疲劳的	孩子	.

他像一个疲惫的孩子一样，简单而欣然地接受了休息的前景。

[hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪr] [frend] [ˌlæfi'et] , [hu:] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [fræns] :

He	wrote	to	his	dear	friend	Lafayette	,	who	had	returned	to	France	:
他	写道	到	他的	亲爱的	朋友	拉斐特	,	WHO	有	返回	到	法国	:

他写信给已经返回法国的挚友拉法耶特：

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['praɪvət] ['sɪtɪzn] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmək] ;

"	At	length	I	am	become	a	private	citizen	on	the	banks	of	the	Potomac	;
"	在	长度	我	是	变得	一个	私人的	公民	在	这	银行	的	这	波托马克河	;

"最终，我成为了波托马克河畔的一名普通公民；

[ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] [vaɪn][ænd; ənd][fɪg] - [tri:] ,

and	under	the	shadow	of	my	own	vine	and	fig	-	tree	,
和	在下面	这	阴影	的	我的	自己的	藤	和	如图	-	树	,

在我自己葡萄树和无花果树的荫蔽下，

[fri:] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʌs(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] [si:nz] [ʌv; əv]['pʌblɪk][laɪf] ,

free	from	the	bustle	of	a	camp	and	the	busy	scenes	of	public	life	,
自由的	从	这	忙碌	的	一个	营	和	这	忙碌的	场景	的	民众	生活	,

远离营地的喧嚣和公共生活的繁忙景象，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔlɪsɪŋ] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]['træŋkwɪl] [ɪn'dʒɔɪmənt] . . . .

I	am	solacing	myself	with	tranquil	enjoyments	.	.	.	.
我	是	安慰	我	和	宁静	享受	.	.	.	.

我正沉浸在宁静的享受中.....

[aɪ][hæv; həv][nɑ:t]['oʊnli][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ɔ:l]['pʌblɪk] [ɪm'plɔɪmənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'taɪərɪŋ]

I	have	not	only	retired	from	all	public	employments	,	but	I	am	retiring
我	有	不是	仅有的	退休	从	全部	民众	就业	,	但	我	是	退休

[wɪ'ðɪn] [maɪ'self] ,

within	myself	,
之内	我	,

我不仅从所有公共部门退休，而且我的内心也正在退休。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [vju:] [ðə; ði]['sɑ:ləteri][wɔ:k][ænd; ənd] [tred] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv]

and	shall	be	able	to	view	the	solitary	walk	and	tread	the	paths	of
和	将	是	有能力的	到	看法	这	孤	走	和	踏	这	路径	的

['praɪvət] [laɪf][wɪð; wɪθ] [hɑ:rt] - [felt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

private	life	with	heart	-	felt	satisfaction	.
私人的	生活	和	心	-	毛毡	满意	.

并且能够以内心的满足感看待独处和私人生活的道路。

" [[tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

"[待续。]

[ðə; ði]['mædʒɪk] ['spɪnət] .

THE	MAGIC	SPINET	.
这	魔法	小型立式钢琴	.

神奇的旋转钢琴。

[baɪ]['mɪsɪz] .

BY	MRS	.
经过	太太	.

作者：夫人

[dʒeɪ] . [iː] . [məˈkɑːnəgi] .
J . **E** . **McCONAUGHY** .
J . E . 麦康纳 .

JE·麦康纳希。

[ðə; ði] [geɪ] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['pærɪs] [wɜːr; wər] [wʌn] [deɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk(ə)l]
The **gay** **people** **of** **Paris** **were** **one** **day** **invited** **to** **attend** **a** **musical**
这 同性恋 人们 的 巴黎 是 一 天 受邀 到 出席 一个 音乐
[ˌentər'teɪnmənt] ,
entertainment ,
娱乐 ,

有一天，巴黎的同性恋者们受邀参加一场音乐娱乐活动。

[ɪn] [wɪtʃ] " [ə; eɪ] ['mædʒɪk] ['spɪnət] " [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] .
in **which** " **a** **magic** **spinet** " **was** **to** **be** **the** **chief** **attraction** .
在 哪个 " 一个 魔法 小型立式钢琴 " 曾是 到 是 这 首席 景点 .

其中，"一架神奇的小型钢琴"将是主要卖点。

[ɪts] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər] [set] [fɔːrθ] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [tɜːrmz] ,
Its **wonders** **were** **set** **forth** **in** **glowing** **terms** ,
它是 奇迹 是 放 前进 在 发光 条款 ,

它的奇妙之处被热情洋溢地描述出来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['ɔːdiəns] ['gæðərd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ɪts]
and **a** **large** **audience** **gathered** **at** **the** **appointed** **time** **to** **witness** **its**
和 一个 大的 观众 聚集 在 这 任命 时间 到 证人 它是
[pər'fɔːrməns] .
performance .
表现 .

指定时间，大批观众聚集在一起观看演出。

[ðə; ði] [pʊr] [mjuˈzɪʃ(ə)n] , [huːz] [ɔːl] [wʌz; wəz] [æt; ət] [steɪk] , [lʊkt] [ɑːn] [ðə; ði] [ə'sembli] [wɪð; wɪθ]
The **poor** **musician** , **whose** **all** **was** **at** **stake** , **looked** **on** **the** **assembly** **with**
这 贫穷的 音乐家 , 谁 全部 曾是 在 赌注 , 看起来 在 这 集会 和
[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [aɪz] ,
rejoicing **eyes** ,
欢欣鼓舞 眼睛 ,

那位命运攸关的穷苦乐师，满怀喜悦地望着众人。

[bʌt; bət] [pər'hæps] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['tremblɪŋ] [lest] [hɪz; ɪz] " ['mædʒɪk] " [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɜːrk] [æz; əz]
but **perhaps** **with** **a** **little** **trembling** **lest** **his** " **magic** " **should** **not** **work** **as**
但 也许 和 一个 小的 发抖 免得 他的 " 魔法 " 应该 不是 工作 作为
['pɜːrfɪktli] [æz; əz] [æt; ət] [ri'həːsəlz] .
perfectly **as** **at** **rehearsals** .
完美 作为 在 排练 .

但或许他会有些忐忑，生怕自己的"魔法"在正式演出时不如排练时那样完美。

['æftər] [sʌm; səm] ['pleɪɪŋ] [baɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ɔːl] [stept] [bæk] ,
After **some** **playing** **by** **himself** **and** **his** **two** **little** **children** , **all** **stepped** **back** ,
后 一些 玩耍 经过 他自己 和 他的 二 小的 孩子们 , 全部 步 后退 ,

他和两个孩子玩了一会儿后，所有人都退到了一边。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrd] [ʌv; əv] [kə'mænd] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
and , **at** **the** **word** **of** **command** , **the** **instrument** **repeated** **the** **whole**
和 , 在 这 单词 的 命令 , 这 乐器 重复 这 所有的
['sɪmfəni] .
symphony .
交响乐 .

一声令下，乐器便将整首交响曲重复演奏了一遍。

[ðɪs] ['mɑːrv(ə)l][wʌz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] ,
This marvel was well received ,
这 奇迹 曾是 出色地 已收到 ,

这一奇迹广受好评。

[wen] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][wɪnd][ʌp][hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] [baɪ][ə; eɪ]['veri][hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ]
when the musician pretended to wind up his machine by a very hard - working
什么时候 这 音乐家 假装 到 风 向上 他的 机器 经过 一个 非常 难的 - 在职的
[wɪntʃ] ,
winch ,
绞盘 ,

当那位音乐家假装用一台运转非常强劲的绞盘给他的乐器上弦时

[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['rækɪt] .
which made a terrible racket .
哪个 制成 一个 糟糕的 球拍 .

那声音吵得人头疼。

[naʊ] [ðə; ði][waɪz][wʌnz] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ɪk'spleɪnd] .
Now the wise ones thought it all explained .
现在 这 明智的 一个 想法 它 全部 解释 .

现在，智者们认为一切都解释清楚了。

" ['oʊnli][ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [kən'traɪvəns] [ʌv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] [sprɪŋz] , [laɪk][ə; eɪ]['bærəl] - ['ɔːrgən] , "
" Only a foolish contrivance of weights and springs , like a barrel - organ , "
" 仅有的 一个 愚蠢 装置 的 重量 和 弹簧 , 喜欢 一个 桶 - 器官 , "
[ðeɪ] [sed] .
they said .
他们 说 .

“只不过是像手摇风琴一样，用重物和弹簧做成的愚蠢装置而已，”他们说。

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [θɪŋk] ,
That was just what the musician wished them to think ,
那 曾是 只是 什么 这 音乐家 希望 他们 到 思考 ,

这正是那位音乐家希望他们相信的。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] .
as it would make his triumph more decided .
作为 它 会 制作 他的 胜利 更多的 决定 .

这将使他的胜利更加稳固。

[hiː; hi] [naʊ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd]['keɪpəb(ə)l]
He now proceeded to show them that the instrument had a mind capable
他 现在 继续 到 展示 他们 那 这 乐器 有 一个 头脑 有能力的
[ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [əu'beiŋ] .
of hearing and obeying .
的 听力 和 服从 .

他接着向他们展示，这件仪器有思想，能够听见和服从。

['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][wɑːnd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [vɔɪs]
Calling his children away , he waved his wand , and in an authoritative voice
呼叫 他的 孩子们 离开 , 他 挥手 他的 魔杖 , 和 在 一个 权威性 嗓音
[kə'mɑːndid] ,
commanded ,
命令 ,

他把孩子们叫到一边，挥了挥魔杖，用威严的声音命令道：

" ['spɪnət] , [pleɪ] " — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuːn] .
" Spinet , play " — such a tune .
" 小型立式钢琴 , 玩 " — 这样的 一个 调 .

“Spinet，演奏”——多么美妙的曲调。

[ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ə'biːdiəntli] [pleɪd] [ðə; ði] [tuːn] .

The	instrument	obediently	played	the	tune	.
这	乐器	顺从地	玩	这	调	.

乐器乖乖地演奏着乐曲。

[ðen] [ðə; ði]['ɔːrdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , " ['spɪnət] , [biː; bi]['saɪlənt] , " [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] .

Then	the	order	was	given	,	"	Spinet	,	be	silent	,	"	and	all	was	quiet	.
然后	这	命令	曾是	给定	,	"	小型立式钢琴	,	是	沉默的	,	"	和	全部	曾是	安静的	.

然后下达了命令："斯皮内特，保持安静"，一切都安静了下来。

" ['spɪnət] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] ['flɜːrɪʃ] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ɪnstəntli] ['wɔːbld] [fɔːrθ] [ðə; ði]

"	Spinet	,	give	us	a	light	flourish	,	"	and	it	instantly	warbled	forth	the
"	小型立式钢琴	,	给	我们	一个	光	繁荣	,	"	和	它	即刻	鸣啭	前进	这

['geɪɪst] ['melədi] ,

gayest	melody	,
同性恋	旋律	,

"小钢琴，给我们奏一段轻快的旋律吧，"它立刻奏出了最欢快的旋律。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] .

which	was	received	with	rapturous	applause	.
哪个	曾是	已收到	和	欣喜若狂	掌声	.

这赢得了热烈的掌声。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ɔːl] [əd'mɪtɪd]

Then	the	whole	sentiment	of	the	audience	was	changed	,	and	all	admitted
然后	这	所有的	情绪	的	这	观众	曾是	已更改	,	和	全部	承认

[ðæt] [dʒiːn] [bəp'tɪst] ['reɪz(ə)n] ,

that	Jean	Baptiste	Raisin	,
那	让	巴蒂斯特	葡萄干	,

随后，全场观众的情绪都发生了转变，所有人都承认让-巴蒂斯特·雷辛

[ðə; ði][mjuˈzɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [greɪt] [mə'dʒɪʃn] .

the	musician	,	was	also	a	great	magician	.
这	音乐家	,	曾是	还	一个	伟大的	魔术师	.

这位音乐家同时也是一位伟大的魔术师。

['iːvnɪŋ] ['æftər] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][ðə; ði][goʊld] [pɔːd] [ɪn]

Evening	after	evening	he	repeated	his	performance	,	and	the	gold	poured	in
晚上	后	晚上	他	重复	他的	表现	,	和	这	金子	倾倒	在

[bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz]['fɑːndəst] [driːmz] .

beyond	his	fondest	dreams	.
超过	他的	最爱	梦境	.

他每晚都重复着同样的表演，而黄金如潮水般涌来，远远超出了他的想象。

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [riːtʃt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

His	reputation	spread	far	and	wide	,	and	at	last	reached	the	King	.
他的	名声	传播	远的	和	宽的	,	和	在	最后的	达到	这	国王	.

他的名声远播四方，最终传到了国王耳中。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðɪs] ['nɑːv(ə)lti] [brɔːt] [tuː; tə] [kɔːrt] ,

He	would	have	this	novelty	brought	to	court	,
他	会	有	这	新奇	带来	到	法庭	,

他会将这件新奇的事提交法庭。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['leɪdiz] [ɪn'dʒɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ˌentər'teɪnmənt]

and	let	the	Queen	and	the	royal	ladies	enjoy	such	a	wonderful	entertainment
和	让	这	女王	和	这	皇家	女士们	享受	这样的	一个	精彩的	娱乐

.

:

.

让女王和王室女士们尽情享受如此精彩的娱乐活动吧。

[dʒi:n][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [kɔ:rts] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ]

Jean	**was**	**not**	**used**	**to**	**courts**	**,**	**but**	**his**	**passion**	**for**	**money**	**was**	**growing**
让	曾是	不是	用过的	到	法院	,	但	他的	热情	为了	钱	曾是	生长

[fæst] ,

fast	**,**
快速地	,

让不习惯法庭，但他对金钱的渴望却与日俱增。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['ferli] [tu:; tə][ˌaʊt'du:][hɪm'self][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]['hɑ:rvɪst] [fi:ld] .

and	**he**	**determined**	**fairly**	**to**	**outdo**	**himself**	**in**	**such**	**a**	**golden**	**harvest**	**field**	**.**
和	他	决定	相当	到	胜过	他自己	在	这样的	一个	金的	收成	场地	.

他决心在这片丰收的领域超越自我。

[hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] " [ɪn'strʌktɪd] " [tu:; tə][ə; eɪ][moʊst][ʌn'ju:ʒuəl] [dɪ'gri:] ,

His	**instrument**	**was**	**"**	**instructed**	**"**	**to**	**a**	**most**	**unusual**	**degree**	**,**
他的	乐器	曾是	"	指示	"	到	一个	最多	异常	程度	,

他的乐器经过了极其特殊的“训练”，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər][æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

and	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**was**	**in**	**good**	**working**	**order**	**at**	**the**	**palace**	**of**
和	在	这	任命	时间	曾是	在	好的	在职的	命令	在	这	宫殿	的

[vɛə'sai] .

Versailles	**.**
凡尔赛	.

并且按时在凡尔赛宫处于良好的工作状态。

['evriθɪŋ] [prə'si:did] ['feɪməsli] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['ɔ:rgənɪst] ['kærid] [ɑ:n][hɪz; ɪz][oʊld] [trɪk] [ʌv; əv] "

Everything	**proceeded**	**famously**	**until**	**the**	**organist**	**carried**	**on**	**his**	**old**	**trick**	**of**	**"**
一切	继续	众所周知	直到	这	管风琴师	携带	在	他的	老的	诡计	的	"

['waɪndɪŋ] [ʌp] .

winding	**up**	**.**
绕线	向上	.

一切都进行得很顺利，直到管风琴师又开始了他的老把戏——“上弦”。

" ['rɔɪəl] [ɪrz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['hɔ:rɪd] ['dɪskɔ:rdz][æz; əz] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]

"	**Royal**	**ears**	**were**	**not**	**used**	**to**	**such**	**horrid**	**discords**	**as**	**followed**	**the**	**working**	**of**
"	皇家	耳朵	是	不是	用过的	到	这样的	可怕的	不和谐	作为	随后	这	在职的	的

[ðæt] [wɪntʃ] .

that	**winch**	**.**
那	绞盘	.

“皇室成员从未听过绞车运转时发出的那种可怕的噪音。”

[ðə; ði] ['delɪkət] [nə:vs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜ:r; wər] ['dredfəli] [ʃɑ:kt] , [ðə; ði] ['kwi:nz] [ɪn]

The	**delicate**	**nerves**	**of**	**all**	**the**	**ladies**	**were**	**dreadfully**	**shocked**	**,**	**the**	**Queen's**	**in**
这	精美的	神经	的	全部	这	女士们	是	极其糟糕	震惊	,	这	女王大学	在

[pər'tɪkjələr] .

particular	**.**
特别的	.

所有女士的神经都受到了极大的惊吓，尤其是女王。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ] ['kwi:nz] [ˌkjʊri'ɑ:səti][ɪz] [mʌtʃ] [laɪk] ['ʌðər] ['pi:pəlz] .

But	**I**	**suppose**	**a**	**Queen's**	**curiosity**	**is**	**much**	**like**	**other**	**people's**	**.**
但	我	认为	一个	女王大学	好奇心	是	很多	喜欢	其他	人们的	.

但我认为女王的好奇心和普通人并无太大区别。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l]['spɪrɪt][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

She	**must**	**have**	**a**	**view**	**of**	**the**	**evil**	**spirit**	**inside**	**the**	**instrument**	**,**
她	必须	有	一个	看法	的	这	邪恶的	精神	里面	这	乐器	,

她一定看到了乐器内部的邪灵。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pleɪ] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃriːks] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [aʊt] [ɑːn]

which	seemed	to	play	so	unwillingly	,	judging	from	the	shrieks	it	gave	out	on
哪个	似乎	到	玩	所以	不情愿地	,	评判	从	这	尖叫	它	给予	出去	在

['biːɪŋ] [wuːnd] [ʌp] .

being	wound	up	.
存在	伤口	向上	.

从上紧发条时发出的尖叫声来看，它似乎很不情愿地演奏。

[ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrgənɪst][prəu'testid][hiː; hi][hæd; həd] " [lɔːst][ðə; ði] [kiː] .

The	poor	organist	protested	he	had	"	lost	the	key	.
这	贫穷的	管风琴师	抗议	他	有	"	丢失的	这	钥匙	.

可怜的管风琴演奏者抗议说他"把钥匙弄丢了"。

" [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] .

"	But	that	was	of	no	avail	.
"	但	那	曾是	的	不	可用	.

但这并没有用。

" [kæn; kən][nɑːt][sʌm; səm][wʌn] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] ? " [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Can	not	some	one	break	it	open	?	"	asked	the	King	.
"	能	不是	一些	一	休息	它	打开	?	"	问	这	国王	.

国王问道："难道没有人能把它撬开吗？"

['rɔɪəlti] [hæz; həz][ə; eɪ]['veri] [pər'sweɪsɪv] [weɪ] , [soʊ][dʒiːn][wʌz; wəz] [fɔːrst] [æt; ət][læst][tuː; tə]['oʊpən]

Royalty	has	a	very	persuasive	way	,	so	Jean	was	forced	at	last	to	open
皇室	有	一个	非常	有说服力的	方式	,	所以	让	曾是	强制	在	最后的	到	打开

[ðə; ði][bɑːks] ;

the	box	;
这	盒子	;

王室成员极具说服力，最终迫使琼打开了盒子；

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] ?

and	what	do	you	think	they	found	within	?
和	什么	做	你	思考	他们	成立	之内	?

你认为他们在里面发现了什么?

[ə; eɪ] [pʊr] ['tremblɪŋ] ['lɪt(ə)l] [læd] , [nɑːt][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [huː] ['ɑːpɝˌeɪtəd][ə; eɪ][set][ʌv; əv] [kiːz] [ˌɪn'saɪd]

A	poor	trembling	little	lad	,	not	six	years	old	,	who	operated	a	set	of	keys	inside
一个	贫穷的	发抖	小的	小伙子	,	不是	六	年	老的	,	WHO	经营的	一个	放	的	钥匙	里面

,

,

,

一个可怜的、瑟瑟发抖的小男孩，不到六岁，在里面操作着一串钥匙。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

which	his	father	had	constructed	for	him	.
哪个	他的	父亲	有	建造	为了	他	.

那是他父亲为他建造的。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [plænd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [ɪn] [vjuː] ,

The	whole	instrument	was	planned	with	this	performance	in	view	,
这	所有的	乐器	曾是	计划	和	这	表现	在	看法	,

整件乐器的设计都是为了这场演出而进行的。

[ðə; ði] [lædz] [smɔːl] [saɪz][ænd; ənd]['wʌndərf(ə)l]['mjuːzɪk(ə)l]['tælənt] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['pɑːsəb(ə)l] .

the	lad's	small	size	and	wonderful	musical	talent	making	the	deception	possible	.
这	小伙子的	小的	尺寸	和	精彩的	音乐	天赋	制作	这	欺骗	可能的	.

这个男孩身材矮小，却拥有出色的音乐天赋，这使得这场骗局成为可能。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pleɪn] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wʌz; wəz][hæf] ['feɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['staɪf(ə)ld] [er] [hiː; hi]

It	was	plain	that	the	little	one	was	half	fainting	with	the	stifled	air	he
它	曾是	清楚的	那	这	小的	一	曾是	一半	昏厥	和	这	窒息	空气	他

[hæd; həd] [briːðd] [soʊ] [lɔːŋ] ;

had	breathed	so	long	;
有	呼吸	所以	长的	;

很明显，小家伙因为呼吸了太久的闷热空气，已经快要晕倒了；

[ænd; ənd] ['redi] [hændz] [riːtʃt] [aʊt][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][kaɪnd] ['vɔɪsɪz] [suːðd] [ænd; ənd]

and	ready	hands	reached	out	to	help	him	,	and	kind	voices	soothed	and
和	准备好	双手	达到	出去	到	帮助	他	,	和	种类	声音	舒缓	和

['kʌmfətid] [hɪm; ɪm] .

comforted	him	.
安慰	他	.

无数双伸出的手帮助他，温柔的声音安慰他。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'freʃt] , [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] [ɪn] [fer] [saɪt] ,

When	he	was	refreshed	,	all	wished	to	hear	him	play	in	fair	sight	,
什么时候	他	曾是	焕然一新	,	全部	希望	到	听到	他	玩	在	公平的	视线	,

他精神焕发之后，大家都想在现场听他演奏。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fekʃənz] [ænd; ənd][goʊld][kɔɪnz] ['ʃauə]

and	the	praising	and	petting	and	confections	and	gold	coins	showered
和	这	赞扬	和	抚摸	和	糖果	和	金子	硬币	淋浴

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['waɪzər] [hed] .

upon	him	would	have	turned	a	wiser	head	.
之上	他	会	有	转向	一个	更明智	头	.

那些对他的赞扬、抚摸、糖果和金币，本可以让他变得更明智。

[dɪ'fiːt] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ][grænd] ['vɪktəri] .

Defeat	was	turned	into	a	grand	victory	.
击败	曾是	转向	进入	一个	盛大	胜利	.

失败化为辉煌的胜利。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [naʊ] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ]['kɑːmədi] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] ['æktɪd][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] .

His	father	now	invented	a	comedy	,	in	which	little	Louis	acted	an	important	part	.
他的	父亲	现在	发明	一个	喜剧	,	在	哪个	小的	路易斯	行动	一个	重要的	部分	.

他的父亲创作了一部喜剧，小路易在其中扮演重要角色。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ə'pɪrd] ['siːtɪd] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [blæk] - ['pʊdɪŋ] [bɪ'fɔːr]

A	company	appeared	seated	about	a	table	,	with	a	big	black	-	pudding	before
一个	公司	出现	坐着	关于	一个	桌子	,	和	一个	大的	黑色的	-	布丁	前

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一群人围坐在桌旁，面前摆着一大块黑布丁。

[wen] [ðə; ði] ['pʊdɪŋ] [wʌz; wəz][kʌt] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtkraɪ][wʌz; wəz] [hɜːrd] [wɪ'ðɪn] .

When	the	pudding	was	cut	,	a	great	outcry	was	heard	within	.
什么时候	这	布丁	曾是	切	,	一个	伟大的	强烈抗议	曾是	听到	之内	.

布丁切开时，屋内传来一阵欢呼声。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][roʊl][ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪts] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [aʊt] [hɑːpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪg]

Soon	it	began	to	roll	about	the	plates	,	and	at	last	out	hopped	a	little	pig
很快	它	开始	到	卷	关于	这	盘子	,	和	在	最后的	出去	跳跃	一个	小的	猪

.

:

.

很快，它开始在盘子里滚动，最后，一只小猪跳了出来。

[ðeɪ] [tʃeɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [ə'waɪl] [wɪð; wɪθ] ['skjuːəz] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

They	chased	it	about	awhile	with	skewers	,	and	finally	,	just	as	it	was
他们	追逐	它	关于	一会儿	和	烤串	,	和	最后	,	只是	作为	它	曾是

[kɔːt] ,

caught	,
捕捉	,

他们用烤肉签追着它跑了一会儿，最后，就在它被抓住的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ɪmp] , [wɪð; wɪθ] [hɔːrnz] [ænd; ənd] [huːf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['seɪbər] [baɪ] [ɪts]

it	changed	into	an	imp	,	with	horns	and	hoofs	,	and	a	sabre	by	its
它	已更改	进入	一个	重要	,	和	角	和	蹄子	,	和	一个	军刀	经过	它是

[saɪd] .

side	.
边	.

它变成了一个小恶魔，长着角和蹄子，腰间别着一把佩剑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜːr; wər] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] ['tʌmbld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði]

Of	course	the	company	were	greatly	frightened	,	and	tumbled	down	on	the
的	课程	这	公司	是	非常	害怕	,	和	翻滚	向下	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

当然，剧团成员都吓坏了，从舞台上摔了下来。

[pel] - [mel] , [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] .

pell	-	mell	,	all	in	a	heap	.
佩尔	-	梅尔	,	全部	在	一个	堆	.

乱成一团，全堆在一起。

[bʌt; bət] [wʌn] [sæd] [deɪ] [ə; eɪ] [pər'fɔːrmər] [θrʌst] [tuː] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['skjuːər] ,

But	one	sad	day	a	performer	thrust	too	hard	with	his	sharp	skewer	,
但	一	伤心	天	一个	演员	推力	也	难的	和	他的	锋利的	烤肉串	,

但有一天，一位表演者用他锋利的烤肉串刺得太用力了，不幸身亡。

[ænd; ənd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['luːɪs] [pər'fɔːrmd] [ænd; ənd] [pleɪd] [noʊ] [mɔːr] .

and	poor	little	Louis	performed	and	played	no	more	.
和	贫穷的	小的	路易斯	执行	和	玩	不	更多的	.

可怜的小路易斯再也没有表演和演出过了。

[ðeɪ] [leɪd] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['seməteri] , [ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ] ['hɑːrtbroʊkən] ['lɪt(ə)l]

They	laid	him	away	in	the	pleasant	cemetery	,	and	very	soon	a	heartbroken	little
他们	铺设	他	离开	在	这	令人愉快的	公墓	,	和	非常	很快	一个	肠断	小的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

他们把他安葬在环境优美的墓园里，不久之后，他心碎的小妹妹.....

[huː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətid] , [wʌz; wəz] [leɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

who	could	not	be	comforted	,	was	laid	beside	him	.
WHO	可以	不是	是	安慰	,	曾是	铺设	旁	他	.

无法得到安慰的人被安放在他身边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	380	]
[	页	-	]

[第380页]

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [spaʊt] .

SHOOTING	THE	WATER	-	SPOUT	.
射击	这	水	-	喷口	.

拍摄水柱。

[ɪn] [ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] .
IN THE SUEZ CANAL .
在 这 苏伊士 运河 .

在苏伊士运河。

[[bɪ'gʌn] [ɪn] [noʊ] . - [ʌv; əv] ['hɑ:rpɚz] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] , [mɑ:rtʃ] [naɪn] .]
[Begun in No . 19 of Harper's Young People , March 9 .]
[开始 在 不 . - 的 哈珀斯 年轻的 人们 , 行进 9 .]

[始于3月9日出版的《哈珀斯青少年》杂志第19期。]

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] , [ə; eɪ] ['bɔɪz] [fɜ:rst] ['vɔɪɪdʒ] .
ACROSS THE OCEAN ; OR , A BOY'S FIRST VOYAGE .
穿过 这 海洋 ; 或者 , 一个 男孩们 第一的 航程 .

横渡大洋；或者，一个男孩的第一次航行。

[ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri] .
A True Story .
一个 真的 故事 .

真实故事。

[baɪ] [dʒeɪ] . [oʊ] . ['deɪvɪdsən] .
BY J . O . DAVIDSON .
经过 J . 哦 . 戴维森 .

作者：乔·戴维森。

['tʃæptər] [eks] .
Chapter X .
章 X .

第十章

['faɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['wɔ:tər] - [spaʊt] .
FIGHTING A WATER - SPOUT .
斗争 一个 水 - 喷口 .

与水龙卷搏斗。

" ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [bɪ'loʊ] , [smɪθ] ? "
" Anything wrong below , Smith ? "
" 任何事物 错误的 以下 , 史密斯 ? "

史密斯，下面有什么问题吗?

" [wel] , [sɜ:r] , [ʃi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['preʃəs] [lɪst] [tu:; tə] [pɔ:rt] ,
" Well , sir , she's got a precious list to port ,
" 出色地 , 先生 , 她是 得到 一个 宝贵的 列表 到 港口 ,

"先生，她还有一份珍贵的清单要运往港口。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔtɚz] ['rʌnɪn] - ['ɪntu:] [ðə; ði] ['faɪər] - [ru:m] [laɪk] ['ɛniˌθɪn] - .
and the water's runnin ' into the fire - room like anythin ' .
和 这 水的 跑步 - 进入 这 火 - 房间 喜欢 任何东西 - .

水像洪水一样涌进火炉房。

[si:mz] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊl] . "
Seems to come from under the coals . "
似乎 到 来 从 在下面 这 煤炭 . "

似乎是从煤层下冒出来的。

" [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['ʃɪftɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ðen] , [ænd; ənd] [si:] [wɒts] [rɔ:ŋ] . "
" Have them shifted at once , then , and see what's wrong . "
" 有 他们 转移 在 一次 , 然后 , 和 看 是什么 错误的 . "

"那就立刻让他们挪动一下，看看出了什么问题。"

" [eɪ] , [eɪ] , [sɜ:r] .
" Ay , ay , sir .
" 哎 , 哎 , 先生 .

"是，是，先生。"

" [fræŋk] [hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] [ðə; ði] ['faɪrmənz] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɑːfɪsər] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
" **Frank** **had** **overheard** **the** **fireman's** **report** **to** **the** **first** **officer** **,** **and** **a**
" 坦率 有 无意中听到 这 消防员的 报告 到 这 第一的 官 , 和 一个
[θɔːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] .
thought **struck** **him** **.**
想法 击 他 .

弗兰克无意中听到了消防员向大副汇报的情况，他突然想到了一件事。

['wɔːkɪŋ] [æft] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['endʒɪn] - [ruːm] , [hiː; hi] [klaɪmd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]
Walking **aft** **till** **he** **was** **right** **over** **the** **engine** **-** **room** **,** **he** **climbed** **out** **under** **the**
步行 后部 直到 他 曾是 正确的 超过 这 引擎 - 房间 , 他 攀登 出去 在下面 这
" [gɑːrd] ,
" guard ,
" 警卫 ,

他向后走，直到走到机舱正上方，然后从“护栏”下爬了出去。

" [ænd; ənd] [lʊkt] ['kiːnli] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pɔːrt] ['kwɔːrtər] .
" and looked keenly along the port quarter .
" 和 看起来 敏锐地 沿着 这 港口 四分之一 .

然后他仔细地向港口方向望去。

[ɑː'hɑː] !
Aha !
啊哈 !

啊哈！

[ðer; ðər] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɔːrt] - [hoʊl] ['stændɪŋ] [waɪd] ['oʊpən] ,
There , just as he had expected , was a port - hole standing wide open ,
那里 , 只是 作为 他 有 预期的 , 曾是 一个 港口 - 洞 常设 宽的 打开 ,

正如他所料，那里有一个敞开的舷窗。

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn] ['wɔːtər] [æt; ət] ['evri] [plʌndʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .
and letting in water at every plunge of the vessel .
和 出租 在 水 在 每一个 暴跌 的 这 血管 .

每次船身下沉时都会有水进入船内。

" [wel] [dʌn] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Well done , my boy !
" 出色地 完毕 , 我的 男生 !

“干得好，我的孩子！”

[ðæts] [twaɪs] [juːv] [gɑːt] [juː 'es] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skreɪp] , " [sed] ['mɪstər] . ['hɔːkɪnz] ,
that's twice you've got us all out of a scrape , " said Mr . Hawkins ,
那就是 两次 你已经 得到 我们 全部 出去 的 一个 刮 , " 说 先生 . 霍金斯 ,

“这已经是你两次帮我们摆脱困境了，”霍金斯先生说。

[tuː; tə] [huːm] [fræŋk] ['heɪstɪli] [rɪ'pɔːrtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] .
to whom Frank hastily reported what he had seen .
到 谁 坦率 草草 据报道 什么 他 有 已见 .

弗兰克匆忙地将自己所见的情况报告给了他。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [pɔːrt] - [hoʊl] ? "
" How did you come to think of that port - hole ? "
" 如何 做过 你 来 到 思考 的 那 港口 - 洞 ? "

你是怎么想到要装那个舷窗的?

" [aɪ'd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃʌvlɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ðæt]
" I'd noticed it when I was shovelling down there , sir , and I thought that
" ID 注意到 它 什么时候 我 曾是 铲雪 向下 那里 , 先生 , 和 我 想法 那
[mʌst; məst] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] . "
must be it . "
必须 是 它 . "

“先生，我铲雪的时候就注意到它了，我想肯定就是它了。”

" [gʊd] !
" **Good** !
" 好的 !

"好的!

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['jʌŋstər] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɪts] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
I **like** **to** **see** **a** **youngster** **keep** **his** **wits** **about** **him** **.**
我 喜欢 到 看 一个 青少年 保持 他的 智慧 关于 他 .

我喜欢看到年轻人保持清醒的头脑。

[send] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːrpəntər][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Send **up** **the** **carpenter** **to** **fix** **it** **,** **will** **you** **?**
发送 向上 这 木匠 到 使固定 它 , 将要 你 ?

派木匠上来修理一下，好吗?

[aɪ][wəʊnt][fər'get][tuː; tə] [tel] ['kæptɪn] [greɪ] [wʌt] [juːv] [dʌn] , [dɪ'pend] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
I **won't** **forget** **to** **tell** **Captain** **Gray** **what** **you've** **done** **,** **depend** **upon** **it** **.**
我 惯于 忘记 到 告诉 队长 灰色的 什么 你已经 完毕 , 依赖 之上 它 .

我一定会把你的所作所为告诉格雷船长，你放心。

" [ðɪs] , [ʌv; əv][ɪt'self] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] " [ɪ'vent] " [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [aʊt]
" This , of itself , would have been a sufficient " event " for the first day out
" 这 , 的 本身 , 会 有 到过 一个 充足的 " 事件 " 为了 这 第一的 天 出去
[frʌm; frəm]['mɔːltə] ;
from **Malta** **;**
从 马耳他 ;

"就其本身而言，这足以成为离开马耳他的第一天的一件'大事';

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː; tə] [kʌm] .
but **another** **was** **still** **to** **come** **.**
但 其他 曾是 仍然 到 来 .

但另一个灾难还在后面。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [fræŋk] ['noʊtɪst] [tuː] [nuː] ['feɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['faiəmən] , [ænd; ənd] [æskt]
The **next** **morning** **Frank** **noticed** **two** **new** **faces** **among** **the** **firemen** **,** **and** **asked**
这 下一个 早晨 坦率 注意到 二 新的 面孔 之中 这 消防员 , 和 问
['herɪk] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
Herrick **who** **they** **were** **.**
赫里克 WHO 他们 是 .

第二天早上，弗兰克注意到消防员中多了两个新面孔，便问赫里克他们是谁。

" [sˈtəʊəweɪz] , [læd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][tɑːr] .
" Stowaways , lad , " said the old tar .
" 偷渡者 , 小伙子 , " 说 这 老的 焦油 .

"偷渡者，小伙子，"老水手说道。

" [wiː; wi] [faʊnd] - [ɪm] [hɪd] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['kɑːrgoʊ][læst] [naɪt] ,
" We found ' em hid away among the cargo last night ,
" 我们 成立 - 呃 隐藏 离开 之中 这 货物 最后的 夜晚 ,

"我们昨晚在货物堆里发现了它们。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪə(r)] ['meɪkɪŋ] - [ɪm] [wɜːrk][ðer; ðər] ['pæsɪdʒ] .
and **now** **we're** **making** **' em** **work** **their** **passage** **.**
和 现在 是 制作 - 呃 工作 他们的 通道 .

现在我们让他们通过劳动获得通行证。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [θriː] [ɑːn] - [ɪm] [ˌɔːltə'geðər] , [bʌt; bət][ðem; ðəm] [tuː] ['brɪtɪʃər] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðæts]
There **was** **three** **on** **' em** **altogether** **,** **but** **them** **two** **Britishers** **are** **all** **that's**
那里 曾是 三 在 - 呃 共 , 但 他们 二 英国人 是 全部 那就是
['eni] [gʊd] .
any **good** **.**
任何 好的 .

他们一共三个人，但只有那两个英国人比较厉害。

[ðə; ði][θɜːrd][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['lʌbər] , ['huːd] ['nevər] [dʌn] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][weɪt][æt; ət]['teɪbl] ,

The	third	was	a	Maltee	lubber	,	who'd	never	done	nothin	'	but	wait	at	table	,
这	第三	曾是	一个	-	笨蛋	,	谁会	绝不	完毕	什么也没有	-	但	等待	在	桌子	,

第三个是个马耳他佬，除了当服务员什么都没做过。

[ænd; ənd] [zɪç] ; [soʊ][wiː; wi][dʒɪst][sent][hɪm; ɪm][æft][tuː; tə] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

and	sich	;	so	we	jist	sent	him	aft	to	serve	the	officers	.
和	sich	;	所以	我们	要点	发送	他	后部	到	服务	这	警官	.

就这样；所以我们把他派到后面去服侍军官们。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sʌd(ə)n][kraɪ][ʌv; əv] " ['faɪər] !

"	That	evening	there	was	a	sudden	cry	of	"	Fire	!
"	那	晚上	那里	曾是	一个	突然	哭	的	"	火	!

“那天晚上突然传来一声喊叫：‘着火了！’

" [ænd; ənd][fræŋk] ,

"	and	Frank	,
"	和	坦率	,

还有弗兰克，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [mɪr] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər][æt; ət] [siː] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]

to	whom	the	mere	thought	of	a	fire	at	sea	had	always	been	a	perfect
到	谁	这	仅仅	想法	的	一个	火	在	海	有	总是	到过	一个	完美的

['naɪtmer] ,

nightmare	,
恶梦	,

对他来说，仅仅是想到海上发生火灾就一直是一场噩梦。

[wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['kuːlli] [ðə; ði][men][gɑːt][aʊt][ðer; ðər][hoʊz] - [paɪps][ænd; ənd] [tʊk]

was	amazed	to	see	how	coolly	the	men	got	out	their	hose	-	pipes	and	took
曾是	惊叹	到	看	如何	冷静地	这	男人	得到	出去	他们的	软管	-	管道	和	采取

[ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] ['steɪʃənz] ,

their	appointed	stations	,
他们的	任命	车站	,

看到这些水手们如此冷静地拿出水管并各就各位，我感到非常惊讶。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['flɜːri] [ɔːr][kən'fjuːʒ(ə)n] .

without	the	slightest	flurry	or	confusion	.
没有	这	丝毫	阵雪	或者	困惑	.

现场一片平静，没有丝毫慌乱或混乱。

[ɪn] [θriː] ['mɪnɪts] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] ; [bʌt; bət] ['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fɔːls] [ə'lɑːrm]

In	three	minutes	all	was	ready	;	but	happily	it	proved	to	be	a	false	alarm
在	三	分钟	全部	曾是	准备好	;	但	快乐地	它	已证实	到	是	一个	错误的	警报

.

:
.

三分钟后一切准备就绪；但令人欣慰的是，事实证明这是一场虚惊。

[hɑː] !

Ha	!
哈	!

哈!

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] [lɔːŋ] [greɪ] [bænd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] ,

what	is	this	long	gray	band	along	the	southern	sky	,
什么	是	这	长的	灰色的	乐队	沿着	这	南部	天空	,

南方天空中这条长长的灰色带状物是什么?

[wɪð; wɪθ][wʌn][tɔːl] [waɪt] [laɪn] ['stændɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæst] ,

with	one	tall	white	line	standing	up	from	it	like	a	mast	,
和	一	高的	白色的	线	常设	向上	从	它	喜欢	一个	桅杆	,

上面竖起一根高高的白线，像桅杆一样。

[ænd; ənd] [tuː] [blæk] [baːz] [ˈstretʃiŋ] [frʌm; frəm][ɪts] [edʒ] [fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ˈwɔːtərz] ?

and	two	black	bars	stretching	from	its	edge	far	into	the	bright	blue	waters	?
和	二	黑色的	酒吧	伸展	从	它是	边缘	远的	进入	这	明亮的	蓝色的	水	?

还有两条黑色的条纹从它的边缘一直延伸到湛蓝的海水中?

[kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˈiːdʒɪpt] [ɔːlˈredi] ?

Can	it	be	the	coast	of	Egypt	already	?
能	它	是	这	海岸	的	埃及	已经	?

难道已经是埃及海岸了吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [els] .

It	is	nothing	else	.
它	是	没有什么	别的	.

除此之外，别无其他。

[ðə; ði] [waɪt] [striːk] [ɪz][pɔːrt] [sed] [laɪt] - [haʊs] ; [ðə; ði] [blæk] [baːz][ɑːr; ər][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ɪts] ['breɪkwɔːtər] ,

The	white	streak	is	Port	Said	Light	-	house	;	the	black	bars	are	the	walls	of	its	breakwater	,
这	白色的	条纹	是	港口	说	光	-	房子	;	这	黑色的	酒吧	是	这	墙壁	的	它是	防波堤	,

白色条纹是塞得港灯塔；黑色条纹是其防波堤的堤岸。

['rʌnɪŋ] [ðer; ðər][hjuːdʒ][paɪld] - [ʌp] [blɑːks] [ʌv; əv] " ['kɑːnkriːt] " ['nɪrli] [tuː] [maɪlz] [aʊt][tuː; tə] [siː] .

running	their	huge	piled	-	up	blocks	of	"	concrete	"	nearly	two	miles	out	to	sea	.
跑步	他们的	巨大的	堆积	-	向上	积木	的	"	具体的	"	几乎	二	英里	出去	到	海	.

他们把堆积如山的"混凝土"大块运到离岸近两英里远的地方。

[fræŋk][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'mjuːzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kweɪnt]['lɪt(ə)l] [tɔɪ] [taʊn] [ʌv; əv] - [ɪn'hæbɪtənts] ,

Frank	was	greatly	amused	with	the	quaint	little	toy	town	of	5000	inhabitants	,
坦率	曾是	非常	觉得好笑	和	这	古雅	小的	玩具	镇	的	-	居民	,

弗兰克对这个拥有5000名居民的古朴小玩具镇感到非常着迷。

[pɜːrtʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

perched	between	the	desert	and	the	sea	,
栖息	之间	这	沙漠	和	这	海	,

坐落在沙漠和海洋之间，

[wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ʃʌt] [ʌp][ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ;

where	everybody	shut	up	their	stores	and	went	to	sleep	in	the	middle	of	the	day	;
在哪里	大家	关闭	向上	他们的	商店	和	去	到	睡觉	在	这	中间	的	这	天	;

白天，所有人都关门歇业，去睡觉了；

[wer] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp]

where	,	thanks	to	the	deep
在哪里	,	谢谢	到	这	深的

在那里，多亏了深海

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	381	]
[	页	-	]

[第381页]

[sɔːft][sænd] , ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːsmən] [went] [baɪ][æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] ;

soft	sand	,	carriages	and	horsemen	went	by	as	noiselessly	as	shadows	;
柔软的	沙	,	马车	和	骑兵	去	经过	作为	无声	作为	阴影	;

柔软的沙地、马车和骑马的人像影子一样悄无声息地经过；

[ænd; ənd] [wer] ['evri] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] [reɪzd] [ə; eɪ] [dʌst] - [stɔːrm] [ðæt] [hɪd] ['piːp(ə)l] , ['haʊzɪz] ,

and	where	every	gust	of	wind	raised	a	dust	-	storm	that	hid	people	,	houses	,
和	在哪里	每一个	阵风	的	风	提高	一个	灰尘	-	风暴	那	隐藏	人们	,	房屋	,

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] .

and	everything	else	.
和	一切	别的	.

每一次狂风都会卷起沙尘暴，遮蔽了人、房屋和一切事物。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['pʌŋkə] , [ɔːr]['mɑːnstər][fæn] , [wɜːrkt] [baɪ][ə; eɪ]

Here	,	for	the	first	time	,	he	saw	a	punka	,	or	monster	fan	,	worked	by	a
这里	,	为了	这	第一的	时间	,	他	锯	一个	朋克	,	或者	怪物	扇子	,	工作	经过	一个

[roʊp] ,

rope	,
绳索	,

在这里，他第一次看到了一个被绳子吊着的扇子，或者说是怪物扇子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .

and	hung	from	the	ceiling	of	a	room	.
和	悬挂	从	这	天花板	的	一个	房间	.

并悬挂在房间的天花板上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [laɪt] - [haʊs] [baɪ][ə; eɪ][trɪm]['lɪt(ə)l]['ærəb] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ,

He	was	shown	over	the	light	-	house	by	a	trim	little	Arab	boy	and	girl	,
他	曾是	所示	超过	这	光	-	房子	经过	一个	修剪	小的	阿拉伯	男生	和	女孩	,

他由一对身材苗条的阿拉伯小男孩和小女孩陪同，登上了灯塔。

[huː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sər'praɪz] , [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][mæn][ænd; ənd][waɪf] ;

who	,	to	his	great	surprise	,	turned	out	to	be	man	and	wife	;
WHO	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	转向	出去	到	是	男人	和	妻子	;

令他大吃一惊的是，他们竟然是一对夫妻；

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [nuː] [im'preʃəns] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊvər] [wen] [hiː; hi]

and	altogether	he	had	plenty	of	new	impressions	to	think	over	when	he
和	共	他	有	很多	的	新的	印象	到	思考	超过	什么时候	他

[æt; ət][læst] [faʊnd] [hɪm'self] ['ferli] [ə'floʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [sʊ'ez] [kə'næl] . [[wʌn]]

at	last	found	himself	fairly	afloat	upon	the	Suez	Canal	.	[	1	]
在	最后的	成立	他自己	相当	漂浮	之上	这	苏伊士运河	运河	.	[	1	]

当他最终发现自己相当顺利地漂浮在苏伊士运河上时，他有很多新的印象需要思考。[1]

[ə; eɪ] ['nærəʊ] ['rɪbən] [ʌv; əv] [laɪt] [griːn] ['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [tuː] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][sænd] - [bæŋks] ,

A	narrow	ribbon	of	light	green	water	between	two	interminable	sand	-	banks	,
一个	狭窄的	丝带	的	光	绿色的	水	之间	二	没完没了	沙	-	银行	,

两道绵延不绝的沙洲之间，有一条狭长的浅绿色水带。

['groʊɪŋ] ['grædʒuəli] ['haɪər] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vænst] ['saʊθwərd] ; [ə; eɪ][hjuːdʒ] " ['dredʒər] " ['evri] [hɪr]

growing	gradually	higher	as	they	advanced	southward	;	a	huge	"	dredger	"	every	here
生长	逐步地	更高	作为	他们	先进的	向南	;	一个	巨大的	"	挖泥船	"	每一个	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

随着他们向南推进，船身逐渐升高；到处都能看到巨大的"挖泥船"。

['laɪɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['kæs(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæmərəs] ['gærɪsn] [ʌv; əv] [bluː] - [ʃɜːrt]

lying	like	a	castle	upon	the	water	,	with	a	clamorous	garrison	of	blue	-	shirted
说谎	喜欢	一个	城堡	之上	这	水	,	和	一个	喧闹的	驻军	的	蓝色的	-	衬衫

[men][ænd; ənd] [red] - [kæpt] [bɔɪz] ;

men	and	red	-	capped	boys	;
男人	和	红色的	-	封顶	男孩们	;

像一座城堡一样矗立在水面上，驻守着一群喧闹的身穿蓝衬衫的士兵和戴着红帽子的男孩；

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [tʌg] - [boʊt] , [dɪs'deɪnfəli] ['griːtɪd] [baɪ] ['herɪk] [æz; əz] " ['pʌfɪŋ] ['bɪli] " ; [ə; eɪ]

an	occasional	tug	-	boat	,	disdainfully	greeted	by	Herrick	as	"	Puffing	Billy	"	;	a
一个	偶然	拖船	-	船	,	轻蔑地	问候	经过	赫里克	作为	"	抽气	比利	"	;	一个

['dɪstənt] ['kærəvæn] ,

distant	caravan	,
遥远	大篷车	,

偶尔出现的一艘拖船，被赫里克轻蔑地称为"蒸汽比利"；远处的一支商队，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] ['endləs] [faɪl] [ʌv; əv] ['kæməlz] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] , ['meltɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn] [kɜːrv]

with	its	endless	file	of	camels	and	horses	and	men	,	melting	away	in	curve
和	它是	无尽的	文件	的	骆驼	和	马匹	和	男人	,	融化	离开	在	曲线

['æftər] [kɜːrv] ,

after	curve	,
后	曲线	,

绵延不绝的骆驼、马匹和人，在蜿蜒曲折的山路上渐渐消失。

[laɪk] [sʌm; səm] ['maɪti] ['sɜːrpənt] ,

like	some	mighty	serpent	,
喜欢	一些	强大的	蛇	,

像一条威猛的巨蛇，

[fɑːr] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [heɪz] [ðæt] ['hɔvəd] ['oʊvər] [ðə; ði] [hɑːt] ['bræsi] ['dezərt] — [sʌtʃ]

far	back	into	the	quivering	haze	that	hovered	over	the	hot	brassy	desert	—	such
远的	后退	进入	这	颤抖	阴霾	那	悬停	超过	这	热的	铜管乐器	沙漠	—	这样的

[wɜːr; wər] [ðə; ði] [meɪn] [fitʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['pæsɪdʒ] ,

were	the	main	features	of	the	famous	passage	,
是	这	主要的	特征	的	这	著名的	通道	,

遥远的回音，萦绕在炎热而略带铜锈味的沙漠上空的颤动薄雾——这就是那段著名文字的主要特征。

[bɪ'gʌn] [baɪ] ['feroʊ] - ['niːkoʊ] , [ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [le'seps] .

begun	by	Pharaoh	-	Necho	,	and	finished	by	Lesseps	.
开始	经过	法老	-	尼科	,	和	完成的	经过	莱塞普斯	.

由法老尼科开始，由莱塞普斯完成。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [kæst] ['æŋkər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ˌizmai'liːə] ,

The	sun	was	sinking	as	they	cast	anchor	for	the	night	before	Ismailia	,
这	太阳	曾是	下沉	作为	他们	投掷	锚	为了	这	夜晚	前	伊斯梅利亚	,

太阳西沉时，他们在前往伊斯梅利亚的途中抛锚过夜。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swiːtwɔtə] [kə'næl] ,

and	saw	the	mouth	of	the	Sweetwater	Canal	,
和	锯	这	嘴	的	这	甜水	运河	,

并看到了甜水运河的入海口，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brænd] - [nuː] [taʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [leɪt] ['sɑːvrɪn]

and	the	docks	and	houses	of	the	brand	-	new	town	which	the	late	sovereign
和	这	码头	和	房屋	的	这	品牌	-	新的	镇	哪个	这	晚的	主权

[ʌv; əv] ['iːdʒɪpt] [bɪlt] [ænd; ənd] [neɪmd] ['æftər] [hɪm'self] ,

of	Egypt	built	and	named	after	himself	,
的	埃及	建造	和	命名	后	他自己	,

还有这座崭新城镇的码头和房屋，这座城镇是已故的埃及君主建造并以自己的名字命名的。

['feɪdɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fæst] - ['fɔːlɪŋ] ['dɑːrknəs] .

fading	into	the	fast	-	falling	darkness	.
褪色	进入	这	快速地	-	坠落	黑暗	.

渐渐消失在迅速降临的黑暗中。

['staːtiŋ] [ə'gen] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Starting	again	next	morning	,
开始	再次	下一个	早晨	,

第二天早上重新开始，

[ðeɪ] [pæst] [suˈez] [əˈbaʊt] [nuːn] ([ˈfɔːrtʃənətli] [wɪˈðaʊt] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][hɔːlt][æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

they	passed	Suez	about	noon	(	fortunately	without	having	to	halt	at	one	of	the
他们	通过了	苏伊士运河	关于	中午	(	幸运的是	没有	拥有	到	停止	在	一	的	这

[ˈʌgliːəst][ænd; ənd][ˈdɜːtiːəst] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld]) ,

ugliest	and	dirtiest	towns	in	the	world	)	,
最丑陋的	和	最脏的	城镇	在	这	世界	)	,

他们中午左右经过苏伊士（幸运的是，他们不必在世界上最丑陋、最肮脏的城镇之一停留），

[ænd; ənd] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði] [red] [siː] .

and	headed	down	the	Red	Sea	.
和	标题	向下	这	红色的	海	.

然后驶入红海。

[frænk] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] , [ɪn] [ˈpæsɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][boʊld][ˈhedlənd,ˈhedlænd][ʌv; əv][ræs] - ,

Frank	took	a	good	look	,	in	passing	,	at	the	bold	headland	of	Ras	Attakah	,
坦率	采取	一个	好的	看	,	在	通过	,	在	这	大胆的	海岬	的	拉斯	-	,

弗兰克路过时，仔细地看了一眼拉斯阿塔卡那雄伟的海岬。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [baɪ][ðə; ði][best] [əˈθɔːrətiz] [tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪzriəlaɪt] [ˈpæsɪdʒ] ,

which	is	said	by	the	best	authorities	to	mark	the	scene	of	the	Israelite	passage	,
哪个	是	说	经过	这	最好的	当局	到	标记	这	场景	的	这	以色列人	通道	,

据权威人士称，这里是以色列人过境的地点。

[ænd; ənd] [wer] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][grɪm]['ærəb]['ledʒənd] ,

and	where	,	according	to	a	grim	Arab	legend	,
和	在哪里	,	根据	到	一个	严峻	阿拉伯	传奇	,

根据一个阴森的阿拉伯传说，那里.....

[ðə; ði] [ʃriːks] [ʌv; əv] [ˈfɛəˌroʊz] [ˈdraʊnɪŋ] [hoʊst] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [hɜːrd] [æt; ət] [taɪmz] [ˈmiŋgliŋ]

the	shrieks	of	Pharaoh's	drowning	host	may	still	be	heard	at	times	mingling
这	尖叫	的	法老的	溺水	主持人	可能	仍然	是	听到	在	时代	混杂

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

with	the	roar	of	the	storm	.
和	这	吼	的	这	风暴	.

有时还能听到法老溺亡军队的惨叫声与暴风雨的咆哮声交织在一起。

[ˈfɑːrðər] [ɑːn] ,

Farther	on	,
更远	在	,

再往后看，

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] [hɪlz] [geɪv] [hɪm; ɪm][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ] [skwer] [dɑːrk]

a	break	in	the	sea	-	board	hills	gave	him	one	glimpse	of	the	huge	square	dark
一个	休息	在	这	海	-	木板	丘陵	给予	他	一	一瞥	的	这	巨大的	正方形	黑暗的

[greɪ] [mæs] [ʌv; əv]['saɪnɪˌaɪ] ,

gray	mass	of	Sinai	,
灰色的	大量的	的	西奈山	,

海岸山丘间的一处空隙让他瞥见了西奈半岛巨大的方形深灰色山体。

[[ˌtuːˈtuː]] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [siː] [wʌns]

[	2	]	far	away	to	the	east	;	and	then	they	were	in	the	open	sea	once
[	2	]	远的	离开	到	这	东方	;	和	然后	他们	是	在	这	打开	海	一次

[mɔːr] .

more	.
更多的	.

[2] 向东走去；然后他们又回到了茫茫大海之中。

[ˈkiːpɪŋ] [wel] [aʊt][tuː; tə] [siː] ,

Keeping	well	out	to	sea	,
保持	出色地	出去	到	海	,

远离海岸，

[ðeɪ] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][net] - [wɜ:rk][ʌv; əv]['kɔ:rəl] [ri:fs] [wɪtʃ] [bɪ'set][ðə; ði][ə'reɪbiən][koʊst][fɔ:r; fər]['fɔ:rti]
they escaped the net - work of coral reefs which beset the Arabian coast for forty
他们 逃脱 这 网 - 工作 的 珊瑚 珊瑚礁 哪个 围困 这 阿拉伯 海岸 为了 四十
- [faɪv] [maɪlz] [tə'geðər] ;
- five miles together ;
- 五 英里 一起 ;

它们逃离了绵延45英里、包围着阿拉伯海岸的珊瑚礁网；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [hi:t] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'paʊəd] [nɑ:t][ə; eɪ][fju:] ['i:v(ə)n][ʌv; əv]
but they could not escape the heat , which overpowered not a few even of
但 他们 可以 不是 逃脱 这 热 , 哪个 实力悬殊 不是 一个 很少 甚至 的
[ðə; ði][oʊld][hændz] .
the old hands .
这 老的 双手 .

但他们无法躲避酷热，就连一些老手也难以承受。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [strɔ:ŋ] [men][wɜ:r; wər] ['kærid] ['feɪntɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['endʒɪn] - [ru:m] ,
Again and again strong men were carried fainting from the engine - room ,
再次 和 再次 强的 男人 是 携带 昏厥 从 这 引擎 - 房间 ,

一次又一次，身强力壮的男人们昏倒在机舱里，被人抬了出来。

[tu:; tə][bi:; bi] [tendid] [baɪ][ə; eɪ]['sɜ:rdʒən]['ɔ:lmoʊst][æz; əz] [sɪk] [æz; əz] [ðəm'selvz] .
to be tended by a surgeon almost as sick as themselves .
到 是 倾向于 经过 一个 外科医生 几乎 作为 生病的 作为 他们自己 .

由一位病情几乎与他们自身一样严重的医生进行诊治。

[ðə; ði] [stɪf] [bri:z] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
The stiff breeze that was blowing , instead of refreshing them ,
这 僵硬的 微风 那 曾是 吹 , 反而 的 令人耳目一新 他们 ,

那阵凛冽的寒风非但没有让他们感到凉爽，

[si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['æfrɪkən][dɪ'zɜ:rts][æt; ət][wʌns] ,
seemed to bring with it the heat of all the African deserts at once ,
似乎 到 带来 和 它 这 热 的 全部 这 非洲 沙漠 在 一次 ,

仿佛一下子把非洲所有沙漠的酷热都带来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['sti:mər] ['sɪgnəld] [ðæt][ʃi:; ʃi][hæd; həd][lɔ:st][ˌsɪks'ti:n][men][baɪ][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [tu:]
and a passing steamer signaled that she had lost sixteen men by it in two
和 一个 通过 汽船 发出信号 那 她 有 丢失的 十六 男人 经过 它 在 二
[deɪz] .
days .
天 .

一艘路过的汽船发出信号，称她在两天内因汽船事故损失了十六名船员。

" [si:] [ðæt] ['lʌbər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [spa:tən] - ['faɪər] , [æz; əz] [ɪf] - - [hɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi]
" See that lubber of a mountain spoutin ' fire , as if ' twarn't hot enough already
" 看 那 笨蛋 的 一个 山 斯普廷 - 火 , 作为 如果 - - 热的 足够的 已经
!
!
!

“瞧那座笨重的山，它还在喷火，好像它本身还不够热似的！”

" [grauld] ['herɪk] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][vɑ:l'kænɪk]['aɪlət][ʌv; əv]['dʒebl] ['tɪr] .
" growled Herrick , pointing to the volcanic islet of Jebel Teer .
" 咆哮 赫里克 , 指向 到 这 火山 小岛 的 杰贝尔 倾斜 .

“赫里克咆哮着，指着杰贝尔·蒂尔火山小岛。”

" [ðæt] ['ʌðər] ['aɪlənd] [jɑ:ndɔ:z] [wer] [ðə; ði]['ærəbz] [θɪŋk] [ðer; ðər]['spɪrɪts][goʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ;
" That other island yonder's where the Arabs think their spirits go when they die ;
" 那 其他 岛 远处的 在哪里 这 阿拉伯人 思考 他们的 烈酒 去 什么时候 他们 死 ;

“阿拉伯人认为，他们死后灵魂会去到那边的那个岛上；

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['spɪrɪt] , [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ku:lər] [bɜ:rθ] .

but	I	guess	if	I	was	a	spirit	,	I'd	like	to	have	a	cooler	berth	.
但	我	猜测	如果	我	曾是	一个	精神	,	ID	喜欢	到	有	一个	冷却器	泊位	.

但我想，如果我是个灵魂，我肯定想要一个更凉爽的卧铺。

" [bʌt; bət][wʌns] [θru:] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][bæb] - [el] - ['mændɛb] ([geɪt] [ʌv; əv] [terz]) ['ɪntu:][ðə; ði]

"	But	once	through	the	Straits	of	Bab	-	el	-	Mandeb	(	Gate	of	Tears	)	into	the
"	但	一次	通过	这	海峡	的	巴布	-	el	-	曼德布	(	门	的	眼泪	)	进入	这

['ɪndiən] ['oʊʃ(ə)n] ,

Indian	Ocean	,
印度	海洋	,

“但是一旦穿过曼德海峡（泪之门）进入印度洋，

['fræŋks] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑ:pɪk(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [wɜ:r; wər] ['fʊli] ['ri:əlaɪzd] .

Frank's	ideas	of	a	tropical	voyage	were	fully	realized	.
弗兰克的	想法	的	一个	热带	航程	是	完全	已实现	.

弗兰克的热带航行构想完全实现了。

[braɪt] [skaɪz] , [smu:ð] ['si:z] , [ə; eɪ] ['stedi] [bri:z] [ə'bim] ['ki:pɪŋ] [ɔ:l] [ku:l] ,

Bright	skies	,	smooth	seas	,	a	steady	breeze	abeam	keeping	all	cool	,
明亮的	天空	,	光滑的	海域	,	一个	稳定的	微风	横梁	保持	全部	凉爽的	,

天空晴朗，海面平静，微风习习，凉爽宜人。

['pɔ:rpəsɪz] [f'rɒlɪkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] ['hʌndrədz] , [geɪ] - ['plu:midʒd] [bɜ:rdz] [ə'laɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

porpoises	frolicking	around	the	ship	by	hundreds	,	gay	-	plumaged	birds	alighting	in	the
鼠海豚	嬉戏	大约	这	船	经过	数百	,	同性恋	-	羽毛	鸟类	下车	在	这

['rɪgɪŋ] ,

rigging	,
索具	,

数百只海豚在船周围嬉戏，色彩艳丽的鸟儿落在桅杆上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dæns] [ɑ:n] [dek] ['evri] [naɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv] ['fɪdl] [ænd; ənd][ˌkɑ:nsər'ti:nə] ,

and	a	dance	on	deck	every	night	to	the	music	of	fiddle	and	concertina	,
和	一个	舞蹈	在	甲板	每一个	夜晚	到	这	音乐	的	小提琴	和	手风琴	,

每天晚上，甲板上都会举行舞会，伴着小提琴和手风琴的音乐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɔ:rɪŋ] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] [si:] - ['kɔ:rəs] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [pli:zd] ['kæptɪn]

with	a	roaring	accompaniment	of	sea	-	chorus	that	might	have	pleased	Captain
和	一个	咆哮	伴奏	的	海	-	合唱	那	可能	有	高兴	队长

['mæriət] [hɪm'self] .

Marryat	himself	.
玛丽亚特	他自己	.

伴随着雷鸣般的海浪合唱，就连马里亚特船长本人或许也会感到满意。

['fræŋks] [θroʊt] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ['æftər][hɪz; ɪz][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] ['efərts] [tu:; tə] " [gɪv]

Frank's	throat	was	sore	for	a	whole	day	after	his	patriotic	efforts	to	"	give
弗兰克的	喉	曾是	疮	为了	一个	所有的	天	后	他的	爱国	努力	到	"	给

[fʊl] [maʊθ] " [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ,

full	mouth	"	to	one	of	these	,
满的	嘴	"	到	一	的	这些	,

弗兰克因为爱国地“大口吞咽”其中一个而导致喉咙痛了一整天。

[wɪtʃ] [bɪ'gæn] [ðʌs] :

which	began	thus	:
哪个	开始	因此	:

事情是这样开始的：

" [meɪ] ['aʊər; ɑ:r] [gʊd] [ʃɪp] [ˌærɪ'zoʊnə][hæv; həv] [fer] ['waɪndz][tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [seɪlz] !

"	May	our	good	ship	Arizona	have	fair	winds	to	fill	her	sails	!
"	可能	我们的	好的	船	亚利桑那	有	公平的	风	到	充满	她	帆	!

愿我们的好船亚利桑那号一路顺风，扬帆远航！

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [reɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ʃɑːrks] , [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

She	can	race	the	King	of	Sharks	,	not	to	say	the	Prince	of	Whales	;
她	能	种族	这	国王	的	鲨鱼	,	不是	到	说	这	王子	的	鲸鱼	;

她可以和鲨鱼之王赛跑，更不用说和鲸鱼王子赛跑了；

[ænd; ənd] [ʃiːl] [læf] [æt; ət]['ærəb] [roʊtʃɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['krɔːlɪŋ] ['brɪtɪʃ] [sneɪlz] ,

And	she'll	laugh	at	Arab	roaches	and	at	crawling	British	snails	,
和	壳	笑	在	阿拉伯	蟑螂	和	在	爬行	英国	蜗牛	,

她会嘲笑阿拉伯蟑螂和爬行的英国蜗牛。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][goʊz] ['seɪlɪŋ] [ɑːn] .

As	she	goes	sailing	on	.
作为	她	去	帆船	在	.

她继续航行。

" [ðə; ði]['gʌnz][wɜːr; wər][gɑːt] ['redi] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [θruː] [ðə; ði]['paɪrət] - ['hɔːntɪd] [streɪts] [ʌv; əv]

"	The	guns	were	got	ready	as	they	ran	through	the	pirate	-	haunted	Straits	of
"	这	枪支	是	得到	准备好	作为	他们	跑	通过	这	海盗	-	闹鬼的	海峡	的

[mə'lækə] ;

Malacca	;
马六甲	;

“当他们穿过海盗出没的马六甲海峡时，枪支已经准备就绪；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [noʊ]['paɪrət] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðem; ðəm] ,

and	though	no	pirate	ventured	to	attack	them	,
和	尽管	不	海盗	冒险	到	攻击	他们	,

虽然没有海盗胆敢袭击他们，

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [feɪs] [æn; ən] ['enəmi] [kwaɪt][æz; əz] ['deɪndʒərəs] [ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] .

they	had	to	face	an	enemy	quite	as	dangerous	that	very	afternoon	.
他们	有	到	脸	一个	敌人	相当	作为	危险的	那	非常	下午	.

就在当天下午，他们不得不面对一个同样危险的敌人。

[fræŋk] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] [sʊ'mɑːtrə] [hɪlz] ,

Frank	,	who	had	been	looking	at	the	blue	Sumatra	hills	,
坦率	,	WHO	有	到过	寻找	在	这	蓝色的	苏门答腊	丘陵	,

弗兰克一直在眺望苏门答腊岛蓝色的山丘，

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][kɜːrl][ʌv; əv] [smoʊk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [triːz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wer] [ðə; ði]

with	here	and	there	a	curl	of	smoke	above	the	trees	to	show	where	the
和	这里	和	那里	一个	卷曲	的	抽烟	多于	这	树木	到	展示	在哪里	这

['sændlwʊd] ['gæðərər] [wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,

sandalwood	gatherers	were	at	work	,
檀香	采集者	是	在	工作	,

树梢间不时升起缕缕青烟，表明檀香采集者正在哪里劳作。

[wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] , " [ə; eɪ]['wɔːtər] - [spaʊt] !

was	suddenly	startled	by	the	cry	of	,	"	A	water	-	spout	!
曾是	突然	惊慌	经过	这	哭	的	,	"	一个	水	-	喷口	!

突然被一声惊呼吓了一跳：“水龙卷！”

" [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['pɪlər] , ['tɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]

"	There	it	was	,	sure	enough	,	the	long	dark	pillar	,	topped	by	a	mass	of
"	那里	它	曾是	,	当然	足够的	,	这	长的	黑暗的	支柱	,	顶峰	经过	一个	大量的	的

[blæk] [klaʊd] ,

black	cloud	,
黑色的	云	,

“果然，那里有一根长长的黑色柱子，顶端笼罩着一大团黑云。”

['muːvɪŋ] ['swɪftli] ['oʊvər][ðə; ði] [siː] .

moving	swiftly	over	the	sea	.
移动	迅速地	超过	这	海	.

迅速驶过大海。

[tuː] ['neɪtɪv] ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ,

Two	native	fishing	-	boats	were	flying	before	it	,
二	本国的	钓鱼	-	船	是	飞行	前	它	,

两艘当地渔船在它前面飞驰而过。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] [drɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [swəːliŋ] [foʊm][æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

one	of	which	was	speedily	drawn	into	the	swirling	foam	at	the	base	of	the
一	的	哪个	曾是	迅速地	绘制	进入	这	旋转	泡沫	在	这	根据	的	这

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

其中一人迅速被卷入柱底翻腾的泡沫中。

[ðə; ði] ['ʌðər] , [mɔːr] ['fɔːrtʃənət] , [gɑːt]['ʌndər][ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmər] .

The	other	,	more	fortunate	,	got	under	the	lee	of	the	steamer	.
这	其他	,	更多的	幸运	,	得到	在下面	这	李	的	这	汽船	.

另一艘船比较幸运，停在了汽船的背风处。

['sɪŋəpɔːr] ['paɪlət] - [boʊt] .

SINGAPORE	PILOT	-	BOAT	.
新加坡	飞行员	-	船	.

新加坡引航船。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['herɪk] , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]

"	Give	him	a	shot	,	Herrick	,	"	shouted	the	Captain	,	and	the	old
"	给	他	一个	射击	,	赫里克	,	"	喊叫	这	队长	,	和	这	老的

['kwɔːrtərmæstər] [əu'beid] .

quartermaster	obeyed	.
军需	服从	.

"给他一枪，赫里克，"船长喊道，老军需官照做了。

[ðə; ði][fɜːrst] [ʃel] [mɪst] , [ðoʊ] [soʊ] ['næroʊli] [ðæt][ðə; ði] [spaʊt] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə]['kwɪvər] ;

The	first	shell	missed	,	though	so	narrowly	that	the	spout	was	seen	to	quiver	;
这	第一的	壳	错过	,	尽管	所以	勉强	那	这	喷口	曾是	已见	到	颤动	;

第一枚炮弹虽然没击中目标，但距离目标非常近，以至于可以看到炮口都在颤动;

[bʌt; bət][ðə; ði]['sekənd][bɜːrst] [raɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θɪnɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləm] , [wɪtʃ] [broʊk]

but	the	second	burst	right	upon	the	thinnest	part	of	the	column	,	which	broke
但	这	第二	爆裂	正确的	之上	这	最薄	部分	的	这	柱子	,	哪个	打破

[ænd; ənd] [fel] ,

and	fell	,
和	跌倒	,

但第二次爆炸正好击中了柱子最细的部分，柱子断裂倒塌了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [fɔːr; fər][maɪlz] .

with	a	noise	that	might	have	been	heard	for	miles	.
和	一个	噪音	那	可能	有	到过	听到	为了	英里	.

发出的声音可能几英里外都能听到。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [hoʊl] [er] [wʌz; wəz][dɑːrk][æz; əz] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [spreɪ] [ænd; ənd] [smoʊk] ;

For	a	moment	the	whole	air	was	dark	as	night	with	spray	and	smoke	;
为了	一个	片刻	这	所有的	空气	曾是	黑暗的	作为	夜晚	和	喷	和	抽烟	;

一时间，整个天空都被水雾和烟雾笼罩，如同黑夜一般;

[ðen] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][reɪn][bɜːrst][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [klɪrd] [ə'weɪ] ,

then	a	torrent	of	rain	burst	upon	them	,	and	when	it	cleared	away	,
然后	一个	激流	的	雨	爆裂	之上	他们	,	和	什么时候	它	已清除	离开	,

随后，倾盆大雨骤然而至，雨停之后，

[nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['terəb(ə)l] ['enəmi] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

not	a	trace	of	their	terrible	enemy	was	to	be	seen	.
不是	一个	痕迹	的	他们的	糟糕的	敌人	曾是	到	是	已见	.

他们可怕的敌人踪迹全无。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər]['wɔːtər] - [spaʊt] [əd'ventʃər] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [laɪt] - [ʃɪp]

The	morning	after	her	water	-	spout	adventure	the	Arizona	sighted	the	light	-	ship
这	早晨	后	她	水	-	喷口	冒险	这	亚利桑那	目击者	这	光	-	船

['maːrkɪŋ] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] ['sɪŋəpɔːr] ;

marking	the	approach	to	Singapore	;
标记	这	方法	到	新加坡	;

在经历了水龙卷风的惊险之后，第二天早上，“亚利桑那号”看到了标志着新加坡航道入口的灯船；

[ænd; ənd]['æftər][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [skruː] - ['stiːmər] , [ræn] ['seɪfli] ['oʊvər]

and	after	an	exciting	race	with	an	English	screw	-	steamer	,	ran	safely	over
和	后	一个	激动人心	种族	和	一个	英语	拧紧	-	汽船	,	跑	安全	超过

[ðə; ði][baːr]['ɪntuː][ðə; ði]['hɑːrbər] .

the	bar	into	the	harbor	.
这	酒吧	进入	这	港口	.

与一艘英国螺旋桨蒸汽船进行了一场激动人心的比赛后，安全地越过沙洲进入了港口。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['ræðər] [hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['paɪlət] - [boʊt] ,

This	was	certainly	rather	hard	upon	the	native	pilot	-	boat	,
这	曾是	当然	相当	难的	之上	这	本国的	飞行员	-	船	,

这对当地的引航船来说无疑是相当艰难的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ; [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [blæk]

which	had	put	out	to	her	in	the	hope	of	a	job	;	and	the	six	black
哪个	有	放	出去	到	她	在	这	希望	的	一个	工作	;	和	这	六	黑色的

,

,

,

她曾向他们发出邀请，希望能得到一份工作；还有六名黑人，

[hæf] - [kloʊðd] ['skeəˌkrəʊz] [huː] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ventid] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [haʊl]

half	-	clothed	scarecrows	who	pulled	it	vented	their	feelings	in	a	prolonged	howl
一半	-	穿着衣服	稻草人	WHO	拉	它	通风	他们的	情怀	在	一个	延长	嗥

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] [ɔːr] [bleɪdz] ,

and	a	clatter	of	their	diamond	-	shaped	oar	blades	,
和	一个	哒	的	他们的	钻石	-	形状	桨	刀片	,

半裸的稻草人拉着它，发出长长的嚎叫声和菱形桨叶的咔嗒声，以此发泄他们的情绪。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [dʒæk]['dju(ː)i] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['æskɪŋ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪntrəst] ,

to	which	Jack	Dewey	replied	by	asking	,	with	an	air	of	deep	interest	,
到	哪个	杰克	杜威	回复	经过	问	,	和	一个	空气	的	深的	兴趣	,

杰克·杜威饶有兴致地问道：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [tuː; tə] " [kʌm] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [nuː] [pɪtʃ] [ðə; ði]['boʊts][wɪð; wɪθ]

how	much	they	would	take	to	"	come	on	board	and	new	pitch	the	boats	with
如何	很多	他们	会	拿	到	"	来	在	木板	和	新的	沥青	这	船	和

[ðə; ði][tɑːr][ɔːf][ðer; ðər] ['elɪgənt] [blæk] ['haɪdz] .

the	tar	off	their	elegant	black	hides	.
这	焦油	离开	他们的	优雅的	黑色的	隐藏	.

他们要花多少钱才能“上船，用他们优雅的黑色皮毛上的焦油重新搭建船只”。

" [[tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .]

"	[	to	be	continued	.	]
"	[	到	是	持续	.	]

“[待续。]

['stɔːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maɪnz] .

STORIES	FROM	THE	MINES	.
故事	从	这	矿井	.

矿井里的故事。

['meni]	['stɔ:riz]	[ɑ:r; ər]	[toʊld]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mænər]	[ɪn]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	[fɜ:rst]	[dɪs'kʌvəriz]	[ʌv; əv]	[goʊld]	[ɪn]
Many	**stories**	**are**	**told**	**of**	**the**	**manner**	**in**	**which**	**the**	**first**	**discoveries**	**of**	**gold**	**in**
许多	故事	是	讲述	的	这	方式	在	哪个	这	第一的	发现	的	金子	在

[ˌkælə'fɔ:rniə]	[wɜ:r; wər]	[tɜ:rnd]	[tu:; tə]	[ə'kaʊnt]	[baɪ]	[ɪn'dʒi:niəs]	['spekjəˌleɪtəz]	,
California	**were**	**turned**	**to**	**account**	**by**	**ingenious**	**speculators**	**,**
加利福尼亚州	是	转向	到	帐户	经过	巧妙	投机者	,

关于加州最初发现黄金后，那些精明的投机者如何从中牟利的故事，有很多。

[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[ɑ:r; ər]	[ðə; ði]	['fɑ:loʊɪŋ]	:
and	**among**	**them**	**are**	**the**	**following**	**:**
和	之中	他们	是	这	下列的	:

其中包括以下几类：

[ɪn]	[wʌn]	['dɪstrɪkt]	[ðə; ði]	[goʊld]	-	[dʌst]	[wʌz; wəz]	[mɪkst]	[wɪð; wɪθ]	[lɑ:rdʒ]	['kwɑ:ntətiz]	[ʌv; əv]	[faɪn]	[blæk]
In	**one**	**district**	**the**	**gold**	**-**	**dust**	**was**	**mixed**	**with**	**large**	**quantities**	**of**	**fine**	**black**
在	一	区	这	金子	-	灰尘	曾是	混合	和	大的	数量	的	美好的	黑色的

[sænd]	,
sand	**,**
沙	,

在一个地区，金粉与大量的细黑沙混杂在一起。

[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['maɪnərz]	—	[moʊst]	[ʌv; əv]	[hu:m]	[wɜ:r; wər]	[rɔ:]	[hændz]	—	[blu:]	[ɔ:f]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]
which	**the**	**miners**	**—**	**most**	**of**	**whom**	**were**	**raw**	**hands**	**—**	**blew**	**off**	**from**	**the**
哪个	这	矿工	—	最多	的	谁	是	生的	双手	—	吹	离开	从	这

[goʊld]	[ɪn]	[ðer; ðər]	[æŋ'zaɪəti]	[tu:; tə]	[ə'raɪv]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ɔ:r]	[ɪt'self]	.
gold	**in**	**their**	**anxiety**	**to**	**arrive**	**at**	**the**	**ore**	**itself**	**.**
金子	在	他们的	焦虑	到	到达	在	这	矿石	本身	.

矿工们（其中大多数是新手）急于找到金矿，便将金子吹落。

[ə; eɪ]	[ki:n]	[oʊld]	[mæn]	[tɜ:rnd]	[ðer; ðər]	[ɪm'peɪʃ(ə)ns]	[tu:; tə]	[ə'kaʊnt]	[baɪ]	['ʃæmɪŋ]	['leɪmnəs]	,
A	**keen**	**old**	**man**	**turned**	**their**	**impatience**	**to**	**account**	**by**	**shamming**	**lameness**	**,**
一个	敏锐的	老的	男人	转向	他们的	不耐烦	到	帐户	经过	羞辱	跛行	,

一位机敏的老人利用他们的不耐烦，假装跛脚。

[ænd; ənd]	[pri:'tɛndɪŋ]	[ðæt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	['wi:kli]	[steɪt]	[hi:; hi]	[wʌz; wəz]	[nɑ:t]	['i:kwəl]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[tɔɪl]	[ʌv; əv]
and	**pretending**	**that**	**in**	**his**	**weakly**	**state**	**he**	**was**	**not**	**equal**	**to**	**the**	**toil**	**of**
和	假装	那	在	他的	弱	状态	他	曾是	不是	平等的	到	这	辛劳	的

['maɪnɪŋ]	,
mining	**,**
矿业	,

他假装自己身体虚弱，无法胜任采矿的繁重劳动。

[ænd; ənd]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	[kəm'peld]	[tu:; tə]	[rɪ'zɔ:rt]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[pʊr]	[ænd; ənd]	['prɑ:fɪtləs]	[bræntʃ]	[ʌv; əv]
and	**was**	**thus**	**compelled**	**to**	**resort**	**to**	**the**	**poor**	**and**	**profitless**	**branch**	**of**
和	曾是	因此	被迫	到	采取	到	这	贫穷的	和	无利可图	分支	的

['gæðərɪŋ]	[ðə; ði]	[blæk]	[sænd]	,
gathering	**the**	**black**	**sand**	**,**
采集	这	黑色的	沙	,

因此，他被迫从事采集黑沙这种贫穷且无利可图的行业。

[wɪtʃ]	[hi:; hi]	[soʊld]	[æz; əz]	[ə; eɪ]	['sʌbstɪtu:t]	[fɔ:r; fər]	['eməri]	.
which	**he**	**sold**	**as**	**a**	**substitute**	**for**	**emery**	**.**
哪个	他	卖	作为	一个	代替	为了	金刚砂	.

他将其作为金刚砂的替代品出售。

[hi:; hi]	[ju:st]	[tu:; tə]	[goʊ]	[ə'baʊt]	[ʌv; əv]	[æn; ən]	['i:vnɪŋ]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɑ:rdʒ]	[bæg]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	[tɪn]	[treɪ]
He	**used**	**to**	**go**	**about**	**of**	**an**	**evening**	**with**	**a**	**large**	**bag**	**and**	**a**	**tin**	**tray**
他	用过的	到	去	关于	的	一个	晚上	和	一个	大的	包	和	一个	锡	托盘

,	,	,

他过去常常在傍晚带着一个大袋子和一个锡托盘四处走动。

[rɪ'kwɛstɪŋ, ri:'kwɛstɪŋ][ðə; ði]['maɪnərz][tu:; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [blæk] [sænd][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

requesting	the	miners	to	blow	their	black	sand	upon	it	,	and	returning
请求	这	矿工	到	吹	他们的	黑色的	沙	之上	它	,	和	返回

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][hʌt] .

with	it	to	his	hut	.
和	它	到	他的	小屋	.

他请矿工们把黑沙吹到上面，然后带着黑沙回到他的小屋。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [kwɪk] - ['sɪlvər]

By	the	aid	of	quick	-	silver
经过	这	援助	的	快的	-	银

借助水银

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	382	]
[	页	-	]

[第382页]

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt][ðə; ði][goʊld] ,

he	was	able	to	extract	the	gold	,
他	曾是	有能力的	到	提炼	这	金子	,

他成功提取出了黄金。

['dʌb(ə)l] [ɪn]['kwɑ:ntəti][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] - ['wɜ:rkɪŋ]

double	in	quantity	to	that	which	was	obtained	by	the	hardest	-	working
双倍的	在	数量	到	那	哪个	曾是	获得	经过	这	最难	-	在职的

['maɪnər][æt; ət][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋz] .

miner	at	the	washings	.
矿工	在	这	洗涤	.

数量是洗矿场上最勤劳的矿工所获矿量的两倍。

[trɪks] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd][wɜ:r; wər] [pleɪd] [ə'pɑ:n] [nu:] - ['kʌmər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən]

Tricks	of	every	kind	were	played	upon	new	-	comers	in	search	of	the	golden
技巧	的	每一个	种类	是	玩	之上	新的	-	来者	在	搜索	的	这	金的

['treʒərz] .

treasures	.
宝藏	.

各种各样的骗局都用在了那些前来寻找黄金宝藏的新来者身上。

[wʌn] ['stɔ:ri] [ɪz][toʊld][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'merɪkən] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ]

One	story	is	told	of	some	American	associates	who	had	been	working
一	故事	是	讲述	的	一些	美国人	同事	WHO	有	到过	在职的

[æt; ət][æn; ən] [ʌn'prɑ:fɪtəbl] [spɑ:t] ,

at	an	unprofitable	spot	,
在	一个	无利可图	点	,

据说，有些美国同事一直在一个不盈利的地方工作，他们的故事是这样的：

['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðer; ðər] " ['væljuəb(ə)l][saɪt] " [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [seɪl] , [æz; əz] [ðeɪ]

putting	up	a	notice	that	their	"	valuable	site	"	was	for	sale	,	as	they
推杆	向上	一个	注意	那	他们的	"	有价值的	地点	"	曾是	为了	销售	,	作为	他们

[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] ['elsˌwer] .

were	going	elsewhere	.
是	去	别处	.

他们张贴告示称，由于他们要搬到别处，所以这块"宝贵的地皮"正在出售。

[ə; eɪ] [fju:] ['dʒɜ:mənz] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ['ɔ:fərd] [ðəm'selvz] [æz; əz] [pə:'tʃeizəz] .

A	few	Germans	who	had	just	arrived	offered	themselves	as	purchasers	.
一个	很少	德国人	WHO	有	只是	到达的	提供	他们自己	作为	购买者	.

一些刚到的德国人主动提出要购买这些商品。

[ðə; ði] [praɪs] [æskt] [wʌz; wəz] [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ,

The	price	asked	was	exorbitant	,
这	价格	问	曾是	高昂	,

要价过高。

[æz; əz] [ðə; ði] [prəp'raɪətəz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] " ['dɪgɪŋz] " [rɪ'tɜ:rnd] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [goʊld]

as	the	proprietors	stated	that	the	"	diggings	"	returned	a	large	amount	of	gold
作为	这	业主	声明	那	这	"	挖掘	"	返回	一个	大的	数量	的	金子

,

,

,

正如业主所说，这些"矿藏"出土了大量黄金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:]

and	the	following	day	was	appointed	for	the	Germans	to	come	and	see
和	这	下列的	天	曾是	任命	为了	这	德国人	到	来	和	看

[wʌt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [prə'du:st] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] - ['wɜ:rkɪŋ] .

what	could	be	produced	in	the	course	of	a	few	hours	'	working	.
什么	可以	是	生产	在	这	课程	的	一个	很少	小时	-	在职的	.

第二天，德国人被安排前来参观，看看几个小时的工作能产出什么。

[ðə; ði] ['selər] [went] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [sɪ'kri:tid] [ðə; ði] [goʊld] - [dʌst] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋks] ,

The	sellers	went	during	the	night	and	secreted	the	gold	-	dust	in	the	banks	,
这	卖家	去	期间	这	夜晚	和	分泌物	这	金子	-	灰尘	在	这	银行	,

卖家们趁着夜色将金粉藏匿在银行里。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'pɑ:zɪt] , [wen] [ðə; ði] [ɜ:rθ]

so	that	it	would	come	to	light	,	as	a	natural	deposit	,	when	the	earth
所以	那	它	会	来	到	光	,	作为	一个	自然的	订金	,	什么时候	这	地球

[wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ʌp] .

was	turned	up	.
曾是	转向	向上	.

这样，当泥土被翻开时，它就会像天然矿藏一样显露出来。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'pærənt]

The	following	morning	the	poor	Germans	were	so	delighted	with	the	apparent
这	下列的	早晨	这	贫穷的	德国人	是	所以	高兴极了	和	这	明显

['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd] [tu:]

richness	of	the	place	that	they	gave	a	large	sum	of	money	and	two
丰富	的	这	地方	那	他们	给予	一个	大的	和	的	钱	和	二

['væljuəb(ə)l] [goʊld] ['wɑ:tʃɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:pərti] .

valuable	gold	watches	for	the	property	.
有价值的	金子	手表	为了	这	财产	.

第二天早上，这些贫穷的德国人看到这地方的富裕景象，欣喜若狂，于是拿出了一大笔钱和两块名贵的金表买下了这处房产。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:r; wər] [læft] [æt; ət] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] ,

The	Germans	were	laughed	at	;	but	they	went	to	work	,
这	德国人	是	笑了	在	;	但	他们	去	到	工作	,

德国人遭到嘲笑，但他们还是继续工作。

[ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] [ɪn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [goʊld] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

and	actually	succeeded	in	raising	a	large	amount	of	gold	beneath	the
和	实际上	成功了	在	提高	一个	大的	数量	的	金子	下面	这

[spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] .

spot	where	the	others	had	left	off	.
点	在哪里	这	其他的	有	左边	离开	.

结果，他在其他人停止挖掘的地方下面，成功地挖出了大量黄金。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜːr; wər] [ðʌs] [aʊt'wɪtɪd] [ɪn][tɜːrn] , [ænd; ənd] [en'devəd] [tuː; tə][get] [ˌriːpə'zeʃn]

The	Americans	were	thus	outwitted	in	turn	,	and	endeavored	to	get	repossession
这	美国人	是	因此	被智胜	在	转动	,	和	努力	到	得到	收回

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [fɔːrs] ;

of	the	place	by	force	;
的	这	地方	经过	力量	;

因此，美国人反过来被智取，并试图用武力夺回该地；

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]['dʒɜːmənz] [ə'raɪvɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][dɪ'kæmp] .

but	another	company	of	Germans	arriving	,	they	were	obliged	to	decamp	.
但	其他	公司	的	德国人	抵达	,	他们	是	有义务	到	撤离	.

但另一批德国士兵到达后，他们被迫撤离。

[æn; ən][oʊld]['maɪnər] [rɪ'leɪts] [ðɪs] ['stɔːri] : " [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] [rɑːk] [kriːk] , [ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ]

An	old	miner	relates	this	story	:	"	While	working	on	Rock	Creek	,	the	weather	being
一个	老的	矿工	相关	这	故事	:	"	尽管	在职的	在	岩石	溪	,	这	天气	存在

['veri] [hɑːt] ,

very	hot	,
非常	热的	,

一位老矿工讲述了这样一个故事："在罗克溪工作时，天气非常炎热，

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [nɪr] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv]['wɔːtər] ,

we	always	had	near	us	a	can	of	water	,
我们	总是	有	靠近	我们	一个	能	的	水	,

我们身边总会放着一罐水。

[ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][pʊt][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði]['pɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][goʊld]

and	close	to	it	we	put	a	tea	-	cup	to	hold	the	particles	of	gold
和	关闭	到	它	我们	放	一个	茶	-	杯子	到	抓住	这	颗粒	的	金子

[æz; əz][wiː; wi] [kə'lektɪd] [ðem; ðəm] .

as	we	collected	them	.
作为	我们	集	他们	.

我们在旁边放了一个茶杯，用来盛放我们收集到的金粒。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk][ə; eɪ] ['θɜːrsti] ['dɪgər] [keɪm] [baɪ] ,

One	morning	as	we	were	at	work	a	thirsty	digger	came	by	,
一	早晨	作为	我们	是	在	工作	一个	渴	挖掘机	来了	经过	,

一天早上我们正在工作时，一辆急需水的挖掘机开了过来，

[huː] [æskt] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] ['græntɪd] , [hiː; hi]

who	asked	permission	to	take	a	draught	of	water	,	which	being	granted	,	he
WHO	问	允许	到	拿	一个	草稿	的	水	,	哪个	存在	的确	,	他

[fɪld] [ʌp][ðə; ði][kʌp] ,

filled	up	the	cup	,
已填	向上	这	杯子	,

他请求喝一口水，得到允许后，他便将杯子斟满。

[ænd; ənd] [kwɔft] [ɔːf][ðə; ði]['kɔːstli] [drɪŋk] ,

and	quaffed	off	the	costly	drink	,
和	畅饮	离开	这	昂贵	喝	,

然后一口气喝光了那杯昂贵的饮料。

[wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['drɪŋkɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [helθ] [ɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] ['sedəmənt][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] .

without	either	drinking	our	healths	or	leaving	the	least	sediment	at	the	bottom	.
没有	任何一个	喝	我们的	健康	或者	离开	这	至少	沉淀	在	这	底部	.

既不会损害我们的健康，也不会在底部留下任何沉淀物。

[aɪ] [sə'spektɪd] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] [sʌm; səm] [trɪk] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

I	suspected	at	first	that	some	trick	had	been	played	upon	us	,
我	怀疑	在	第一的	那	一些	诡计	有	到过	玩	之上	我们	,

起初我怀疑我们中了圈套，

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [sɪ'kri:tid] [ðə; ði][goʊld] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði]['evɪdənt] [dɪ'stres] [ʌv; əv]

and	he	had	secreted	the	gold	;	but	from	the	evident	distress	of
和	他	有	分泌物	这	金子	;	但	从	这	明显	痛苦	的

[ðə; ði][mæn] ,

the	man	,
这	男人	,

他藏起了黄金；但从那人明显的痛苦表情来看，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [rɪ'peɪ] [ˌju: 'es] [wen] [hi:; hi][gɑ:t]

and	the	earnest	manner	in	which	he	promised	to	repay	us	when	he	got
和	这	认真	方式	在	哪个	他	承诺	到	偿还	我们	什么时候	他	得到

[wɜ:rk] ,

work	,
工作	,

他诚恳地承诺，找到工作后一定会还钱。

[aɪ]['fɜ:rmli] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['swɑ:loʊd] [ðə; ði][goʊld] , [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]

I	firmly	believe	that	he	had	swallowed	the	gold	,	not	having	noticed	it	in	the
我	牢牢	相信	那	他	有	吞咽	这	金子	,	不是	拥有	注意到	它	在	这

[kʌp] .

cup	.
杯子	.

我坚信他吞下了金子，因为他没有注意到杯子里有金子。

" ['skersli] ['twenti] - [θri:] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][goʊld] [ji:ld] [ɪn][ˌkælə'fɔ:rniə] [bɪ'keɪm]

"	Scarcely	twenty	-	three	years	have	elapsed	since	the	gold	yield	in	California	became
"	几乎	二十	-	三	年	有	过去	自从	这	金子	屈服	在	加利福尼亚州	成为

[æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [fækt] ,

an	undoubted	fact	,
一个	毫无疑问	事实	,

“加州黄金产量成为无可争议的事实至今还不到23年。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['pɪriəd] ['meni] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['dɑ:lɝz, 'dɔlɝz] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv][goʊld] - [dʌst]

and	within	that	period	many	millions	of	dollars	'	worth	of	gold	-	dust
和	之内	那	时期	许多	百万	的	美元	-	值得	的	金子	-	灰尘

[hæz; həz] [bɪn] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

has	been	added	to	the	wealth	of	the	world	.
有	到过	额外	到	这	财富	的	这	世界	.

在此期间，价值数百万美元的金粉被添加到世界财富中。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ði:z] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] [bɪn] [i'klipst] [baɪ][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][goʊld]

But	even	these	results	have	been	eclipsed	by	the	wonderful	discoveries	of	gold
但	甚至	这些	结果	有	到过	日食	经过	这	精彩的	发现	的	金子

[ɪn] [ɔ:'streɪliə] .

in	Australia	.
在	澳大利亚	.

但即便如此，这些成果也都被澳大利亚惊人的黄金发现所掩盖。

[soʊ] [ɪk'stensɪvli] [ɑ:r; ər][ðə; ði][goʊld] [di'pɔzits] [dɪ'strɪbju:tɪd] [θru:'aʊt] [ðæt] [greɪt] ['kʌntri] , [ðæt]

So	extensively	are	the	gold	deposits	distributed	throughout	that	great	country	,	that
所以	广泛地	是	这	金子	存款	分布式	自始至终	那	伟大的	国家	,	那

['melbərn] ,

Melbourne	,
墨尔本	,

金矿储量如此广泛地分布在这个幅员辽阔的国家，以至于墨尔本.....

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hæz; həz] [bɪn] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ['met(ə)l] ,

the	capital	,	has	been	said	to	be	paved	with	the	rich	metal	,
这	首都	,	有	到过	说	到	是	铺砌路面	和	这	富有的	金属	,

据说首都的街道是用富含金属的路面铺成的。

[ðə; ði]['broʊkən][kwɔːrts]['rɑːks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [juːst][tuː; tə][meɪk] [ðə; ði] [striːts] ['biːɪŋ] [faʊnd]

the	broken	quartz	rocks	which	have	been	used	to	make	the	streets	being	found
这	破碎的	石英	岩石	哪个	有	到过	用过的	到	制作	这	街道	存在	成立

[tuː; tə][kən'teɪn][goʊld] .

to	contain	gold	.
到	包含	金子	.

用于铺设街道的碎石英岩中被发现含有黄金。

[ə; eɪ] [boʊt] - [reɪs] [æt; ət] ['jæroʊ] .

A	BOAT	-	RACE	AT	YARROW	.
一个	船	-	种族	在	蓍草	.

亚罗赛艇比赛。

[baɪ][eɪtʃ] . [el] . ['tɔːlbət; 'tælbət] .

BY	H	.	L	.	TALBOT	.
经过	H	.	L	.	塔尔博特	.

作者：HL TALBOT。

['jæroʊ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [skuːl] [waɪl] [maɪ]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər][ɪn]

Yarrow	is	the	place	where	I	am	at	school	while	my	father	and	mother	are	in
蓍草	是	这	地方	在哪里	我	是	在	学校	尽管	我的	父亲	和	母亲	是	在

['jʊrəp] .

Europe	.
欧洲	.

亚罗是我上学的地方，而我的父母则在欧洲。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] : [ðæts] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][wɜːrd][tuː; tə] [spel] .

My	father	was	ordered	to	the	Mediterranean	:	that's	an	awful	word	to	spell	.
我的	父亲	曾是	订购	到	这	地中海	:	那就是	一个	可怕	单词	到	拼写	.

我父亲被派往地中海：这个词拼写起来真难。

[maɪ] [tʃʌm] , ['sændi] , [sez] , " [rɪ'membər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lætn] ['mɛdi] - ['terə] , " [bʌt; bət] [ðæts]

My	chum	,	Sandy	,	says	,	"	Remember	from	the	Latin	Medi	-	terra	,	"	but	that's
我的	密友	,	沙	,	说道	,	"	记住	从	这	拉丁	医疗	-	大地	,	"	但	那就是

['hɑːrdər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['spelɪŋ] .

harder	than	the	spelling	.
更难	比	这	拼写	.

我的朋友桑迪说：“记住拉丁语中的'Mediterra'”，但这比拼写起来更难。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ['evri] [deɪ] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][sent] [hɪr] ,

I	am	glad	every	day	that	I	was	sent	here	,
我	是	高兴的	每一个	天	那	我	曾是	发送	这里	,

我每天都庆幸自己被派到这里来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [skuːl] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən]

because	I	don't	believe	there	is	another	school	in	the	world	where	you	can
因为	我	不	相信	那里	是	其他	学校	在	这	世界	在哪里	你	能

[hæv; həv] [sʌtʃ] [fʌn] .

have	such	fun	.
有	这样的	乐趣	.

因为我不相信世界上还有哪所学校能让你玩得这么开心。

['mɪstər] . [meɪ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃər] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] ['prɪti] [strɪkt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd]

Mr	.	May	is	our	teacher	;	and	though	he	is	pretty	strict	always	,	and
先生	.	可能	是	我们的	老师	;	和	尽管	他	是	漂亮的	严格的	总是	,	和

['sʌmtaɪmz] ,

sometimes	,
有时	,

梅先生是我们的老师；虽然他总是很严格，有时也很严厉，

[ɪf] [ə; eɪ] ['feloʊ] [traɪz] [tu:; tə] [tʃi:t] [ɔ:r] [pleɪ] [sɪk] , ['hi:z] ['ɔ:f(ə)l] [hɑ:rd] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ,

if	a	fellow	tries	to	cheat	or	play	sick	,	he's	awful	hard	on	him	,
如果	一个	同伴	尝试	到	欺骗	或者	玩	生病的	,	他是	可怕	难的	在	他	,

如果有人试图作弊或装病，他会对他非常严厉。

[jet] [wen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [hɪz; ɪz] [best] ,

yet	when	everybody	is	trying	to	do	his	best	,
然而	什么时候	大家	是	尝试	到	做	他的	最好的	,

然而，当每个人都尽力做到最好的时候，

['mɪstər] . [meɪ] [ɪz] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [tu:; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] [hɪm; ɪm] ['maɪti]

Mr	.	May	is	the	quickest	to	find	it	out	,	and	it	makes	him	mighty
先生	.	可能	是	这	最快	到	寻找	它	出去	,	和	它	制作	他	强大的

[gʊd] - ['neɪtʃərd] .

good	-	natured	.
好的	-	自然	.

梅先生最先发现了这一点，这使他变得非常和善。

[pər'hæps] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] ['jæroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt]

Perhaps	I	should	not	think	Yarrow	such	a	good	place	to	send	a	boy	if	it	wasn't
也许	我	应该	不是	思考	蓍草	这样的	一个	好的	地方	到	发送	一个	男生	如果	它	不是

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [frʌm; frəm] ['mɪstər] . ['meɪz] [bɑ:rn] .

for	the	river	that	is	within	a	stone's	-	throw	from	Mr	.	May's	barn	.
为了	这	河	那	是	之内	一个	石头的	-	扔	从	先生	.	五月份	谷仓	.

如果不是因为梅先生的谷仓离河边很近，我或许不会认为亚罗是个适合送男孩去的地方。

[wi:; wi] [skeɪt] [ðer; ðər] [ɪn] ['wɪntər] , [ænd; ənd] [ɪn] ['sʌmər] [roʊ] , [swɪm] , [ænd; ənd] [draɪv] [lɔ:gz] .

We	skate	there	in	winter	,	and	in	summer	row	,	swim	,	and	drive	logs	.
我们	滑冰	那里	在	冬天	,	和	在	夏天	排	,	游泳	,	和	驾驶	日志	.

冬天我们在那里滑冰，夏天我们在那里划船、游泳和运木头。

[læst] [jɪr] [wi:; wi] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [roʊ] [ɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði] [oʊld] ['pʌmpkɪn] [si:d] ,

Last	year	we	had	nothing	to	row	in	but	the	old	Pumpkin	Seed	,
最后的	年	我们	有	没有什么	到	排	在	但	这	老的	南瓜	种子	,

去年我们除了那艘老旧的南瓜籽船之外，什么也没有船可划。

[brɔ:d] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] ['roʊz; 'raʊz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [jɔ:l] .

broad	as	she	is	long	,	and	rows	like	a	ship's	yawl	.
广阔	作为	她	是	长的	,	和	行	喜欢	一个	船的	帆船	.

她身长宽大，划桨像船上的小艇。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [fɪl] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɑ:təm] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [wi:; wi] [kɛəd] ,

Now	she	might	fill	and	go	to	the	bottom	,	for	all	we	cared	,
现在	她	可能	充满	和	去	到	这	底部	,	为了	全部	我们	关心	,

现在她可能会沉入水底，我们才不在乎呢。

[fɔ:r; fər] ['neɪt] [naɪlz] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['bə:θdeiz] ,

for	Nate	Niles	and	I	have	had	birthdays	,
为了	内特	奈尔斯	和	我	有	有	生日	,

我和内特·奈尔斯都过过生日，

[ænd; ənd] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [sent] [ˌju: 'es] [i:tʃ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['dʌb(ə)l] [ʃel] , ['si:dər] [deks] ,

and	my	uncle	Tom	sent	us	each	the	prettiest	double	shell	,	cedar	decks	,
和	我的	叔叔	汤姆	发送	我们	每个	这	最漂亮的	双倍的	壳	,	雪松	甲板	,

我叔叔汤姆给我们每人寄来了最漂亮的双层贝壳雪松甲板，

['aʊˌtrɪgɚz] , [spu:n] [ɔ:rz; oʊrz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] .

outriggers	,	spoon	oars	,	and	all	.
舷外支架	,	勺子	桨	,	和	全部	.

舷外支架、勺形桨等等。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bjuːtiːz] !

I	tell	you	,	they	were	beauties	!
我	告诉	你	,	他们	是	美女	!

我跟你说，她们真是美极了！

[maɪ]['ʌŋk(ə)l] [noʊz] [wɒts] [wʌt] [ɪn][ə; eɪ][boʊt] , [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [roʊ] ,

My	uncle	knows	what's	what	in	a	boat	,	as	he	used	to	row	,
我的	叔叔	知道	是什么	什么	在	一个	船	,	作为	他	用过的	到	排	,

我叔叔很懂船，因为他以前划过船。

[ænd; ənd] [biːt] , [tuː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

and	beat	,	too	,	when	he	was	in	college	.
和	打	,	也	,	什么时候	他	曾是	在	大学	.

他在大学时也曾击败过对手。

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [rɪ'leɪʃn] , [ænd; ənd][maɪ]

He	is	always	sending	me	things	,	because	I'm	his	favorite	relation	,	and	my
他	是	总是	发送	我	事物	,	因为	我是	他的	最喜欢的	关系	,	和	我的

['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪz] ['tɔməs] .

middle	name	is	Thomas	.
中间	姓名	是	托马斯	.

他总是给我寄东西，因为我是他最喜欢的亲戚，而且我的中间名是托马斯。

['leɪtli] [hiː; hi] ['gɪvz] [θɪŋz] [tuː; tə] ['neɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɪz; ɪz]['sɪstər] .

Lately	he	gives	things	to	Nate	,	because	he	is	going	to	marry	his	sister	.
最近	他	给予	事物	到	内特	,	因为	他	是	去	到	结婚	他的	姐姐	.

最近他经常送东西给内特，因为他要娶他的妹妹了。

[bɪ'fɔːr] ['neɪt] [gɑːt][hɪz; ɪz][boʊt] ,

Before	Nate	got	his	boat	,
前	内特	得到	他的	船	,

在内特得到他的船之前，

[hiː; hi] [sed] ['hiːd][ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] ['ræðər][hæv; həv][hɜːr; hər][æn; ən][oʊld][meɪd][ðæn; ðən][hæv; həv]

he	said	he'd	a	million	times	rather	have	her	an	old	maid	than	have
他	说	他会	一个	百万	时代	相当	有	她	一个	老的	女佣	比	有

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['brʌðər] .

such	a	chap	for	a	brother	.
这样的	一个	小伙子	为了	一个	兄弟	.

他说，他宁愿她是个老处女，也不愿有个这样的家伙做他的兄弟。

[naʊ] , [ðoʊ] , ['hiːz][ɔːl] [raɪt] , [hiː; hi][laɪks][hɪz; ɪz][boʊt][soʊ] [mʌtʃ] .

Now	,	though	,	he's	all	right	,	he	likes	his	boat	so	much	.
现在	,	尽管	,	他是	全部	正确的	,	他	点赞	他的	船	所以	很多	.

不过，他现在没事了，他非常喜欢他的船。

['mɪstər] . [meɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] ['stʌdi] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ,

Mr	.	May	made	a	bargain	that	we	were	to	study	hard	for	a	month	,
先生	.	可能	制成	一个	便宜货	那	我们	是	到	学习	难的	为了	一个	月	,

梅先生提出一个条件，我们要努力学习一个月。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['bɔrdz] [ænd; ənd]['tɪmbər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][boʊt] - [haʊs]

and	he	would	give	us	boards	and	timber	enough	to	build	a	boat	-	house
和	他	会	给	我们	板	和	木材	足够的	到	建造	一个	船	-	房子

.

:

.

他会给我们足够的木板和木材来建造船屋。

[wi:; wi] ['kudnt] [li:v] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['boʊts][æz; əz][ðə; ðɪ] ['æroʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪdɪθ] [aʊt] - [ʌv; əv] -
We **couldn't** **leave** **such** **valuable** **boats** **as** **the** **Arrow** **and** **the** **Edith** **out** **-** **of** **-**
我们 不能 离开 这样的 有价值的 船 作为 这 箭 和 这 伊迪丝 出去 - 的 -
[dɔ:z] ,
doors **,**
门 ,

我们不能把像"箭号"和"伊迪丝号"这样珍贵的船只停放在室外。

[ænd; ənd] ['neɪt] [sed] [ðə; ðɪ] [kaʊz] [wʊd] [hʊk] - [ɪm] [ɪf] [wi:; wi] [left] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ðɪ][bɑ:rn] .
and **Nate** **said** **the** **cows** **would** **hook** **'** **em** **if** **we** **left** **them** **in** **the** **barn** **.**
和 内特 说 这 牛 会 钩 - 呃 如果 我们 左边 他们 在 这 谷仓 .

内特说，如果我们把它们留在谷仓里，母牛会把它们钩住。

[mɪk] ['mɜ:rfi] (['hi:z]['mɪstər] . ['meɪz] [mæn]) [dɪd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:pəntə] , [bʌt; bət][wi:; wi]
Mick **Murphy** **(** **he's** **Mr** **.** **May's** **man** **)** **did** **most** **of** **the** **carpentering** **,** **but** **we**
米克 墨菲 (他是 先生 . 五月份 男人) 做过 最多 的 这 木工 , 但 我们
[bɔɪz] [helpt] .
boys **helped** **.**
男孩们 帮助 .

米克·墨菲（他是梅先生的人）做了大部分木工活，但我们几个男孩也帮忙了。

[sæm] [fɪʃ] [gɑ:t][soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd] ['ʃɪŋgl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɪk] ,
Sam **Fish** **got** **so** **he** **could** **shingle** **as** **well** **as** **Mick** **,**
山姆 鱼 得到 所以 他 可以 卵石 作为 出色地 作为 米克 ,

山姆·菲什也学会了，所以他也能像米克一样打瓦片了。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðə; ðɪ] [neɪlz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and **keep** **the** **nails** **in** **his** **mouth** **.**
和 保持 这 指甲 在 他的 嘴 .

把钉子含在嘴里。

[aɪ] ['paʊndɪd] [maɪ] [θʌm] [ðə; ðɪ][fɜ:rst] [deɪ] [aɪ] [traɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɪgɪst] [blʌd] - ['blɪstər] [aɪ]['evər]
I **pounded** **my** **thumb** **the** **first** **day** **I** **tried** **,** **and** **the** **biggest** **blood** **-** **blister** **I** **ever**
我 猛击 我的 拇指 这 第一的 天 我 尝试 , 和 这 最大 血 - 水疱 我 曾经
[sɔ:] [gru:] ;
saw **grew** **;**
锯 生长 ;

我第一次尝试的时候就砸到了拇指，长出了我见过的最大的血泡；

[soʊ][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ['hæmərɪŋ] .
so **I** **had** **to** **give** **up** **hammering** **.**
所以 我 有 到 给 向上 锤击 .

所以我不得不放弃敲锤子。

[sæm] [sez] [ɪf] [hi:; hi][kɑ:nt][bi:; bi][ə; eɪ] ['kɑ:ŋgrəsmən] , [hi:; hi] [mi:nz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt]
Sam **says** **if** **he** **can't** **be** **a** **Congressman** **,** **he** **means** **to** **be** **a** **first** **-** **rate**
山姆 说道 如果 他 不能 是 一个 众议员 , 他 方法 到 是 一个 第一的 - 速度
['ʃɪŋglə] ,
shingler **,**
木瓦 ,

山姆说，如果他当不了国会议员，他就打算成为一名一流的瓦工。

[ænd; ənd][get][ðə; ðɪ][dʒɑ:b][ʌv; əv] ['ʃɪŋgl] [ɔ:l][ðə; ðɪ][spaɪəz][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .
and **get** **the** **job** **of** **shingling** **all** **the** **spires** **in** **the** **country** **.**
和 得到 这 工作 的 瓦片 全部 这 尖塔 在 这 国家 .

然后去完成给全国所有尖顶屋顶铺瓦的工作。

[aɪ] ['ʃænt] [bi:; bi] [ðæt] , ['eniweɪ] .
I **sha'n't** **be** **that** **,** **anyway** **.**
我 不会 是 那 , 反正 .

反正我肯定不会那样。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][get][ɑːn] ['betər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd][get][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ædmərəl] ,

If	I	can't	get	on	better	with	my	arithmetic	,	and	get	to	be	an	Admiral	,
如果	我	不能	得到	在	更好的	和	我的	算术	,	和	得到	到	是	一个	上将	,

如果我的算术成绩不能提高，最终无法成为一名海军上将，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd][let][maɪ]['fɑːðər] [raɪd][maɪ]['hɔːrsɪz] — ['regjələr]['sɜːrkəs]['hɔːrsɪz]

I	shall	keep	a	stable	,	and	let	my	father	ride	my	horses	—	regular	circus	horses
我	将	保持	一个	稳定的	,	和	让	我的	父亲	骑	我的	马匹	—	常规的	马戏团	马匹

,

,

,

我要建一个马厩，让我父亲骑我的马——正规的马戏团马。

[ænd; ənd]['kælɪkoʊ] - ['spɑːtɪd] [wʌnz] — ['veri] [tʃiːp] .

and	calico	-	spotted	ones	—	very	cheap	.
和	印花布	-	斑	一个	—	非常	便宜的	.

还有花斑花斑的——非常便宜。

['sændi] [kɪŋ] (['hiːz][maɪ] [tʃʌm]) [helpt] [ˌem 'iː] [ðæt] [mʌnθ] ['oʊvər][maɪ]['lesnz; 'lesənz] , [soʊ][aɪ][gɑːt][ɑːn]

Sandy	King	(	he's	my	chum	)	helped	me	that	month	over	my	lessons	,	so	I	got	on
沙	国王	(	他是	我的	密友	)	帮助	我	那	月	超过	我的	课程	,	所以	我	得到	在

['swɪmɪŋli] .

swimmingly	.
游泳	.

Sandy King（他是我朋友）在那一个月里帮助我学习，所以我的学习进展得非常顺利。

['sændi][kæn; kən] [riːd] ['lætn] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊz] [hɔːrs] [ɪn] [eɪt]

Sandy	can	read	Latin	as	quick	as	lightning	,	and	knows	horse	in	eight
沙	能	读	拉丁	作为	快的	作为	闪电	,	和	知道	马	在	八

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

桑迪能以闪电般的速度阅读拉丁文，并且精通八种语言中关于马的词汇。

[nɑːt] [kaʊntɪŋ] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

not	counting	pigeon	English	.
不是	计数	鸽子	英语	.

不算蹩脚的英语。

['hiːz] [ə; eɪ]['splendɪd] ['feloʊ] , [bɪ'saɪdz] ,

He's	a	splendid	fellow	,	besides	,
他是	一个	灿烂	同伴	,	除了	,

此外，他还是个很棒的人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]

and	I	shall	never	forget	how	good	he	was	to	me	when	I	came	to
和	我	将	绝不	忘记	如何	好的	他	曾是	到	我	什么时候	我	来了	到

['jæroʊ] ,

Yarrow	,
蓍草	,

我永远不会忘记我刚到亚罗时他对我有多么好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['deməkræt] , [ɪk'sept] [mɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

and	was	the	only	Democrat	,	except	Mick	and	his	family	.
和	曾是	这	仅有的	民主党人	,	除了	米克	和	他的	家庭	.

除了米克和他的家人之外，他是唯一的民主党人。

[aɪ] ['peɪntɪd] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ,

I	painted	the	boat	-	house	,
我	绘	这	船	-	房子	,

我粉刷了船屋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd][hɜ:rt][maɪ] [aɪz] [wen] ['sæmz][gʌn][bɜ:rst] [wen] [aɪ][went]['æftər][ə; eɪ]

because	I	had	hurt	my	eyes	when	Sam's	gun	burst	when	I	went	after	a
因为	我	有	伤害	我的	眼睛	什么时候	山姆的	枪	爆裂	什么时候	我	去	后	一个

['pɑ:rtrɪdʒ] .

partridge	.
鹧鸪	.

因为我追赶鹧鸪时，萨姆的枪走火伤到了我的眼睛。

[ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] ['stʌfi] ['wɪlsənz] [henz] , [hu:] [laɪvz; lɪvz][dʒʌst][ə'krɔ:s] [ðə; ði]

It	turned	out	to	be	one	of	Stuffy	Wilson's	hens	,	who	lives	just	across	the
它	转向	出去	到	是	一	的	闷	威尔逊的	母鸡	,	WHO	生活	只是	穿过	这

['rɪvər] ,

river	,
河	,

原来那是住在河对岸的斯塔菲·威尔逊的一只母鸡。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['dɑ:lər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['oʊnli] [weid] [fɔ:r]

and	I	had	to	pay	a	dollar	and	a	half	,	and	she	only	weighed	four
和	我	有	到	支付	一个	美元	和	一个	一半	,	和	她	仅有的	称重	四

[paʊndz] .

pounds	.
磅	.

我得付一块五毛钱，而她只有四磅重。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ʃʊr] , [wen] [aɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði][gʌn] ,

I	thought	I	was	dead	,	sure	,	when	I	dropped	the	gun	,
我	想法	我	曾是	死的	,	当然	,	什么时候	我	掉落	这	枪	,

我当时确实以为自己死了，就是枪掉在地上的那一刻。

[ænd; ənd] [mɪks] [bɔɪ] [sed] [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] .

and	Mick's	boy	said	he	thought	so	too	.
和	米克的	男生	说	他	想法	所以	也	.

米克的儿子也说他这么认为。

[aɪ]['oʊnli] [bə:nd] [ɔ:f][maɪ] [aɪ] - ['wɪŋkər] , [ænd; ənd][gɑ:t][sʌm; səm] ['paʊdər] [ɪn][maɪ] [tʃi:k] .

I	only	burned	off	my	eye	-	winkers	,	and	got	some	powder	in	my	cheek	.
我	仅有的	烧伤	离开	我的	眼睛	-	眨眼	,	和	得到	一些	粉末	在	我的	脸颊	.

我只烧掉了眼睑上的泪痕，脸颊上还沾了些粉末。

['mɪstər] . [meɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:fli] [sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] [broʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	May	was	awfully	severe	,	and	said	I	broke	one	of	the	rules	of	the
先生	.	可能	曾是	非常	严重	,	和	说	我	打破	一	的	这	规则	的	这

[sku:l] .

school	.
学校	.

梅先生非常严厉，说我违反了学校的一条规定。

[aɪ] [ges] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [sez] [ðæt] [wen] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ɔ:lmoʊst] [kɪlz] [hɪm'self] .

I	guess	he	always	says	that	when	a	fellow	almost	kills	himself	.
我	猜测	他	总是	说道	那	什么时候	一个	同伴	几乎	杀戮	他自己	.

我猜他总是会在有人差点自杀的时候这么说。

[hi:; hi][dɪd] [wen] ['neɪt] ['læsəʊd] [ðə; ði][pɪg] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɪt][hɪm; ɪm] .

He	did	when	Nate	lassoed	the	pig	,	and	she	hit	him	.
他	做过	什么时候	内特	套索	这	猪	,	和	她	打	他	.

当内特用套索套住猪时，猪打了他，他确实这么做了。

[aɪ]['oʊnli] [nu:] [ðə; ði][dɔ:g][ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [ru:lz] .

I	only	knew	the	dog	and	smoking	rules	.
我	仅有的	知道	这	狗	和	吸烟	规则	.

我只知道养狗和吸烟的规定。

[juː; jʊ][kɑːnt] [kiːp] [wʌn] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ˈmɪstər] . [meɪ] [sez] , [ˌaɪ ˈtiː] [iːts] [wʌt] [wʊd] [kiːp] [ə; eɪ] [pʊr]
You **can't** **keep** **one** **,** **because** **,** **Mr** **.** **May** **says** **,** **it** **eats** **what** **would** **keep** **a** **poor**
你 不能 保持 一 , 因为 , 先生 . 可能 说道 , 它 吃 什么 会 保持 一个 贫穷的
[ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] .
human **being** **.**
人类 存在 .

你不能养一只，因为，梅先生说，它吃掉的钱足够一个穷人维持生计。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ][dɔːg] [ðæt] [wʊd] [iːt] [ˈoʊnli][fæt] ,
I **think** **,** **though** **,** **if** **I** **could** **find** **a** **dog** **that** **would** **eat** **only** **fat** **,**
我 思考 , 尽管 , 如果 我 可以 寻找 一个 狗 那 会 吃 仅有的 胖的 ,

不过我想，如果我能找到一只只吃脂肪的狗，

[aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪm; ɪm] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [liːv] [ðæt] , [ænd; ənd][noʊ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ]
I **could** **keep** **him** **,** **because** **I** **always** **leave** **that** **,** **and** **no** **human** **being**
我 可以 保持 他 , 因为 我 总是 离开 那 , 和 不 人类 存在
[kʊd; kəd][lɪv; laɪv][ɑːn] [ðæt] .
could **live** **on** **that** **.**
可以 居住 在 那 .

我可以留着他，因为我总是留下那个，而没有人能靠那个生存。

[ˈbrɪdʒɪt] [hoʊps] [ðer; ðər] [ˈiznt] [ˈeni] [sʌtʃ] [dɔːg] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,
Bridget **hopes** **there** **isn't** **any** **such** **dog** **to** **be** **found** **,**
布里奇特 希望 那里 不是 任何 这样的 狗 到 是 成立 ,

布里奇特希望找不到这样一条狗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 11,)
第2/4页

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][soʊ]['stɪndʒi]['oʊvər][hɜ:r; hər][oʊld][soʊp] [stʌf] .

because	she	is	so	stingy	over	her	old	soap	stuff	.
因为	她	是	所以	小气	超过	她	老的	肥皂	东西	.

因为她对用过的肥皂非常吝啬。

[wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ðə; ði] [red] [ru:f] [dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔ:ldər] ,

When	the	house	was	done	,	the	red	roof	just	showing	above	the	alders	,
什么时候	这	房子	曾是	完毕	,	这	红色的	屋顶	只是	显示	多于	这	桤木	,

房子建好后，红色的屋顶刚好露出桤木树丛。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][bend][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	looking	so	pretty	just	at	the	bend	in	the	river	,
和	寻找	所以	漂亮的	只是	在	这	弯曲	在	这	河	,

河湾处景色真美，

[wi:; wi] ['dɪdnt] [fi:l] [ə; eɪ][maɪt] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][hɑ:rd][wɜ:rk][wi:; wi][hæd; həd][pʊt]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ;

we	didn't	feel	a	mite	sorry	for	all	the	hard	work	we	had	put	into	it	;
我们	没有	感觉	一个	螨虫	对不起	为了	全部	这	难的	工作	我们	有	放	进入	它	;

我们丝毫没有后悔为此付出的所有努力；

[ðoʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ]['hædnt][let][sæm][traɪ][ænd; ənd][get][ðə; ði][peɪnt] [ɔ:f][maɪ] ['traʊzərz] ,

though	I	do	wish	I	hadn't	let	Sam	try	and	get	the	paint	off	my	trousers	,
尽管	我	做	希望	我	之前没有	让	山姆	尝试	和	得到	这	画	离开	我的	裤子	,

不过我真希望当初没让山姆帮我把裤子上的油漆擦掉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [tʊk] [klɔ:θ] [ænd; ənd][ɔ:l] .

for	he	took	cloth	and	all	.
为了	他	采取	布	和	全部	.

因为他把衣服和所有东西都带走了。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['maɪti] [ʌn'lʌki] ['leɪtli] [wɪð; wɪθ][maɪ] [kloʊðz] .

I	have	been	mighty	unlucky	lately	with	my	clothes	.
我	有	到过	强大的	倒霉	最近	和	我的	衣服	.

最近我的衣服运气真是太差了。

[aɪ]['skɔ:ldɪd][maɪ][best] [ʃu:z] , [ænd; ənd]['pɑ:li] [bɜ:r] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ,

I	scalded	my	best	shoes	,	and	Polly	Burr	didn't	notice	,
我	烫伤	我的	最好的	鞋	,	和	波莉	伯尔	没有	注意	,

我把最好的鞋子烫坏了，波莉·伯尔竟然没注意到。

[ænd; ənd] [wɔ:r] [maɪ][best]['dʒækɪt] ['kɑ:mən] [fɔ:r; fər] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][gɑ:t]['greɪvi][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

and	wore	my	best	jacket	common	for	two	days	,	and	got	gravy	on	it	.
和	穿着	我的	最好的	夹克	常见的	为了	二	天	,	和	得到	肉汁	在	它	.

我穿着我最喜欢的普通外套两天，结果弄得上面沾了肉汁。

['hi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['feloʊ] !

He's	such	a	funny	fellow	!
他是	这样的	一个	有趣的	同伴	!

他真是个有趣的人！

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][ju:z] ['eni] ['bɔɪz] [tu:θ] - [brʌʃ] .

He	used	to	use	any	boy's	tooth	-	brush	.
他	用过的	到	使用	任何	男孩们	齿	-	刷子	.

他以前用的是任何男孩的牙刷。

[wi:; wi] [pʊt] [sɔ:lt] [ɑ:n] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ,

We	put	salt	on	ours	,	and	cured	him	of	that	,
我们	放	盐	在	我们的	,	和	治愈	他	的	那	,

我们在自己的伤口上撒了盐，治好了他的病。

[ðoʊ] [wi:; wi] ['kudnt] [ju:z] ['aʊərz] [fɔ:r; fər] ['evər] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

though	we	couldn't	use	ours	for	ever	so	long	.
尽管	我们	不能	使用	我们的	为了	曾经	所以	长的	.

虽然我们不可能一直使用它。

[maɪ] ['ʌŋk(ə)l] [roʊt] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['letər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] , [ænd; ənd] [sed] ,

My	uncle	wrote	me	a	solemn	letter	a	little	while	ago	,	and	said	,
我的	叔叔	写道	我	一个	庄严	信	一个	小的	尽管	前	,	和	说	,

不久前，我叔叔给我写了一封措辞严肃的信，信中说：

" ['rɑ:bərt] [eimz] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] ['nevər] [fər'get] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] [pʊr] ['mænz] [sʌn] .

"	Robert	Ames	,	you	must	never	forget	you	are	a	poor	man's	son	.
"	罗伯特	艾姆斯	,	你	必须	绝不	忘记	你	是	一个	贫穷的	男人的	儿子	.

“罗伯特·艾姆斯，你永远不能忘记你是穷人的儿子。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [sɔ:d] [maɪ] [nu:] [greɪ] ['traʊzərz] .

"	That	was	because	I	sawed	my	new	gray	trousers	.
"	那	曾是	因为	我	锯	我的	新的	灰色的	裤子	.

那是因为我把我的新灰色裤子缝坏了。

[aɪ] [felt] ['sɑ:ləm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ə'freɪd] [hi:; hi] [wɪl] [raɪt] [ə'nʌðər] .

I	felt	solemn	for	a	long	while	,	and	now	I'm	afraid	he	will	write	another	.
我	毛毡	庄严	为了	一个	长的	尽管	,	和	现在	我是	害怕的	他	将要	写	其他	.

我心情沉重了好一会儿，现在我担心他还会再写一篇。

['neɪt] [neɪmd] [hɪz; ɪz] [boʊt] [ðə; ði] ['æroʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [went] [soʊ] [wel] [wɪð; wɪθ]

Nate	named	his	boat	the	Arrow	,	because	he	said	it	went	so	well	with
内特	命名	他的	船	这	箭	,	因为	他	说	它	去	所以	出色地	和

['jæroʊ] .

Yarrow	.
蓍草	.

内特将他的船命名为“箭”，因为他说这个名字和蓍草（Yarrow）很搭。

[hi:; hi] [tʃoʊz] [sæm] [fɪʃ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [stroʊk] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] ['feloʊ] [ɪn]

He	chose	Sam	Fish	for	his	stroke	,	as	he	is	the	strongest	fellow	in
他	选择	山姆	鱼	为了	他的	中风	,	作为	他	是	这	最强	同伴	在

[ðə; ði] [sku:l] .

the	school	.
这	学校	.

他选择萨姆·菲什作为他的中风患者，因为他是学校里最强壮的人。

[aɪ] [neɪmd] [maɪn] ['ɪdɪθ] , ['æftər] [maɪ] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sændi] [fɔ:r; fər] [baʊ; boʊ] [ɔ:r] .

I	named	mine	Edith	,	after	my	mother	,	and	took	Sandy	for	bow	oar	.
我	命名	矿	伊迪丝	,	后	我的	母亲	,	和	采取	沙	为了	弓	桨	.

我给我的船取名为伊迪丝，以纪念我的母亲，并给船首的船桨取名为桑迪。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	383	]
[	页	-	]

[第383页]

['sændi] [sed] [hi:; hi] ['wɔznt] [hæf] [soʊ] [strɔ:ŋ] [æz; əz] ['pɑ:li] , [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] ;

Sandy	said	he	wasn't	half	so	strong	as	Polly	,	and	wanted	to	give	up	;
沙	说	他	不是	一半	所以	强的	作为	波莉	,	和	通缉	到	给	向上	;

桑迪说他力气不如波莉，想放弃；

[bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd][dʒʌst][noʊ] ['feloʊ] [bʌt; bət]['sændi] .

but	I	wanted	just	no	fellow	but	Sandy	.
但	我	通缉	只是	不	同伴	但	沙	.

但我只想和桑迪在一起。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːli][hæz; həz] [bɪn] [skerd] [ʌv; əv]['boʊts] , [ænd; ənd]['ræðər][ə; eɪ][lænd] - ['lʌbər] ,

And	then	Polly	has	been	scared	of	boats	,	and	rather	a	land	-	lubber	,
和	然后	波莉	有	到过	害怕的	的	船	,	和	相当	一个	土地	-	笨蛋	,

而且波莉一直很怕船，她其实是个十足的旱鸭子。

['evər] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ænt] [gɑːt] [bloʊn] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] ['stiːmər] .

ever	since	his	aunt	got	blown	up	on	a	steamer	.
曾经	自从	他的	阿姨	得到	吹	向上	在	一个	汽船	.

自从他姑妈在轮船上被炸死后，他就一直这样。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] ['kɛrz] [mɔːr] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][mə'nædʒəri] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['treɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ænt]

Besides	,	he	cares	more	about	his	menagerie	,	and	was	busy	training	his	ant
除了	,	他	关心	更多的	关于	他的	动物园	,	和	曾是	忙碌的	训练	他的	蚂蚁

- ['iːtər] .

-	eater	.
-	食客	.

此外，他更关心他的动物们，忙着训练他的食蚁兽。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [reɪs] [ðə; ði] 18th [ʌv; əv][dʒuːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] .

We	decided	to	have	a	race	the	18th	of	June	,	as	it	was	Mr	.
我们	决定	到	有	一个	种族	这	18th	的	六月	,	作为	它	曾是	先生	.

['meɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

May's	birthday	.
五月份	生日	.

我们决定在6月18日举行一场比赛，因为那天是梅先生的生日。

[sæm]['wɑːntɪd][ə; eɪ]['sɪlvər][kʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][praɪz] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [get] ['mʌni] [ɪ'nʌf] .

Sam	wanted	a	silver	cup	for	a	prize	,	but	we	couldn't	get	money	enough	.
山姆	通缉	一个	银	杯子	为了	一个	奖	,	但	我们	不能	得到	钱	足够的	.

山姆想要一个银杯作为奖品，但我们筹不到足够的钱。

['pɑːli][wʌz; wəz] ['maɪti] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [geɪv] ['fɪfti] [sents][fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] .

Polly	was	mighty	generous	,	and	gave	fifty	cents	for	the	prize	.
波莉	曾是	强大的	慷慨的	,	和	给予	五十	分	为了	这	奖	.

波莉非常慷慨，捐出了五毛钱作为奖品。

[wiː; wi] [ə'priːʃieɪtɪd] ['pɑːliːz][ˌdʒenə'rɑːsəti] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [nuː] [hiː; hi]['dɪdnt] [ker] [ə; eɪ][pɪn][fɔːr; fər]

We	appreciated	Polly's	generosity	,	for	we	knew	he	didn't	care	a	pin	for
我们	感谢	波莉的	慷慨	,	为了	我们	知道	他	没有	关心	一个	别针	为了

['boʊtɪŋ] ,

boating	,
划船	,

我们很感激波莉的慷慨，因为我们知道他对划船一点兴趣都没有。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spres] [ɑːn][hɪz; ɪz][ænt] - ['iːtər] [kɔːst][hɪm; ɪm] ['naɪnti] [sents] .

and	the	express	on	his	ant	-	eater	cost	him	ninety	cents	.
和	这	表达	在	他的	蚂蚁	-	食客	成本	他	九十	分	.

他乘坐的"食蚁兽"快递花了九十美分。

[ðə; ði] [θriː] ['freʃmən] , [frɪts] ['deivis] , [fɪl] [heɪz] , [ænd; ənd] ['bɪli] ['bʌtlər] , [iːtʃ] [geɪv] ['twenti] -

The	three	Freshmen	,	Fritz	Davis	,	Phil	Hayes	,	and	Billy	Butler	,	each	gave	twenty	-
这	三	大一新生	,	弗里茨	戴维斯	,	菲尔	海耶斯	,	和	比利	巴特勒	,	每个	给予	二十	-

[faɪv] [sents] [tɔːrd] [ðə; ði][praɪz] ,

five	cents	toward	the	prize	,
五	分	朝向	这	奖	,

三位大一新生，弗里茨·戴维斯、菲尔·海耶斯和比利·巴特勒，每人捐出了25美分作为奖金。

[sæm][ə; eɪ]['dɑːlər] , ['neɪt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] , ['fɔːrti] - [θriː] [sents] , ['sændi] ['fɪfti] , [ænd; ənd][aɪ]

Sam	a	dollar	,	Nate	all	he	had	,	forty	-	three	cents	,	Sandy	fifty	,	and	I
山姆	一个	美元	,	内特	全部	他	有	,	四十	-	三	分	,	沙	五十	,	和	我

['eɪti] - [θriː] .

eighty	-	three	.
八十	-	三	.

山姆有一美元，内特只有四十三美分，桑迪五十美分，而我有八十三美分。

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ['mænz][sʌn] .

I	hope	it	wasn't	too	much	for	a	poor	man's	son	.
我	希望	它	不是	也	很多	为了	一个	贫穷的	男人的	儿子	.

我希望这对一个穷人的儿子来说不算太贵。

[ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] ['kæptɪn] [ænd; ənd] ['pɑːli] ['treʒərər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæroʊ] [boʊt] [klʌb] .

The	boys	made	me	captain	and	Polly	treasurer	of	the	Yarrow	Boat	Club	.
这	男孩们	制成	我	队长	和	波莉	财务主管	的	这	蓍草	船	俱乐部	.

男孩们让我当了亚罗船艇俱乐部的队长，让波莉当了财务主管。

['sændi][ænd; ənd][aɪ] [rəud] ['evri] ['mɪnɪt] [wiː; wi][kʊd; kəd][get] .

Sandy	and	I	rowed	every	minute	we	could	get	.
沙	和	我	划船	每一个	分钟	我们	可以	得到	.

我和桑迪一有空就划船。

['evri] [taɪm][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][boʊt][wiː; wi] [laɪkt] [hɜːr; hər] ['betər] [ænd; ənd] ['betər] :

Every	time	we	got	into	the	boat	we	liked	her	better	and	better	:
每一个	时间	我们	得到	进入	这	船	我们	喜欢	她	更好的	和	更好的	:

每次上船，我们都越来越喜欢她：

[ʃiː; ʃi] [rəud] [soʊ] ['iːzəli] , [ænd; ənd][sæt][laɪk][ə; eɪ] [dʌk] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

she	rowed	so	easily	,	and	sat	like	a	duck	in	the	water	.
她	划船	所以	容易地	,	和	卫星	喜欢	一个	鸭子	在	这	水	.

她划船很轻松，像鸭子一样悠然地待在水里。

['sændi][gɑːt][soʊ][hiː; hi]['dɪdnt][dɪp][tuː] [diːp] [nɔːr][dʒɜːrk] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɜːrst] .

Sandy	got	so	he	didn't	dip	too	deep	nor	jerk	,	as	he	did	first	.
沙	得到	所以	他	没有	蘸	也	深的	也不	混蛋	,	作为	他	做过	第一的	.

桑迪学会了控制自己，既没有像第一次那样潜得太深，也没有猛地一震。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [sæm][ænd; ənd] ['neɪt] [wɜːr; wər] ['treɪnɪŋ] .

We	found	out	that	Sam	and	Nate	were	training	.
我们	成立	出去	那	山姆	和	内特	是	训练	.

我们发现山姆和内特正在训练。

[ðeɪ] [eɪt] [rer] [biːf] [ænd; ənd][ræn] [tuː] [maɪlz][ə; eɪ][deɪ] .

They	ate	rare	beef	and	ran	two	miles	a	day	.
他们	吃	稀有的	牛肉	和	跑	二	英里	一个	天	.

他们吃的是三分熟的牛肉，每天跑两英里。

['sændi]['wɑːntɪd][tuː; tə][treɪn] [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] ['kudnt] ,

Sandy	wanted	to	train	too	,	but	I	told	him	I	couldn't	,
沙	通缉	到	火车	也	,	但	我	讲述	他	我	不能	,

桑迪也想训练，但我告诉他我不能。

[æz; əz][aɪ]['oʊnli] [laɪkt] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [biːf] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊnli] [ʃuːz] [hɜːrt][maɪ] [fiːt] .

as	I	only	liked	the	outside	of	beef	,	and	my	only	shoes	hurt	my	feet	.
作为	我	仅有的	喜欢	这	外部	的	牛肉	,	和	我的	仅有的	鞋	伤害	我的	脚	.

因为我只喜欢牛肉的外皮，而且我唯一的鞋子磨脚。

" [let] [ðem; ðəm][traɪ][wʌn] [weɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əˈnʌðər] ; [ðə; ði] 18th [wɪl] [pruːv] [wɪtʃ] [ɪz][best] .

"	Let	them	try	one	way	,	and	we	another	;	the	18th	will	prove	which	is	best	.
"	让	他们	尝试	一	方式	,	和	我们	其他	;	这	18th	将要	证明	哪个	是	最好的	.

"让他们尝试一种方法，我们尝试另一种方法；18日将证明哪种方法最好。"

" ['sændi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['æŋkər] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər]
" Sandy and I were getting ready to anchor the Pumpkin Seed up the river
" 沙 和 我 是 获得 准备好 到 锚 这 南瓜 种子 向上 这 河
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [steɪk] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,
for the turning stake on the day of the race ,
为了 这 转弯 赌注 在 这 天 的 这 种族 ,

"桑迪和我正准备把'南瓜籽号'锚定在河上游，作为比赛当天的转折点。"

[wen] ['pɑːli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ænt] - ['iːtər] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] .
when Polly and his ant - eater came down the hill .
什么时候 波莉 和 他的 蚂蚁 - 食客 来了 向下 这 爬坡道 .

当波莉和他的食蚁兽从山上下来的时候。

" ['eni] [mɔːr] ['mʌni] , ['pɑːli] ? "
" Any more money , Polly ? "
" 任何 更多的 钱 , 波莉 ? "

"还有钱吗，波莉？"

" [jes] ; [greɪt] [lʌk] .
" Yes ; great luck .
" 是的 ; 伟大的 运气 .

"是的，祝你好运。"

[mɪk] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪt] [iːtʃ] [geɪv] [ten] ,
Mick and Bridget each gave ten ,
米克 和 布里奇特 每个 给予 十 ,

米克和布里奇特各捐了10美元。

[ænd; ənd] [mɪks] [bɔɪ] [geɪv] ['twenti] - [faɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [kɔːrn][bɔːlz] . "
and Mick's boy gave twenty - five for a chance to sell corn balls . "
和 米克的 男生 给予 二十 - 五 为了 一个 机会 到 卖 玉米 球 . "

米克的儿子花了25块钱，换取了卖玉米球的机会。

" ['dɪdnt] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ? "
" Didn't you see the Sunday - school ? "
" 没有 你 看 这 星期日 - 学校 ? "

你没看到主日学校吗?

" [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][ðer; ðər] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]
" I forgot all about it until after they had put their money into the
" 我 忘了 全部 关于 它 直到 后 他们 有 放 他们的 钱 进入 这
[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][bɑːks] ;
contribution box ;
贡献 盒子 ;

"直到他们把钱放进捐款箱后，我才把这件事忘得一干二净；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] , [ʃʊr] [pɑːp] .
but they all said they were coming , sure pop .
但 他们 全部 说 他们 是 未来 , 当然 流行音乐 .

但他们都说他们会来，当然会来。

" [wiː; wi] ['æŋkər] [ðə; ði] ['pʌmpkɪn] [siːd] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][dʒʌst][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl]
" We anchored the Pumpkin Seed up the river just a quarter of a mile
" 我们 锚定 这 南瓜 种子 向上 这 河 只是 一个 四分之一 的 一个 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] - [haʊs] ;
from the boat - house ;
从 这 船 - 房子 ;

"我们把'南瓜籽号'停泊在距离船屋仅四分之一英里的河上游；

[ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
that made the distance to be pulled half a mile .
那 制成 这 距离 到 是 拉 一半 一个 英里 .

这样一来，需要拉动的距离就达到了半英里。

[sæm] [sent] [tuː; tə] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [fɔːr; fər] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [fɔːr; fər]

Sam	sent	to	Boston	for	shirts	and	crimson	handkerchiefs	for
山姆	发送	到	波士顿	为了	衬衫	和	赤红	手帕	为了

[hɪz; ɪz] [kruː] .

his	crew	.
他的	全体人员	.

山姆派人去波士顿为他的船员们订购衬衫和深红色手帕。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] ['splendɪdli] , [bʌt; bət] ['sæmz] [brɔːd] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [stroʊk] ['ræðər] [skerd]

They	both	looked	splendidly	,	but	Sam's	broad	back	and	long	stroke	rather	scared
他们	两个都	看起来	精彩地	,	但	山姆的	广阔	后退	和	长的	中风	相当	害怕的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他们俩看起来都很棒，但萨姆宽阔的背和长长的划水动作让我们有点害怕。

['mɪsɪz] . [meɪ] [fɪkst] [ˌjuː 'es] ['ʃɝːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] .

Mrs	.	May	fixed	us	shirts	,	but	they	wrinkled	round	the	neck	.
太太	.	可能	固定的	我们	衬衫	,	但	他们	皱	圆形的	这	脖子	.

梅太太给我们缝好了衬衫，但是领口处都起了皱。

[ðen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː] ['jeloʊ] ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] [ðæt] ['mɪstər] . [meɪ] [juːst] [tuː; tə] [juːz] .

Then	we	had	two	yellow	handkerchiefs	that	Mr	.	May	used	to	use	.
然后	我们	有	二	黄色的	手帕	那	先生	.	可能	用过的	到	使用	.

然后我们还有两条梅先生以前用过的黄色手帕。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [reɪs] [ðə; ði] [smɔːl] [bɔɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [grænd] [stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɑːksboʊ]

The	day	before	the	race	the	small	boys	made	a	grand	stand	at	the	Oxbow
这	天	前	这	种族	这	小的	男孩们	制成	一个	盛大	站立	在	这	牛轭湖

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [spek'teitəs] .

for	the	spectators	.
为了	这	观众	.

比赛前一天，小男孩们在牛轭湖边为观众们搭建了一个壮观的看台。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['mɪstər] . [meɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [soʊ] [mɪk] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː]

It	looked	strong	,	but	Mr	.	May	said	it	wasn't	,	so	Mick	had	to	do	it
它	看起来	强的	,	但	先生	.	可能	说	它	不是	,	所以	米克	有	到	做	它

['oʊvər] .

over	.
超过	.

看起来很结实，但梅先生说不够结实，所以米克不得不重做一遍。

['pɑːli] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['boʊts]

Polly	told	me	the	night	before	that	he	had	kept	the	time	of	the	two	boats
波莉	讲述	我	这	夜晚	前	那	他	有	保留	这	时间	的	这	二	船

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] ,

for	a	week	,
为了	一个	星期	,

波莉前一天晚上告诉我，他已经记录这两艘船的航行时间一周了。

[ænd; ənd] ['aʊərz] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [best] ['evri] [taɪm] .

and	ours	had	been	the	best	every	time	.
和	我们的	有	到过	这	最好的	每一个	时间	.

而且我们每次做的都是最好的。

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [grænd] , [ɪf] [aɪ] ['oʊnli] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] ['pɑːliːz] [wɑːtʃ] .

That	would	have	been	grand	,	if	I	only	could	have	trusted	Polly's	watch	.
那	会	有	到过	盛大	,	如果	我	仅有的	可以	有	可信	波莉的	手表	.

如果我当初能相信波莉的手表，那该多好啊。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ][deɪ] .

But	**it**	**was**	**a**	**bad**	**one**	**,**	**and**	**he**	**used**	**to**	**set**	**it**	**three**	**times**	**a**	**day**	**.**
但	它	曾是	一个	坏的	一	,	和	他	用过的	到	放	它	三	时代	一个	天	.

但那台电脑很差，他一天要调三次。

[aɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ðɪ] [bluː] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [flæg] ,

I	**walked**	**to**	**the**	**village**	**,**	**and**	**brought**	**back**	**the**	**blue**	**and**	**yellow**	**flag**	**,**
我	步行	到	这	村庄	,	和	带来	后退	这	蓝色的	和	黄色的	旗帜	,

我走到村子里，把蓝黄相间的旗帜带了回来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['letərz] [waɪ] . [biː] . [siː] . [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ][praɪz] .

with	**the**	**letters**	**Y**	**.**	**B**	**.**	**C**	**.**	**on**	**it**	**,**	**which**	**was**	**to**	**be**	**the**	**prize**	**.**
和	这	信件	是	.	B	.	C	.	在	它	,	哪个	曾是	到	是	这	奖	.

上面印有字母 YBC，这就是奖品。

[ðə; ðɪ][grænd][stænd][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [fɔːr; fər] [ə'dʌlts] [ænd; ənd]['gɜːlz] ,

The	**grand**	**stand**	**was**	**to**	**be**	**saved**	**for**	**adults**	**and**	**girls**	**,**
这	盛大	站立	曾是	到	是	已保存	为了	成年人	和	女孩们	,

主看台专供成人和女孩使用。

[ænd; ənd] [mɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] ['pʌmpkɪn] [siːd] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɜːrn] .

and	**Mick**	**was**	**to**	**be**	**in**	**the**	**Pumpkin**	**Seed**	**at**	**the**	**turn**	**.**
和	米克	曾是	到	是	在	这	南瓜	种子	在	这	转动	.

而米克原本应该在转弯处进入南瓜籽组。

[hiː; hi] [noʊz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ə'baʊt]['reɪsɪz] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [oʊnz] [ə; eɪ] ['trɑːtər] .

He	**knows**	**a**	**good**	**deal**	**about**	**races**	**,**	**as**	**his**	**brother**	**owns**	**a**	**trotter**	**.**
他	知道	一个	好的	交易	关于	种族	,	作为	他的	兄弟	拥有	一个	步态	.

他对赛马很了解，因为他哥哥拥有一匹赛马。

['mɪstər] . [meɪ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ][taɪm] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

Mr	**.**	**May**	**was**	**to**	**keep**	**the**	**time**	**,**	**as**	**he**	**had**	**some**	**kind**	**of**	**a**
先生	.	可能	曾是	到	保持	这	时间	,	作为	他	有	一些	种类	的	一个

[θər'mɑːmɪtər] [wɑːtʃ] .

thermometer	**watch**	**.**
温度计	手表	.

梅先生负责计时，因为他有一块温度计手表。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [æz; əz]['mɪsɪz] . [meɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] !

Such	**a**	**dinner**	**as**	**Mrs**	**.**	**May**	**gave**	**us**	**!**
这样的	一个	晚餐	作为	太太	.	可能	给予	我们	!

梅太太给我们准备了如此丰盛的晚餐！

[aɪ][hæd; həd]['sæmz][ænd; ənd] ['neɪts] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['lemən][paɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['kudnt] [iːt] ['eniθɪŋ]

I	**had**	**Sam's**	**and**	**Nate's**	**pieces**	**of**	**lemon**	**pie**	**,**	**as**	**they**	**couldn't**	**eat**	**anything**
我	有	山姆的	和	内特的	件	的	柠檬	馅饼	,	作为	他们	不能	吃	任何事物

[bʌt; bət] [miːt] .

but	**meat**	**.**
但	肉	.

我吃了萨姆和内特的柠檬派，因为他们除了肉什么都不能吃。

['mɪstər] . [meɪ] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['spektəklz] ,

Mr	**.**	**May**	**looked**	**over**	**his**	**spectacles**	**,**
先生	.	可能	看起来	超过	他的	眼镜	,

梅先生看了看眼镜，

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [roʊ] [ə; eɪ] [reɪs] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	**asked**	**if**	**I**	**was**	**the**	**boy**	**who**	**was**	**to**	**row**	**a**	**race**	**that**	**afternoon**	**.**
和	问	如果	我	曾是	这	男生	WHO	曾是	到	排	一个	种族	那	下午	.

他问我是不是那天下午要参加赛艇比赛的那个男孩。

[æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [bɔɪz] [bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [siːts] [ɑːn][ðə; ði][stænd] .

At	one	o'clock	boys	began	coming	,	and	took	seats	on	the	stand	.
在	一	点钟	男孩们	开始	未来	,	和	采取	座位	在	这	站立	.

一点钟的时候，男孩们开始陆续到来，并在看台上坐了下来。

[mɪk] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ə'baʊt][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd][ə'dʌlts] .

Mick	had	to	tell	them	about	the	girls	and	adults	.
米克	有	到	告诉	他们	关于	这	女孩们	和	成年人	.

米克不得不告诉他们关于女孩和成年人的事。

[ðoʊz] [miːn] ['wɪlsn] [bɔɪz] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ][stænd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,

Those	mean	Wilson	boys	had	built	a	stand	in	the	night	,
那些	意思是	威尔逊	男孩们	有	建造	一个	站立	在	这	夜晚	,

那些卑鄙的威尔逊家的男孩们在夜里建起了一座看台。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn][fɔːr; fər][faɪv] [sents] !

and	let	the	crowd	in	for	five	cents	!
和	让	这	人群	在	为了	五	分	!

让群众花五分钱进去!

[soʊ][bəuθ][bæŋks][wɜːr; wər] [fʊl] .

So	both	banks	were	full	.
所以	两个都	银行	是	满的	.

所以两家银行都爆满了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [miːn] ['fæməli][ɪn][ə'merɪkə] .

They	are	the	meanest	family	in	America	.
他们	是	这	最卑鄙的	家庭	在	美国	.

他们是美国最刻薄的一家人。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kiːp] ['evri] [wʌn][aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːld] .

They	promised	to	keep	every	one	out	of	their	field	.
他们	承诺	到	保持	每一个	一	出去	的	他们的	场地	.

他们承诺将所有人挡在他们的田地之外。

[wiː; wi][wɜːr; wər][mæd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [ðen] .

We	were	mad	enough	,	but	we	couldn't	do	anything	then	.
我们	是	疯狂的	足够的	,	但	我们	不能	做	任何事物	然后	.

我们当时非常愤怒，但却无能为力。

[sæm][ænd; ənd] ['neɪt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['æroʊ] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] ,

Sam	and	Nate	were	in	the	Arrow	when	we	got	to	the	river	,
山姆	和	内特	是	在	这	箭	什么时候	我们	得到	到	这	河	,

我们到达河边时，萨姆和内特正在"箭号"上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃɪrd] [juː 'es][æz; əz][wiː; wi][gɑːt]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [boʊt] , [ænd; ənd] ['pɑːli] [ʃʌvd] [ɔːf]

and	they	cheered	us	as	we	got	into	our	boat	,	and	Polly	shoved	off
和	他们	欢呼	我们	作为	我们	得到	进入	我们的	船	,	和	波莉	推搡	离开

['aʊər; ɑːr][baʊ; boʊ] .

our	bow	.
我们的	弓	.

当我们登上船时，他们为我们欢呼，波莉推着船头离开了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] [stroʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

I	gave	the	stroke	,	and	we	pulled	into	the	middle	of	the	river	,
我	给予	这	中风	,	和	我们	拉	进入	这	中间	的	这	河	,

我划了一下，我们驶入了河中央。

[wer] [ðə; ði] [praɪz] [flæg] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['prɪti] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊl] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n]

where	the	prize	flag	was	waving	,	and	looking	pretty	enough	to	pull	a	dozen
在哪里	这	奖	旗帜	曾是	挥手	,	和	寻找	漂亮的	足够的	到	拉	一个	打

['reɪsɪz] [fɔːr; fər] .

races	for	.
种族	为了	.

奖旗飘扬，看起来非常漂亮，值得举办十几场比赛。

" [leɪ] [ɑːn] [jʊr; jər] [ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] [weɪt] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

"	Lay	on	your	oars	,	and	wait	the	signal	.
"	莱	在	你的	桨	,	和	等待	这	信号	.

"放下你的桨，等待信号。"

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [meɪ] [sed] , " [wʌn] , [tuː] , [θriː] — [goʊ] !

"	It	seemed	an	hour	before	Mr	.	May	said	,	"	One	,	two	,	three	—	go	!
"	它	似乎	一个	小时	前	先生	.	可能	说	,	"	一	,	二	,	三	—	去	!

似乎过了一个小时，梅先生才说："一、二、三——开始！"

" [ænd; ənd] ['sændi] [ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrk] , [nɑːt] ['roʊɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə]

"	and	Sandy	and	I	began	our	work	,	not	rowing	as	we	meant	to
"	和	沙	和	我	开始	我们的	工作	,	不是	划船	作为	我们	意思是	到

['leɪtər] .

later	.
之后	.

于是，桑迪和我开始工作，而不是像我们后来计划的那样划船。

[ðə; ði] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hʌg] [ðə; ði] ['wɪlsənz] - [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['aʊər; ɑːr] [bæŋk] .

The	Arrow	was	to	hug	the	Wilsons	'	shore	,	and	we	our	bank	.
这	箭	曾是	到	拥抱	这	威尔逊	-	支撑	,	和	我们	我们的	银行	.

"箭号"将沿着威尔逊的海岸航行，而我们将沿着我们的河岸航行。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [tʃɪr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['æroʊ] , [ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'hed] .

I	heard	a	cheer	for	the	Arrow	,	and	knew	she	was	ahead	.
我	听到	一个	欢呼	为了	这	箭	,	和	知道	她	曾是	前方	.

我听到有人为"箭"号欢呼，就知道她领先了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fɑːr] [ə'hed] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	strong	temptation	to	look	round	and	see	how	far	ahead	she
它	曾是	一个	强的	诱惑	到	看	圆形的	和	看	如何	远的	前方	她

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我当时很想回头看看她领先了多远。

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [spɜːrt] [brɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [boʊt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] .

and	by	a	spurt	bring	our	boat	up	with	her	if	possible	.
和	经过	一个	喷	带来	我们的	船	向上	和	她	如果	可能的	.

如果可能的话，用迅猛之力将我们的船也带上去。

[aɪ] ['dɪdnt] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [rəud] [ə'weɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [traɪd]

I	didn't	,	though	,	and	just	rowed	away	as	well	as	I	could	,	and	tried
我	没有	,	尽管	,	和	只是	划船	离开	作为	出色地	作为	我	可以	,	和	尝试

[tuː; tə] [kiːp] [kuːl] .

to	keep	cool	.
到	保持	凉爽的	.

但我没有，只是尽我所能地划船离开，并努力保持冷静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , " [goʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ['æroʊ] ! "

The	boys	on	the	bank	kept	shouting	,	"	Go	it	,	Arrow	!	"
这	男孩们	在	这	银行	保留	喊叫	,	"	去	它	,	箭	!	"

岸上的男孩们不停地喊着："加油，阿罗！"

" [jʊə(r)] [ə'hed] ! "
" You're ahead ! "
" 你是 前方 ! "

你领先了！

" [breɪs] [ʌp] , ['ɪdɪθ] !
" Brace up , Edith !
" 支撑 向上 , 伊迪丝 !

振作起来，伊迪丝！

" [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ðɪ] ['ɔːldər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [mɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɜːrn] .
" We had passed the alders , and were nearing Mick and the turn .
" 我们 有 通过了 这 桤木 , 和 是 临近 米克 和 这 转动 .

“我们已经穿过了桤木丛，快要到达米克和转弯处了。”

[wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr][pɔːrt][ɔːrz; oʊrz] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] ['niːtli] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [mɪk] [seɪ] , " [wel]
We held our port oars , and rounded neatly , and heard Mick say , " Well
我们 握住 我们的 港口 桨 , 和 圆润 整齐地 , 和 听到 米克 说 , " 出色地
[dʌn] , [bɑːb] !
done , Bob !
完毕 , 鲍勃 !

我们握住左舷的桨，漂亮地转了个弯，听到米克说：“干得好，鲍勃！”

" [ðen] [aɪ][toʊld]['sændi][tuː; tə] " [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" Then I told Sandy to " give it to her ,
" 然后 我 讲述 沙 到 " 给 它 到 她 ,

然后我告诉桑迪“把它给她”，

" [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][boʊt][aɪ] [nuː] [ðæt] ['sændi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪvɪŋ] [hɪz; ɪz]
" and by the spring in the boat I knew that Sandy had been saving his
" 和 经过 这 春天 在 这 船 我 知道 那 沙 有 到过 保存 他的
[streŋθ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['hoʊmˌstretʃ] .
strength for the homestretch .
力量 为了 这 冲刺阶段 .

“从船上的弹跳声我就知道桑迪一直在为最后的冲刺保存体力。”

[wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ]['aʊər; ɑːr][best] .
We were doing our best .
我们 是 正在做 我们的 最好的 .

我们已经尽力了。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [ə'hed] [æt; ət] [ðæt] [reɪt] , [ðə; ðɪ] [reɪs] [wʌz; wəz][lɔːst] .
If we could not get ahead at that rate , the race was lost .
如果 我们 可以 不是 得到 前方 在 那 速度 , 这 种族 曾是 丢失的 .

如果我们无法以这样的速度取得领先，那么比赛就输了。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəːnt, weənt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['bædli] ['biːtn] .
But we weren't going to be badly beaten .
但 我们 不是 去 到 是 糟糕 被打败 .

但我们不会被打得很惨。

" [ðə; ðɪ] ['iːdɪθs] [ə'hed] ! "
" The Edith's ahead ! "
" 这 伊迪丝的 前方 ! "

“伊迪丝号领先！”

" [gʊd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bɑːb] !
" Good for you , Bob !
" 好的 为了 你 , 鲍勃 !

“鲍勃，你真棒！”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɑːliːz] [vɔɪs] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .
" That was Polly's voice near us on the bank .
" 那 曾是 波莉的 嗓音 靠近 我们 在 这 银行 .

"那是波莉在我们附近的河岸边的声音。"

[wen] [aɪ] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'hed] , [aɪ][felt] [ɔːl] [raɪt] .
When I knew we were ahead , I felt all right .
什么时候 我 知道 我们 是 前方 , 我 毛毡 全部 正确的 .

我知道我们领先的时候，就感觉很安心了。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [roʊ] [ðæt] [weɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ɪf] [sæm][ænd; ənd] ['neɪt] ['hædnt] [bɪn]
We could row that way long enough , and if Sam and Nate hadn't been
我们 可以 排 那 方式 长的 足够的 , 和 如果 山姆 和 内特 之前没有 到过
['seɪvɪŋ] [ðer; ðər] [streŋθ] ,
saving their strength ,
保存 他们的 力量 ,

我们可以那样划很久，如果萨姆和内特没有保存体力的话，

[wiː; wi][kʊd; kəd][wɪn] .
we could win .
我们 可以 赢 .

我们有可能赢。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wiː; wi][held]['aʊər; ɑːr] [liːd] ; [ɪf] ['eniθɪŋ] , [wiː; wi] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
I could see we held our lead ; if anything , we added to it .
我 可以 看 我们 握住 我们的 带领 ; 如果 任何事物 , 我们 额外 到 它 .

我发现我们保持了领先优势；不仅如此，我们还扩大了领先优势。

" [jʊə(r)] ['beɪtɪŋ] , ['rɑːbərt] , [jʊə(r)] ['beɪtɪŋ] .
" You're bating , Robert , you're bating .
" 你是 击球 , 罗伯特 , 你是 击球 .

"罗伯特，你在耍花招，你在耍花招。"

" ['brɪdʒɪt] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][stænd] [nɪr] [ðə; ði][baːz] ; [soʊ][wiː; wi] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər]
" Bridget had promised to stand near the bars ; so we knew we were
" 布里奇特 有 承诺 到 站立 靠近 这 酒吧 ; 所以 我们 知道 我们 是
['nɪrɪŋ] [ðə; ði][boʊt] - [haʊs] .
nearing the boat - house .
临近 这 船 - 房子 .

"布里奇特答应站在酒吧附近；所以我们知道我们快到船屋了。"

[fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , ['brɪdʒɪt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn] [friː] , [ænd; ənd][aɪ] [ment] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn][hɜːr; hər]
For saying that , Bridget should come in free , and I meant to return her
为了 说 那 , 布里奇特 应该 来 在 自由的 , 和 我 意思是 到 返回 她
[ten] [sents] .
ten cents .
十 分 .

就因为她说了那番话，布里奇特应该免费入场，我本打算把那十美分还给她。

" ['hænsəmli] , ['sændi] !
" Handsomely , Sandy !
" 英俊地 , 沙 !

"帅气的桑迪！"

" [ænd; ənd][wiː; wi][bəuθ][pʊt][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə]['mʌs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌz; wəz][left]
" and we both put on a little extra muscle that we didn't know was left
" 和 我们 两个都 放 在 一个 小的 额外的 肌肉 那 我们 没有 知道 曾是 左边
['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

"我们俩都长出了一些之前不知道还剩下的肌肉。"

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] [baɪ][ðə; ði][flæg] , [ə'baʊt] [θri:] [leŋθs] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æroʊ] .

and	shot	by	the	flag	,	about	three	lengths	ahead	of	the	Arrow	.
和	射击	经过	这	旗帜	,	关于	三	长度	前方	的	这	箭	.

被旗帜击中，领先箭大约三个身位。

" [θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] [bɑ:b] ! "

"	Three	cheers	for	Captain	Bob	!	"
"	三	干杯	为了	队长	鲍勃	!	"

“为鲍勃船长欢呼三声！”

" [wel] [dʌn] , ['ɪdɪθ] ! "

"	Well	done	,	Edith	!	"
"	出色地	完毕	,	伊迪丝	!	"

“干得好，伊迪丝！”

" [naʊ] , ['sændi] !

"	Now	,	Sandy	!
"	现在	,	沙	!

“现在，桑迪！”

" [sʌtʃ] [jelz] [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] !

"	Such	yells	as	the	boys	gave	!
"	这样的	喊叫	作为	这	男孩们	给予	!

“男孩们发出的叫喊声真是太响亮了！”

[aɪv] ['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk] - [ɪm] [sɪns] .

I've	never	heard	anything	like	'	em	since	.
我已经	绝不	听到	任何事物	喜欢	-	呃	自从	.

我之后再也没听过类似的音乐。

[ðə; ði]['gɝ:lz] [weɪvd] [ðer; ðər]['hæŋkɝ-tʃəfs, 'hæŋkɝ-tʃi:fs] , [ænd; ənd] [frɪts] ['deivis] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd] -

The	girls	waved	their	handkerchiefs	,	and	Fritz	Davis	played	his	hand	-
这	女孩们	挥手	他们的	手帕	,	和	弗里茨	戴维斯	玩	他的	手	-

['ɔ:rgən] .

organ	.
器官	.

女孩们挥舞着手帕，弗里茨·戴维斯弹奏着他的手风琴。

[sæm]['hændɪd][ðə; ði][flæg][tu:; tə][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][pʊt]['sændi:z] [braʊn] [hænd][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

Sam	handed	the	flag	to	me	,	and	I	put	Sandy's	brown	hand	on	it	,
山姆	递交	这	旗帜	到	我	,	和	我	放	桑迪的	棕色的	手	在	它	,

山姆把旗子递给我，我把桑迪棕色的手放在旗子上。

[ænd; ənd][wi:; wi] [weɪvd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['æroʊ] , [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]

and	we	waved	it	,	and	started	cheers	for	the	Arrow	,	as	loud	as
和	我们	挥手	它	,	和	开始	干杯	为了	这	箭	,	作为	大声	作为

[wi:; wi][kʊd; kəd] .

we	could	.
我们	可以	.

我们挥舞着它，开始为“箭”欢呼，声音大得惊人。

[wen] [wi:; wi] [rəud] [ə'ʃɔ:r] , [ðə; ði] [bɔɪz] [pʊt] ['sændi][ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:n][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

When	we	rowed	ashore	,	the	boys	put	Sandy	and	me	on	their	shoulders	,
什么时候	我们	划船	岸上	,	这	男孩们	放	沙	和	我	在	他们的	肩膀	,

我们划船上岸后，男孩们把我和桑迪扛在肩上。

[ænd; ənd][roʊd][ˌju: 'es][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and	rode	us	up	to	the	house	.
和	骑	我们	向上	到	这	房子	.

然后骑车送我们到房子那里。

['pɑːli] [weɪvd] [ðə; ði] ['jæroʊ] [flæg] , [ænd; ənd] [frɪts] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [pleɪd] [ðə; ði] " ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ,

Polly	waved	the	Yarrow	flag	,	and	Fritz	ought	to	have	played	the	"	Conquering	Hero	,
波莉	挥手	这	蓍草	旗帜	,	和	弗里茨	应该	到	有	玩	这	"	征服	英雄	,

波莉挥舞着亚罗旗，弗里茨本该扮演"凯旋英雄"的角色。

" [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ðə; ði] " ['kruːəl][wɔːr] .

"	but	he	made	a	mistake	,	and	played	the	"	Cruel	War	.
"	但	他	制成	一个	错误	,	和	玩	这	"	残忍的	战争	.

但他犯了一个错误，玩了《残酷的战争》。

" ['mɪstər] . [meɪ] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [ɪr] .

"	Mr	.	May	says	he	has	no	ear	.
"	先生	.	可能	说道	他	有	不	耳朵	.

梅先生说他没有耳朵。

[ðæt] ['iznt][ðə; ði]['mætər] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz] [tuː] , [ænd; ənd][bɪg][wʌnz] , [tuː] .

That	isn't	the	matter	though	,	for	he	has	two	,	and	big	ones	,	too	.
那	不是	这	事情	尽管	,	为了	他	有	二	,	和	大的	一个	,	也	.

但这并非重点，因为他有两个，而且个头都很大。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , [wiː; wi] [fɔːr] [tɔːkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] .

When	we	were	changing	our	clothes	,	we	four	talked	it	all	over	.
什么时候	我们	是	变化	我们的	衣服	,	我们	四	谈话	它	全部	超过	.

我们四个人在换衣服的时候，把这件事都谈了一遍。

" [baɪ] ['θʌndər] !

"	By	thunder	!
"	经过	雷	!

"我的天哪！"

[bɑːb] , [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][lɔːst] [wen] [juː; jʊ] [eɪt] [ðoʊz] [kɔːrn][bɔːlz] , ['æftər][ɔːl] [ðæt] [paɪ] .

Bob	,	I	thought	we	had	lost	when	you	ate	those	corn	balls	,	after	all	that	pie	.
鲍勃	,	我	想法	我们	有	丢失的什么时候		你	吃	那些	玉米	球	,	后	全部	那	馅饼	.

鲍勃，你吃了那么多馅饼之后还吃了那些玉米球，我还以为我们输定了呢。

" [aɪ]['nevər] [sɔː] ['sændi][soʊ][ɪk'saɪtɪd] .

"	I	never	saw	Sandy	so	excited	.
"	我	绝不	锯	沙	所以	兴奋的	.

我从没见过桑迪这么兴奋。

['hiːz] [ə; eɪ] ['mɪnɪstɚz] [sʌn] , [ænd; ənd] ['prɪti] [kɑːm] .

He's	a	minister's	son	,	and	pretty	calm	.
他是	一个	部长	儿子	,	和	漂亮的	冷静的	.

他是牧师的儿子，性格很沉稳。

" [stʌf] !

"	Stuff	!
"	东西	!

"东西！

[bɑːb][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [hiː; hi] [iːts] [meɪks] ['eni] [ɑːdz] .

Bob	has	it	in	him	,	and	nothing	he	eats	makes	any	odds	.
鲍勃	有	它	在	他	,	和	没有什么	他	吃	制作	任何	赔率	.

鲍勃有这个本事，而且他吃的任何东西都无关紧要。

" [sæm] [θɪŋks] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['seɪlər] , [aɪ][kæn; kən][roʊ] .

"	Sam	thinks	,	because	my	father	is	a	sailor	,	I	can	row	.
"	山姆	思考	,	因为	我的	父亲	是	一个	水手	,	我	能	排	.

"萨姆认为，因为我父亲是水手，所以我也会划船。"

[bʌt; bət] ['fɑːðər] ['nevər] ['roʊz; 'raʊz] [ə; eɪ] [stroʊk] .

But	father	never	rows	a	stroke	.
但	父亲	绝不	行	一个	中风	.

但父亲一桨也不划。

" [wel] , [sæm] , [ðə; ði] [nekst] [wʌn] , [dəunt] [let] [juː 'es] [goʊ] ['ɪntuː] ['treɪnɪŋ] .

"	Well	,	Sam	,	the	next	one	,	don't	let	us	go	into	training	.
"	出色地	,	山姆	,	这	下一个	一	,	不	让	我们	去	进入	训练	.

“好吧，萨姆，下一个，别让我们去训练。”

[aɪv] [bɪn] ['hʌŋgri] ['evər] [sɪns] [wiː; wi] [bɪ'gæn] .

I've	been	hungry	ever	since	we	began	.
我已经	到过	饥饿的	曾经	自从	我们	开始	.

从一开始我就一直饿着肚子。

" [pʊr] ['neɪt] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hɑːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Poor	Nate	had	had	a	hard	time	of	it	,
"	贫穷的	内特	有	有	一个	难的	时间	的	它	,

可怜的内特日子过得很艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['æpitaits] [æt; ət] [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

because	he	and	I	have	the	biggest	appetites	at	school	,	and	he
因为	他	和	我	有	这	最大	食欲	在	学校	,	和	他

['dɪdnt] [laɪk] [rer] [biːf] ,

didn't	like	rare	beef	,
没有	喜欢	稀有的	牛肉	,

因为我和他是学校里胃口最大的两个人，而且他不喜欢吃生牛肉。

[soʊ] [hiː; hi] [eɪt] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] .

so	he	ate	mighty	little	.
所以	他	吃	强大的	小的	.

所以他吃得很少。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ɪk'septɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ˌæftər'nuːnz] .

He	says	he	is	always	hungry	,	excepting	Thanksgiving	afternoons	.
他	说道	他	是	总是	饥饿的	,	除外	感恩	下午	.

他说他总是感到饥饿，除了感恩节下午。

" [wen] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [traɪ] [ə'gen] , [bɔɪz] ? "

"	When	shall	we	try	again	,	boys	?	"
"	什么时候	将	我们	尝试	再次	,	男孩们	?	"

“伙计们，我们什么时候再试一次？”

" [fɔːrθ] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [get] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [praɪz] ,

"	Fourth	of	July	;	and	I'll	get	my	father	to	give	a	prize	,
"	第四	的	七月	;	和	患病的	得到	我的	父亲	到	给	一个	奖	,

“7月4日；我会让我父亲颁发一个奖品，

" [ænd; ənd] [sæm] [hɪt] [ɑːn] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [ɔːl] ['wɑːntɪd] — [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

"	and	Sam	hit	on	the	thing	we	all	wanted	—	to	try	it	again	.
"	和	山姆	打	在	这	事物	我们	全部	通缉	—	到	尝试	它	再次	.

“而山姆说出了我们都想做的事——再试一次。”

['mɪstər] . [meɪ] [ɪn'vaɪtɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɜːlz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [steɪ]

Mr	.	May	invited	all	the	boys	and	girls	on	our	side	of	the	river	to	stay
先生	.	可能	受邀	全部	这	男孩们	和	女孩们	在	我们的	边	的	这	河	到	停留

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˌlemə'neɪd] [ænd; ənd] [keɪk] .

and	have	lemonade	and	cake	.
和	有	柠檬水	和	蛋糕	.

梅先生邀请河对岸我们这边的所有男孩女孩留下来喝柠檬水、吃蛋糕。

[sæm] [bɔːt] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][bɔːlz][pæt][hæd; həd][left] ,

Sam	**bought**	**all**	**the**	**corn**	**balls**	**Pat**	**had**	**left**	**,**
山姆	买	全部	这	玉米	球	拍	有	左边	,

山姆买下了帕特剩下的所有玉米球。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [reɪs] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['meɪz] ['bɜːrθdeɪ] .

to	**celebrate**	**the**	**opening**	**race**	**and**	**Mr**	**.**	**May's**	**birthday**	**.**
到	庆祝	这	开幕	种族	和	先生	.	五月份	生日	.

为庆祝开幕赛和梅先生的生日。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] ['mɪstər] . [meɪ] [sɜːrvd] [ðə; ði] ['sniːkɪŋ] ['wɪlsənz] [ænd; ənd][ðer; ðər][faɪv] - [sent]

That's	**the**	**way**	**Mr**	**.**	**May**	**served**	**the**	**sneaking**	**Wilsons**	**and**	**their**	**five**	**-**	**cent**
那就是	这	方式	先生	.	可能	服务	这	鬼鬼祟祟	威尔逊	和	他们的	五	-	中心

[kraʊd] .

crowd	**.**
人群	.

这就是梅先生招待偷偷摸摸的威尔逊一家和他们那群只花五分钱的顾客的方式。

[bʌt; bət][sæm] [hɜːrd] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] [keɪk] [wʌz; wəz] [mə'læsɪz] ['dʒɪndʒərbred][ænd; ənd][ðə; ði]

But	**Sam**	**heard**	**they**	**said**	**the**	**cake**	**was**	**molasses**	**gingerbread**	**and**	**the**
但	山姆	听到	他们	说	这	蛋糕	曾是	糖蜜	姜饼	和	这

[ˌlemə'neɪd] ['bɪtər] ,

lemonade	**bitter**	**,**
柠檬水	苦的	,

但萨姆听说他们说蛋糕是糖蜜姜饼，柠檬水很苦。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]

and	**we**	**are**	**going**	**to**
和	我们	是	去	到

我们将要

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**384**	**]**
[	页	-	]

[第384页]

[meɪk] [ðə; ði] [miːn] [sniːks] [teɪk] [bæk] ['evri] [wɜːrd][ðə; ði][nekst][taɪm] [ðeɪ] [brɪŋ] [ðə; ði][mɪlk] .

make	**the**	**mean**	**sneaks**	**take**	**back**	**every**	**word**	**the**	**next**	**time**	**they**	**bring**	**the**	**milk**	**.**
制作	这	意思是	潜行者	拿	后退	每一个	单词	这	下一个	时间	他们	带来	这	牛奶	.

下次那些卑鄙的家伙送牛奶来的时候，一定要收回他们说的话。

[mɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [wel] [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] [reɪs] [æz; əz][hiː; hi]['evər] [sɔː] ;

Mick	**said**	**it**	**was**	**as**	**well**	**conducted**	**a**	**race**	**as**	**he**	**ever**	**saw**	**;**
米克	说	它	曾是	作为	出色地	实施	一个	种族	作为	他	曾经	锯	;

米克说这是他见过的组织得最好的一场比赛；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [meɪ] [sed] [hɪz; ɪz] ['bɜːrθdeɪ] ['nevər][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːnərd] [bɪ'fɔːr] ;

and	**Mr**	**.**	**May**	**said**	**his**	**birthday**	**never**	**had**	**been**	**so**	**honored**	**before**	**;**
和	先生	.	可能	说	他的	生日	绝不	有	到过	所以	荣幸	前	;

梅先生说，他的生日从未受到过如此隆重的庆祝；

[ænd; ənd]['sændi][ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][roʊ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [ʌv; əv]

and	**Sandy**	**and**	**I**	**want**	**to**	**row**	**just**	**such**	**another**	**the**	**coming**	**Fourth**	**of**
和	沙	和	我	想	到	排	只是	这样的	其他	这	未来	第四	的

[dʒʊ'laɪ] .

July	**.**
七月	.

我和桑迪想在即将到来的七月四日再划一次船。

[ðə; ði] [læst] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

THE	**LAST**	**BATTLE**	**OF**	**THE**	**REVOLUTION**	**.**
这	最后的	战斗	的	这	革命	.

革命的最后一战。

[baɪ] ['bensn] [dʒeɪ] . ['lɔsɪŋ] .

BY	BENSON	J	.	LOSSING	.
经过	本森	J	.	损失	.

作者：本森·J·洛辛。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [ˌælɪg'zændər] ['ændərsn] , [ðə; ði]['fɑ:ðər][ʌv; əv] [wʊd] - [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,

Dr	.	Alexander	Anderson	,	the	father	of	wood	-	engraving	in	this	country	,
博士	.	亚历山大	安德森	,	这	父亲	的	木头	-	雕刻	在	这	国家	,

[daɪd][ɪn]['dʒɜ:rzi] ['sɪti] ,

died	in	Jersey	City	,
死亡	在	球衣	城市	,

美国木刻之父亚历山大·安德森博士在泽西市去世。

[ɪn] - , [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɪfθ] ['bɜ:rθdeɪ] .

in	1870	,	a	few	weeks	before	his	ninety	-	fifth	birthday	.
在	-	,	一个	很少	周	前	他的	九十	-	第五	生日	.

1870 年，在他 95 岁生日前几周。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['skɜ:rmɪʃ] [æt; ət] ['leksɪŋtən] ,

He	was	born	in	New	York	two	days	after	the	skirmish	at	Lexington	,
他	曾是	出生	在	新的	约克	二	天	后	这	小规模冲突	在	列克星敦	,

他出生于纽约，就在列克星顿战役两天后。

[ænd; ənd][hæd; həd]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kloʊzɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	had	vivid	recollections	of	some	of	the	closing	incidents	of	the
和	有	生动	回忆	的	一些	的	这	结束	事件	的	这

[ˌrevə'lu:ʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] .

Revolution	in	that	city	.
革命	在	那	城市	.

他对那座城市革命的最后几起事件记忆犹新。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði] ['raɪtər] [hɜ:rd] ['meni] ['nærətɪvz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['stɜ:rɪŋ] [si:nz] .

From	his	lips	the	writer	heard	many	narratives	of	those	stirring	scenes	.
从	他的	嘴唇	这	作家	听到	许多	叙事	的	那些	搅拌	场景	.

作者从他口中听到了许多关于那些激动人心的场景的叙述。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] ,

One	of	them	was	an	account	of	the	last	battle	of	the	Revolution	,
一	的	他们	曾是	一个	帐户	的	这	最后的	战斗	的	这	革命	,

其中一篇是关于美国独立战争最后一战的记述。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [jʌŋ] ['ændərsn] , [ðen] [ə; eɪ] [bɔɪ] [bɪ'twi:n] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

of	which	young	Anderson	,	then	a	boy	between	eight	and	nine	years	of	age	,
的	哪个	年轻的	安德森	,	然后	一个	男生	之间	八	和	九	年	的	年龄	,

[wʌz; wəz][æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] .

was	an	eye	-	witness	.
曾是	一个	眼睛	-	证人	.

当时年仅八九岁的安德森是这起事件的目击者。

['ændɚsənz] ['perənts] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] ['mɜ:rri] [stri:t] , [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]

Anderson's	parents	lived	near	the	foot	of	Murray	Street	,	not	far	from	the
安德森的	父母	居住地	靠近	这	脚	的	默里	街道	,	不是	远的	从	这

['hʌdsn] ['rɪvər] .

Hudson	River	.
哈德逊	河	.

安德森的父母住在默里街街尾附近，离哈德逊河不远。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['haʊzɪz] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['brɔ:dweɪ] .

There	were	very	few	houses	between	them	and	Broadway	.
那里	是	非常	很少	房屋	之间	他们	和	百老汇	.

他们和百老汇之间几乎没有房子。

['ɑːpəzɪt] ['ændɚsənz] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] [kept][baɪ][ə; eɪ][mæn] [neɪmd] [deɪ] .

Opposite	**Anderson's**	**dwelling**	**was**	**a**	**boarding**	**-**	**house**	**kept**	**by**	**a**	**man**	**named**	**Day**	**.**
对面的	安德森的	住宅	曾是	一个	登机	-	房子	保留	经过	一个	男人	命名	天	.

安德森住所对面是一家寄宿公寓，公寓的主人名叫戴伊。

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmli] , ['strɔːŋli] [bɪlt] ['wʊmən] , [ə'baʊt]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

His	**wife**	**was**	**a**	**comely**	**,**	**strongly**	**built**	**woman**	**,**	**about**	**forty**	**years**	**of**	**age**	**,**
他的	妻子	曾是	一个	漂亮	,	强烈	建造	女士	,	关于	四十	年	的	年龄	,

他的妻子是一位容貌姣好、身材健壮的女子，大约四十岁左右。

[ænd; ənd] [pə'zest] [ə; eɪ] [breɪv] [hɑːrt] .

and	**possessed**	**a**	**brave**	**heart**	**.**
和	拥有	一个	勇敢的	心	.

他拥有一颗勇敢的心。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt] [wɪg] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ['iːkwəl][tuː; tə][hɜːr; hər] [kən'vikʃənz] ,

She	**was**	**an**	**ardent**	**Whig**	**,**	**and**	**having**	**courage**	**equal**	**to**	**her**	**convictions**	**,**
她	曾是	一个	热心	辉格党	,	和	拥有	勇气	平等的	到	她	定罪	,

[ʃiː; ʃi]['nevər] [kən'siːld] [hɜːr; hər] ['sentɪmənts] .

she	**never**	**concealed**	**her**	**sentiments**	**.**
她	绝不	暗	她	情感	.

她是一位热忱的辉格党人，并且拥有与她的信念相匹配的勇气，从不掩饰自己的观点。

" ['kʌnɪŋˌhæm] [siːzd] [ðə; ði] ['hæljərd] .

"	**CUNNINGHAM**	**SEIZED**	**THE**	**HALYARDS**	**.**
"	坎宁安	查获	这	升帆索	.

坎宁安夺取了缆绳。

" [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ([noʊ'vembər] - ,

"	**On**	**the**	**morning**	**of**	**the**	**day**	**(**	**November**	**25**	**,**
"	在	这	早晨	的	这	天	(	十一月	-	,

"在当天（11月25日）的早晨，

-) [wen] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [truːps] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

1783	**)**	**when**	**the**	**British**	**troops**	**were**	**to**	**evacuate**	**the**	**city**	**of**	**New**	**York**	**,**
-	)	什么时候	这	英国	军队	是	到	撤离	这	城市	的	新的	约克	,

1783年）当时英国军队准备撤离纽约市，

[ænd; ənd] [liːv] [ə'merɪkə] [ˌɪndɪ'pendənt] , ['mɪsɪz] . [deɪ] [ʌn'fəːld] [hɜːr; hər] ['kʌntriːz] [flæg]['oʊvər]

and	**leave**	**America**	**independent**	**,**	**Mrs**	**.**	**Day**	**unfurled**	**her**	**country's**	**flag**	**over**
和	离开	美国	独立的	,	太太	.	天	展开	她	该国的	旗帜	超过

[hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] .

her	**dwelling**	**.**
她	住宅	.

戴夫人宣布美国独立后，在她的住所上方展开了她国家的国旗。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kleɪmd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [ʌn'tɪl] [nuːn] [ɑːn] [ðæt]

The	**British**	**claimed**	**the**	**right**	**to**	**hold**	**possession**	**of**	**the**	**city**	**until**	**noon**	**on**	**that**
这	英国	声称	这	正确的	到	抓住	拥有	的	这	城市	直到	中午	在	那

[deɪ] .

day	**.**
天	.

英国人声称有权占领该城直至当日中午。

['kʌnɪŋˌhæm] , [ðə; ði] [noʊ'tɔːriəs] ['brɪtɪʃ] ['proʊvoʊst] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

Cunningham	**,**	**the**	**notorious**	**British**	**Provost**	**-**	**Marshal**	**,**
坎宁安	,	这	臭名昭著	英国	教务长	-	元帅	,

坎宁安，这位臭名昭著的英国宪兵队长

[wʌz; wəz] [ɪn'fɔ:rmd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədənt] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['bænər] " [ɪn][ðə; ði]

was	informed	of	this	impudent	display	of	the	"	rebel	banner	"	in	the
曾是	知情的	的	这	厚颜无耻	展示	的	这	"	反叛	横幅	"	在	这

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [tru:ps] ,

presence	of	British	troops	,
在场	的	英国	军队	,

得知有人竟敢在英国军队面前如此肆无忌惮地展示"叛军旗帜"后，

[ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['sɑ:rdʒənt] [tu:; tə] ['ɔ:rdər] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] ['teɪkən] [daʊn] .

and	sent	a	sergeant	to	order	it	to	be	taken	down	.
和	发送	一个	军士	到	命令	它	到	是	已采取	向下	.

然后派了一名士官去命令将其拆除。

['mɪsɪz] . [deɪ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [kəm'plaɪəns] .

Mrs	.	Day	refused	compliance	.
太太	.	天	拒绝	遵守	.

戴夫人拒绝服从。

[æt; ət] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,

At	about	nine	o'clock	in	the	morning	,
在	关于	九	点钟	在	这	早晨	,

大约早上九点钟，

[waɪl] [jʌŋ] ['ændərsn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [haʊs] ,

while	young	Anderson	was	sitting	on	the	porch	of	his	father's	house	,
尽管	年轻的	安德森	曾是	坐着	在	这	门廊	的	他的	父亲的	房子	,

当小安德森坐在他父亲家的门廊上时，

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [deɪ] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['swi:pɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ]

and	Mrs	.	Day	was	quietly	sweeping	in	front	of	her	own	,	he	saw	a
和	太太	.	天	曾是	悄悄	扫荡	在	正面	的	她	自己的	,	他	锯	一个

['bɜ:rli] ,

burly	,
魁梧的	,

戴太太正安静地在她家门前扫地，他看到一个魁梧的家伙，

[red] - [feɪst] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:fɪsər] , [ɪn] [fʊl] ['ju:nɪfɔ:rm] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['paʊdərd] [wɪg] , ['wɔ:kɪŋ] ['ræpɪdli]

red	-	faced	British	officer	,	in	full	uniform	,	with	a	powdered	wig	,	walking	rapidly
红色的	-	面对	英国	官	,	在	满的	制服	,	和	一个	粉末状	假发	,	步行	快速

[daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .

down	the	street	.
向下	这	街道	.

一位面色通红的英国军官，身着全套制服，戴着扑了粉的假发，正沿着街道快速走着。

[hi:; hi] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:r] ['mɪsɪz] . [deɪ] , [ænd; ənd] ['rʌfli] [ɪn'kwaɪəd] ,

He	halted	before	Mrs	.	Day	,	and	roughly	inquired	,
他	停止	前	太太	.	天	,	和	大致	询问	,

他停在戴太太面前，粗声粗气地问道：

" [hu:] ['hɔɪstɪd] [ðæt] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [flæg] ? "

"	Who	hoisted	that	rebel	flag	?	"
"	WHO	吊起	那	反叛	旗帜	?	"

"是谁升起了那面叛军旗帜？"

" [aɪ] [reɪzd] [ðæt] [flæg] , " ['ku:lli] ['ænsər] ['mɪsɪz] . [deɪ] , ['lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æŋgri] ['ɑ:fɪsər] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði]

"	I	raised	that	flag	,	"	coolly	answered	Mrs	.	Day	,	looking	the	angry	officer	full	in	the
"	我	提高	那	旗帜	,	"	冷静地	回答	太太	.	天	,	寻找	这	生气的	官	满的	在	这

[feɪs] .

face	.
脸	.

"是我升起了那面旗帜，"戴夫人冷静地回答道，直视着愤怒的警官。

" [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ！ " [rɔːrd] [ðə; ðɪ] ['brɪtn] .
" Pull it down ! " roared the Briton .
" 拉 它 向下 ！ " 咆哮 这 英国人 .

“把它拉下来！”英国人吼道。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][duː][ˌaɪ 'tiː] , " ['fɜːrmli] ['ænsər] ['mɪsɪz] . [deɪ] .
" I shall not do it , " firmly answered Mrs . Day .
" 我 将 不是 做 它 , " 牢牢 回答 太太 . 天 .

“我不会这么做，”戴太太坚定地回答道。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['æŋgrəli] [grauld] [ðə; ðɪ]['ɑːfɪsər] .
" You don't know who I am , " angrily growled the officer .
" 你 不 知道 WHO 我 是 , " 愤怒地 咆哮 这 官 .

“你不知道我是谁，”警官愤怒地咆哮道。

" [jes] , [aɪ][duː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] .
" Yes , I do , " said the courageous woman .
" 是的 , 我 做 , " 说 这 勇敢 女士 .

“是的，我愿意，”这位勇敢的女士说道。

['kʌnɪŋˌhæm] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi]) [siːzd] [ðə; ðɪ] ['hæljərd] , [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə]
Cunningham (for it was he) seized the halyards , and attempted to
坎宁安 (为了 它 曾是 他) 查获 这 升帆索 , 和 尝试过 到
[pʊl] [daʊn] [ðə; ðɪ][flæg] ,
pull down the flag ,
拉 向下 这 旗帜 ,

坎宁安（正是他）抓住了升旗绳，试图扯下旗帜。

[wen] ['mɪsɪz] . [deɪ] [fluː] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bruːm] ,
when Mrs . Day flew at him with her broom ,
什么时候 太太 . 天 飞翔 在 他 和 她 扫帚 ,

当戴太太挥舞着扫帚向他飞来时，

[ænd; ənd] [biːt] [hɪm; ɪm][soʊ] [sɪ'vɪrli] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nɑːkt] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] ,
and beat him so severely over the head that she knocked off his hat ,
和 打 他 所以 严重 超过 这 头 那 她 敲门 离开 他的 帽子 ,

她狠狠地打了他的头，打得他的帽子都掉了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['paʊdər] [flaɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɪg] .
and made the powder fly from his wig .
和 制成 这 粉末 飞 从 他的 假发 .

他让假发上的粉末四处飞溅。

" [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ʃaɪn] [laɪk][ə; eɪ][dɪm] ['nɪmbəs] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn] ,
" I saw it shine like a dim nimbus around his head in the morning sun ,
" 我 锯 它 闪耀 喜欢 一个 暗淡 雨云 大约 他的 头 在 这 早晨 太阳 ,

“我看到它在晨曦中像一圈淡淡的光环一样环绕着他的头部。”

" [sed] ['ændərsn] .
" said Anderson .
" 说 安德森 .

安德森说道。

['kʌnɪŋˌhæm] [wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] , [dɪ'testid] [baɪ]['evribɑːdi; 'evribʌdi][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kruːəlti]
Cunningham was an Irishman , detested by everybody for his cruelty
坎宁安 曾是 一个 爱尔兰人 , 令人厌恶的 经过 大家 为了 他的 残酷
[tuː; tə] [ə'merɪkən] ['prizənəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] .
to American prisoners in his charge .
到 美国人 囚犯 在 他的 收费 .

坎宁安是爱尔兰人，他因虐待他所看管的美国战俘而为人所憎恶。

['mɪsɪz] . [deɪ] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .

Mrs	.	**Day**	**had**	**often**	**seen**	**him**	.
太太	.	天	有	经常	已见	他	.

戴太太经常见到他。

[hiː; hi] ['stɔrmd] , [ænd; ənd] [swɔːr] , [ænd; ənd] [tʌgd] [ɪn][veɪn][æt; ət][ðə; ði] ['hæljərd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

He	**stormed**	**,**	**and**	**swore**	**,**	**and**	**tugged**	**in**	**vain**	**at**	**the**	**halyards**	**,**	**for**	**they**
他	暴风雨	,	和	发誓	,	和	拉扯	在	徒劳	在	这	升帆索	,	为了	他们

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [in'tæŋgld] ;

had	**become**	**entangled**	**;**
有	变得	纠缠	;

他怒吼着，咒骂着，徒劳地拉扯着缠绕在一起的帆索；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [deɪ] [ə'plaɪd] [hɜːr; hər] ['bruːmstɪk] [soʊ] ['vɪgərəsli] [ðæt] [ðə; ði] ['blʌstərɪŋ] ['proʊvoʊst]

and	**Mrs**	**.**	**Day**	**applied**	**her**	**broomstick**	**so**	**vigorously**	**that**	**the**	**blustering**	**Provost**
和	太太	.	天	应用	她	扫帚	所以	大力	那	这	虚张声势	教务长

- ['mɑːrʃ(ə)l][wʌz; wəz]['faɪnəli] [kəm'peld] [tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,

-	**Marshal**	**was**	**finally**	**compelled**	**to**	**beat**	**a**	**retreat**	**,**
-	元帅	曾是	最后	被迫	到	打	一个	撤退	,

戴太太挥舞着扫帚，力道之大，以至于那位嚣张跋扈的宪兵队长最终被迫撤退。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [flæg] ['floʊtɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði][krɪsp][noʊ'vembər] [er] ['oʊvər][ðə; ði] [wel] -

leaving	**the**	**American**	**flag**	**floating**	**in**	**triumph**	**in**	**the**	**crisp**	**November**	**air**	**over**	**the**	**well**	**-**
离开	这	美国人	旗帜	漂浮的	在	胜利	在	这	脆	十一月	空气	超过	这	出色地	-

[dɪ'fendɪd] [deɪ] ['kæs(ə)l] .

defended	**Day**	**castle**	**.**
辩护	天	城堡	.

美国国旗在十一月清爽的空气中飘扬，象征着胜利，矗立在防守严密的戴伊城堡上空。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst]['bæt(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'mɛrɪkənz] [ɪn][ðə; ði][oʊld][wɔːr]

This	**was**	**the**	**last**	**battle**	**between**	**the**	**British**	**and**	**Americans**	**in**	**the**	**old**	**war**
这	曾是	这	最后的	战斗	之间	这	英国	和	美国人	在	这	老的	战争

[fɔːr; fər] [ˌɪndɪ'pendəns] .

for	**independence**	**.**
为了	独立	.

这是英国和美国在独立战争中的最后一场战役。

['mærəbuː] [ænd; ənd] [haɪ'iːnəz] .

MARABOUS	**AND**	**HYENAS**	**.**
马拉布斯	和	鬣狗	.

秃鹳和鬣狗。

[ðə; ði]['ʌgliːəst] [stɔːrk] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd] ['sentrəl] ['æfrɪkə] .

The	**ugliest**	**storks**	**in**	**the**	**world**	**are**	**found**	**in**	**Southern**	**Asia**	**and**	**Central**	**Africa**	**.**
这	最丑陋的	鹳	在	这	世界	是	成立	在	南方	亚洲	和	中央	非洲	.

世界上最丑的鹳生活在南亚和中非。

[ðer; ðər] [fleʃ] - ['kʌlərd] ['hedz] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [stɪf] , ['waɪəri] ['fɛðɚz] ,

Their	**flesh**	**-**	**colored**	**heads**	**are**	**only**	**partially**	**covered**	**with**	**stiff**	**,**	**wiry**	**feathers**	**,**
他们的	肉	-	有色	头部	是	仅有的	部分	涵盖	和	僵硬的	,	细长的	羽毛	,

它们肉色的头部只有部分被坚硬、粗糙的羽毛覆盖。

[ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [ðeɪ] [ber] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [paʊtʃ] , [wɪtʃ] ['ænsər] [ðə; ði]

and	**hanging**	**on**	**the**	**breast**	**they**	**bear**	**a**	**disgusting**	**pouch**	**,**	**which**	**answers**	**the**
和	绞刑	在	这	胸部	他们	熊	一个	令人作呕	小袋	,	哪个	答案	这

['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][krɑːp] .

purpose	**of**	**a**	**crop**	**.**
目的	的	一个	庄稼	.

胸前挂着一个令人作呕的袋子，用来装粮食。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ʌv; əv] [ðiːz] [stɔːrk] [ɪz] [ðə; ði] ['mærəbuː] .

One	of	the	largest	of	these	storks	is	the	marabou	.
一	的	这	最大	的	这些	鹳	是	这	鹳	.

这些鹳类中体型最大的之一是秃鹳。

[ˌaɪ 'tiː] [stɔːks] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['sændi] [pleɪnz] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'poʊʒər]

It	stalks	about	the	great	sandy	plains	of	Central	Africa	with	a	composure
它	茎	关于	这	伟大的	沙	平原	的	中央	非洲	和	一个	镇定

[ænd; ənd] ['lɔːrdli] ['grændʒər] ,

and	lordly	grandeur	,
和	尊贵的	宏伟	,

它神态自若、威严地漫步在中非广袤的沙质平原上。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

as	if	it	were	the	most	beautiful	bird	in	the	world	.
作为	如果	它	是	这	最多	美丽的	鸟	在	这	世界	.

仿佛它是世界上最美丽的鸟儿。

[ɪts] ['bɑːdi] ['fɛðɚz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] [mə'tælɪk] [griːn] ['kʌlər] ,

Its	body	feathers	are	of	a	dull	metallic	green	color	,
它是	身体	羽毛	是	的	一个	乏味的	金属	绿色的	颜色	,

它的身体羽毛呈暗淡的金属绿色，

[ænd; ənd] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [teɪl] [ɑːr; ər] ['dɪndʒi] [blæk] .

and	its	wings	and	tail	are	dingy	black	.
和	它是	翅膀	和	尾巴	是	昏暗的	黑色的	.

它的翅膀和尾巴呈暗黑色。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔːkwərd] ['kriːtʃər] ,

Looking	at	the	awkward	creature	,
寻找	在	这	尴尬的	生物	,

看着这个笨拙的生物，

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [sə'spekt] [ðæt] ['ʌndər] [ɪts] [ʌn'geɪnli] [wɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

no	one	would	suspect	that	under	its	ungainly	wings	it	carried	the	most	exquisite
不	一	会	怀疑	那	在下面	它是	笨拙的	翅膀	它	携带	这	最多	精美的

[ænd; ənd] ['feri] - [laɪk] ['lɪt(ə)l] [pluːmz] ,

and	fairy	-	like	little	plumes	,
和	仙女	-	喜欢	小的	羽流	,

谁也不会想到，在它笨拙的翅膀下，竟藏着最精致、最仙气飘飘的小羽毛。

[soʊ] ['eri] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['bæskɪtˌfʊlz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weɪ] [æn; ən] [aʊns] .

so	airy	that	it	takes	basketfuls	of	them	to	weigh	an	ounce	.
所以	轻盈的	那	它	需要	满满几篮	的	他们	到	称重	一个	盎司	.

它们如此轻盈，以至于需要装满一篮子才能重一盎司。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] ,

They	are	pure	white	,
他们	是	纯的	白色的	,

它们纯白色，

[ænd; ənd] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪrd] [fɔːr; fər] ['trɪmɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] [ɪz] ['vɪgərəsli] ['hʌntɪd] [baɪ] [ðə; ði]

and	so	much	desired	for	trimming	that	the	bird	is	vigorously	hunted	by	the
和	所以	很多	想要的	为了	修剪	那	这	鸟	是	大力	猎杀	经过	这

['neɪtɪvz] ,

natives	,
本地人	,

这种鸟因其肉质优良，常被用于修剪枝叶，因此受到当地人的大量捕猎。

[huː] [sel] [ðiːz] ['deɪnti] ['fɛðɚz] [tuː; tə] ['treɪdərz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [praɪs] .

who	sell	these	dainty	feathers	to	traders	for	a	very	large	price	.
WHO	卖	这些	纤巧	羽毛	到	交易员	为了	一个	非常	大的	价格	.

他们将这些精致的羽毛以极高的价格卖给商人。

['hʌntɪŋ] [ðə; ði]['mærəbu:][ɪz] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd] [pə'zesiz]

Hunting	the	marabou	is	attended	with	great	difficulty	,	as	the	bird	possesses
打猎	这	鹳	是	参加	和	伟大的	困难	,	作为	这	鸟	拥有

['wʌndərf(ə)l] ['kʌnɪŋ] ,

wonderful	cunning	,
精彩的	狡猾	,

猎捕秃鹳非常困难，因为这种鸟极其狡猾。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [kən'traivz] [tu:; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði][moʊst]['skɪlf(ə)l] ['hʌntər] .

and	often	contrives	to	outwit	the	most	skillful	hunter	.
和	经常	精心策划	到	智胜	这	最多	熟练	猎人	.

它常常设法智胜最熟练的猎人。

[wɪð; wɪθ]

With
和

和

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	385	]
[	页	-	]

[第385页]

['læfəbl] ['dɪgnəti][ˌaɪ 'ti:] ['meʒərz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twi:n] [ɪt'self][ænd; ənd][ɪts][pər'su:ər] ,

laughable	dignity	it	measures	the	ground	between	itself	and	its	pursuer	,
可笑	尊严	它	措施	这	地面	之间	本身	和	它是	追击者	,

它那可笑的尊严衡量着自身与追赶者之间的距离。

[ænd; ənd] [teɪks] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑ:t][tu:; tə] [ɪg'zɔ:st] [ɪt'self][baɪ] [tu:] ['ræpɪd] [flaɪt] .

and	takes	very	good	care	not	to	exhaust	itself	by	too	rapid	flight	.
和	需要	非常	好的	关心	不是	到	排气	本身	经过	也	迅速的	航班	.

并且非常注意避免因飞行速度过快而耗尽体力。

[ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] [mu:vz] ['sloʊli] , [ðə; ði][bɜ:rd][æt; ət][wʌns] [ə'dɔpts] [æn; ən] ['i:kwəli] ['i:zi] [peɪs] ,

If	the	hunter	moves	slowly	,	the	bird	at	once	adopts	an	equally	easy	pace	,
如果	这	猎人	移动	缓慢地	,	这	鸟	在	一次	领养	一个	同样地	简单的	步伐	,

如果猎人移动缓慢，鸟儿也会立刻采取同样轻松的步伐。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['hʌntər] ['kwɪkənz] [hɪz; ɪz] [steps] , [ðə; ði][bɜ:rd][ɪz] [ɔ:f] [laɪk] [æn; ən] ['æroʊ] .

but	if	the	hunter	quickens	his	steps	,	the	bird	is	off	like	an	arrow	.
但	如果	这	猎人	加速	他的	步骤	,	这	鸟	是	离开	喜欢	一个	箭	.

但如果猎人加快脚步，鸟儿就会像箭一样飞走。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get] [wɪ'ðɪn] [gʌn] - [reɪndʒ][ʌv; əv] [ðɪs] ['kælkjuleɪtɪŋ] ['kri:tʃər] ,

It	is	very	difficult	to	get	within	gun	-	range	of	this	calculating	creature	,
它	是	非常	难的	到	得到	之内	枪	-	范围	的	这	计算	生物	,

很难接近这种心思缜密的生物，进入它的射程之内。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'dɑ:pt][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] [mi:nz] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪtʃ] [ðə; ði][bɜ:rd] ,

but	the	natives	adopt	a	novel	means	of	capturing	it	,	which	the	bird	,
但	这	本地人	采纳	一个	小说	方法	的	捕捉	它	,	哪个	这	鸟	,

但当地人采用了一种新颖的捕捉方法，这种方法可以捕捉到这种鸟。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ɪts] [ə'stu:tnəs] , [ɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][ˌkɑ:mprɪ'hend] , [ænd; ənd][fɔ:lz][æn; ən] ['i:zi] ['vɪktɪm] .

with	all	its	astuteness	,	is	unable	to	comprehend	,	and	falls	an	easy	victim	.
和	全部	它是	敏锐	,	是	无法	到	理解	,	和	瀑布	一个	简单的	受害者	.

尽管它很机敏，却无法理解，很容易成为受害者。

[ə; eɪ] ['temptɪŋ] ['mɔ:rs(ə)l][ʌv; əv] [mi:t] [ɪz][taɪd][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [staʊt] [kɔ:rd] ,

A	tempting	morsel	of	meat	is	tied	to	the	end	of	a	long	stout	cord	,
一个	诱人的	小块	的	肉	是	系	到	这	结尾	的	一个	长的	肥硕	绳索	,

一根粗长的绳子末端系着一块诱人的肉块。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['skɪlf(ə)l]['hʌntər] [fliŋz] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [æz; əz][hi:; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['læsoʊ] ,

which	the	skillful	hunter	flings	to	a	great	distance	,	as	he	would	a	lasso	,
哪个	这	熟练	猎人	投掷	到	一个	伟大的	距离	,	作为	他	会	一个	套索	,

技艺高超的猎人会像扔套索一样，将它扔到很远的地方。

[ðə; ði][beɪt] ['fɔ:lɪŋ] [æz; əz] [nɪr] [ðə; ði] ['fli:ɪŋ] [bɜ:rd][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][eɪm][ˌaɪ 'ti:] .

the	bait	falling	as	near	the	fleeing	bird	as	he	can	aim	it	.
这	饵	坠落	作为	靠近	这	逃离	鸟	作为	他	能	目的	它	.

他尽可能瞄准逃跑的鸟，把诱饵投向它附近。

[hi:; hi] [ðen] [kən'si:lz] [hɪm'self] ['heɪstɪli][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] , [ɔ:r] [krautʃiz] [loʊ] [ɑ:n][ðə; ði][sænd] .

He	then	conceals	himself	hastily	behind	a	bush	,	or	crouches	low	on	the	sand	.
他	然后	隐藏	他自己	草草	在后面	一个	衬套	,	或者	蹲伏	低的	在	这	沙	.

然后他迅速躲到灌木丛后，或者蹲伏在沙地上。

[ðə; ði]['mærəbu:] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [ki:ps] [ɪts] [aɪ] [ɑ:n][ðə; ði] ['hʌntər] , ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vænɪʃ] ,

The	marabou	,	which	always	keeps	its	eye	on	the	hunter	,	seeing	him	vanish	,
这	鹳	,	哪个	总是	保持	它是	眼睛	在	这	猎人	,	看到	他	消失	,

那只秃鹳总是盯着猎人，看着他消失在视线中。

['kwaɪətli]['stɑ:ps][ænd; ənd] [di'vauəz] [ðə; ði][beɪt] , [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['i:zəli] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði] ['hʌntər] ,

quietly	stops	and	devours	the	bait	,	when	it	is	easily	secured	by	the	hunter	,
悄悄	停止	和	吞噬	这	饵	,	什么时候	它	是	容易地	安全	经过	这	猎人	,

当猎人轻易拿到诱饵时，它会悄悄停下来吞食。

[hu:] [rʌnz] [tɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] , ['kɔɪlɪŋ] [ðə; ði][roʊp][æz; əz][hi:; hi][goʊz] .

who	runs	toward	it	,	coiling	the	rope	as	he	goes	.
WHO	跑步	朝向	它	,	卷绕	这	绳索	作为	他	去	.

他朝它跑去，边跑边把绳子盘起来。

[ðə; ði]['mærəbu:] ['fi:dz] [ɑ:n] ['kæriən] , [laɪk][ðə; ði] ['vʌltʃər] .

The	marabou	feeds	on	carrion	,	like	the	vulture	.
这	鹳	饲料	在	腐肉	,	喜欢	这	秃鹫	.

秃鹳和秃鹫一样，以腐肉为食。

[ɪts] [θroʊt] [ɪz] ['veri] [lɑ:rdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['gri:dɪli] [i:t] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʌmz] [ɪn][ɪts] [wei] .

Its	throat	is	very	large	,	and	it	will	greedily	eat	everything	that	comes	in	its	way	.
它是	喉	是	非常	大的	,	和	它	将要	贪婪地	吃	一切	那	来	在	它是	方式	.

它的喉咙很大，会贪婪地吃掉所有挡在它面前的东西。

[ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] [pleɪnz] [ə'raʊnd] - , [ɑ:n][ðə; ði] [naɪl] , [ɑ:r; ər] [ɪ'mens] ['flɑ:ks]

In	the	swamps	and	plains	around	Khartoom	,	on	the	Nile	,	are	immense	flocks
在	这	沼泽	和	平原	大约	-	,	在	这	尼罗河	,	是	巨大	羊群

[ʌv; əv] ['mærəbu:] ,

of	marabous	,
的	马拉布斯	,

在尼罗河畔喀土穆周围的沼泽和平原上，栖息着大量的秃鹳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['derɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['slɔ:tər] - ['haʊzɪz] [ɑ:n][ðə; ði]

and	they	are	so	daring	as	to	come	to	the	slaughter	-	houses	on	the
和	他们	是	所以	大胆	作为	到	来	到	这	屠宰	-	房屋	在	这

['aʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] ,

outskirts	of	the	city	in	search	of	food	,
郊区	的	这	城市	在	搜索	的	食物	,

他们胆子真大，竟然跑到城郊的屠宰场去寻找食物。

[ænd; ənd] [hoʊl] [ɑ:ks] [ɪrz] , [ænd; ənd] [ʃɪn] - [boʊnz][wɪð; wɪθ] [hu:f] ['ætʃt] ,

and	whole	ox	ears	,	and	shin	-	bones	with	hoof	attached	,
和	所有的	牛	耳朵	,	和	胫	-	骨头	和	蹄	随附的	,

还有整只牛耳朵，以及带蹄子的胫骨。

[hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][krɑːp][ʌv; əv] ['spesɪmənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] .

have	been	found	in	the	crop	of	specimens	which	have	been	killed	.
有	到过	成立	在	这	庄稼	的	标本	哪个	有	到过	被杀	.

在被杀死的标本中发现了这些物质。

[ðɪs] [bɜːrd][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlf(ə)l] ['fɪʃər] .

This	bird	is	a	very	skillful	fisher	.
这	鸟	是	一个	非常	熟练	渔夫	.

这种鸟捕鱼技巧非常高超。

[ˌaɪ 'tiː] [hɔːnts] [ðə; ði] [loʊ] ['mɑːrʃi] ['aɪləndz][ɪn][ðə; ði] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['æfrɪkə] ,

It	haunts	the	low	marshy	islands	in	the	rivers	and	lakes	of	Central	Africa	,
它	闹鬼的地方	这	低的	沼泽地	岛屿	在	这	河流	和	湖泊	的	中央	非洲	,

它出没于中非河流和湖泊中低洼的沼泽岛屿上。

[wɪð; wɪθ] ['elifənts] , ['mʌŋkiz] , [flə'mɪŋgoʊz] , [ænd; ənd] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][bɜːrdz][fɔːr; fər][ɪts] [kəm'pænjənz] ,

with	elephants	,	monkeys	,	flamingoes	,	and	many	varieties	of	birds	for	its	companions	,
和	大象	,	猴子	,	火烈鸟	,	和	许多	品种	的	鸟类	为了	它是	同伴	,

它与大象、猴子、火烈鸟和许多种类的鸟类为伴，

[ænd; ənd] [geɪnz] [ɪts] ['prɪnsəp(ə)l] [fuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] .

and	gains	its	principal	food	from	the	water	.
和	收益	它是	主要的	食物	从	这	水	.

它的主要食物来源是水。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][goʊz][ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ten][ɔːr] [twelv] [tuː; tə] [fɪʃ] .

It	often	goes	in	companies	of	ten	or	twelve	to	fish	.
它	经常	去	在	公司	的	十	或者	十二	到	鱼	.

它通常十来个人结伴去捕鱼。

['weɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][bɜːrdz][fɔːrm][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['grædʒuəli] [drɔː] [tə'geðər] ,

Wading	in	the	water	,	the	birds	form	a	circle	which	they	gradually	draw	together	,
涉水	在	这	水	,	这	鸟类	形式	一个	圆圈	哪个	他们	逐步地	画	一起	,

鸟儿们涉水而行，围成一个圆圈，并逐渐将圆圈拉近。

['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði]['sentər] [æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][net] ,

gathering	the	frightened	fish	in	the	centre	as	with	a	net	,
采集	这	害怕	鱼	在	这	中心	作为	和	一个	网	,

像用网一样把受惊的鱼群聚集到中心，

[wen] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] [bɪlz] [ænd; ənd] [kwɪk] ['muːvmənt] [ðeɪ] ['spiːdəli] [prə'vaɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] .

when	with	their	long	bills	and	quick	movement	they	speedily	provide	themselves	with	a	hearty	meal	.
什么时候	和	他们的	长的	账单	和	快的	移动	他们	迅速地	提供	他们自己	和	一个	爽朗	一顿饭	.

它们用长长的喙和敏捷的行动迅速为自己准备了一顿丰盛的晚餐。

[ɔːl'ðoʊ] ['mærəbuː]['mæmə; mə'mɑː][hæv; həv] [bɪn] [siːn] ['praʊdli] [pə'reɪdɪŋ] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bruːd] [ʌv; əv] [dɪ'mɪnjətɪv] ['daʊni] [jʌŋ] [wʌnz] ,

Although	marabou	mammas	have	been	seen	proudly	parading	round	with	a	brood	of	diminutive	downy	young	ones	,
虽然	鹳	妈妈们	有	到过	已见	自豪地	游行	圆形的	和	一个	幼虫	的	小字	绒毛状	年轻的	一个	,

虽然人们曾看到秃鹳妈妈骄傲地带着一群毛茸茸的小幼崽四处走动，

[soʊ] [ʃaɪ] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ][ɪz] [ðɪs] [bɜ:rd][ɪn][ɪts] [də'mestɪk] ['hæbɪts] [ðæt] ['nætʃərələsts][hæv; həv] [bɪn]

so	shy	and	retiring	is	this	bird	in	its	domestic	habits	that	naturalists	have	been
所以	害羞的	和	退休	是	这	鸟	在	它是	国内的	习惯	那	自然学家	有	到过

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wen] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ɪts] [nest] .

unable	to	determine	when	and	how	it	builds	its	nest	.
无法	到	决定	什么时候	和	如何	它	建造	它是	巢	.

这种鸟在家中生活非常害羞和隐居，以至于博物学家一直无法确定它何时以及如何筑巢。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'sɜ:rt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [nests] [ɪn] [haɪ] [tri:z] , [bʌt; bət][ðer; ðər] ['steɪtmənt] [ɪz][nɑ:t]

The	natives	assert	that	it	nests	in	high	trees	,	but	their	statement	is	not
这	本地人	断言	那	它	巢穴	在	高的	树木	,	但	他们的	陈述	是	不是

[kən'fɜ:rmd] .

confirmed	.
确认的	.

当地人声称它在高高的树上筑巢，但他们的说法尚未得到证实。

[ɪn][kæp'tɪvəti][ðə; ði]['mærəbu:][ɪz][lɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kloʊʒər] ,

In	captivity	the	marabou	is	lord	of	the	inclosure	,
在	囚禁	这	鹳	是	主	的	这	附件	,

在圈养环境下，秃鹳是围栏内的领主。

[ænd; ənd][ɪn][ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] [wer] ['spesɪmənz] [hæv; həv] [bɪn] [kən'faɪnd] [noʊ] ['ʌðər] [bɜ:rdz] ,

and	in	zoological	gardens	where	specimens	have	been	confined	no	other	birds	,
和	在	动物学	花园	在哪里	标本	有	到过	受限	不	其他	鸟类	,

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [smɔ:l] [bi:sts] ,

nor	even	small	beasts	,
也不	甚至	小的	野兽	,

而动物园里，除了鸟类，就没有其他鸟类，甚至连小型动物也没有。

[der] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['fi:dɪŋ] [trɔ:f] [ʌn'tɪl][ðə; ði]['hʌŋgər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪmpjədənt][bɜ:rd][ɪz]['sætɪsfaɪd] ,

dare	approach	the	feeding	trough	until	the	hunger	of	this	impudent	bird	is	satisfied	,
敢	方法	这	喂养	槽	直到	这	饥饿	的	这	厚颜无耻	鸟	是	使满意	,

胆敢靠近食槽，直到这只厚颜无耻的鸟儿饱餐一顿为止。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðə; ði] ['wɔrməst] ['kɔ:rnər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][næp] .

and	it	has	retired	to	the	warmest	corner	for	a	nap	.
和	它	有	退休	到	这	最温暖	角落	为了	一个	午睡	.

它躲到最温暖的角落里打盹儿。

[ðə; ði] [ɪ'mens] [streŋθ] [ʌv; əv][ɪts] [bɪl] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['enəmi] ,

The	immense	strength	of	its	bill	makes	it	a	formidable	enemy	,
这	巨大	力量	的	它是	账单	制作	它	一个	强大	敌人	,

它那威力巨大的喙使它成为一个可怕的敌人。

[ænd; ənd] [wen] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['vʌltʃərz] ,

and	when	fighting	for	food	it	will	often	overcome	the	largest	vultures	,
和	什么时候	斗争	为了	食物	它	将要	经常	克服	这	最大	秃鹫	,

在争夺食物时，它往往能战胜体型最大的秃鹫。

[ænd; ənd][weɪdʒ] [sək'sesf(ə)l] ['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [bi:sts] [ʌv; əv] [preɪ] .

and	wage	successful	battle	with	beasts	of	prey	.
和	工资	成功的	战斗	和	野兽	的	猎物	.

并与猛兽展开一场成功的战斗。

['mærəbu:] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [haɪ'i:nəz] .

MARABOU	FIGHTING	WITH	HYENAS	.
鹳	斗争	和	鬣狗	.

秃鹰与鬣狗搏斗。

[ðə; ði][haɪ'i:nə][in'hæbits][ðə; ði] [seɪm] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə][æz; əz][ðə; ði]['mærəbu:]

The	hyena	inhabits	the	same	portions	of	Asia	and	Africa	as	the	marabou
这	鬣狗	居住地	这	相同的	部分	的	亚洲	和	非洲	作为	这	鹳

,

,

,

鬣狗和秃鹳栖息在亚洲和非洲的相同区域。

[ænd; ənd] ['trævələz] [gɪv] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['kɑ:ntests; kən'tests] [bɪ'twi:n] [ði:z] [tu:] ['sɪŋgjələr]

and	travellers	give	accounts	of	terrible	contests	between	these	two	singular
和	旅行者	给	账户	的	糟糕的	比赛	之间	这些	二	单数

['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] .

members	of	the	animal	kingdom	.
成员	的	这	动物	王国	.

旅行者们描述了这两种动物王国中独特的成员之间发生的可怕争斗。

[ðə; ði][haɪ'i:nə][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['vʌltʃər] [ə'mʌŋ] [bi:sts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pri'fə:z] ['kæriən] [fɔ:r; fər][ɪts] [fu:d]

The	hyena	is	called	the	vulture	among	beasts	,	as	it	prefers	carrion	for	its	food
这	鬣狗	是	称为	这	秃鹫	之中	野兽	,	作为	它	偏好	腐肉	为了	它是	食物

,

,

,

鬣狗被称为百兽中的秃鹫，因为它喜欢以腐肉为食。

[ænd; ənd][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][faɪnd] [ded] ['ænɪmlz] [tu:; tə][dɪ'vaʊər] ,

and	as	long	as	it	can	find	dead	animals	to	devour	,
和	作为	长的	作为	它	能	寻找	死的	动物	到	吞食	,

只要它能找到死去的动物来吞食，

[ˌaɪ 'ti:] [li:vz] [ðə; ði] ['flɑ:ks] [ænd; ənd] [hə:dz] [ɪn] [pi:s] .

it	leaves	the	flocks	and	herds	in	peace	.
它	树叶	这	羊群	和	畜群	在	和平	.

它让牲畜群得以安宁。

['kaʊərdli] [baɪ]['neɪtʃər] , [ˌaɪ 'ti:] ['rerli] [ə'tæks] [mæn][ɔ:r] [bi:st] [ən'les] ['drɪvn] [tu:; tə] [ˌdespə'reɪʃn] [baɪ]

Cowardly	by	nature	,	it	rarely	attacks	man	or	beast	unless	driven	to	desperation	by
胆小	经过	自然	,	它	很少	攻击	男人	或者	兽	除非	驱动	到	绝望	经过

['hʌŋgər] .

hunger	.
饥饿	.

它天性胆小，除非饥饿逼迫，否则很少攻击人类或野兽。

[ðə; ði] [straɪpt] [haɪ'i:nə][in'hæbits][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['lætəˌtu:dz][ʌv; əv]['æfrɪkə] , ['pə:ʃə] , [ænd; ənd] ['sirɪr] ,

The	striped	hyena	inhabits	the	northern	latitudes	of	Africa	,	Persia	,	and	Syria	,
这	有条纹的	鬣狗	居住地	这	北方	纬度	的	非洲	,	波斯	,	和	叙利亚	,

[waɪl] [ðə; ði] ['spɑ:tɪd] ['spi:ʃi:z] ,

while	the	spotted	species	,
尽管	这	斑	物种	,

条纹鬣狗栖息于非洲、波斯和叙利亚的北部纬度地区，而斑点鬣狗则分布于其他地区。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:zəli] [teimd] , [ænd; ənd][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [haɪ'i:nə] - [dɔ:g] ,

which	is	easily	tamed	,	and	is	sometimes	called	hyena	-	dog	,
哪个	是	容易地	驯服	,	和	是	有时	称为	鬣狗	-	狗	,

它很容易驯服，有时被称为鬣狗。

[ɪz] [faʊnd] [ɪn][lɑ:rdʒ] ['nʌmbərz] [ɪn][ðə; ði][væst] [pleɪnz] [ʌv; əv] [saʊθ] ['æfrɪkə] .

is	found	in	large	numbers	in	the	vast	plains	of	South	Africa	.
是	成立	在	大的	数字	在	这	广阔的	平原	的	南	非洲	.

在南非广袤的平原上大量存在。

[ðə; ði][haɪˈiːnə][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] - [ˈlʊkɪŋ] [biːst] .

The	hyena	is	a	strange	-	looking	beast	.
这	鬣狗	是	一个	奇怪的	-	寻找	兽	.

鬣狗是一种外形奇特的野兽。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ][bɪg] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈʃægi] [meɪn] .

It	has	a	big	head	and	a	heavy	shaggy	mane	.
它	有	一个	大的	头	和	一个	重的	毛茸茸	鬃毛	.

它头很大，鬃毛浓密蓬松。

[ðə; ði][haɪnd][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts][ˈbɑːdi][ɪz] [mʌtʃ] [ˈloʊər][ðæn; ðən][ɪts] [ˈʃəuldəz] , [ænd; ənd][ɪts][haɪnd] - [legz] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] .

The	hind	part	of	its	body	is	much	lower	than	its	shoulders	,	and	its	hind	-	legs	are	short	.
这	后	部分	的	它是	身体	是	很多	降低	比	它是	肩膀	,	和	它是	后	-	腿	是	短的	.

它的身体后部比肩部低得多，后腿也很短。

[ðɪs] [ɑːd] [fɔːrˈmeɪʃ(ə)n] [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈʃæmblɪŋ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈwɔːkɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] [ˈluːdɪkrəs] [ænd; ənd] [ˈhɪdiəs] .

This	odd	formation	gives	it	an	awkward	shambling	manner	of	walking	,	which	is	both	ludicrous	and	hideous	.
这	奇怪的	形成	给予	它	一个	尴尬的	蹒跚	方式	的	步行	,	哪个	是	两个都	荒谬	和	可怕	.

这种奇特的体型使它走路时显得笨拙蹒跚，既滑稽又丑陋。

[ðɪs] [ˈkriːtʃər] [ˈrerli] [ʃoʊz] [ɪtˈself][baɪ][deɪ] ,

This	creature	rarely	shows	itself	by	day	,
这	生物	很少	演出	本身	经过	天	,

这种生物很少在白天出现。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [naɪt] [fɔːl][ɑːn][ðə; ði][pleɪnz][ænd; ənd] [ˈfɔrists] ,

but	when	the	shadows	of	night	fall	on	the	plains	and	forests	,
但	什么时候	这	阴影	的	夜晚	落下	在	这	平原	和	森林	,

但当夜幕降临平原和森林时，

[ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [aʊt][frʌm; frəm][ɪts][hoʊm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈrɑːks][ænd; ənd]['kævərnz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [fuːd]

it	comes	out	from	its	home	among	the	rocks	and	caverns	in	search	of	food	.	.	.
它	来	出去	从	它是	家	之中	这	岩石	和	洞穴	在	搜索	的	食物	.		

它从岩石和洞穴中的家中出来寻找食物。

['æfrɪkən] ['trævələz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [əˈnɔɪd] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

African	travellers	are	much	annoyed	by	it	.
非洲	旅行者	是	很多	恼怒	经过	它	.

非洲游客对此非常恼火。

[wen] [ðə; ði][kæmp][ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][ɔːl][ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ] , [ðə; ði][haɪˈiːnə] [kʌmz] [praʊlɪŋ] [raʊnd] ,

When	the	camp	is	silent	,	and	all	are	sleeping	,	the	hyena	comes	prowling	round	,	,
什么时候	这	营	是	沉默的	,	和	全部	是	睡眠	,	这	鬣狗	来	潜行	圆形的	,	

当营地一片寂静，所有人都睡着的时候，鬣狗会四处游荡。

['ʌtərɪŋ] [hɔːrs] ['hjuːmən][kraɪz] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə][faɪnd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kæmp] [rɪ'fjuːz]

uttering	hoarse	human	cries	;	and	should	it	fail	to	find	sufficient	camp	refuse
发出声音	嘶哑	人类	哭泣	;	和	应该	它	失败	到	寻找	充足的	营	拒绝

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ɪts] ['hʌŋgər] ,

to	satisfy	its	hunger	,
到	满足	它是	饥饿	,

发出沙哑的人类叫声；如果找不到足够的营地，就拒绝填饱肚子。

[sʌm; səm] [pʊr] ['dɑːŋki] [ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][ɪn] ['piːsɪz] [baɪ][ɪts] ['terəbli] [strɔːŋ] [dʒɔːz] .

some	poor	donkey	is	sure	to	be	torn	in	pieces	by	its	terribly	strong	jaws	.
一些	贫穷的	驴	是	当然	到	是	撕裂	在	件	经过	它是	可怕	强的	下颚	.

肯定会有只可怜的驴子被它那威力无比的下颚撕成碎片。

[fjuː] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

Few	animals	have	been	the	subject	of	so	much	superstition	.
很少	动物	有	到过	这	主题	的	所以	很多	迷信	.

很少有动物像猫一样，成为如此多迷信的对象。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [ðæt] [ə; eɪ][dɔːg] [went] [mæd] [ɪf] [ə; eɪ][haɪ'iːnə] [tɜːrnd] [ɪts]

In	ancient	times	it	was	believed	that	a	dog	went	mad	if	a	hyena	turned	its
在	古老的	时代	它	曾是	相信	那	一个	狗	去	疯狂的	如果	一个	鬣狗	转向	它是

['iːv(ə)l] - [aɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

evil	-	eye	upon	it	,
邪恶的	-	眼睛	之上	它	,

古代人们认为，如果鬣狗用邪恶的目光盯着狗，狗就会发疯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] [wʌz; wəz] [bi'liːvd] [baɪ] ['meni] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['sɔːrsərər] [huː] [went]

and	the	beast	was	believed	by	many	to	be	a	wicked	sorcerer	who	went
和	这	兽	曾是	相信	经过	许多	到	是	一个	邪恶	巫师	WHO	去

[ə'baʊt][ɪn]['hjuːmən][fɔːrm][baɪ][deɪ] ,

about	in	human	form	by	day	,
关于	在	人类	形式	经过	天	,

许多人认为这头野兽是一个邪恶的巫师，白天化作人形四处游荡。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][haɪ'iːnə] .

and	at	night	assumed	the	shape	of	a	hyena	.
和	在	夜晚	假定	这	形状	的	一个	鬣狗	.

到了晚上，它就变成了鬣狗的样子。

[ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ['pezntri] [ʌv; əv][ə'reɪbiə] , ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

The	poor	and	ignorant	peasantry	of	Arabia	,	even	at	the	present	day	,
这	贫穷的	和	无知	农民	的	阿拉伯	,	甚至	在	这	展示	天	,

即使在今天，阿拉伯的贫穷无知的农民依然存在。

[bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['iːv(ə)l] - [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] [biːst] ,

believe	in	the	evil	-	eye	of	this	beast	,
相信	在	这	邪恶的	-	眼睛	的	这	兽	,

相信这头野兽的邪眼，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ə'freɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌaɪ 'tiː][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪn'kɜːr][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd]

and	are	afraid	to	shoot	it	lest	they	should	incur	the	wrath	of	the	wicked
和	是	害怕的	到	射击	它	免得	他们	应该	招致	这	愤怒	的	这	邪恶

['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [wɔːks] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['ʌgli] [fɔːrm] .

spirit	which	they	imagine	walks	the	earth	in	this	ugly	form	.
精神	哪个	他们	想象	散步	这	地球	在	这	丑陋的	形式	.

他们不敢射杀它，唯恐触怒他们想象中以这种丑陋形态在世间游荡的邪灵。

[ðə; ði] [pʊr] [haɪ'iːnə] , [haʊ'evər] , [fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] ,

The	poor	hyena	,	however	,	far	from	being	an	evil	spirit	,
这	贫穷的	鬣狗	,	然而	,	远的	从	存在	一个	邪恶的	精神	,

然而，这只可怜的鬣狗远非邪灵，

[ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['blesɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['riːdʒənz][ˌaɪ 'tiː][in'hæbits] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['skævɪndʒər]

is	a	real	blessing	to	the	regions	it	inhabits	,	as	it	is	a	natural	scavenger
是	一个	真实的	祝福	到	这	地区	它	居住地	,	作为	它	是	一个	自然的	拾荒者

,

,

,

它对栖息地区来说是一种真正的福祉，因为它是天然的清道夫。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðə; ði][kaɪnd]['wɪzdəm][ʌv; əv]['neɪtʃər][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['loʊðsəm]

provided	by	the	kind	wisdom	of	nature	to	clear	the	ground	of	much	loathsome
假如	经过	这	种类	智慧	的	自然	到	清除	这	地面	的	很多	令人厌恶的

[ænd; ənd] [dɪ'keɪɪŋ] ['mætər] ,

and	decaying	matter	,
和	腐烂的	事情	,

大自然以其仁慈的智慧，清除了地面上许多令人厌恶和腐烂的物质。

[ˌðer'baɪ] ['rendərɪŋ] [ðə; ði] [er] [swiːtər] [ænd; ənd]['pjʊrɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['helθf(ə)l] .

thereby	rendering	the	air	sweeter	and	purer	and	more	healthful	.
从而	渲染	这	空气	更甜	和	更纯净	和	更多的	健康的	.

从而使空气更清新、更纯净、更健康。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

['tʃætər] - [bɑːks][ænd; ənd] ['tʃætər] - [bæg] .

CHATTER	-	BOX	AND	CHATTER	-	BAG	.
喋喋不休	-	盒子	和	喋喋不休	-	包	.

话匣子和话痨。

[baɪ][ə; eɪ] . [piː] . [siː] .

BY	A	.	P	.	C	.
经过	一个	.	P	.	C	.

由 APC 提供

['daʊtləs] [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['tʃætər] - [bɑːks][ɪz] , [bʌt; bət][ɑːr; ər]['eni][ʌv; əv][juː; jʊ]

Doubtless	you	all	know	what	a	chatter	-	box	is	,	but	are	any	of	you
毫无疑问	你	全部	知道	什么	一个	喋喋不休	-	盒子	是	,	但	是	任何	的	你

[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃætər] - [bæg] ?

acquainted	with	a	chatter	-	bag	?
熟人	和	一个	喋喋不休	-	包	?

想必大家都知道"话痨"是什么意思，但你们当中有人知道"话匣子"是什么意思吗?

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði][wɜːrd][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪg'zɪsts] .

I	do	not	think	the	word	is	in	the	dictionary	,	and	yet	the	article	exists	.
我	做	不是	思考	这	单词	是	在	这	字典	,	和	然而	这	文章	存在	.

我认为字典里没有这个词，但这篇文章却存在。

[pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪd] .

Perhaps	you	would	like	to	hear	how	it	came	to	be	invented	.
也许	你	会	喜欢	到	听到	如何	它	来了	到	是	发明	.

或许你想听听它是如何被发明出来的。

[wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huːm] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] [mɪs] [mə'tɪldə] ,

Once	upon	a	time	a	young	lady	,	whom	we	will	call	Miss	Matilda	,
一次	之上	一个	时间	一个	年轻的	女士	,	谁	我们	将要	称呼	错过	玛蒂尔达	,

从前有一位年轻女子，我们姑且称她为玛蒂尔达小姐，

['entərd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['duːtiz] [æz; əz] ['tiːtʃər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] .

entered	upon	her	duties	as	teacher	in	a	large	school	.
进入	之上	她	职责	作为	老师	在	一个	大的	学校	.

她开始在一所大型学校担任教师。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə'baʊt] ['fɪfti] ['gɝːlz][ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtmənt] ,

There	were	about	fifty	girls	in	her	department	,
那里	是	关于	五十	女孩们	在	她	部门	,

她所在的系里大约有五十个女生，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsəplɪ'neriən] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɔːl]

and	she	had	to	be	somewhat	of	a	disciplinarian	to	keep	them	all
和	她	有	到	是	有些	的	一个	纪律执行者	到	保持	他们	全部

[ɪn]['ɔːrdər] .

in	order	.
在	命令	.

她必须采取一些纪律性强的做法才能让他们守规矩。

[bʌt; bət] [θɪŋz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [went] ['kwaɪətli] , [ʌn'tɪl][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] [oʊld]

But	things	,	on	the	whole	,	went	quietly	,	until	one	morning	a	pleasant	-	faced	old
但	事物	,	在	这	所有的	,	去	悄悄	,	直到	一	早晨	一个	令人愉快的	-	面对	老的

['leɪdi] [ə'pɪrd] ,

lady	appeared	,
女士	出现	,

但总的来说，事情平静地过去了，直到一天早上，一位面容慈祥的老太太出现了。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['pjuːp(ə)l][hɜːr; hər] ['grændɔːtər] ['ʌnə] [mə'riːə] - .

and	introduced	as	a	new	pupil	her	granddaughter	Anna	Maria	Spilkins	.
和	介绍	作为	一个	新的	瞳孔	她	孙女	安娜	玛丽亚	-	.

并介绍了她的孙女安娜·玛丽亚·斯皮尔金斯作为新学生。

['ʌnə] [mə'riːə][es] . [wʌz; wəz][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Anna	Maria	S	.	was	eleven	years	of	age	.
安娜	玛丽亚	S	.	曾是	十一	年	的	年龄	.

安娜·玛丽亚·S当时十一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['greɪsf(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [bluː] [aɪz] , ['roʊzi] [tʃiːks] ,

She	was	a	graceful	little	person	,	with	large	round	blue	eyes	,	rosy	cheeks	,
她	曾是	一个	优美	小的	人	,	和	大的	圆形的	蓝色的	眼睛	,	红润	脸颊	,

她是个姿态优雅的小姑娘，有着又大又圆的蓝色眼睛和红扑扑的脸颊。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [ʃɔːrt] , ['kɜːrli] , ['goʊldən] [her] .

and	a	quantity	of	short	,	curly	,	golden	hair	.
和	一个	数量	的	短的	,	卷曲	,	金的	头发	.

还有一头金色的短卷发。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [braɪt] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ʌn'kɑːmənli]

Her	face	was	very	bright	;	she	had	the	appearance	of	being	uncommonly
她	脸	曾是	非常	明亮的	;	她	有	这	外貌	的	存在	不寻常地

['klevər] .

clever	.
聪明的	.

她脸色红润，一副非常聪明的样子。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['emɪnəntli] [ə; eɪ] ['tʃætər] - [bɑːks] .

But	she	was	eminently	a	chatter	-	box	.
但	她	曾是	非常	一个	喋喋不休	-	盒子	.

但她是个十足的话匣子。

[ðɪs] [fækt] [suːn] [meɪd] [ɪt'self] [felt] .

This	fact	soon	made	itself	felt	.
这	事实	很快	制成	本身	毛毡	.

这一事实很快就显现出来。

[mɪs] [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['skersli] [pleɪst] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] , [ænd; ənd] [boʊd] ['mædəm]

Miss	Matilda	had	scarcely	placed	her	at	a	desk	,	and	bowed	Madam
错过	玛蒂尔达	有	几乎	放置	她	在	一个	桌子	,	和	鞠躬	女士

['grænmɑː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,

Grandma	out	of	the	school	-	room	,
奶奶	出去	的	这	学校	-	房间	,

玛蒂尔达小姐刚把她安排到课桌前，就鞠躬请奶奶走出了教室。

[wen] [ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [kə'menst] .

when	the	chattering	commenced	.
什么时候	这	喋喋不休	开始	.

这时，窃窃私语声响起。

['ʌnə] [mə'riːə] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːrl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [raɪt]

Anna	Maria	leaned	over	and	whispered	something	to	the	girl	on	her	right
安娜	玛丽亚	倾斜	超过	和	低声说道	某物	到	这	女孩	在	她	正确的

[hænd] ,

hand	,
手	,

安娜·玛丽亚俯身靠近她右边的女孩，低声说了些什么。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [ðə; ði] [left] ,

then	something	to	the	one	on	the	left	,
然后	某物	到	这	一	在	这	左边	,

然后是左边那个，

[ðen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

then	a	word	to	the	one	in	front	of	her	,
然后	一个	单词	到	这	一	在	正面	的	她	,

然后对她面前的那个人说了句话，

[ðen] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

then	a	word	to	the	one	behind	her	.
然后	一个	单词	到	这	一	在后面	她	.

然后她跟身后的人说了句话。

[mɪs] [mə'tɪldə] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['dʒentli] , [ðen] ['dʒentli] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ðen] [rɪ'pruːvɪŋli] , [ðen]

Miss	Matilda	looked	at	her	gently	,	then	gently	reprovingly	,	then	reprovingly	,	then
错过	玛蒂尔达	看起来	在	她	轻轻地	,	然后	轻轻地	责备地	,	然后	责备地	,	然后

['stɜːrnli] ,

sternly	,
严厉地	,

玛蒂尔达小姐先是温柔地看着她，然后带着温柔的责备，接着又责备地看着她，最后又严厉地看着她。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [wɜːr; wər] ['toʊtəli] [lɔːst] [ɑːn] ['ʌnə] [mə'riːə] .

and	all	the	glances	were	totally	lost	on	Anna	Maria	.
和	全部	这	眼神	是	完全	丢失的	在	安娜	玛丽亚	.

所有人的目光都完全没有落在安娜·玛丽亚身上。

[mɪs] [mə'tɪldə] [bə'nevələntli] [θɔːt] , [pər'hæps] [ðɪs] [tʃaɪld] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [skuːl]

Miss	Matilda	benevolently	thought	,	Perhaps	this	child	has	never	been	to	school
错过	玛蒂尔达	仁慈地	想法	,	也许	这	孩子	有	绝不	到过	到	学校

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

玛蒂尔达小姐善意地想：也许这个孩子以前从未上过学。

" ['ʌnə] [mə'riːə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [toʊn] .

"	Anna	Maria	,	"	she	said	,	in	a	serious	tone	.
"	安娜	玛丽亚	,	"	她	说	,	在	一个	严肃的	语气	.

“安娜·玛丽亚，”她严肃地说。

" [wʌt] , [mæm, mɑ:m, məm] ? " [sed] ['ʌnə] [mə'ri:ə] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ]['pɜ:rfɪkt] ['ɪnəsns] [ɪn]
" **What** , **ma'am** ? " **said** **Anna** **Maria** , **looking** **up** **with** **perfect** **innocence** **in**
" 什么 , 女士 ? " 说 安娜 玛丽亚 , 寻找 向上 和 完美的 无辜 在
[hɜ:r; hər] [klɪr] [blu:] [aɪz] .
her **clear** **blue** **eyes** .
她 清除 蓝色的 眼睛 .

"什么事，夫人？"安娜·玛丽亚抬起头，清澈的蓝眼睛里满是天真无邪。

" [dɪd][ju:; jʊ]['evər] [ə'tend] [sku:l] [bɪ'fɔ:r] ? "
" **Did** **you** **ever** **attend** **school** **before** ? "
" 做过 你 曾经 出席 学校 前 ? "

你以前上过学吗?

" [oʊ] [dɪr] [jes] !
" **Oh** **dear** **yes** !
" 哦 亲爱的 是的 !

"哦，天哪，是的！"

[waɪ] , [aɪ][went] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] .
Why , **I** **went** **when** **I** **was** **only** **three** **years** **old** .
为什么 , 我 去 什么时候 我 曾是 仅有的 三 年 老的 .

为什么？我去的时候才三岁。

[fɜ:rst][aɪ][went][tu:; tə]['mɪsɪz] . - , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went][tu:; tə] [mɪs] ['smɪθs] ,
First **I** **went** **to** **Mrs** . **McToole's** , **and** **then** **I** **went** **to** **Miss** **Smith's** ,
第一的 我 去 到 太太 . - , 和 然后 我 去 到 错过 史密斯 ,

我先去了麦克图尔太太家，然后又去了史密斯小姐家。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went][tu:; tə]['mɪstər] . ['braʊnz] , [ænd; ənd] [ðen] — "
and **then** **I** **went** **to** **Mr** . **Brown's** , **and** **then** — "
和 然后 我 去 到 先生 . 布朗的 , 和 然后 — "

然后我去了布朗先生家，然后——"

" [ðer; ðər] , [ðæt] [wɪl] [du:] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [mə'tɪldə] .
" **There** , **that** **will** **do** , " **exclaimed** **Miss** **Matilda** .
" 那里 , 那 将要 做 , " 惊呼 错过 玛蒂尔达 .

"好了，这样就可以了。"玛蒂尔达小姐说道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rest] [sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] .
" **You** **can** **tell** **me** **the** **rest** **some** **other** **time** .
" 你 能 告诉 我 这 休息 一些 其他 时间 .

"剩下的事你可以以后再告诉我。"

[wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] [naʊ] [ɪz] ,
What **I** **wish** **to** **know** **now** **is** ,
什么 我 希望 到 知道 现在 是 ,

我现在想知道的是，

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [ə'laʊd] [tu:; tə] [tɔ:k] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:zd] [ɪn] [ðoʊz] [sku:lz] ? "
were **you** **allowed** **to** **talk** **as** **much** **as** **you** **pleased** **in** **those** **schools** ? "
是 你 允许 到 讲话 作为 很多 作为 你 高兴 在 那些 学校 ? "

在那些学校里，你可以随心所欲地说话吗?

" [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] [mə'ri:ə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd]
" **Well** , **I** **don't** **know** **as** **I** **was** , " **replied** **Anna** **Maria** , **looking** **down** , **and**
" 出色地 , 我 不 知道 作为 我 曾是 , " 回复 安娜 玛丽亚 , 寻找 向下 , 和
['blʌʃɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
blushing **a** **little** .
脸红 一个 小的 .

"嗯，我不知道我当时是什么状态，"安娜·玛丽亚回答道，低下了头，脸颊微微泛红。

" [ðə; ði] [ruːl] [hɪr] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [mə'tɪldə] , " [ɪz] ['saɪləns] .

"	The	rule	here	,	"	continued	Miss	Matilda	,	"	is	silence	.
"	这	规则	这里	,	"	持续	错过	玛蒂尔达	,	"	是	沉默	.

“这里的规矩是，”玛蒂尔达小姐继续说道，“就是保持沉默。”

[aɪ] [hoʊp] , [maɪ] [dɪr] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [spiːk] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

I	hope	,	my	dear	,	that	you	will	never	speak	except	when	it	is	absolutely	necessary	.
我	希望	,	我的	亲爱的	,	那	你	将要	绝不	说话	除了	什么时候	它	是	绝对地	必要的	.

" " "

亲爱的，我希望你除非绝对必要，否则永远不要开口说话。

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['ʌnə] [mə'riːə] , [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [toʊn] ,

"	Yes	,	ma'am	,	"	said	Anna	Maria	,	in	a	subdued	tone	,
"	是的	,	女士	,	"	说	安娜	玛丽亚	,	在	一个	低沉的	语气	,

“是的，夫人，”安娜·玛丽亚低声说道。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['veri] ['taɪtli] .

after	which	she	closed	her	lips	very	tightly	.
后	哪个	她	关闭	她	嘴唇	非常	紧紧	.

随后她紧紧地闭上了嘴唇。

[mɪs] [mə'tɪldə] [kɔːld] [ʌp] [ðə; ði] [fɜːrst] [klæs] [ɪn] [dʒi'ɑːgrəfi] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['les(ə)n] .

Miss	Matilda	called	up	the	first	class	in	geography	,	and	proceeded	to	hear	the	lesson	.
错过	玛蒂尔达	称为	向上	这	第一的	班级	在	地理	,	和	继续	到	听到	这	课	.

玛蒂尔达小姐叫来了地理课第一节课的学生，然后开始听课。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [hɜːr; hər] [kiːn] [ɪr] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪnt] ['wɪspərɪŋ] [saʊnd] .

In	about	five	minutes	her	keen	ear	became	conscious	of	a	faint	whispering	sound	.
在	关于	五	分钟	她	敏锐的	耳朵	成为	有意识的	的	一个	头晕的	耳语	声音	.

大约五分钟后，她敏锐的耳朵捕捉到了微弱的低语声。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] ['ʌnə] [mə'riːə] :

She	glanced	quickly	in	the	direction	of	Anna	Maria	:
她	瞥了一眼	迅速地	在	这	方向	的	安娜	玛丽亚	:

她迅速瞥了一眼安娜·玛丽亚的方向：

['evɪdəntli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] [tʌŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] .

evidently	it	was	her	little	tongue	that	was	wagging	.
显然	它	曾是	她	小的	舌头	那	曾是	摇尾巴	.

显然是她的小舌头在晃来晃去。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['wægɪŋ] ['veri] ['dʒentli] ,

But	it	was	wagging	very	gently	,
但	它	曾是	摇尾巴	非常	轻轻地	,

但它摇尾巴摇得很轻柔。

[ænd; ənd] [ɪts] ['wægəri] [wʌz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['gɜːlz] [ɪn] [skuːl] .

and	its	waggery	was	addressed	to	one	of	the	best	girls	in	school	.
和	它是	滑稽	曾是	已解决	到	一	的	这	最好的	女孩们	在	学校	.

而这句玩笑话是说给学校里最优秀的女生之一听的。

[mɪs] [mə'tɪldə] [θɔːt] , [pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['æskɪŋ] [sʌm; səm] ['nesəseri] ['kwestʃənz] :

Miss	Matilda	thought	,	Perhaps	she	is	asking	some	necessary	questions	:
错过	玛蒂尔达	想法	,	也许	她	是	问	一些	必要的	问题	:

玛蒂尔达小姐心想：或许她是在问一些必要的问题：

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] .

I	will	not	be	severe	with	her	the	first	day	.
我	将要	不是	是	严重	和	她	这	第一的	天	.

第一天我不会对她太严厉。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

So	she	said	nothing	.
所以	她	说	没有什么	.

所以她什么也没说。

[bʌt; bət][ɪn][faɪv] ['mɪnɪts] [mɔːr] [ðə; ði] ['wɪspər] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][kwaɪt][ə; eɪ] [bʌz] ,

But	in	five	minutes	more	the	whisper	had	risen	to	quite	a	buzz	,
但	在	五	分钟	更多的	这	耳语	有	升起	到	相当	一个	嗡嗡声	,

但五分钟后，窃窃私语变成了嘈杂的议论声。

[ænd; ənd] [mɪs] [mə'tɪldə] [dɪ'tektɪd] [dɪ'stɪŋktlɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [θriː] ['flaʊnsɪz] ,

and	Miss	Matilda	detected	distinctly	the	words	,	"	White	,	with	three	flounces	,
和	错过	玛蒂尔达	检测到	明显地	这	字	,	"	白色的	,	和	三	褶边	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [pɪŋk] [sæʃ] . "

and	a	new	pink	sash	.	"
和	一个	新的	粉色的	窗扇	.	"

玛蒂尔达小姐清楚地听出了几个字："白色，有三层荷叶边，还有一条新的粉红色腰带。"

" ['ʌnə] [mə'riːə] !

"	Anna	Maria	!
"	安娜	玛丽亚	!

"安娜·玛丽亚！"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [wʌt] , [mæm, mɑːm, məm] ? "

"	What	,	ma'am	?	"
"	什么	,	女士	?	"

"什么事，女士？"

" [dɪd][aɪ][nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli]

"	Did	I	not	tell	you	that	you	were	not	to	speak	unless	it	was	absolutely
"	做过	我	不是	告诉	你	那	你	是	不是	到	说话	除非	它	曾是	绝对地

['nesəseri] ? "

necessary	?	"
必要的	?	"

我不是告诉过你，除非绝对必要，否则不许说话吗?

" [oʊ] [dɪr] [jes] !

"	Oh	dear	yes	!
"	哦	亲爱的	是的	!

"哦，天哪，是的！"

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , ['tiːtʃər] .

I	beg	your	pardon	,	teacher	.
我	求	你的	赦免	,	老师	.

老师，请您原谅。

[aɪ][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

I	forgot	all	about	it	.	"
我	忘了	全部	关于	它	.	"

我完全忘了这件事了。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] [naʊ] . "

"	**Well**	,	**my**	**dear**	,	**I**	**trust**	**you**	**will**	**be**	**perfectly**	**quiet**	**now**	.	"
"	出色地	,	我的	亲爱的	,	我	相信	你	将要	是	完美	安静的	现在	.	"

“好了，亲爱的，我相信你现在会非常安静了。”

" [jes] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] ['ʌnə] [mə'riːə] , ['veri] ['miːkli] .

"	**Yes**	,	**ma'am**	,	"	**said**	**Anna**	**Maria**	,	**very**	**meekly**	.
"	是的	,	女士	,	"	说	安娜	玛丽亚	,	非常	温顺地	.

“是的，夫人，”安娜·玛丽亚非常温顺地说。

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [lɪps] ['taɪtli] [ə'gen] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['kwaɪət] — [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

She	**closed**	**her**	**lips**	**tightly**	**again**	,	**and**	**was**	**quiet**	—	**for**	**about**	**five**	**minutes**	.
她	关闭	她	嘴唇	紧紧	再次	,	和	曾是	安静的	—	为了	关于	五	分钟	.

她再次紧紧闭上嘴唇，安静了大约五分钟。

[mɪs] [mə'tɪldə] [θɔːt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hɜːr; hər] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .

Miss	**Matilda**	**thought**	,	**To**	-	**morrow**	,	**when**	**she**	**has**	**her**	**lessons**	**to**	**recite**	,
错过	玛蒂尔达	想法	,	到	-	明天	,	什么时候	她	有	她	课程	到	背诵	,

it	**will**	**be**	**different**	.
它	将要	是	不同的	.

玛蒂尔达小姐心想，明天她要背诵课文的时候，情况就会不一样了。

[bʌt; bət] [mɪs] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] ; [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [rɪ'saɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [seɪm] .

But	**Miss**	**Matilda**	**was**	**mistaken**	;	**to**	-	**morrow**	,	**when**	**she**	**had**	**lessons**
但	错过	玛蒂尔达	曾是	错误	;	到	-	明天	,	什么时候	她	有	课程

to	**recite**	,	**it**	**was**	**exactly**	**the**	**same**	.
到	背诵	,	它	曾是	确切地	这	相同的	.

但玛蒂尔达小姐错了；明天，当她要背诵课文时，情况也完全一样。

['tʃætər] , ['tʃætər] , ['tʃætər] , ['ʌnə] [mə'riːə] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

Chatter	,	**chatter**	,	**chatter**	,	**Anna**	**Maria**	**kept**	**it**	**up**	**day**	**after**	**day**	,
喋喋不休	,	喋喋不休	,	喋喋不休	,	安娜	玛丽亚	保留	它	向上	天	后	天	,

喋喋不休，喋喋不休，安娜·玛丽亚日复一日地喋喋不休。

[frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] .

from	**one**	**end**	**of**	**the**	**week**	**to**	**the**	**other**	.
从	一	结尾	的	这	星期	到	这	其他	.

从一周的一端到另一端。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [ə'nɔɪd] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**industrious**	**girls**	**were**	**seriously**	**annoyed**	**by**	**it**	.
这	勤劳	女孩们	是	严重地	恼怒	经过	它	.

勤劳的女孩们对此感到非常恼火。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ['pjuːp(ə)lz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪli] [wʌnz] ,

To	**the**	**idle**	**pupils**	**it**	**was**	**a**	**new**	**excuse**	**for**	**idleness**	;	**to**	**the**	**silly**	**ones**	,
到	这	闲置的	学生	它	曾是	一个	新的	原谅	为了	懒惰	;	到	这	愚蠢的	一个	,

对于那些游手好闲的学生来说，这又是一个游手好闲的新借口；对于那些愚蠢的学生来说，

[ə; eɪ] [nuː] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['gɪglɪŋ] .

a	**new**	**excuse**	**for**	**giggling**	.
一个	新的	原谅	为了	咯咯笑	.

又多了一个可以傻笑的理由。

[ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn] ['ʌnə] [mə'riːə] .

And	**punishment**	**seemed**	**to**	**make**	**no**	**impression**	**on**	**Anna**	**Maria**	.
和	惩罚	似乎	到	制作	不	印象	在	安娜	玛丽亚	.

惩罚似乎对安娜·玛丽亚没有任何影响。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][stænd][ʌp][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

Again	and	again	she	was	ordered	to	stand	up	in	the	corner	.
再次	和	再次	她	曾是	订购	到	站立	向上	在	这	角落	.

她一次又一次被命令站在角落里。

[ʃi:; ʃi] [went] ['mi:kli] [ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] ,

She	went	meekly	and	stood	there	,
她	去	温顺地	和	站立	那里	,

她温顺地走过去，站在那里。

[ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz] ['tʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [sæt] ['nɪrəst] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	in	two	minutes	was	chattering	with	the	girl	who	sat	nearest	to	her
和	在	二	分钟	曾是	喋喋不休	和	这	女孩	WHO	卫星	最近的	到	她

.

:

.

两分钟后，她就和坐在离她最近的女孩聊了起来。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tu:; tə] [steɪ] [ɪn]['æftər] [sku:l] [ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ;

She	was	told	to	stay	in	after	school	a	quarter	of	an	hour	;
她	曾是	讲述	到	停留	在	后	学校	一个	四分之一	的	一个	小时	;

她被告知放学后要留校一刻钟；

[hæf][æn; ən]['aʊər] ; [æn; ən]['aʊər] ; [æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

half	an	hour	;	an	hour	;	an	hour	and	a	half	.
一半	一个	小时	;	一个	小时	;	一个	小时	和	一个	一半	.

半小时；一小时；一个半小时。

[ʃi:; ʃi]['nevər] [pʊt][hɜ:r; hər] [hed] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][desk][ænd; ənd][kraɪd] ,

She	never	put	her	head	down	on	the	desk	and	cried	,
她	绝不	放	她	头	向下	在	这	桌子	和	哭	,

她从来没有趴在桌子上哭过，

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][dɪd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kept][ɪn] ;

as	some	of	the	girls	did	when	they	were	kept	in	;
作为	一些	的	这	女孩们	做过	什么时候	他们	是	保留	在	;

就像一些女孩被关起来时所做的那样；

[ʃi:; ʃi][steɪd][hɜ:r; hər][taɪm] [aʊt] [kwaɪt] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] ['tʃætəd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['feloʊ] -

she	staid	her	time	out	quite	cheerfully	,	and	chattered	with	all	her	fellow	-
她	稳重	她	时间	出去	相当	愉快地	,	和	喋喋不休	和	全部	她	同伴	-

['kʌlprɪts] .

culprits	.
罪魁祸首	.

她愉快地待着，和所有同伙聊天。

[mɪs] [mə'tɪldə] [θɔ:t] , [ðɪs] [tʃaɪld][ɪz] ['sɪmpli] [dɪ'stræktɪŋ] .

Miss	Matilda	thought	,	This	child	is	simply	distracting	.
错过	玛蒂尔达	想法	,	这	孩子	是	简单地	分散注意力	.

玛蒂尔达小姐心想：这个孩子真是太让人分心了。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [ru:l] [ðæt] ['ʌnə] [mə'ri:ə][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə]['eni]['pɜ:rs(ə)n][ɪn]

Then	she	made	a	rule	that	Anna	Maria	was	not	to	speak	to	any	person	in
然后	她	制成	一个	规则	那	安娜	玛丽亚	曾是	不是	到	说话	到	任何	人	在

[ðə; ði] [sku:l] [ɪk'septɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] .

the	school	excepting	her	teacher	.
这	学校	除外	她	老师	.

然后她定了一条规矩：安娜·玛丽亚除了老师以外，不准和学校里的任何人说话。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?

And	what	was	the	result	?
和	什么	曾是	这	结果	?

结果如何?

[æt; ət][ɔ:l]['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] ,

At	all	hours	of	the	day	,	in	the	midst	of	the	most	important	business	,
在	全部	小时	的	这	天	,	在	这	中间	的	这	最多	重要的	商业	,

一天中的任何时间，在最重要的业务进行期间，

[mɪs] [mə'tɪldə] [wʊd] [bi:; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [wɪð; wɪθ][tɔ:k]['sɪmələr][tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] :

Miss	Matilda	would	be	interrupted	with	talk	similar	to	the	following	:
错过	玛蒂尔达	会	是	中断	和	讲话	相似的	到	这	下列的	:

玛蒂尔达小姐的话经常会被类似如下的谈话打断：

" [oʊ] , ['ti:tʃər] , [meɪ][aɪ] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌn] ['mɪnɪt] ? "

"	Oh	,	teacher	,	may	I	speak	to	you	one	minute	?	"
"	哦	,	老师	,	可能	我	说话	到	你	一	分钟	?	"

“老师，我可以跟您单独说一分钟吗？”

" ['sɜ:rt(ə)nli] .

"	Certainly	.
"	当然	.

“当然。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么？

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt][maɪ]['kʌz(ə)n] ['su:zi:z] [nu:] [dɑ:l] .

"	I	just	want	to	tell	you	about	my	cousin	Susie's	new	doll	.
"	我	只是	想	到	告诉	你	关于	我的	表哥	苏西的	新的	玩具娃娃	.

我只想跟你说说我表妹苏西的新娃娃。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] ['splendɪd] ! — [wæks] [feɪs] [ænd; ənd][hændz]

You	ought	to	see	it	;	it	is	perfectly	splendid	!	—	wax	face	and	hands
你	应该	到	看	它	;	它	是	完美	灿烂	!	—	蜡	脸	和	双手

[ænd; ənd] [fi:t] ,

and	feet	,
和	脚	,

你真应该看看，它真是太棒了！——蜡制的脸、手和脚。

[ænd; ənd]['ri:əl] [her] , [ænd; ənd] — "

and	real	hair	,	and	—	"
和	真实的	头发	,	和	—	"

还有真头发，还有——”

" ['ʌnə] [mə'ri:ə] ,

"	Anna	Maria	,
"	安娜	玛丽亚	,

安娜·玛丽亚，

[hæv; həv][aɪ][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] [rɪ'pi:tɪdli] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ]

have	I	not	told	you	repeatedly	that	you	were	not	to	speak	about	anything
有	我	不是	讲述	你	反复	那	你	是	不是	到	说话	关于	任何事物

[ɪk'sept] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['nesəseri] ?

except	what	was	absolutely	necessary	?
除了	什么	曾是	绝对地	必要的	?

我不是已经反复告诉过你，除了绝对必要的事情之外，任何事都不要说吗？

[naʊ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəseri] ?

Now	do	you	think	that	such	conversation	is	necessary	?
现在	做	你	思考	那	这样的	对话	是	必要的	?

你认为这样的对话有必要吗？

" ['ʌnə] [mə'riːə] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

"	Anna	Maria	hung	her	head	a	little	,	and	then	she	said	,	in	a	sort	of
"	安娜	玛丽亚	悬挂	她	头	一个	小的	,	和	然后	她	说	,	在	一个	种类	的

[əˌpɑːlə'dʒetɪk] [weɪ] ,

apologetic	way	,
道歉的	方式	,

安娜·玛丽亚微微低下头，然后带着歉意说道：

" [wel] , ['tiːtʃər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [siːm] [soʊ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	Well	,	teacher	,	it	may	not	seem	so	,	but	really	it	is	necessary	for	me	.
"	出色地	,	老师	,	它	可能	不是	似乎	所以	,	但	真的	它	是	必要的	为了	我	.

“老师，也许看起来并非如此，但对我来说，这确实是必要的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][get] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ,

You	see	,	I	get	thinking	about	something	,
你	看	,	我	得到	思维	关于	某物	,

你看，我常常会想一些事情，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][aɪ][hæv; həv][toʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .

and	I	can't	stop	thinking	about	it	until	I	have	told	it	to	somebody	else	.
和	我	不能	停止	思维	关于	它	直到	我	有	讲述	它	到	某人	别的	.

"

"

"

我一直想着这件事，直到把它告诉别人为止。

" [wel] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'liːvd] [jʊr; jər][maɪnd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

"	Well	,	and	when	you	have	relieved	your	mind	in	this	manner	,
"	出色地	,	和	什么时候	你	有	松了口气	你的	头脑	在	这	方式	,

“嗯，当你以这种方式舒缓了心情之后，

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [skuːl] , [wʌt] [ðen] ? "

at	the	expense	of	peace	and	quiet	to	the	whole	school	,	what	then	?	"
在	这	费用	的	和平	和	安静的	到	这	所有的	学校	,	什么	然后	?	"

如果以牺牲全校的安宁为代价，那又会怎样呢?

" [oʊ] , [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "

"	Oh	,	then	I	think	about	something	else	.	"
"	哦	,	然后	我	思考	关于	某物	别的	.	"

“哦，然后我又想到了别的事情。”

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['tʃætər] [ə'baʊt] [ðæt] . "

"	Yes	,	and	then	you	wish	to	chatter	about	that	.	"
"	是的	,	和	然后	你	希望	到	喋喋不休	关于	那	.	"

“是啊，然后你还想就此闲聊呢。”

" [bʌt; bət] ['riːəli] , ['tiːtʃər] , [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	really	,	teacher	,	I	can't	help	it	.
"	但	真的	,	老师	,	我	不能	帮助	它	.

“但是老师，我真的没办法。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz][soʊ] .

I	always	was	so	.
我	总是	曾是	所以	.

我一直都是这样。

['grænmɑː] [sez] [aɪ] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][pʊt] [tə'geðər] .

Grandma	says	I	talk	more	than	all	the	rest	of	the	family	put	together	.
奶奶	说道	我	讲话	更多的	比	全部	这	休息	的	这	家庭	放	一起	.

奶奶说我说话比全家人加起来都多。

[ɪn][fækt] , [ðə; ðɪ]['fæməli][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][tɔːk][soʊ] [mʌtʃ] .

In	fact	,	the	family	have	to	be	quiet	because	I	talk	so	much	.
在	事实	,	这	家庭	有	到	是	安静的	因为	我	讲话	所以	很多	.

事实上，因为我话太多，家里人都得安静下来。

[aɪ]['ɔːlweɪz][dɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	always	did	,	you	know	.
我	总是	做过	,	你	知道	.

我一直都是这样，你知道的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [kɑːnt][biː; bi] ['ɔːltərd] . "

It	is	one	of	those	things	that	can't	be	altered	.	"
它	是	一	的	那些	事物	那	不能	是	已修改	.	"

这是无法改变的事情之一。

" [ɑː] , " [sed] [mɪs] [mə'tɪldə] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['draɪli] , " [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	Ah	,	"	said	Miss	Matilda	,	a	little	dryly	,	"	I	was	not	aware	of	that	.
"	啊	,	"	说	错过	玛蒂尔达	,	一个	小的	干巴巴地	,	"	我	曾是	不是	意识到的	的	那	.

“啊，”玛蒂尔达小姐有些冷淡地说，“我不知道这件事。”

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Thank	you	for	the	information	.
感谢	你	为了	这	信息	.

谢谢你提供的信息。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] .

I	am	sorry	you	did	not	tell	me	before	.
我	是	对不起	你	做过	不是	告诉	我	前	.

很抱歉你之前没有告诉我。

" [wʌn] [braɪt] [dɪ'sembər] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [skuːl] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [dɪs'mɪst] , [mɪs]

"	One	bright	December	afternoon	,	when	school	was	about	to	be	dismissed	,	Miss
"	一	明亮的	十二月	下午	,	什么时候	学校	曾是	关于	到	是	解雇	,	错过

[mə'tɪldə] [ə'roʊz][ænd; ənd] [sed] :

Matilda	arose	and	said	:
玛蒂尔达	出现	和	说	:

“一个阳光明媚的十二月午后，学校即将放学时，玛蒂尔达小姐站起来说道：

" ['gɝːlz] ,

"	Girls	,
"	女孩们	,

“女孩们，

[aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðɪs] [klæs] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] — ['sʌmθɪŋ]

I	have	decided	that	this	class	is	to	receive	a	Christmas	present	—	something
我	有	决定	那	这	班级	是	到	收到	一个	圣诞节	展示	—	某物

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] .

which	will	be	useful	and	agreeable	to	you	all	.
哪个	将要	是	有用	和	同意	到	你	全部	.

我决定给全班同学送一份圣诞礼物——一份对你们所有人来说都实用又讨人喜欢的礼物。

[æz; əz] [ðɪs] ['ɑːrtɪk(ə)l] ([wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][æt; ət]['prez(ə)nt] [neɪm]) [rɪ'kwaɪrz] [sʌm; səm] ['veri] [niːt]

As	this	article	(	which	I	will	not	at	present	name	)	requires	some	very	neat
作为	这	文章	(	哪个	我	将要	不是	在	展示	姓名	)	需要	一些	非常	整洁的

['soʊɪŋ] ,

sewing	,
缝纫	,

由于这篇文章（我暂时不透露文章名称）需要非常精细的缝纫，

[aɪ][hæv; həv] ['fɜːrðər] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [mɪs] ['ʌnə] [mə'riːə] - , [huːm] [aɪ] [hɜːrd] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz]

I	have	further	decided	that	Miss	Anna	Maria	Spilkins	,	whom	I	heard	mentioned	as
我	有	更远	决定	那	错过	安娜	玛丽亚	-	,	谁	我	听到	提及	作为

[æn; ən] ['eksələnt] ['niːd(ə)l] - ['wʊmən] ,

an	excellent	needle	-	woman	,
一个	出色的	针	-	女士	,

我进一步决定，我听说安娜·玛丽亚·斯皮尔金斯小姐是一位出色的女裁缝，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

shall	have	the	honor	of	making	it	.
将	有	这	荣誉	的	制作	它	.

我将荣幸地担任制作者。

" [ðə; ði]['gɜːlz] [ə'plɔːd] , [ænd; ənd] ['ʌnə] [mə'riːə] [lʊkt] ['veri] [praʊd] .

"	The	girls	applauded	,	and	Anna	Maria	looked	very	proud	.
"	这	女孩们	鼓掌	,	和	安娜	玛丽亚	看起来	非常	自豪的	.

女孩们鼓掌，安娜·玛丽亚看起来非常自豪。

" ['ʌnə] [mə'riːə] , " [kən'tɪnjuːd] [mɪs] [mə'tɪldə] ,

"	Anna	Maria	,	"	continued	Miss	Matilda	,
"	安娜	玛丽亚	,	"	持续	错过	玛蒂尔达	,

“安娜·玛丽亚，”玛蒂尔达小姐继续说道。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['grænmʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ][naɪs] [piːs] [ʌv; əv]['kælɪkoʊ][æt; ət][hoʊm] ,

"	do	you	think	your	grandmother	has	a	nice	piece	of	calico	at	home	,
"	做	你	思考	你的	祖母	有	一个	好的	片	的	印花布	在	家	,

你觉得你奶奶家里有块漂亮的印花布吗?

[ə'baʊt][ə; eɪ][jɑːrd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [lɔːŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] ? "

about	a	yard	and	a	half	long	,	which	she	could	let	us	have	?	"
关于	一个	院子	和	一个	一半	长的	,	哪个	她	可以	让	我们	有	?	"

大约一码半长，她能把那块布给我们吗?

" [oʊ] [dɪr] [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['ʌnə] [mə'riːə] .

"	Oh	dear	yes	,	"	replied	Anna	Maria	.
"	哦	亲爱的	是的	,	"	回复	安娜	玛丽亚	.

“哦，是的，”安娜·玛丽亚回答道。

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][lɑːts] .

"	Why	,	she	has	lots	.
"	为什么	,	她	有	很多	.

“为什么呢，她有很多。”

[læst] ['wɪntər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] ['pætʃwɜːrk] [kwɪlt] ,

Last	winter	she	made	a	patchwork	quilt	,
最后的	冬天	她	制成	一个	拼布	被子	,

去年冬天她做了一床拼布被子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [bɔːt] ['evriθɪŋ] [nuː] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	she	went	down	to	New	York	and	bought	everything	new	for	it	.
和	她	去	向下	到	新的	约克	和	买	一切	新的	为了	它	.

于是她去了纽约，把所有东西都买齐了。

[ænt] [dʒi'maimə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [juːst] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [haʊs]

Aunt	Jemima	thought	she	could	have	used	some	things	that	were	in	the	house
阿姨	杰米玛	想法	她	可以	有	用过的	一些	事物	那	是	在	这	房子

,

,

,

杰米玛阿姨觉得她可以用到家里的一些东西。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] — [ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [sɔ:] [ðə; ði][laɪk] !

but	**she**	**thought**	**she**	**couldn't**	**—**	**and**	**you**	**never**	**saw**	**the**	**like**	**!**
但	她	想法	她	不能	—	和	你	绝不	锯	这	喜欢	!

但她认为自己做不到——你绝对没见过这样的人!

[wʌn] [jɑ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [tu:] [ja:dz][ʌv; əv] [ðæt] ,

One	**yard**	**of**	**this**	**,**	**and**	**two**	**yards**	**of**	**that**	**,**
一	院子	的	这	,	和	二	码	的	那	,

这种布料一码，那种布料两码。

[ænd; ənd] [θri:] [ja:dz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] — [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kwɪlts] —

and	**three**	**yards**	**of**	**the**	**other**	**—**	**enough**	**to**	**make**	**half**	**a**	**dozen**	**quilts**	**—**
和	三	码	的	这	其他	—	足够的	到	制作	一半	一个	打	被子	—

[ænd; ənd] ['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['pɜ:rfɪktli] ['lʌvli] .

and	**every**	**bit**	**of**	**it**	**perfectly**	**lovely**	**.**
和	每一个	少量	的	它	完美	迷人的	.

还有三码另一种布料——足够做六条被子——而且每一块都非常漂亮。

[oʊ] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [pi:s] [ðæt] [ɪz][dʒʌst]['splendɪd] !

Oh	**,**	**there**	**is**	**one**	**piece**	**that**	**is**	**just**	**splendid**	**!**
哦	,	那里	是	一	片	那	是	只是	灿烂	!

哦，其中有一件作品真是太棒了!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]

It	**is**
它	是

这是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	**Pg**	**387**	**]**
[	页	-	]

[第387页]

[pɪŋk] , [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ʌv; əv] ['evri] ['kʌlər][ju:; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] .

pink	**,**	**with**	**flowers**	**of**	**every**	**color**	**you**	**can**	**think**	**of**	**all**	**over**	**it**	**.**
粉色的	,	和	花朵	的	每一个	颜色	你	能	思考	的	全部	超过	它	.

粉红色的，上面布满了你能想到的各种颜色的花朵。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [braɪt] [ju:; jʊ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] . "

It	**is**	**so**	**bright**	**you**	**can**	**hardly**	**look**	**at**	**it**	**.**	**"**
它	是	所以	明亮的	你	能	几乎	看	在	它	.	"

它太亮了，你几乎无法直视。

" [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] .

"	**That**	**would**	**be**	**the**	**very**	**thing**	**.**
"	那	会	是	这	非常	事物	.

"那正是我想要的。"

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [let][ˌju: 'es][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ? "

Do	**you**	**think**	**she**	**will**	**let**	**us**	**have**	**it**	**?**	**"**
做	你	思考	她	将要	让	我们	有	它	?	"

你觉得她会让我们得到它吗?

" [oʊ] , [aɪ] [ges] [soʊ] .

"	**Oh**	**,**	**I**	**guess**	**so**	**.**
"	哦	,	我	猜测	所以	.

"哦，我想是的。"

[aɪl] [tɔ:k] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] [dɪ'pend] [ɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [ðæt] . "

I'll	**talk**	**her**	**into**	**it**	**;**	**you**	**depend**	**on**	**me**	**for**	**that**	**.**	**"**
患病的	讲话	她	进入	它	;	你	依赖	在	我	为了	那	.	"

我会说服她的；这事就靠我了。

" ['veri] [wel] .
" **Very well .**
" 非常 出色地 .

很好。

[ænd; ənd][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðə; ði]['kælɪkoʊ] ,
And to - morrow you will bring with you the calico ,
和 到 - 明天 你 将要 带来 和 你 这 印花布 ,

明天你会带来那块花布，

[ə; eɪ][jɑ:rd][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][æl'pækə][breɪd][tu:; tə] [mætʃ] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['soʊɪŋ] [mə'tɪriəlz]
a yard and a half of alpaca braid to match , and your sewing materials
一个 院子 和 一个 一半 的 羊驼 编织 到 匹配 , 和 你的 缝纫 材料
. "
: "
. "

一码半的羊驼毛编织带，以及你的缝纫材料。

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Yes , ma'am . "**
" 是的 , 女士 . "

“是的，女士。”

" ['ɔ:lsoʊ] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bræs] - ['hedɪd] [neɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] . "
" **Also , a large brass - headed nail and a hammer . "**
" 还 , 一个 大的 黄铜 - 标题 指甲 和 一个 锤 . "

“另外，还需要一个大号黄铜头钉和一把锤子。”

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [fɔ:r; fər] ? "
" **Why , what is that for ? "**
" 为什么 , 什么 是 那 为了 ? "

“为什么？这是做什么用的？”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
" **You will see when the time comes .**
" 你 将要 看 什么时候 这 时间 来 .

到时候你就会明白了。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɪk'skju:zd][frʌm; frəm][jʊr; jər]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ði][læst]['aʊər][ɑ:n] ['θɜ:rzdeɪ]
And you will be excused from your lessons in the last hour on Thursday
和 你 将要 是 已原谅 从 你的 课程 在 这 最后的 小时 在 周四
[ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,
and Friday ,
和 星期五 ,

周四和周五最后一小时的课你可以不用上。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][du:] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv] ['soʊɪŋ] [ɪn] [sku:l] . "
so that you can do this piece of sewing in school . "
所以 那 你 能 做 这 片 的 缝纫 在 学校 . "

这样你就可以在学校里完成这件缝纫作品了。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" **Thank you , ma'am .**
" 感谢 你 , 女士 .

“谢谢您，女士。”

" ['ʌnə] [mə'ri:ə][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .
" **Anna Maria was delighted .**
" 安娜 玛丽亚 曾是 高兴极了 .

安娜·玛丽亚非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['pɜːrsənɪdʒ] : [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [nuː]

She	felt	herself	a	very	important	personage	:	besides	,	she	had	something	new
她	毛毡	她自己	一个	非常	重要的	人士	:	除了	,	她	有	某物	新的

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['tʃætər] .

about	which	to	chatter	.
关于	哪个	到	喋喋不休	.

她觉得自己是个很重要的人物；此外，她还有新的话题可以聊。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['sʌlki] ['oʊvər] [ðə; ði] [ə'fer] .

Some	of	the	other	girls	,	however	,	were	quite	sulky	over	the	affair	.
一些	的	这	其他	女孩们	,	然而	,	是	相当	闷闷不乐的	超过	这	事务	.

然而，其他一些女孩却对这件事耿耿于怀。

" [aɪ] [dəunt] [siː] [waɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ['kudnt] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [wʌn] .

"	I	don't	see	why	one	of	us	couldn't	do	it	,	"	said	one	.
"	我	不	看	为什么	一	的	我们	不能	做	它	,	"	说	一	.

“我不明白为什么我们当中不能有一个人做这件事，”其中一人说道。

" [mɪs] [mə'tɪldə] [ɪz] ['dredfəli] ['pɑːrʃ(ə)l] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Miss	Matilda	is	dreadfully	partial	,	"	said	another	.
"	错过	玛蒂尔达	是	极其糟糕	部分的	,	"	说	其他	.

“玛蒂尔达小姐太偏袒别人了，”另一个人说。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [lets] ['ʌnə] [mə'riːə] - [duː] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , " [sed] [ə; eɪ] [θɜːrd] .

"	Yes	,	she	lets	Anna	Maria	Spilkins	do	anything	she	likes	,	"	said	a	third	.
"	是的	,	她	让我们	安娜	玛丽亚	-	做	任何事物	她	点赞	,	"	说	一个	第三	.

“是的，她让安娜·玛丽亚·斯皮尔金斯做任何她想做的事，”第三个人说道。

[bʌt; bət] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['kjʊriəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	all	were	equally	curious	about	it	.
但	全部	是	同样地	好奇的	关于	它	.

但大家对此都同样感到好奇。

" [aɪ] [duː] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi] , " [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] .

"	I	do	wonder	what	it	can	be	,	"	was	heard	on	all	sides	.
"	我	做	想知道	什么	它	能	是	,	"	曾是	听到	在	全部	侧面	.

“我很好奇那会是什么，”各方都听到有人这样说。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['ʌnə] [mə'riːə] [ə'raɪvd] , ['bʌnd(ə)l] [ɪn] [hænd] .

The	next	morning	Anna	Maria	arrived	,	bundle	in	hand	.
这	下一个	早晨	安娜	玛丽亚	到达的	,	捆	在	手	.

第二天早上，安娜·玛丽亚到了，手里提着一个包裹。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ʃiː; ʃi] [spred] [aʊt] [ɪts] ['kɑːntents] .

With	great	pride	she	spread	out	its	contents	.
和	伟大的	自豪	她	传播	出去	它是	内容	.

她满怀自豪地摊开了里面的东西。

[ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['ferli] ['dæzld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɪŋk] ['kælɪkoʊ] .

The	girls	were	fairly	dazzled	with	the	beauty	of	the	pink	calico	.
这	女孩们	是	相当	眼花缭乱	和	这	美丽	的	这	粉色的	印花布	.

女孩们都被那件粉色印花布的美貌深深吸引。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [skuːl] ['aʊər] , [mɪs] [mə'tɪldə] [sed] ,

In	the	afternoon	,	at	the	beginning	of	the	last	school	hour	,	Miss	Matilda	said	,
在	这	下午	,	在	这	开始	的	这	最后的	学校	小时	,	错过	玛蒂尔达	说	,

下午，在最后一节课开始时，玛蒂尔达小姐说：

" ['ʌnə] [mə'riːə] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [brɔːt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ? "

"	Anna	Maria	,	have	you	brought	the	things	we	spoke	of	yesterday	?	"
"	安娜	玛丽亚	,	有	你	带来	这	事物	我们	辐	的	昨天	?	"

安娜·玛丽亚，你把我们昨天说的东西带来了吗？

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [sed] ['ʌnə] [mə'ri:ə] , ['stepɪŋ] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][desk] .
" **Yes** , **ma'am** , " **said** **Anna** **Maria** , **stepping** **up** **to** **the** **desk** .
" 是的 , 女士 , " 说 安娜 玛丽亚 , 步进 向上 到 这 桌子 .

"是的，夫人，"安娜·玛丽亚说着，走到办公桌前。

[mɪs] [mə'tɪldə] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
Miss **Matilda** **examined** **them** **with** **satisfaction** .
错过 玛蒂尔达 检查 他们 和 满意 .

玛蒂尔达小姐满意地检查了它们。

" [naʊ] , ['ʌnə] [mə'ri:ə] , [teɪk] [ðæt] [bræs] - ['hedɪd] [neɪl][ɪn][jʊr; jər][left][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" **Now** , **Anna** **Maria** , **take** **that** **brass** - **headed** **nail** **in** **your** **left** **hand** , **and** **the**
现在 , 安娜 玛丽亚 , 拿 那 黄铜 - 标题 指甲 在 你的 左边 手 , 和 这
['hæmər] [ɪn][jʊr; jər] [raɪt] . "
hammer **in** **your** **right** . "
锤 在 你的 正确的 . "

"安娜·玛丽亚，现在，左手拿着那根黄铜钉，右手拿着锤子。"

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

"是的，女士。"

" [du:][ju:; jʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [bɑ:r][ʌv; əv] [wʊd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r]
" **Do** **you** **notice** **that** **bar** **of** **wood** **along** **the** **wall** , **about** **five** **feet** **from** **the** **floor**
" 做 你 注意 那 酒吧 的 木头 沿着 这 墙 , 关于 五 脚 从 这 地面
? "
? "
? "

"你注意到墙边那根木条了吗？它离地面大约五英尺高。"

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "
" **Yes** , **ma'am** . "
" 是的 , 女士 . "

"是的，女士。"

" [naʊ] ['meʒər] ['kerfəli] , [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði][spɑ:t][ɪg'zæktli]['oʊvər][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][jʊr; jər]
" **Now** **measure** **carefully** , **and** **find** **the** **spot** **exactly** **over** **the** **middle** **of** **your**
现在 措施 小心 , 和 寻找 这 点 确切地 超过 这 中间 的 你的
[desk] ;
desk ;
桌子 ;

"现在仔细测量，找到桌子正中间的位置；

[ðen] [draɪv] [ðə; ði][neɪl][ɪn] .
then **drive** **the** **nail** **in** .
然后 驾驶 这 指甲 在 .

然后把钉子钉进去。

" ['ʌnə] [mə'ri:ə] [əu'beid] .
" **Anna** **Maria** **obeyed** .
" 安娜 玛丽亚 服从 .

安娜·玛丽亚服从了。

[ðə; ði] ['hæmərɪŋ] [rɪ'zaʊndid] ['streɪndʒli] [θru:] [ðə; ði]['kwaɪət] [sku:l] - [ru:m] .
The **hammering** **resounded** **strangely** **through** **the** **quiet** **school** - **room** .
这 锤击 回荡着 奇怪的 通过 这 安静的 学校 - 房间 .

敲击声在安静的教室里显得格外刺耳。

[wen] [ðɪs] [pi:s] [ʌv; əv][wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər] , [mɪs] [mə'tɪldə]['foʊldɪd] [daʊn] [ðə; ði][pɪŋk]['kælɪkoʊ] ,
When **this** **piece** **of** **work** **was** **over** , **Miss** **Matilda** **folded** **down** **the** **pink** **calico** ,
什么时候 这 片 的 工作 曾是 超过 , 错过 玛蒂尔达 折叠 向下 这 粉色的 印花布 ,

这项工作完成后，玛蒂尔达小姐把粉红色的印花布叠了起来。

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [aʊt] [tuː] [lɔːŋ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][rʌn][ænd; ənd] [feld] .

and	marked	out	two	long	seams	to	be	run	and	felled	.
和	标记	出去	二	长的	接缝	到	是	跑步	和	倒下	.

并标出了两条要铺设和砍伐的长缝。

['ʌnə] [mə'riːə] [tʊk] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [stɪtʃt] [ə'weɪ] [kəm'pleɪsntli] ,

Anna	Maria	took	the	sewing	to	her	seat	,	and	stitched	away	complacently	,
安娜	玛丽亚	采取	这	缝纫	到	她	座位	,	和	缝合	离开	自满地	,

安娜·玛丽亚把针线带回座位，心满意足地缝了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ['fretɪd] [ænd; ənd] [grauld] ['oʊvər] " [ðæt] ['hɔːrɪd] ['græmər] ['les(ə)n] .

while	the	other	girls	fretted	and	growled	over	"	that	horrid	grammar	lesson	.
尽管	这	其他	女孩们	有格纹的	和	咆哮	超过	"	那	可怕的	语法	课	.

其他女孩则对"那堂可怕的语法课"感到焦虑和抱怨。

" [wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [mɪs] [mə'tɪldə] ,

"	When	school	was	over	,	she	brought	the	work	to	Miss	Matilda	,
"	什么时候	学校	曾是	超过	,	她	带来	这	工作	到	错过	玛蒂尔达	,

"放学后，她把作业交给了玛蒂尔达小姐。"

[huː] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['kerfəli] [ɪn][hɜːr; hər][desk] .

who	put	it	away	carefully	in	her	desk	.
WHO	放	它	离开	小心	在	她	桌子	.

她小心翼翼地把它放回了办公桌里。

" [ɑː] , ['tiːtʃər] , [duː] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

"	Ah	,	teacher	,	do	tell	us	what	it	is	!
"	啊	,	老师	,	做	告诉	我们	什么	它	是	!

"啊，老师，请告诉我们那是什么吧！"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'skleɪmd] .

"	some	of	the	girls	exclaimed	.
"	一些	的	这	女孩们	惊呼	.

"一些女孩惊呼道。"

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [mɪs] [mə'tɪldə] ['ænsər] , ['kwaɪətli] .

"	I	think	you	will	see	to	-	morrow	,	"	Miss	Matilda	answered	,	quietly	.
"	我	思考	你	将要	看	到	-	明天	,	"	错过	玛蒂尔达	回答	,	悄悄	.

"我想你明天就会明白了，"玛蒂尔达小姐平静地回答道。

[ðə; ði][nekst][ˌæftər'nuːn] ['ʌnə] [mə'riːə] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər][wɜːrk] .

The	next	afternoon	Anna	Maria	resumed	her	work	.
这	下一个	下午	安娜	玛丽亚	恢复	她	工作	.

第二天下午，安娜·玛丽亚继续工作。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bæg] , " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] ,

"	I	do	believe	it	is	going	to	be	a	bag	,	"	whispered	one	of	the	girls	,
"	我	做	相信	它	是	去	到	是	一个	包	,	"	低声说道	一	的	这	女孩们	,

"我觉得那肯定是个包，"其中一个女孩低声说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] .

who	was	watching	her	.
WHO	曾是	观看	她	.

谁在看着她?

" [waɪ] , [jes] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [sed] [ə'nʌðər] .

"	Why	,	yes	,	so	it	is	,	"	said	another	.
"	为什么	,	是的	,	所以	它	是	,	"	说	其他	.

"没错，确实如此，"另一个人说道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] ? "

"	But	what	can	it	be	for	?	"
"	但	什么	能	它	是	为了	?	"

"但它究竟有什么用呢？"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [məˈtɪldə] [kʊd; kəd] [miːn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [græb] - [bæg][fɔːr; fər]
" Do you think Miss Matilda could mean to have a Christmas grab - bag for
" 做 你 思考 错过 玛蒂尔达 可以 意思是 到 有 一个 圣诞节 抓住 - 包 为了
[ˌjuː 'es] ?
us ?
我们 ?

“你觉得玛蒂尔达小姐会不会是想给我们准备一份圣诞惊喜礼包呢？”

" [æskt] [ə; eɪ][θɜːrd] .
" asked a third .
" 问 一个 第三 .

第三个人问道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [ə; eɪ] [fɔːrθ] ;
" I don't know why she should , " said a fourth ;
" 我 不 知道 为什么 她 应该 , " 说 一个 第四 ;

“我不知道她为什么要这样做，”第四个人说；

" [aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['ɔːfli] [gʊd] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
" I don't see that we have been so awfully good as all that .
" 我 不 看 那 我们 有 到过 所以 非常 好的 作为 全部 那 .

“我不认为我们真的有那么好。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ][bæg] [ʌnˈdaʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" But a bag undoubtedly it was .
" 但 一个 包 无疑 它 曾是 .

但毫无疑问，那是一个包。

[hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['ʌnə] [mə'riːə][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [strɪŋ] -
Half an hour before school was over , Anna Maria had finished the string -
一半 一个 小时 前 学校 曾是 超过 , 安娜 玛丽亚 有 完成的 这 细绳 -
[keɪs] ,
case ,
案件 ,

放学前半小时，安娜·玛丽亚就做完了琴盒。

[ænd; ənd][rʌn][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][pɪŋk][ælˈpækə][breɪd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
and run the piece of pink alpaca braid through it .
和 跑步 这 片 的 粉色的 羊驼 编织 通过 它 .

然后将那段粉色羊驼毛辫子穿过它。

[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] .
The work was done .
这 工作 曾是 完毕 .

工作完成了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][desk] [traɪˈʌmfəntli] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tiːtʃər] .
She walked to the desk triumphantly , and presented it to her teacher .
她 步行 到 这 桌子 凯旋而归 , 和 呈现 它 到 她 老师 .

她得意洋洋地走到桌子旁，把答卷交给了老师。

[mɪs] [məˈtɪldə] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] , [kəˈmendid] [ðə; ði] ['soʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'tiː] [bæk]
Miss Matilda examined it , commended the sewing , and then handed it back
错过 玛蒂尔达 检查 它 , 赞扬 这 缝纫 , 和 然后 递交 它 后退
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

玛蒂尔达小姐仔细查看了衣服，称赞了缝纫工艺，然后把它还给了她。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['ʌnə] [məˈriːə] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [bæg][ɪz][fɔːr; fər] ? "
" And now , Anna Maria , " she asked , " do you know what this bag is for ? "
" 和 现在 , 安娜 玛丽亚 , " 她 问 , " 做 你 知道 什么 这 包 是 为了 ? "

“那么，安娜·玛丽亚，”她问道，“你知道这个包是做什么用的吗？”

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **No** , **ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [hæv; həv][juː; jʊ][noʊ][aɪ'diːə] ? "
" **Have** **you** **no** **idea** **?** "
" 有 你 不 主意 ? "

你难道一点儿都不知道吗?

" [noʊ] , [mæm, mɑːm, məm] . "
" **No** , **ma'am** . "
" 不 , 女士 . "

“不，女士。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][pʊt][jʊr; jər] [hed] [ɪn] !
" **It** **is** **to** **put** **your** **head** **in** **!**
" 它 是 到 放 你的 头 在 !

“这是要把你的头放进去！”

[ɪn]['fjuːtʃər][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [rɪ'pruːv] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['tɔːkɪŋ] .
In **future** **I** **shall** **never** **reprove** **you** **for** **talking** **.**
在 未来 我 将 绝不 责备 你 为了 说 .

以后我绝不会因为你说话而责备你。

[juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ænd; ənd][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] ,
You **may** **talk** **as** **much** **and** **as** **often** **as** **you** **please** **,**
你 可能 讲话 作为 很多 和 作为 经常 作为 你 请 ,

你可以随心所欲地说话，想说多少就说多少，想说多久就说多久。

[bʌt; bət][ɔːl][juː; jʊ] [seɪ] [mʌst; məst][goʊ]['ɪntuː] [ðɪs] [bæg] .
but **all** **you** **say** **must** **go** **into** **this** **bag** **.**
但 全部 你 说 必须 去 进入 这 包 .

但你说的所有内容都必须记在这个袋子里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 11,)
第3/4页

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [drɔː] [ðə; ði] [strɪŋ] [taɪt] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn][wɜːrd] [isˈkeips] ,
When **it** **is** **quite** **full** **of** **talk** **,** **draw** **the** **string** **tight** **,** **so** **that** **not** **one** **word** **escapes** **,**
什么时候 它 是 相当 满的 的 讲话 , 画 这 细绳 紧的 , 所以 那 不是 一 单词 逃脱 ,

当里面充满了话的时候，就把绳子拉紧，这样就一个字也说不出来。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
and **bring** **it** **to** **me** **.**
和 带来 它 到 我 .

把它带给我。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [ˈempti] [ðə; ði] [ˈtʃætər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [dɪˈstɜːrb][noʊ][wʌn] ,
Then **I** **will** **empty** **the** **chatter** **out** **of** **the** **window** **,** **where** **it** **will** **disturb** **no** **one** **,**
然后 我 将要 空的 这 喋喋不休 出去 的 这 窗户 , 在哪里 它 将要 打扰 不 一 ,

然后我会把这些闲聊声从窗户里清除出去，这样就不会打扰到任何人了。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [juː; jʊ][ðə; ði][bæg] , [tuː; tə][biː; bi] [riːˈfɪld] [wenˈevər] [juː; jʊ] [tʃuːz] .
and **return** **you** **the** **bag** **,** **to** **be** **refilled** **whenever** **you** **choose** **.**
和 返回 你 这 包 , 到 是 已补充 每当 你 选择 .

并将袋子还给您，您可以随时重新装满。

" [ə; eɪ][waɪld] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .
" **A** **wild** **shout** **of** **laughter** **rang** **through** **the** **school** **-** **room** **.**
" 一个 荒野 喊 的 笑声 响铃 通过 这 学校 - 房间 .

教室里响起一阵狂笑。

[ˈʌnə] [məˈriːə] [tɜːrnd] [ˈkrɪmz(ə)n] , [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðə; ði][bæg] .
Anna **Maria** **turned** **crimson** **,** **and** **dropped** **the** **bag** **.**
安娜 玛丽亚 转向 赤红 , 和 掉落 这 包 .

安娜·玛丽亚脸涨得通红，手里的包掉在了地上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [glæd] [ɪf] [ðə; ði] [flɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈswɑːloʊd] [hɜːr; hər] .
She **would** **have** **been** **glad** **if** **the** **floor** **had** **opened** **and** **swallowed** **her** **.**
她 会 有 到过 高兴的 如果 这 地面 有 打开 和 吞咽 她 .

她巴不得地板裂开把她吞进去。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ˈænsər] — [fɔːr; fər][wʌns][ɪn][hɜːr; hər][laɪf][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌm] .
She **could** **make** **no** **answer** **—** **for** **once** **in** **her** **life** **she** **was** **dumb** **.**
她 可以 制作 不 回答 — 为了 一次 在 她 生活 她 曾是 哑的 .

她无法回答——她这辈子第一次哑口无言。

" [pɪk] [ʌp][ðə; ði][bæg] , [ˈʌnə] [məˈriːə] , " [sed] [mɪs] [məˈtɪldə] ,
" **Pick** **up** **the** **bag** **,** **Anna** **Maria** **,** **"** **said** **Miss** **Matilda** **,**
" 挑选 向上 这 包 , 安娜 玛丽亚 , " 说 错过 玛蒂尔达 ,

“安娜·玛丽亚，把包捡起来，”玛蒂尔达小姐说。

" [ænd; ənd] [hæŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði][neɪl] [əˈbʌv] [jʊr; jər][desk] .
" **and** **hang** **it** **on** **the** **nail** **above** **your** **desk** **.**
" 和 悬挂 它 在 这 指甲 多于 你的 桌子 .

然后把它挂在你桌子上方的钉子上。

" [ˈveri] [ˈsloʊli] [ænd; ənd] [ʌnˈwɪlɪŋli] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [əuˈbeid] .
" **Very** **slowly** **and** **unwillingly** **the** **little** **girl** **obeyed** **.**
" 非常 缓慢地 和 不情愿地 这 小的 女孩 服从 .

小女孩很慢也很不情愿地服从了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [siːt] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [skuːl] ,

She	took	her	seat	,	and	then	,	for	the	first	time	since	she	came	to	school	,
她	采取	她	座位	,	和	然后	,	为了	这	第一的	时间	自从	她	来了	到	学校	,

她坐了下来，然后，自从她来到学校以来，第一次.....

[pʊt][hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər][desk][ænd; ənd][kraɪd] .

put	her	head	down	on	her	desk	and	cried	.
放	她	头	向下	在	她	桌子	和	哭	.

她把头埋在桌子上哭了起来。

[mɪs] [mə'tɪldə] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] ; [ʃiː; ʃi] ['mɪrli] [kɔːld] [ðə; ði]['sekənd] [klæs] [ɪn] ['græmər] , [ænd; ənd]

Miss	Matilda	took	no	notice	;	she	merely	called	the	second	class	in	grammar	,	and
错过	玛蒂尔达	采取	不	注意	;	她	仅仅	称为	这	第二	班级	在	语法	,	和

[riˈzjuːmd] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] .

resumed	the	lessons	.
恢复	这	课程	.

玛蒂尔达小姐没有理会；她只是叫了第二节语法课的同学，然后继续上课。

[wen] [skuːl] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][hæd; həd] [gɔːn] , ['ʌnə] [məˈriːə] ['lɪftɪd]

When	school	was	over	,	and	all	the	other	girls	had	gone	,	Anna	Maria	lifted
什么时候	学校	曾是	超过	,	和	全部	这	其他	女孩们	有	已消失	,	安娜	玛丽亚	抬起

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

放学后，其他女生都走了，安娜·玛丽亚抬起头来。

[ænd; ənd] [ɪkˈskleɪmd] , " [oʊ] , ['tiːtʃər] , ['tiːtʃər] , [aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

and	exclaimed	,	"	Oh	,	teacher	,	teacher	,	I	can't	stand	it	!
和	惊呼	,	"	哦	,	老师	,	老师	,	我	不能	站立	它	!

然后惊呼道："哦，老师，老师，我受不了了！"

[duː][let][ˌem 'iː] [teɪk] [ðæt] ['heɪtfl] [bæg] [əˈweɪ] ! "

Do	let	me	take	that	hateful	bag	away	!	"
做	让	我	拿	那	可恶	包	离开	!	"

让我把那个讨厌的袋子拿走吧!

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [sed] [mɪs] [məˈtɪldə] , ['dʒentli] .

"	No	,	my	dear	,	"	said	Miss	Matilda	,	gently	.
"	不	,	我的	亲爱的	,	"	说	错过	玛蒂尔达	,	轻轻地	.

"不，亲爱的，"玛蒂尔达小姐温柔地说。

" [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skuːl] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][pərˈpetʃuəl]

"	For	three	months	you	have	disturbed	the	entire	school	with	your	perpetual
"	为了	三	几个月	你	有	不安	这	全部的	学校	和	你的	永久

['tʃætər] ,

chatter	,
喋喋不休	,

"三个月来，你不停地喋喋不休，扰乱了全校的正常秩序。"

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] [ðæt] [bæg][ɪz][tuː; tə] [hæŋ] ['oʊvər][jʊr; jər][desk] .

and	now	for	three	months	that	bag	is	to	hang	over	your	desk	.
和	现在	为了	三	几个月	那	包	是	到	悬挂	超过	你的	桌子	.

接下来三个月，这个包要挂在你的桌子上。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][kənˈtroʊl][jʊr; jər] [tʌŋ] ,

If	by	the	end	of	that	time	you	have	learned	to	control	your	tongue	,
如果	经过	这	结尾	的	那	时间	你	有	学习	到	控制	你的	舌头	,

如果到那时你已经学会控制自己的舌头，

[ðə; ði][bæg][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪˈmuːvd] — [nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

the	bag	shall	be	removed	—	not	otherwise	.
这	包	将	是	已移除	—	不是	否则	.

必须移除袋子——除此之外别无他法。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][streɪndʒ][tu:; tə] [si:] [haʊ] [ðə; ði] [θri:] [mʌnθs] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər] .

"	But	it	was	strange	to	see	how	the	three	months	changed	her	.
"	但	它	曾是	奇怪的	到	看	如何	这	三	几个月	已更改	她	.

“但奇怪的是，这三个月对她产生了如此大的影响。”

[mɪs] [mə'tɪldə] ['nevər] [ə'gen] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn][wɜ:rd][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'baʊt] ['tɔ:kɪŋ] :

Miss	Matilda	never	again	needed	to	say	one	word	to	her	about	talking	:
错过	玛蒂尔达	绝不	再次	需要	到	说	一	单词	到	她	关于	说	:

从那以后，玛蒂尔达小姐再也不用跟她说过一句话关于说话的事了：

[wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][bæg][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['skəʊldɪŋz] [hæd; həd]

one	glance	at	the	bag	was	more	efficacious	than	a	dozen	scoldings	had
一	瞥一眼	在	这	包	曾是	更多的	有效的	比	一个	打	责骂	有

[bɪn] ['fɔ:rmərli] .

been	formerly	.
到过	以前	.

看一眼那个袋子比以前骂十几句都管用。

[mɔ:r'oʊvər] , [wen] [hɜ:r; hər] ['grænmʌðər] [met][hɜ:r; hər] ['ti:tʃər] , [ʃi:; ʃi] [sed] , " [oʊ] , [mɪs] [mə'tɪldə] ,

Moreover	,	when	her	grandmother	met	her	teacher	,	she	said	,	"	Oh	,	Miss	Matilda	,
而且	,	什么时候	她	祖母	遇见	她	老师	,	她	说	,	"	哦	,	错过	玛蒂尔达	,

此外，当她的祖母见到她的老师时，她说：“哦，玛蒂尔达小姐，

[haʊ] ['ʌnə] [mə'ri:ə][hæz; həz] [ɪm'pru:vd] [ʌv; əv] [leɪt] !

how	Anna	Maria	has	improved	of	late	!
如何	安娜	玛丽亚	有	改进	的	晚的	!

安娜·玛丽亚最近进步真大！

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['tʃætər] - [bɑ:ks] ;

She	used	to	be	such	a	terrible	chatter	-	box	;
她	用过的	到	是	这样的	一个	糟糕的	喋喋不休	-	盒子	;

她以前是个特别爱说话的人；

[wi:; wi] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sku:l] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] ,

we	sent	her	to	school	when	she	was	only	three	years	old	,
我们	发送	她	到	学校	什么时候	她	曾是	仅有的	三	年	老的	,

她三岁的时候我们就送她去上学了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

because	we	could	not	endure	the	noise	of	her	tongue	,
因为	我们	可以	不是	忍受	这	噪音	的	她	舌头	,

因为我们无法忍受她舌头发出的噪音，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] ['groʊɪŋ] [soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][ɪn'dʒɔɪ][hɜ:r; hər]

but	now	she	is	growing	so	pleasant	and	sensible	that	we	all	enjoy	her
但	现在	她	是	生长	所以	令人愉快的	和	明智的	那	我们	全部	享受	她

['kʌmpəni] .

company	.
公司	.

但现在她变得如此和蔼可亲、懂事懂事，我们都很喜欢和她在一起。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [pi:s] - ['meɪkər] .

"	THE	LITTLE	PEACE	-	MAKER	.
"	这	小的	和平	-	制造商	.

“小小的和平缔造者。”

" [kʌm] , [naʊ] , - [dɑ:t][tu:; tə] [bɪ'heɪv] - ; ['əu'əu] [mʌs] - [tɪs] [ænd; ənd][bi:; bi] [frendz] .

"	Come	,	now	,	oove	dot	to	behave	oorselves	;	oo	mus	'	tiss	and	be	friends	.
"	来	,	现在	,	-	点	到	表现	-	;	oo	音乐	-	组织	和	是	朋友们	.

“好了，现在，都给我守规矩；都给我好好相处，做朋友。”

" [ðə; ði] ['weɪwərd] ['dɑːŋki] .
" THE WAYWARD DONKEY .
" 这 任性的 驴 .

“任性的驴子。”

[baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [bɪrd] .
BY W . H . BEARD .
经过 W . H . 胡须 .

作者：WH Beard。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [noʊ][end][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ,
There was once a little donkey who gave his poor mother no end of trouble ,
那里 曾是 一次 一个 小的 驴 WHO 给予 他的 贫穷的 母亲 不 结尾 的 麻烦 ,

从前有一头小驴，它那可怜的驴妈妈总是给它那可怜的驴妈妈带来无穷的麻烦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stʌbərn] , [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , [ɪg'zæktɪŋ] , [ænd; ənd] ['dredfəli] ['sɔːsi] .
he was so stubborn , unreasonable , exacting , and dreadfully saucy .
他 曾是 所以 固执的 , 不合理 , 严格 , 和 极其糟糕 风骚的 .

他非常固执、不讲道理、苛刻，而且极其傲慢无礼。

[waɪ] , [wen] ['æŋgri] , [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hezɪteɪt] [æt; ət][ɔːl][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æn; ən][oʊld] ['dɑːŋki]
Why , when angry , he didn't hesitate at all to call his mother an old donkey
为什么 , 什么时候 生气的 , 他 没有 犹豫 在 全部 到 称呼 他的 母亲 一个 老的 驴
, [raɪt] [aʊt] .
, right out .
, 正确的 出去 .

为什么他生气的时候，会毫不犹豫地直接骂他母亲是头老驴？

[wʌn] [deɪ] , [wen] [krɔːst] [ɪn][sʌm; səm] [pər'tɪkjələrli] [əb'sɜːrd][dɪ'zaɪər] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hiː; hi] [wʊd]
One day , when crossed in some particularly absurd desire , he declared he would
一 天 , 什么时候 交叉 在 一些 特别 荒诞 欲望 , 他 声明 他 会
[rʌn] [ə'weɪ] .
run away .
跑步 离开 .

有一天，当他的某个特别荒谬的愿望遭到拒绝时，他宣布他要逃跑。

[ɪ'miːdiətli] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θret] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [ɔːf][hiː; hi] [trɔtid] , ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Immediately putting his threat into execution , off he trotted , heedless of his
立即地 推杆 他的 威胁 进入 执行 , 离开 他 小跑 , 鲁莽 的 他的
[pʊr] [fɑːnd] ['mʌðɚz] [en'triːtiːz] .
poor fond mother's entreaties .
贫穷的 喜爱 母亲的 恳求 .

他立即将威胁付诸行动，小跑着离开了，对可怜的、慈爱的母亲的恳求置之不理。

[ə'weɪ] [hiː; hi] [went] , [sə'steɪnd] [æt; ət][fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] ['tempər] [ænd; ənd] [praɪd] .
Away he went , sustained at first by his temper and pride .
离开 他 去 , 持续 在 第一的 经过 他的 脾气 和 自豪 .

他走了，起初是靠着他的脾气和自尊心支撑着。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [wɔːr] [ɑːn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] , [feɪnt] , [ænd; ənd] ['hʌŋgri] .
But as the day wore on , he became weary , faint , and hungry .
但 作为 这 天 穿着 在 , 他 成为 厌倦 , 头晕的 , 和 饥饿的 .

但随着时间推移，他开始感到疲倦、虚弱和饥饿。

[ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] ['ʃeltər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [ə'lɑːrm] ,
The matter of food and shelter became a question of serious alarm ,
这 事情 的 食物 和 庇护所 成为 一个 问题 的 严肃的 警报 ,

食物和住所问题变得十分严峻。

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɑːbləm] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l]

and	how	to	obtain	them	was	a	problem	too	great	for	his	little
和	如何	到	获得	他们	曾是	一个	问题	也	伟大的	为了	他的	小的

['dɑːŋki] [breɪn] [tuː; tə] [sɑːlv] .

donkey	brain	to	solve	.
驴	脑	到	解决	.

而如何获得它们，对于他那小小的驴脑来说，却是一个无法解决的难题。

[hiː; hi] [naʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

He	now	remembered	that	he	had	never	had	to	trouble	himself	with	all
他	现在	记得	那	他	有	绝不	有	到	麻烦	他自己	和	全部

[ðɪs] [bɪ'fɔːr] ,

this	before	,
这	前	,

他现在才想起来，以前他从来没为这些事烦恼过。

[ɔːl] [ðə; ði] [niːdz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ʌv; əv] [laɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt]

all	the	needs	and	comforts	of	life	having	been	provided	for	him	without
全部	这	需求	和	舒适	的	生活	拥有	到过	假如	为了	他	没有

[θɔːt] [ɔːr] [ker] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [pɑːrt] .

thought	or	care	on	his	part	.
想法	或者	关心	在	他的	部分	.

他的生活所需和舒适都被人安排妥当，而他自己却毫不费力。

[ðə; ði] [lænd] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [pʊr] ,

The	land	over	which	he	was	travelling	was	quite	poor	,
这	土地	超过	哪个	他	曾是	旅行	曾是	相当	贫穷的	,

他所经过的地区非常贫瘠。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [fjuː] ['lɪt(ə)l] ['stʌntɪd] ['θɪs(ə)l] ,

and	only	afforded	a	few	little	stunted	thistles	,
和	仅有的	提供	一个	很少	小的	发育不良	蓟	,

结果只长出了几株矮小的蓟草。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] [mɔːr] [ʌv; əv] ['prɪkər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [wɪtʃ]

which	seemed	to	consist	more	of	prickers	than	anything	else	,	which
哪个	似乎	到	由	更多的	的	刺猬	比	任何事物	别的	,	哪个

[pɪrst] [hɪz; ɪz] ['tendər] ['lɪt(ə)l] [noʊz] ,

pierced	his	tender	little	nose	,
穿孔	他的	投标	小的	鼻子	,

那东西看起来更像是由尖刺组成的，刺破了他娇嫩的小鼻子。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [bliːd] .

and	made	it	bleed	.
和	制成	它	流血	.

并把它弄出血了。

[hiː; hi] [sɔː] ['plenti] [ʌv; əv] [oʊts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [naɪs] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

He	saw	plenty	of	oats	and	other	grains	,	as	well	as	nice	vegetables	,
他	锯	很多	的	燕麦	和	其他	谷物	,	作为	出色地	作为	好的	蔬菜	,

['groʊɪŋ] [ɪn] [fiːldz] ,

growing	in	fields	,
生长	在	字段	,

他看到田野里长满了燕麦和其他谷物，还有漂亮的蔬菜。

[bʌt; bət] [soʊ] [wel] ['gɑːrdɪd] [baɪ] [haɪ] [fensiz] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hoʊp] [tuː; tə] [get] [æt; ət]

but	so	well	guarded	by	high	fences	that	he	could	not	hope	to	get	at
但	所以	出色地	守卫	经过	高的	栅栏	那	他	可以	不是	希望	到	得到	在

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但由于有高高的围墙严密保护，他根本无法接近他们。

['meni] [taɪmz] , [wen] ['hʌŋgər]
Many times , when hunger
许多 时代 , 什么时候 饥饿

很多时候，饥饿会让人感到饥饿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 388]
[页 -]

[第388页]

[ænd; ənd] [fə'tiːg] [hæd; həd] [səb'duːd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [wʊd] [hiː; hi] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] ;
and fatigue had subdued his pride , would he have returned home ;
和 疲劳 有 低沉的 他的 自豪 , 会 他 有 返回 家 ;

如果疲惫压倒了他的骄傲，他是否会回家呢?

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndəd] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [wei]
but he had wandered so far that he had not the least idea which way
但 他 有 漫步 所以 远的 那 他 有 不是 这 至少 主意 哪个 方式
[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .
he had come .
他 有 来 .

但他走得太远了，完全不知道自己是从哪里来的。

[tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [fæst] [dɪ'klaɪnɪŋ] .
To add to his distress , he saw the sun was fast declining .
到 添加 到 他的 痛苦 , 他 锯 这 太阳 曾是 快速地 下降 .

更令他沮丧的是，他看到太阳正在迅速西沉。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] .
Already he felt the chills of evening .
已经 他 毛毡 这 寒意 的 晚上 .

他已经感觉到了夜晚的寒意。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [juːz] [bɪ'məʊnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði]
But there was no use bemoaning his fate , and he must make the
但 那里 曾是 不 使用 哀叹 他的 命运 , 和 他 必须 制作 这
[best] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
best of it .
最好的 的 它 .

但哀叹自己的命运毫无用处，他必须尽力而为。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [tuː] ['wɪri] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['fɑːrðər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [tuː; tə]
At length , too weary to travel farther , he was forced to lie down to
在 长度 , 也 厌倦 到 旅行 更远 , 他 曾是 强制 到 说谎 向下 到
[rest] ,
rest ,
休息 ,

最后，他实在太累了，无法继续前行，只好躺下休息。

[ænd; ənd] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æn; ən] [ʌn'fenst] [ˌoʊvər'groʊn] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd]
and selected for the purpose an unfenced overgrown piece of ground
和 已选 为了 这 目的 一个 没有围栏 长得太茂盛了 片 的 地面
[ʌv; əv] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'stent] .
of considerable extent .
的 大量 程度 .

为此，我们选择了一块面积相当大的、没有围栏且杂草丛生的空地。

[hɪr] , [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wiːdz] ,
Here , as he lay among the weeds ,
这里 , 作为 他 躺 之中 这 杂草 ,

他躺在杂草丛中，

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðer; ðər][tɑːps][bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [ɪrz] ,

nothing	**was**	**visible**	**of**	**him**	**above**	**their**	**tops**	**but**	**his**	**two**	**ears**	**,**
没有什么	曾是	可见的	的	他	多于	他们的	最高额	但	他的	二	耳朵	,

除了两只耳朵之外，他头顶以上的部分什么也看不见。

[wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən][fɔːr; fər] [tuː] [steɪks] , [ɔːr][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][æn; ən]

which	**might**	**easily**	**have**	**been**	**taken**	**for**	**two**	**stakes**	**,**	**or**	**the**	**roots**	**of**	**an**
哪个	可能	容易地	有	到过	已采取	为了	二	赌注	,	或者	这	根	的	一个

[ˌʌp'tɜːrnd] [stʌmp] .

upturned	**stump**	**.**
翻转	树桩	.

很容易被误认为是两根木桩，或者是一个倒伏树桩的根部。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['ʃivəriŋ] [ɪn][ðə; ði][dæmp] [græs] , [hiː; hi][felt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

As	**he**	**lay**	**shivering**	**in**	**the**	**damp**	**grass**	**,**	**he**	**felt**	**anything**	**but**	**comfortable**	**.**
作为	他	躺	瑟瑟发抖	在	这	潮湿	草	,	他	毛毡	任何事物	但	舒服的	.

他躺在潮湿的草地上瑟瑟发抖，感觉非常不舒服。

[ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ðə; ði] [muːn] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ʃed] [ə; eɪ][koʊld] [laɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

The	**sun**	**went**	**down**	**,**	**the**	**moon**	**arose**	**and**	**shed**	**a**	**cold**	**light**	**over**	**the**	**face**	**of**
这	太阳	去	向下	,	这	月亮	出现	和	棚	一个	寒冷的	光	超过	这	脸	的

['neɪtʃər] ,

nature	**,**
自然	,

太阳落山，月亮升起，给大自然洒下一层冰冷的光芒。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['loʊnli] [ɪn'diːd] .

which	**made**	**him**	**feel**	**lonely**	**indeed**	**.**
哪个	制成	他	感觉	孤独	的确	.

这让他感到非常孤独。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [græs] ['sevrəl] ['ʌðər] [perz] [ʌv; əv] [ɪrz] , ['bɑːbɪŋ] [ə'baʊt] ,

Suddenly	**there**	**appeared**	**above**	**the**	**grass**	**several**	**other**	**pairs**	**of**	**ears**	**,**	**bobbing**	**about**	**,**
突然	那里	出现	多于	这	草	一些	其他	对	的	耳朵	,	上下摆动	关于	,

[kwaɪt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

quite	**like**	**his**	**own**	**.**
相当	喜欢	他的	自己的	.

突然，草丛上方出现了好几对耳朵，晃来晃去，跟他自己的耳朵一模一样。

[ðə; ði] [saɪt] [θrɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] ['pleʒər] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [hɪm'self]

The	**sight**	**thrilled**	**him**	**with**	**something**	**akin**	**to**	**pleasure**	**,**	**for**	**he**	**asked**	**himself**
这	视线	激动不已	他	和	某物	类似的	到	乐趣	,	为了	他	问	他自己

,

,
,

眼前的景象让他感到一阵愉悦，他不禁自问：

" [tuː; tə] [huːm] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ɪrz] [bɪ'lɔːŋ] [bʌt; bət][tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['dɔŋkiz] ?

"	**To**	**whom**	**can**	**such**	**ears**	**belong**	**but**	**to**	**little**	**donkeys**	**?**
"	到	谁	能	这样的	耳朵	属于	但	到	小的	驴	?

“除了小驴，还能有谁的耳朵长这样的耳朵呢？”

[ænd; ənd] [ɪf] [jʌŋ] ['dɔŋkiz] [ɑːr; ər][ə'raʊnd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['mʌðərz] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

and	**if**	**young**	**donkeys**	**are**	**around**	**,**	**they**	**must**	**have**	**mothers**	**,**	**or**	**a**	**mother**	**,**
和	如果	年轻的	驴	是	大约	,	他们	必须	有	母亲们	,	或者	一个	母亲	,

如果附近有小驴，它们肯定有母亲，或者至少有一位母亲。

[nɪr] [baɪ] , [huː] , [noʊ] [daʊt] ,

near	**by**	**,**	**who**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
靠近	经过	,	WHO	,	不	怀疑	,

附近，毫无疑问，

[wʊd] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][ə'dɑːpt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][aɪ] . " [ðə; ði]

would	be	very	glad	to	adopt	such	a	fine	specimen	of	the	race	as	I	.	"	The
会	是	非常	高兴的	到	采纳	这样的	一个	美好的	标本	的	这	种族	作为	我	.	"	这

['riːdər] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [siːn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'siːtɪd] ['lɪt(ə)l] ['dɑːŋki] .

reader	has	already	seen	that	he	was	a	conceited	little	donkey	.
读者	有	已经	已见	那	他	曾是	一个	自负	小的	驴	.

“我非常乐意收养像我这样优秀的驴子。”读者已经看出，他是一头自负的小驴。

[soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi][ə'roʊz] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [stʊd] [ʌp]['ɔːlsoʊ] ,

So	saying	,	he	arose	quickly	to	his	feet	;	the	others	stood	up	also	,
所以	说	,	他	出现	迅速地	到	他的	脚	;	这	其他的	站立	向上	还	,

说完，他立刻站了起来；其他人也都站了起来。

[ðoʊ] [nɑːt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɑːn][ðer; ðər] [fɔːr] [fiːt] , [bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər][haɪnd] - [legz] — [ðæt] [ɪz]

though	not	as	he	did	on	their	four	feet	,	but	on	their	hind	-	legs	—	that	is
尽管	不是	作为	他	做过	在	他们的	四	脚	,	但	在	他们的	后	-	腿	—	那	是

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

虽然不是像他那样用四条腿走路，而是用后腿走路——也就是说，

[ðeɪ] [stʊd] [ʌp] [ɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] — [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][blæŋk] [ə'meɪzmənt] ;

they	stood	up	on	their	haunches	—	and	looked	at	him	in	blank	amazement	;
他们	站立	向上	在	他们的	臀部	—	和	看起来	在	他	在	空白的	惊愕	;

他们蹲下身子站了起来——茫然地看着他；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [soʊ][fæst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

but	as	he	approached	them	they	bounded	away	so	fast	that	it	was
但	作为	他	接近	他们	他们	有界	离开	所以	快速地	那	它	曾是

['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

useless	to	try	to	overtake	them	.
无用	到	尝试	到	超过	他们	.

但当他靠近他们时，他们却飞快地逃走了，试图追赶他们毫无用处。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , [ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [stʊd] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [hɔːntʃ] ,

When	he	stood	still	,	they	also	stopped	,	and	again	stood	upon	their	haunches	,
什么时候	他	站立	仍然	,	他们	还	停止	,	和	再次	站立	之上	他们的	臀部	,

他站住不动时，他们也停了下来，再次蹲伏在地。

[ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːdz] .

and	peered	at	him	over	the	tops	of	the	weeds	.
和	窥视	在	他	超过	这	最高额	的	这	杂草	.

她从杂草丛中探出头，凝视着他。

['mæstər] ['dɑːŋki] [dɪd][nɑːt][traɪ] [ə'gen] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Master	Donkey	did	not	try	again	to	go	to	them	,
掌握	驴	做过	不是	尝试	再次	到	去	到	他们	,

驴大师没有再尝试去见他们。

[bʌt; bət][ɪk'spɔstʃəˌleɪtid][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðer; ðər] [ɪl] - ['briːdɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd] [bɪ'heɪvjər]

but	expostulated	with	them	upon	their	ill	-	breeding	and	unkind	behavior
但	所宣称的	和	他们	之上	他们的	患病的	-	选育	和	不友善	行为

, [kɔːld] [ðem; ðəm] ['kʌznz] ,

,	called	them	cousins	,
,	称为	他们	表兄弟姐妹	,

但他斥责了他们的粗鲁无礼和不友善的行为，称他们为表亲。

[toʊld][ðem; ðəm][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər] [fu:d] [ænd; ənd]

told	**them**	**he**	**was**	**tired**	**and**	**hungry**	**,**	**and**	**asked**	**for**	**food**	**and**
讲述	他们	他	曾是	疲劳的	和	饥饿的	,	和	问	为了	食物	和

['ʃeltər] .

shelter	**.**
庇护所	.

他告诉他们他又累又饿，请求他们给他食物和住处。

[ðɪs] [tʌtʃt] [ðer; ðər]['tendər]['lɪt(ə)l] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔ:ʃəsli] [dru:] [nɪr] ,

This	**touched**	**their**	**tender**	**little**	**hearts**	**,**	**and**	**they**	**cautiously**	**drew**	**near**	**,**
这	感动	他们的	投标	小的	心	,	和	他们	谨慎地	画	靠近	,

这触动了他们稚嫩的小心灵，他们小心翼翼地靠近了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]['kʌz(ə)n] .

and	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**their**	**supposed**	**cousin**	**.**
和	制成	这	熟人	的	他们的	据称	表哥	.

并结识了他们所谓的表亲。

[ɑ:n][ə; eɪ][kloʊz]['skru:təni] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] ['daʊtɪd] [hɪz; ɪz][kleɪm][tu:; tə] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] , [ænd; ənd]

On	**a**	**close**	**scrutiny**	**,**	**however**	**,**	**they**	**doubted**	**his**	**claim**	**to**	**relationship**	**,**	**and**
在	一个	关闭	审查	,	然而	,	他们	怀疑	他的	宣称	到	关系	,	和

['flætli][toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .

flatly	**told**	**him**	**so**	**.**
断然	讲述	他	所以	.

然而，经过仔细审查，他们对他说的这段关系表示怀疑，并直截了当地告诉了他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] [sed] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] ,

But	**they**	**good**	**-**	**naturedly**	**said**	**if**	**he**	**was**	**hungry**	**,**
但	他们	好的	-	自然地	说	如果	他	曾是	饥饿的	,

但他们好心地说，如果他饿了，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['kɑ:mən] [hju:'mænəti][tu:; tə][fɜ:rst] [rɪ'li:v] [hɪz; ɪz]['wɒnts] , [ænd; ənd]

it	**was**	**no**	**more**	**than**	**common**	**humanity**	**to**	**first**	**relieve**	**his**	**wants**	**,**	**and**
它	曾是	不	更多的	比	常见的	人类	到	第一的	缓解	他的	想要	,	和

[dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kwestʃən] ['æftərwərd] .

discuss	**the**	**question**	**afterward**	**.**
讨论	这	问题	之后	.

先满足他的需求，然后再讨论这个问题，这不过是人之常情。

['i:v(ə)n] ['mɜ:rdərəs] [mæn] [wʊd] [du:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] ,

Even	**murderous**	**man**	**would**	**do**	**as**	**much**	**as**	**that**	**,**
甚至	杀人犯	男人	会	做	作为	很多	作为	那	,

即使是杀人犯也会做出这样的事。

[soʊ] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] ['kærəts] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['vedʒtəb(ə)lz][ɪn] [ə'bʌndəns] [frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑ:rm]

so	**they**	**brought**	**him**	**carrots**	**and**	**other**	**vegetables**	**in**	**abundance**	**from**	**a**	**farm**
所以	他们	带来	他	胡萝卜	和	其他	蔬菜	在	丰富	从	一个	农场

['gɑ:rdn] [nɪr] [baɪ] ,

garden	**near**	**by**	**,**
花园	靠近	经过	,

于是，他们从附近的农场菜园里给他送来了大量的胡萝卜和其他蔬菜。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['wɒnts] .

from	**which**	**they**	**were**	**accustomed**	**to**	**supply**	**their**	**own**	**wants**	**.**
从	哪个	他们	是	习惯	到	供应	他们的	自己的	想要	.

他们过去习惯于从中满足自己的需求。

[wen] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] , [hɪz; ɪz][hjuː'mɪləti] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [uːzd] [aʊt]

When	his	appetite	was	satisfied	,	his	humility	,	such	as	it	was	,	oozed	out
什么时候	他的	食欲	曾是	使满意	,	他的	谦逊	,	这样的	作为	它	曾是	,	渗出	出去

,

,

,

当他饱餐一顿之后，他那点可怜的谦逊也随之流露出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [æz; əz] ['ærəgənt] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] ['staʊtli] [kleɪmd] [ðæt] [hiː; hi]

and	he	became	as	arrogant	as	ever	,	and	stoutly	claimed	that	he
和	他	成为	作为	傲慢的	作为	曾经	,	和	坚定地	声称	那	他

[wʌz; wəz][ðər; ðər][bɪg]['kʌz(ə)n] ,

was	their	big	cousin	,
曾是	他们的	大的	表哥	,

他变得一如既往地傲慢，并坚称自己是他们的大表哥。

[ðoʊ] , [hiː; hi] [sed] ,

though	,	he	said	,
尽管	,	他	说	,

不过，他说，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv]

he	was	not	particularly	anxious	to	be	acknowledged	by	such	a	pack	of
他	曾是	不是	特别	焦虑的	到	是	已确认	经过	这样的	一个	盒	的

['lɪt(ə)l] ['dwɔːfiʃ] ['θiːvɪŋ] ['kriːtʃərz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

little	dwarfish	thieving	creatures	as	they	were	,
小的	矬	盗窃	生物	作为	他们	是	,

他并不特别渴望得到这群矮小偷小摸的家伙的认可。

[huː] [wʊd] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] [fens] [tuː; tə] [pər'lɔɪn] ['vedʒtəb(ə)lz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌz(ə)n]

who	would	steal	through	the	farmer's	fence	to	purloin	vegetables	for	a	cousin
WHO	会	偷	通过	这	农民的	栅栏	到	窃	蔬菜	为了	一个	表哥

[huːm] [ðeɪ] ['impjudəntli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] .

whom	they	impudently	refused	to	recognize	.
谁	他们	厚颜无耻地	拒绝	到	认出	.

他们会偷偷穿过农夫的围栏，为一位他们厚颜无耻地拒绝承认的表亲偷窃蔬菜。

[ðer; ðər] ['spoʊksmən] [rɪ'tɔːtid] , [ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [kleɪmd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃer] ,

Their	spokesman	retorted	,	and	said	they	claimed	a	right	to	a	share	,
他们的	发言人	反驳	,	和	说	他们	声称	一个	正确的	到	一个	分享	,

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [niːdz] ,

sufficient	for	their	needs	,
充足的	为了	他们的	需求	,

他们的发言人反驳说，他们要求获得足够满足自身需求的份额。

[ʌv; əv] [wət'evər] [gruː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	whatever	grew	upon	the	earth	.
的	任何	生长	之上	这	地球	.

凡是生长在地球上的。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] ['stelθɪli] [æt; ət] [naɪt] ,

To	be	sure	,	they	were	obliged	to	obtain	it	stealthily	at	night	,
到	是	当然	,	他们	是	有义务	到	获得	它	悄悄地	在	夜晚	,

当然，他们只能在夜间偷偷摸摸地获取它。

[æz; əz][mæn] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][hɪm'self] ,

as	man	claimed	it	all	for	himself	,
作为	男人	声称	它	全部	为了	他自己	,

当人类将这一切据为己有时，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlmoʊst]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ][hɪm; ɪm] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

and	it	would	be	almost	certain	death	to	be	found	by	him	within	his
和	它	会	是	几乎	肯定	死亡	到	是	成立	经过	他	之内	他的

[ɪn'kloʊʒər] .

inclosure	.
附件	.

如果被他发现身处围栏内，几乎可以肯定它必死无疑。

[ɪn'diːd] , ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['fɛloʊz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['sʌfərd] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Indeed	,	many	of	their	unfortunate	fellows	had	already	suffered	death	for	the
的确	,	许多	的	他们的	不幸	伙伴们	有	已经	遭受	死亡	为了	这

['eksərsaɪz][ʌv; əv] [ðɪs] ['nætʃ(ə)rəl] [raɪt] .

exercise	of	this	natural	right	.
锻炼	的	这	自然的	正确的	.

事实上，他们许多不幸的同伴已经因为行使这项自然权利而丧命。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðer; ðər][ækt][æz; əz][ə; eɪ] [kraɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪm'self][ə; eɪ]

If	,	however	,	he	regarded	their	act	as	a	crime	,	he	was	himself	a
如果	,	然而	,	他	认为	他们的	行为	作为	一个	犯罪	,	他	曾是	他自己	一个

['krɪmɪn(ə)l] ,

criminal	,
刑事	,

然而，如果他认为他们的行为是犯罪，那么他自己就是罪犯。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [ðə; ði] [fruːts] , [ænd; ənd] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði][ækt] ,

inasmuch	as	he	had	accepted	the	fruits	,	and	profited	by	the	act	,
因此	作为	他	有	公认	这	水果	,	和	获利	经过	这	行为	,

既然他接受了这些成果，并从中获利，

['noʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [əb'teɪnd] .

knowing	how	the	food	had	been	obtained	.
会心	如何	这	食物	有	到过	获得	.

了解食物的来源。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['dɑːŋki] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['ænsər] ;

To	this	the	donkey	could	make	no	answer	;
到	这	这	驴	可以	制作	不	回答	;

对此，驴子无言以对；

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['pruːd(ə)nt][tuː; tə][traɪ] , [æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [bɪ'fɔːr]

at	least	he	did	not	think	it	prudent	to	try	,	as	night	was	still	before
在	至少	他	做过	不是	思考	它	谨慎	到	尝试	,	作为	夜晚	曾是	仍然	前

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

至少他认为尝试并不明智，因为夜幕依然笼罩着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʃeltər] [stɪl] [ˌʌn'sɑːlvd] .

and	the	question	of	shelter	still	unsolved	.
和	这	问题	的	庇护所	仍然	未解之谜	.

而住房问题仍然悬而未决。

[gʊd] - ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [suːn] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [rɪ'nuːd] .

Good	-	nature	was	soon	restored	,	and	the	discussion	renewed	.
好的	-	自然	曾是	很快	恢复	,	和	这	讨论	更新	.

气氛很快恢复了融洽，讨论重新开始。

[ðə; ði] ['ræbəts] [kʊd; kəd] [siː] ['meni] [pɔɪnts] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] , [bʌt; bət] [tuː] ['oʊnli][ʌv; əv] [rɪ'zembləns] .

The	rabbits	could	see	many	points	of	difference	,	but	two	only	of	resemblance	.
这	兔子	可以	看	许多	积分	的	不同之处	,	但	二	仅有的	的	相似	.

兔子们能看出很多不同之处，但只能看出两点相似之处。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][dɪ'naɪd] [ðæt][ðə; ði] [ɪrz] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ,

It	certainly	could	not	be	denied	that	the	ears	were	remarkably	like	,
它	当然	可以	不是	是	否认	那	这	耳朵	是	非常	喜欢	,

毋庸置疑，这对耳朵非常相似，

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][wʌz; wəz]['veri] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ;

and	the	complexion	was	very	nearly	the	same	;
和	这	肤色	曾是	非常	几乎	这	相同的	;

肤色也几乎完全相同；

[bʌt; bət][ðə; ði][hɑːrd] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ]['waɪdli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] [sɔːft] [pɔːz] !

but	the	hard	feet	were	so	widely	different	from	their	own	soft	paws	!
但	这	难的	脚	是	所以	广泛	不同的	从	他们的	自己的	柔软的	爪子	!

但是，它们坚硬的脚掌与它们自己柔软的爪子截然不同！

[ænd; ənd][ðə; ði][teɪl] , [tuː] , [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['dæŋglɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kaʊz] — [wʌt] [ə; eɪ][teɪl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

And	the	tail	,	too	,	long	and	dangling	like	a	cow's	—	what	a	tail	for	a
和	这	尾巴	,	也	,	长的	和	悬挂	喜欢	一个	牛的	—	什么	一个	尾巴	为了	一个

['ræbɪt] !

rabbit	!
兔子	!

还有那条尾巴，又长又长，像牛的尾巴一样垂下来——兔子的尾巴真够长的！

[ðen] , [ə'gen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [waɪl] ['iːtɪŋ] ,

Then	,	again	,	they	had	observed	that	he	stood	while	eating	,
然后	,	再次	,	他们	有	观察到	那	他	站立	尽管	吃	,

然后，他们又注意到他吃饭时是站着的。

[ˌwer'æz] [ə; eɪ] [truː] ['ræbɪt] ['ɔːlweɪz] [kraʊtʃt] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] ['teɪkɪŋ]

whereas	a	true	rabbit	always	crouched	comfortably	near	the	ground	while	taking
然而	一个	真的	兔子	总是	蹲着	舒适地	靠近	这	地面	尽管	采取

[hɪz; ɪz] [fuːd] .

his	food	.
他的	食物	.

而真正的兔子在觅食时总是舒适地蹲伏在地面附近。

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [vɔɪs] , [tuː] , [ðeɪ] ['flætərd] [ðəm'selvz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd]

In	the	matter	of	voice	,	too	,	they	flattered	themselves	there	was	a	wide
在	这	事情	的	嗓音	,	也	,	他们	受宠若惊	他们自己	那里	曾是	一个	宽的

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

在声音方面，他们也自认为存在很大的差异。

[haʊ'evər] , [ɔːl] [ðɪs] [maɪt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] [ɔːr] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['treɪnɪŋ] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [fiːt]

However	,	all	this	might	be	changed	or	improved	by	judicious	training	,	except	the	feet
然而	,	全部	这	可能	是	已更改	或者	改进	经过	明智的	训练	,	除了	这	脚

.

:

.

然而，除了脚以外，所有这些都可以通过适当的训练来改变或改善。

[ðə; ði] [huːf] [ðeɪ] [dɪs'pɛəd] [ʌv; əv] .

The	hoofs	they	despaired	of	.
这	蹄子	他们	绝望的	的	.

他们绝望的蹄子。

[ðə; ði][teɪl] [ðeɪ] [prə'poʊzd][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ɔːf][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] .

The	tail	they	proposed	to	nibble	off	at	a	proper	length	from	the	body	.
这	尾巴	他们	建议的	到	蚕食	离开	在	一个	恰当的	长度	从	这	身体	.

他们建议将尾巴从身体上咬掉一段合适的长度。

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['pɑːzətɪvli] [rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][səbˈmɪt][tuː; tə] ,

This	operation	the	donkey	positively	refused	to	submit	to	,
这	手术	这	驴	积极地	拒绝	到	提交	到	,

这头驴坚决拒绝接受手术。

[bʌt; bət]['faɪnəli] [kən'sentid] [tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz][teɪl][ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ]

but	finally	consented	to	hold	his	tail	up	over	his	back	as	much	like	a
但	最后	同意	到	抓住	他的	尾巴	向上	超过	他的	后退	作为	很多	喜欢	一个

['ræbɪt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

rabbit	as	possible	,
兔子	作为	可能的	,

但最终还是同意尽可能像兔子一样把尾巴高高翘起。

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [wʊd] [æt; ət][wʌns][set][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [weɪz]

and	,	moreover	,	would	at	once	set	about	his	lessons	to	learn	their	ways
和	,	而且	,	会	在	一次	放	关于	他的	课程	到	学习	他们的	方式

,

,

,

而且，他会立即着手学习他们的行事方式。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [ðə; ði] ['suːnər] [ə'dæpt][hɪm'self][tuː; tə][ðer; ðər]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [wʌn]

so	that	he	might	the	sooner	adapt	himself	to	their	habits	,	and	become	one
所以	那	他	可能	这	很快	适应	他自己	到	他们的	习惯	,	和	变得	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

这样他就能更快地适应他们的习惯，成为他们中的一员。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Accordingly	,	one	of	the	cleverest	of	their	number	was	charged	with	his
因此	,	一	的	这	最聪明的	的	他们的	数字	曾是	带电	和	他的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	,
操作说明	,

因此，他们当中最聪明的人之一被委以重任，负责指导他。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːrt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hɔːntʃ]

and	immediately	began	with	the	important	art	of	sitting	on	the	haunches
和	立即地	开始	和	这	重要的	艺术	的	坐着	在	这	臀部

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl] [kɜːrld] [ʌp][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

with	his	tail	curled	up	upon	his	back	.
和	他的	尾巴	卷曲	向上	之上	他的	后退	.

他随即开始练习一项重要的艺术——蹲坐，尾巴卷在背上。

[ɪn] [ðɪs] , [ðoʊ] [hiː; hi] [streɪnd] ['evri] [nɜːrv] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [meɪd] [æn; ən]

In	this	,	though	he	strained	every	nerve	to	perform	it	,	he	made	an
在	这	,	尽管	他	紧张	每一个	神经	到	履行	它	,	他	制成	一个

[ˌɪgnəˈmɪniəs] ['feɪljər] .

ignominious	failure	.
可耻	失败	.

在这件事上，尽管他竭尽全力，却还是以惨败告终。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][meɪn'teɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] ['fɔːrwərd]

He	could	only	maintain	the	position	for	a	moment	,	and	then	pitch	forward
他	可以	仅有的	维持	这	位置	为了	一个	片刻	,	和	然后	沥青	向前

[ɔːr][fɔːl] ['bækwərd] ,

or	fall	backward	,
或者	落下	落后	,

他只能保持这个姿势片刻，然后就会向前倾倒或向后摔倒。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [rɑːk] ['oʊvər][ɑːn][hɪz; ɪz] [kɜːrvd] [teɪl] ,
seeming **to** **rock** **over** **on** **his** **curved** **tail** **,**
似乎 到 岩石 超过 在 他的 弯曲 尾巴 ,

他似乎用弯曲的尾巴摇晃着身体，

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['fɪgjər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['ræbəts] [læf] .
and **cutting** **such** **a** **ridiculous** **figure** **that** **it** **made** **all** **the** **rabbits** **laugh** **.**
和 切割 这样的 一个 荒谬的 数字 那 它 制成 全部 这 兔子 笑 .

他的滑稽模样逗得所有兔子都哈哈大笑。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['æŋgri] ,
This **made** **him** **very** **angry** **,**
这 制成 他 非常 生气的 ,

这让他非常生气。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['vɪgərəs] [ænd; ənd]
and **he** **began** **to** **use** **his** **heels** **in** **a** **most** **vigorous** **and** **unrabbitlike**
和 他 开始 到 使用 他的 高跟鞋 在 一个 最多 蓬勃 和 不像兔子
['mænər] .
manner **.**
方式 .

于是，他开始用脚后跟以极其有力且不像兔子的方式活动。

[ɔːl][ræn][fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'hɜːrt] .
All **ran** **for** **their** **lives** **,** **but** **not** **all** **escaped** **unhurt** **.**
全部 跑 为了 他们的 生活 , 但 不是 全部 逃脱 毫发无损 .

所有人都拼命逃命，但并非所有人都毫发无损地逃脱了。

[ðə; ðɪ] " ['spræɡli] " [fɔːrmz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['nɪrəst] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ʃoʊd] [dɑːrk]
The **"** **spraggly** **"** **forms** **of** **two** **or** **three** **of** **those** **nearest** **to** **him** **showed** **dark**
这 " 杂乱地 " 表格 的 二 或者 三 的 那些 最近的 到 他 显示 黑暗的
[ə'genst] [ðə; ðɪ] [muːn] - [lɪt][skaɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [limpt] [ɔːf] ,
against **the** **moon** **-** **lit** **sky** **before** **they** **limped** **off** **,**
反对 这 月亮 - 点燃 天空 前 他们 跛行 离开 ,

离他最近的两三个人瘦弱的身影在月光下的夜空中隐约可见，然后一瘸一拐地走了。

[ænd; ənd] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðer; ðər] ['fɛloʊz] , ['ɡæðərd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]
and **,** **joining** **their** **fellows** **,** **gathered** **in** **a** **little** **knot** **at** **a** **distance** **from**
和 , 加入 他们的 伙伴们 , 聚集 在 一个 小的 结 在 一个 距离 从
[ðer; ðər] ['frækʃəs] ['pjuːp(ə)l] ,
their **fractious** **pupil** **,**
他们的 易怒的 瞳孔 ,

于是，他们和同伴们一起，聚集在远离他们那桀骜不驯的学生的地方，形成一个小团体。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌst] [hɪz; ɪz] ['merɪts] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] ['friːdəm] .
and **discussed** **his** **merits** **with** **great** **freedom** **.**
和 讨论 他的 优点 和 伟大的 自由 .

并畅所欲言地讨论了他的优点。

[ðeɪ] ['voʊtɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [bruːt] , [ə; eɪ]['stuːpɪd][doʊlt] — [ɪn] [ʃɔːrt] , [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt]
They **voted** **him** **an** **ill** **-** **natured** **brute** **,** **a** **stupid** **dolt** **—** **in** **short** **,** **a** **perfect**
他们 投票 他 一个 患病的 - 自然 蛮力 , 一个 愚蠢的 笨蛋 — 在 短的 , 一个 完美的
['dɑːŋki] .
donkey **.**
驴 .

他们投票认为他是一个性情恶劣的畜生，一个愚蠢的笨蛋——总之，就是一头十足的驴子。

['skersli] [hæd; həd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [juˈnænɪməs] [kənˈkluːʒ(ə)n] , [wen] — [pɑːp] ! [pɑːp] !
Scarcely **had** **they** **arrived** **at** **this** **unanimous** **conclusion** **,** **when** **—** **pop** **!** **pop** **!**
几乎 有 他们 到达的 在 这 一致 结论 , 什么时候 — 流行音乐！流行音乐！

他们刚达成一致意见，就——砰！砰！

[bæŋ] !
bang !
砰 !

砰！

[bæŋ] ! — [fɔːr] [laʊd] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd] [fɔːr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræbəts] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈægəni] [ʌv; əv] [deθ] .
bang ! — four loud reports , and four little rabbits lay in the agonies of death .
砰 ! — 四 大声 报告 , 和 四 小的 兔子 躺 在 这 痛苦 的 死亡 .

砰！——四声巨响，四只小兔子在临死前的痛苦中倒下了。

[ðə; ði] [ˈfɑːrmər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [ˈsiːɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [streɪndʒ] [ˈmuːvmənts] [ɪn] [ðə; ði]
The farmer and his son , seeing by the moonlight strange movements in the
这 农民 和 他的 儿子 , 看到 经过 这 月光 奇怪的 移动 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

农夫和他的儿子借着月光，看到田野里有奇怪的动静。

[hæd; həd] [ˈstoʊlən] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ðə; ði] [ʌnˈgɑːrdɪd] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
had stolen upon them , in the unguarded moment of their excitement ,
有 被盗 之上 他们 , 在 这 无人看守 片刻 的 他们的 激动 ,
[wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˈdʌb(ə)l] - [ˈbærəld] [ˈgʌnz] ,
with their double - barrelled guns ,
和 他们的 双倍的 - 桶装 枪支 ,

趁着他们兴奋不已、毫无防备的瞬间，他们用双管猎枪偷袭了他们。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ ˈtiː] , [bægd] [fɔːr] [ˈræbəts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdɑːŋki] ;
and , as the boy expressed it , bagged four rabbits and a donkey ;
和 , 作为 这 男生 表达 它 , 袋装 四 兔子 和 一个 驴 ;

正如男孩所说，他猎获了四只兔子和一头驴；

[fɔːr; fər] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɑːŋki] [stʊd] [ˈperəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
for poor little donkey stood paralyzed with fear .
为了 贫穷的 小的 驴 站立 瘫痪 和 害怕 .

可怜的小驴吓得动弹不得。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevər] [lʊkt] [əˈpɑːn] [deθ] [bɪˈfɔːr] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈiːzi] [ˈkæptɪv] .
He had never looked upon death before , and was an easy captive .
他 有 绝不 看起来 之上 死亡 前 , 和 曾是 一个 简单的 俘虏 .

他以前从未见过死亡，所以很容易就被俘虏了。

[wɪˈðaʊt] [ˈtrʌblɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ɪnˈkwaɪər] [huː] [ðə; ði] [ˈraɪtf(ə)l] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfɑːrmər]
Without troubling himself to inquire who the rightful owner was , the farmer
没有 令人不安的 他自己 到 查询 WHO 这 正当的 所有者 曾是 , 这 农民
[tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
took him for his own ,
采取 他 为了 他的 自己的 ,

农夫连问都没问谁是它的主人，就把它据为己有。

[haust] [hɪm; ɪm] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːl] [baɪ] [hɪmˈself] , [wer] [hiː; hi] [pæst] [ˈɔːlmoʊst] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər]
housed him that night in a stall by himself , where he passed almost the entire
房屋 他 那 夜晚 在 一个 摊位 经过 他自己 , 在哪里 他 通过了 几乎 这 全部的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

当晚安排他独自一人住在一个马厩里，他几乎在那里度过了整个夜晚。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fə'tiːgz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'flekʃnz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
notwithstanding **the** **fatigues** **of** **the** **day** **,** **in** **such** **reflections** **as** **he** **was**
虽然 这 疲劳 的 这 天 , 在 这样的 反思 作为 他 曾是
['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ;
capable **of** **;**
有能力的 的 ;

尽管白天疲惫不堪，但他仍然能够进行这样的思考；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [gruː] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['dɑːŋki] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
and **though** **he** **grew** **up** **to** **be** **a** **great** **donkey** **,** **to** **be** **sure** **,**
和 尽管 他 生长 向上 到 是 一个 伟大的 驴 , 到 是 当然 ,

虽然他长大后的确成为了一头很棒的驴，

[ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɜːr; wər]['nevər] [fər'gɑːtn] [baɪ][hɪm; ɪm] .
the **lessons** **of** **that** **day** **were** **never** **forgotten** **by** **him** **.**
这 课程 的 那 天 是 绝不 被遗忘的 经过 他 .

他永远不会忘记那天的教训。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **389** **]**
[页 -]

[第389页]

[ðə; ði] ['weɪwərd] ['dɑːŋki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] . — [frʌm; frəm] ['drɔɪŋz] [baɪ]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] .
THE **WAYWARD** **DONKEY** **AND** **HIS** **FRIENDS** **.** **—** **From** **Drawings** **by** **W** **.** **H** **.**
这 任性的 驴 和 他的 朋友们 . — 从 图画 经过 W . H .
[bɪrd] .
Beard **.**
胡须 .

任性的驴子和他的朋友们。——根据 WH Beard 的插图绘制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **390** **]**
[页 -]

[第390页]

[rɑːk] ['aɪlənd] ['ɑːrsənl] , [ˌɪlə'nɔɪ] .
Rock **Island** **Arsenal** **,** **Illinois** **.**
岩石 岛 兵工厂 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州罗克艾兰兵工厂。

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [sprɪŋ] [ədˈvænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]
I **thought** **you** **would** **like** **to** **know** **how** **spring** **advances** **in** **this** **part** **of** **the** **country**
我 想法 你 会 喜欢 到 知道 如何 春天 进展 在 这 部分 的 这 国家
.
:
.

我想你会想知道这个地区春天是如何到来的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['snoʊi] ['lɪt(ə)l] ['blʌdˈrʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɑːn][ðə; ði]['aɪlənd] [ɔːl'redi]
There **are** **a** **great** **many** **snowy** **little** **bloodroots** **in** **the** **woods** **on** **the** **island** **already**
那里 是 一个 伟大的 许多 下雪的 小的 血根 在 这 树林 在 这 岛 已经
(['eɪprəl] -) ,
(**April** **22** **)** **,**
(四月 -) ,

岛上的树林里已经长出了很多雪白的小血根草（4月22日）。

[ðə; ði] ['mændreɪk] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['bjuːtiːz] [ɑːr; ər][ɪn] [bluːm] .
the **mandrakes** **are** **coming** **up** **,** **and** **the** **spring** **beauties** **are** **in** **bloom** **.**
这 曼德拉草 是 未来 向上 , 和 这 春天 美女 是 在 盛开 .

曼德拉草冒出了嫩芽，春天的花朵也竞相绽放。

[ðə; ði] [sneɪks] [ɑːr; ər] [hɪr] ['ɔːlsoʊ] ,
The **snakes** **are** **here** **also** **,**
这 蛇 是 这里 还 ,

这里也有蛇。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːrtər] - [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ðə; ði]
for **a** **friend** **of** **mine** **and** **I** **saw** **a** **little** **garter** **-** **snake** **in** **the** **woods** **the**
为了 一个 朋友 的 矿 和 我 锯 一个 小的 袜带 - 蛇 在 这 树林 这
['ʌðər] [deɪ] .
other **day** **.**
其他 天 .

前几天我和一个朋友在树林里看到了一条小束带蛇。

[ˌaɪ 'tiː] [hist] [æt; ət][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] ['vɪʃəs] ['lɪt(ə)l] [wei] .
It **hissed** **at** **us** **in** **a** **vicious** **little** **way** **.**
它 嘶嘶作响 在 我们 在 一个 恶毒 小的 方式 .

它用一种恶毒的小声音冲我们嘶嘶叫。

['jestərdeɪ] [aɪ] [sɔː] [sʌm; səm] ['prɪti] ['bʌtərflaɪz] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs]
Yesterday **I** **saw** **some** **pretty** **butterflies** **flitting** **about** **,** **and** **there** **are** **numerous**
昨天 我 锯 一些 漂亮的 蝴蝶 飞掠 关于 , 和 那里 是 很多的
['greɪsf(ə)l]['drægən] - [flaɪz][ɪn][ðə; ði] [er] .
graceful **dragon** **-** **flies** **in** **the** **air** **.**
优美 龙 - 苍蝇 在 这 空气 .

昨天我看到一些漂亮的蝴蝶翩翩飞舞，空中还有许多优雅的蜻蜓。

[læst] ['sʌndeɪ] , [dʒʌst]['æftər][ə; eɪ] ['θʌndər] - [stɔːrm] , [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] ,
Last **Sunday** **,** **just** **after** **a** **thunder** **-** **storm** **,** **I** **was** **on** **the** **front** **porch** **,**
最后的 星期日 , 只是 后 一个 雷 - 风暴 , 我 曾是 在 这 正面 门廊 ,

上周日，一场雷雨过后，我正站在前廊上，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [wəːmz, vɔːrms] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [ðæt] [ɪz]
and **I** **saw** **about** **eighteen** **worms** **,** **most** **of** **them** **of** **a** **kind** **that** **is**
和 我 锯 关于 十八 蠕虫 , 最多 的 他们 的 一个 种类 那 是
[kɔːld] " ['hʌndrəd] - [legz] ,
called **"** **hundred** **-** **legs** **,**
称为 " 百 - 腿 ,

我看到了大约十八条虫子，其中大部分是被称为"百足虫"的那种。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .
" **but** **there** **were** **a** **few** **of** **another** **kind** **.**
" 但 那里 是 一个 很少 的 其他 种类 .

但还有一些其他类型的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːlɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wet] .
They **were** **crawling** **up** **on** **the** **porch** **to** **get** **out** **of** **the** **wet** **.**
他们 是 爬行 向上 在 这 门廊 到 得到 出去 的 这 湿的 .

他们爬上门廊躲避雨水。

[ðə; ði]['rəubinz] , ['bluːbɜːrd] , [kæt] - [bɜːrdz] , ['wʊdpekər] , ['blækbɜːrd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːr; ər]
The **robins** **,** **bluebirds** **,** **cat** **-** **birds** **,** **woodpeckers** **,** **blackbirds** **,** **and** **others** **are**
这 知更鸟 , 蓝知更鸟 , 猫 - 鸟类 , 啄木鸟 , 黑鸟 , 和 其他的 是
[hɪr] .
here **.**
这里 .

知更鸟、蓝鸟、灰猫鸟、啄木鸟、乌鸫和其他鸟类都在这里。

[ðɪs] [sprɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [leɪks] [wɜːr; wər] ['fɪʃɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

This	spring	some	of	the	gulls	from	the	great	lakes	were	fishing	on	the
这	春天	一些	的	这	海鸥	从	这	伟大的	湖泊	是	钓鱼	在	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

今年春天，一些来自五大湖区的海鸥到河里捕鱼。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - ['ɑːrθər][el] . [eɪtʃ] . [roʊt] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['kætərpɪlər] [ðæt] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

In	Young	People	No	.	24	Arthur	L	.	H	.	wrote	about	his	caterpillar	that	turned	into	a
在	年轻的	人们	不	.	-	亚瑟	L	.	H	.	写道	关于	他的	毛虫	那	转向	进入	一个

['bʌtərflaɪ] ,

butterfly	,
蝴蝶	,

在《青少年》杂志第24期中，亚瑟·LH写了他养的毛毛虫变成蝴蝶的故事。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt]['aʊərz] .

and	I	thought	he	might	like	to	hear	about	ours	.
和	我	想法	他	可能	喜欢	到	听到	关于	我们的	.

我想他或许会想听听我们的故事。

[maɪ] ['brʌðər] [faʊnd][ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [ðæt][hæd; həd] ['dɪfrənt] - ['kʌlərd] [krɔːs] - ['bændz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

My	brother	found	a	caterpillar	that	had	different	-	colored	cross	-	bands	on	it	,
我的	兄弟	成立	一个	毛虫	那	有	不同的	-	有色	叉	-	乐队	在	它	,

[laɪk][ə; eɪ]['roʊmən] [sæʃ] .

like	a	Roman	sash	.
喜欢	一个	罗马	窗扇	.

我哥哥发现了一条毛毛虫，它身上有不同颜色的横纹，就像罗马的腰带一样。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm] ,

He	brought	it	home	,
他	带来	它	家	,

他把它带回家了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [fed] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [liːvz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'kuːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl] -

and	we	fed	it	on	leaves	till	it	made	a	beautiful	cocoon	of	a	thin	veil	-
和	我们	美联储	它	在	树叶	直到	它	制成	一个	美丽的	茧	的	一个	薄的	面纱	-

[laɪk] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl] [siː] - [griːn] ['kʌlər] ,

like	material	of	a	pale	sea	-	green	color	,
喜欢	材料	的	一个	苍白	海	-	绿色的	颜色	,

我们用树叶喂养它，直到它结了一个美丽的、由薄如面纱的浅海绿色材料制成的茧。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːts][ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	a	line	and	a	few	dots	of	gold	on	it	near	the	middle	.
和	一个	线	和	一个	很少	点	的	金子	在	它	靠近	这	中间	.

中间附近有一条线和几个金点。

[wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bʌtərflaɪ] ;

We	expected	from	all	this	that	it	would	be	a	very	remarkable	butterfly	;
我们	预期的	从	全部	这	那	它	会	是	一个	非常	卓越	蝴蝶	;

根据这一切，我们预期它会是一只非常奇特的蝴蝶；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [lɑːrdʒ] [braʊn] ['bʌtərflaɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siː]

but	it	was	only	one	of	the	common	large	brown	butterflies	that	we	see
但	它	曾是	仅有的	一	的	这	常见的	大的	棕色的	蝴蝶	那	我们	看

['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ][ɪn] ['sʌmər] .

almost	every	day	in	summer	.
几乎	每一个	天	在	夏天	.

但那只是我们在夏天几乎每天都能看到的常见大型棕色蝴蝶之一。

['bɛsi] [ef] .
Bessy F .
贝西 F .

贝西·F.

[wʊl'vɝːtən] , ['ɪŋglənd] .
Wolverton , England .
沃尔弗顿 , 英格兰 .

英国沃尔弗顿。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .
I am seven years old .
我 是 七 年 老的 .

我七岁了。

[maɪ]['grænpɑː][ænd; ənd]['grænmɑː][lɪv; laɪv][ɪn]['kænədə] , [ænd; ənd][send][ˌem 'iː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
My grandpa and grandma live in Canada , and send me Young People .
我的 爷爷 和 奶奶 居住 在 加拿大 , 和 发送 我 年轻的 人们 .

我的爷爷奶奶住在加拿大，他们给我寄《青年报》。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] [ænd; ənd] ['pæniər] .
We have a donkey and panniers .
我们 有 一个 驴 和 车袋 .

我们有头驴和几个驮包。

[maɪ]['beɪbi] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['pæniər] ,
My baby brother and sister ride in the panniers ,
我的 婴儿 兄弟 和 姐姐 骑 在 这 车袋 ,

我的弟弟妹妹坐在车厢的驮包里，

[ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] ['brʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [tɜːrnz][ɪn]['raɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['dɑːŋkiz] [bæk] .
and my other brother and I take turns in riding on the donkey's back .
和 我的 其他 兄弟 和 我 拿 转弯 在 骑术 在 这 驴的 后退 .

我和另一个兄弟轮流骑在驴背上。

[wiː; wi][kɔːl][ðə; ði] ['dɑːŋki] ['dʒɪni] .
We call the donkey Jinny .
我们 称呼 这 驴 金妮 .

我们叫这头驴金妮。

[aɪ] [went] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə]['kænədə] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] .
I went on a visit to Canada when I was two years old .
我 去 在 一个 访问 到 加拿大 什么时候 我 曾是 二 年 老的 .

我两岁的时候去过加拿大。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ] [ə'gen] .
I would like to go again .
我 会 喜欢 到 去 再次 .

我想再去一次。

['nɑːni] [dʒeɪ] .
Nonie J .
诺妮 J .

Nonie J.

['kænənzbɜːrg] , [ˌpensl'veɪniə] .
Canonsburg , Pennsylvania .
卡农斯堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州卡农斯堡。

[aɪ][ɪn'dʒɔɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] ['veri] [mʌtʃ] .
I enjoy reading the letters in the Post - office Box very much .
我 享受 阅读 这 信件 在 这 邮政 - 办公室 盒子 非常 很多 .

我非常喜欢阅读邮筒里的信件。

[ɪn][noʊ] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl][æsks][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʊkɪŋ] ['resəpɪz] .

In	No	.	24	a	little	girl	asks	for	some	cooking	recipes	.
在	不	.	-	一个	小的	女孩	问	为了	一些	烹饪	食谱	.

第24期中，一个小女孩向人索要一些烹饪食谱。

[aɪ] [wɪl] [send] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['resəpi][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['veri] [naɪs] ['dɑ:lz] [kʌp] - [keɪk] .

I	will	send	her	a	recipe	for	a	very	nice	doll's	cup	-	cake	.
我	将要	发送	她	一个	食谱	为了	一个	非常	好的	娃娃的	杯子	-	蛋糕	.

我会给她寄一份非常漂亮的娃娃纸杯蛋糕的食谱。

[maɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstər][ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] .

My	little	sister	and	I	make	it	often	.
我的	小的	姐姐	和	我	制作	它	经常	.

我和妹妹经常做这道菜。

[wi:; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][wʌns] [wen] ['grænpɑ:] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ˌju: 'es] ,

We	made	it	once	when	grandpa	came	to	see	us	,
我们	制成	它	一次	什么时候	爷爷	来了	到	看	我们	,

爷爷来看我们的时候，我们做过一次。

[ænd; ənd][hi:; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [helpt] [twaɪs] .

and	he	liked	it	so	much	that	he	had	to	be	helped	twice	.
和	他	喜欢	它	所以	很多	那	他	有	到	是	帮助	两次	.

他非常喜欢，以至于需要别人帮忙两次。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['resəpi] : [wʌn] ['dɑ:lz] [kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [tu:] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [θri:] [ʌv; əv]['flaʊər] ;

This	is	the	recipe	:	One	doll's	cup	of	butter	;	two	of	sugar	;	three	of	flour	;
这	是	这	食谱	:	一	娃娃的	杯子	的	黄油	;	二	的	糖	;	三	的	面粉	;

配方如下：一杯黄油；两杯糖；三杯面粉；

[wʌn][ʌv; əv] [swi:t] [mɪlk] ; [wʌn] [eg] ; [ə; eɪ] [fju:] ['skreɪpɪŋz] [ʌv; əv] ['nʌtmeg] ; [wʌn][sɔ:lt] - ['spu:nfʊl] [ʌv; əv]

one	of	sweet	milk	;	one	egg	;	a	few	scrapings	of	nutmeg	;	one	salt	-	spoonful	of
一	的	甜的	牛奶	;	一	蛋	;	一个	很少	刮屑	的	肉豆蔻	;	一	盐	-	一勺	的

['beɪkɪŋ] ['paʊdər] .

baking	powder	.
烘烤	粉末	.

一杯甜牛奶；一个鸡蛋；少许肉豆蔻碎；一勺盐泡打粉。

[wen] [wel] [mɪkst] , [pʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ] ['bʌtərd] [pæn] .

When	well	mixed	,	put	it	into	a	buttered	pan	.
什么时候	出色地	混合	,	放	它	进入	一个	涂黄油的	平底锅	.

搅拌均匀后，倒入抹了黄油的平底锅中。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [drɔ:z] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][pæn] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] .

When	it	draws	away	from	the	side	of	the	pan	,	it	is	done	.
什么时候	它	平局	离开	从	这	边	的	这	平底锅	,	它	是	完毕	.

当面糊从锅边脱离时，就做好了。

['besi] [el] . [es] .

Bessie	L	.	S	.
贝西	L	.	S	.

贝西·LS

['staɪvəsənt] [skwer] , [nu:] [jɔ:k] ['sɪti] .

Stuyvesant	Square	,	New	York	City	.
史岱文森	正方形	,	新的	约克	城市	.

纽约市史岱文森广场。

[sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ænd; ənd][maɪ'self][hæv; həv] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [klʌb] .

Some	other	girls	and	myself	have	formed	a	Wiggle	Club	.
一些	其他	女孩们	和	我	有	形成	一个	扭动	俱乐部	.

我和其他一些女孩组成了一个扭动俱乐部。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][sʌm; səm]['pepərz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hedɪŋ] ， " ['staɪvəsənt]

We	are	going	to	get	some	papers	printed	with	the	heading	，	"	Stuyvesant
我们	是	去	到	得到	一些	文件	打印	和	这	标题	，	"	史岱文森

[skwer] ['wɪg(ə)l] [klʌb] ，

Square	Wiggle	Club	，
正方形	扭动	俱乐部	，

我们将印制一些文件，标题为"史岱文森广场摇摆俱乐部"，

" [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [send] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['wɪgəlz] ，

"	on	which	we	will	all	send	in	our	Wiggles	，
"	在	哪个	我们	将要	全部	发送	在	我们的	扭动	，

"我们都会寄出我们的Wiggles歌曲，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['praɪzɪz][fɔːr; fər][ðə; ði][best] .

and	we	are	going	to	have	prizes	for	the	best	.
和	我们	是	去	到	有	奖品	为了	这	最好的	.

我们将为表现最佳者颁发奖品。

[ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wɪgəlz] [ðæt] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði][praɪz] .

The	one	of	our	Wiggles	that	is	published	in	Young	People	will	take	the	prize	.
这	一	的	我们的	扭动	那	是	已发布	在	年轻的	人们	将要	拿	这	奖	.

我们Wiggles乐队在《Young People》杂志上发表的那幅作品将获得该奖项。

[wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [drɔː] ['veri] [wel] [jet] , [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [ɪm'pruːv] ，

We	can	not	draw	very	well	yet	，	but	we	will	try	to	improve	，
我们	能	不是	画	非常	出色地	然而	，	但	我们	将要	尝试	到	提升	，

我们现在的绘画水平还不太好，但我们会努力提高。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] .

and	to	be	the	champions	.
和	到	是	这	冠军	.

并成为冠军。

['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['bɜːrθə] ， ['tuːni] ， ['serə] ， ['nɑːni] ， ['blɑːnʃ] .

Our	names	are	Bertha	，	Toonie	，	Sarah	，	Nonie	，	Blanche	.
我们的	姓名	是	伯莎	，	两元	，	莎拉	，	诺妮	，	布兰奇	.

我们的名字分别是 Bertha、Toonie、Sarah、Nonie 和 Blanche。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [jʊr; jər] ['drɔɪŋz] [ʌv; əv] ['wɪg(ə)l] [noʊ] . - [keɪm] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'greɪvd] .

Unfortunately	your	drawings	of	Wiggle	No	.	10	came	too	late	to	be	engraved	.
很遗憾	你的	图画	的	扭动	不	.	-	来了	也	晚的	到	是	刻	.

很遗憾，您绘制的 Wiggle No. 10 的图纸来得太晚，无法进行雕刻。

[jʊr; jər][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ɔːl] ['eksələnt] .

Your	ideas	were	all	excellent	.
你的	想法	是	全部	出色的	.

你的想法都非常棒。

[ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [wiː; wi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [nuː] ['wɪg(ə)l] ， [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['præktɪs]

In	Young	People	No	.	27	we	gave	you	a	new	Wiggle	，	which	you	can	practice
在	年轻的	人们	不	.	-	我们	给予	你	一个	新的	扭动	，	哪个	你	能	实践

[ə'pɑːn] ，

upon	，
之上	，

在《青少年》杂志第27期中，我们教了你一个新的扭扭舞动作，你可以练习一下。

[ænd; ənd][send][ˌjuː 'es] [wʌt] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	send	us	what	you	make	of	it	.
和	发送	我们	什么	你	制作	的	它	.

然后把你的想法告诉我们。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][jʊr; jər][klʌb][ɪz] [gʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'fɔːrd] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [ə'mjuːzmənt] ,

The	plan	of	your	club	is	good	,	as	it	will	afford	you	much	amusement	,
这	计划	的	你的	俱乐部	是	好的	,	作为	它	将要	买得起	你	很多	娱乐	,

你们俱乐部的计划很好，它会给你们带来很多乐趣。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['eksərsaɪz][ɪn] ['drɔːɪŋ] .

and	at	the	same	time	give	you	good	exercise	in	drawing	.
和	在	这	相同的	时间	给	你	好的	锻炼	在	绘画	.

同时还能给你提供很好的绘画练习。

['dɪksən] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Dixon	,	Illinois	.
迪克森	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州迪克森。

[aɪ] [laɪk] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] .

I	like	Young	People	very	much	.
我	喜欢	年轻的	人们	非常	很多	.

我非常喜欢年轻人。

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['letərz] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [maɪ'self] .

I	can	read	the	children's	letters	,	and	I	thought	I	would	write	myself	.
我	能	读	这	孩子们的	信件	,	和	我	想法	我	会	写	我	.

我能读懂孩子们的来信，所以我想自己也写一封。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['fæməli][ʌv; əv]['dɑːlz] — [ˌθɜːr'tiːn] [ɪn][ɔːl] — [ænd; ənd][aɪ][laɪk][tuː; tə] [lʊk]

I	have	got	a	great	family	of	dolls	—	thirteen	in	all	—	and	I	like	to	look
我	有	得到	一个	伟大的	家庭	的	娃娃	—	十三	在	全部	—	和	我	喜欢	到	看

[æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃər] ,

at	the	picture	,
在	这	图片	,

我有一群很棒的娃娃——一共十三个——我喜欢欣赏它们的照片。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . ['sɛvən] ,

on	the	first	page	of	Young	People	No	.	7	,
在	这	第一的	页	的	年轻的	人们	不	.	7	,

在《青年》杂志第7期第一页，

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd][ðə; ði]['bæskɪt][ʌv; əv]['dɑːlz] .

of	the	two	little	girls	and	the	basket	of	dolls	.
的	这	二	小的	女孩们	和	这	篮子	的	娃娃	.

两个小女孩和一篮娃娃。

[maɪ] [blæk] [kæt][ɪz] [neɪmd] [ˌhɪpə'pɑːtəməs] , [bʌt; bət][aɪ][kɔːl][hɪm; ɪm][pɑːt][fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

My	black	cat	is	named	Hippopotamus	,	but	I	call	him	Pot	for	short	.
我的	黑色的	猫	是	命名	河马	,	但	我	称呼	他	锅	为了	短的	.

我的黑猫名叫河马，但我简称它为"锅"。

[maɪ]['pɑːpə][æt; ət] ['krɪsməs] - [taɪm][wʌz; wəz] [drest] [ʌp][laɪk]['sæntə] ['klɔz] , [ænd; ənd] [brɔːt]

My	papa	at	Christmas	-	time	was	dressed	up	like	Santa	Claus	,	and	brought
我的	爸爸	在	圣诞节	-	时间	曾是	穿着	向上	喜欢	圣诞老人	克劳斯	,	和	带来

[ˌjuː 'es][ə; eɪ]['bægˌfʊl][ʌv; əv]['prez(ə)nts] .

us	a	bagful	of	presents	.
我们	一个	满袋	的	礼物	.

圣诞节的时候，我爸爸打扮成圣诞老人，给我们带来了一大袋礼物。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːpə] [tɪl] [wiːks] ['æftərwərd] .

I	did	not	know	it	was	papa	till	weeks	afterward	.
我	做过	不是	知道	它	曾是	爸爸	直到	周	之后	.

几周后我才知道那是爸爸。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['meri] [eɪtʃ] .

Mary	H	.
玛丽	H	.

玛丽·H.

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɝz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][hæv; həv]['evər] [siːn] [ə; eɪ][tə'ræntʃələ] .

I	wonder	if	any	of	the	readers	of	Young	People	have	ever	seen	a	tarantula	.
我	想知道	如果	任何	的	这	读者	的	年轻的	人们	有	曾经	已见	一个	狼蛛	.

我想知道《青少年》杂志的读者中是否有人见过狼蛛。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['heri] ['spaɪdər] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] , [ænd; ənd][ɪts][baɪt][ɪz] ['veri]

It	is	a	large	hairy	spider	that	lives	in	the	tropics	,	and	its	bite	is	very
它	是	一个	大的	毛茸茸	蜘蛛	那	生活	在	这	热带	,	和	它是	咬	是	非常

['pɔɪzənəs] .

poisonous	.
有毒	.

这是一种生活在热带地区的大型毛蜘蛛，它的叮咬剧毒无比。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [nest] .

I	had	one	,	with	its	nest	.
我	有	一	,	和	它是	巢	.

我曾经有一个，还有它的巢。

[ðə; ði] [nest] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [kleɪ] , [ænd; ənd][ɪz] [lɔːŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [tuːb] .

The	nest	is	made	in	clay	,	and	is	long	,	like	a	tube	.
这	巢	是	制成	在	黏土	,	和	是	长的	,	喜欢	一个	管子	.

鸟巢是用黏土制成的，呈长管状。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kloʊzd] [baɪ][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] , [ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] .

It	is	closed	by	a	trap	-	door	,	and	is	a	skillful	piece	of	workmanship	.
它	是	关闭	经过	一个	陷阱	-	门	,	和	是	一个	熟练	片	的	做工	.

它由一个活板门封闭，做工精良。

[ə; eɪ] . [ɑːr] . [dʒeɪ] .

A	.	R	.	J	.
一个	.	拉	.	J	.

ARJ

['brændən] , [wɪs'kɑːnsɪn] .

Brandon	,	Wisconsin	.
布兰登	,	威斯康星州	.

威斯康星州布兰登市。

[maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['brʌðər] [kə'menst] ['siːdɪŋ] [ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

My	father	and	brother	commenced	seeding	the	14th	of	April	,
我的	父亲	和	兄弟	开始	播种	这	14th	的	四月	,

我父亲和哥哥于4月14日开始播种。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

as	it	had	been	very	warm	for	several	days	.
作为	它	有	到过	非常	温暖的	为了	一些	天	.

因为已经连续几天天气非常暖和了。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]['eɪprəl] - [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] ,

The	morning	of	April	16	the	ground	was	covered	with	snow	,
这	早晨	的	四月	-	这	地面	曾是	涵盖	和	雪	,

4月16日清晨，地面被积雪覆盖。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ['snoʊɪŋ] [hɑːrd][ɔːl] [deɪ] .

and	it	continued	snowing	hard	all	day	.
和	它	持续	下雪了	难的	全部	天	.

而且整天雪下得很大。

['flɔrəns] .

Florence	.
佛罗伦萨	.

佛罗伦萨。

[fɔːrt] [weɪn] , [ˌɪndi'ænə] .

Fort	Wayne	,	Indiana	.
堡	韦恩	,	印第安纳州	.

印第安纳州韦恩堡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] [aɪ] [tʊk] [maɪ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [kuːp] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz]

The	other	night	I	took	my	round	in	the	chicken	coop	to	see	that	all	the	chickens
这	其他	夜晚	我	采取	我的	圆形的	在	这	鸡	合作社	到	看	那	全部	这	鸡

[wɜːr; wər][ɪn] .

were	in	.
是	在	.

那天晚上我去鸡舍巡视了一下，看看所有的鸡都是否回到了鸡舍里。

[θriː] ['lɪt(ə)l] [tʃɪks] , [fɔːr] [wiːks] [oʊld] , [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðər] , [wɜːr; wər][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn]

Three	little	chicks	,	four	weeks	old	,	deserted	by	their	mother	,	were	just	coming	in
三	小的	小鸡	,	四	周	老的	,	荒凉的	经过	他们的	母亲	,	是	只是	未来	在

.

:

.

三只小鸡，只有四周大，被它们的母亲遗弃了，刚刚被带了进来。

[ðeɪ] [dʒʌmpt] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [ruːstɪŋ] [læθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ,

They	jumped	on	the	first	roosting	lath	,	and	then	on	the	second	,
他们	跳了起来	在	这	第一的	栖息	板条	,	和	然后	在	这	第二	,

它们跳到第一根栖息木条上，然后又跳到第二根木条上。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ruːstər] .

and	began	to	walk	toward	the	rooster	.
和	开始	到	走	朝向	这	公鸡	.

然后开始朝公鸡走去。

[wʌn] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] [dʒʌmpt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [krept] ['ʌndər][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

One	little	chap	jumped	on	his	back	,	and	the	two	others	crept	under	his	wings	.
一	小的	小伙子	跳了起来	在	他的	后退	,	和	这	二	其他的	悄悄地爬	在下面	他的	翅膀	.

一只小家伙跳到他背上，另外两只小家伙爬到他翅膀底下。

[wʌt] [sər'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ruːstər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] ,

What	surprised	me	most	was	that	the	rooster	took	it	very	kindly	,
什么	惊讶	我	最多	曾是	那	这	公鸡	采取	它	非常	亲切地	,

最令我惊讶的是，那只公鸡竟然非常友好地接受了这件事。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ə'laʊd] [ðə; ði] [tʃɪks] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðer; ðər] [trɪks] ['evri] [naɪt] .

and	has	allowed	the	chicks	to	continue	their	tricks	every	night	.
和	有	允许	这	小鸡	到	继续	他们的	技巧	每一个	夜晚	.

这使得小鸡们每晚都能继续表演它们的把戏。

['wɔːltər][siː] .
Walter C .
沃尔特 C .

沃尔特·C.

['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] .
Rochester , New York .
罗切斯特 , 新的 约克 .

纽约州罗切斯特。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪti] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [læst] ['sʌmər] .
I have a little kitty that we took with us to the beach last summer .
我 有 一个 小的 猫咪 那 我们 采取 和 我们 到 这 海滩 最后的 夏天 .

我有一只小猫咪，去年夏天我们去海边的时候带它去了。

[wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] ['roʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,
When we went out rowing , she used to come with us in the boat ,
什么时候 我们 去 出去 划船 , 她 用过的 到 来 和 我们 在 这 船 ,

我们出去划船的时候，她总是和我们一起上船。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][swɪm] [ə'ʃɔːr] .
and if she didn't like it , she would jump into the water and swim ashore .
和 如果 她 没有 喜欢 它 , 她 会 跳 进入 这 水 和 游泳 岸上 .

如果她不喜欢，她就会跳进水里游到岸边。

[wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] [fɔːr; fər] ['ʃɛlz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ,
When we walked up the beach for shells , she would always follow us ,
什么时候 我们 步行 向上 这 海滩 为了 贝壳 , 她 会 总是 跟随 我们 ,

当我们去海滩捡贝壳时，她总是会跟着我们。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [went] [tuː] [ɔːr] [θriː] [maɪlz] .
even if we went two or three miles .
甚至 如果 我们 去 二 或者 三 英里 .

即使我们走了两三英里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz]
I am eleven years old , and my name is
我 是 十一 年 老的 , 和 我的 姓名 是

我今年十一岁，我的名字是

['winifrid] [biː] .
Winifred B .
温妮弗雷德 B .

温妮弗雷德·B.

[sə'liːnə] , ['kænzəs] .
Salina , Kansas .
萨利纳 , 堪萨斯州 .

堪萨斯州萨利纳市。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [hɑːrd]['waɪndz][ɪn]['kænzəs] [ðɪs] [sprɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʊd] [biː; bi][soʊ]
We have had such hard winds in Kansas this spring that the air would be so
我们 有 有 这样的 难的 风 在 堪萨斯州 这 春天 那 这 空气 会 是 所以
[fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd][sænd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] [skwer]
filled with thick clouds of dust and sand that we could not see a square
已填 和 厚的 云 的 灰尘 和 沙 那 我们 可以 不是 看 一个 正方形
[ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,
away for hours at a time ,
离开 为了 小时 在 一个 时间 ,

今年春天堪萨斯州的狂风非常猛烈，空气中弥漫着厚厚的尘土和沙砾，以至于几个小时都看不清一格远的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [siːmd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

and	the	air	seemed	charged	with	electricity	.
和	这	空气	似乎	带电	和	电	.

空气中仿佛充满了电流。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪˈlektrɪk] [ˈstɔrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ˈɑːpəreɪtərz][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][juːz] [ðer; ðər] [ˈbætəriz] [æt; ət][ɔːl] .

They	were	called	electric	storms	,	and	the	telegraph	operators	could	hardly	use	their	batteries	at	all	.
他们	是	称为	电的	暴风雨	,	和	这	电报	运营商	可以	几乎	使用	他们的	电池	在	全部	.

它们被称为雷暴，电报员几乎完全无法使用电池。

[kæn; kən] [ˈeni] [wʌn] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [kɔːzd] [ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ?

Can	any	one	tell	me	what	caused	the	electricity	?
能	任何	一	告诉	我	什么	导致	这	电	?

请问有人知道是什么原因导致了电流吗?

[ˈtʃɑːrli] [eɪtʃ] . [dʒiː] .

Charley	H	.	G	.
查理	H	.	G	.

查理 HG

[ˈdæləs] , [ˌpenslˈveɪniə] .

Dallas	,	Pennsylvania	.
达拉斯	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州达拉斯市。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [leɪm] [bɔɪ] , [ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

I	am	a	lame	boy	,	and	can	not	go	to	school	.
我	是	一个	瘸	男生	,	和	能	不是	去	到	学校	.

我是个跛子，不能去上学。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ˈmjuːzɪk][ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [pleɪ] [ɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrgən] .

I	have	been	taking	music	lessons	,	and	I	can	play	on	the	piano	and	the	organ	.
我	有	到过	采取	音乐	课程	,	和	我	能	玩	在	这	钢琴	和	这	器官	.

我一直在学习音乐，我会弹钢琴和管风琴。

[ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈmæmə] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .

Papa	and	mamma	are	going	to	send	me	to	the	Conservatory	of	Music	.
爸爸	和	妈妈	是	去	到	发送	我	到	这	温室	的	音乐	.

爸爸妈妈要送我去音乐学院。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .

I	am	eleven	years	old	.
我	是	十一	年	老的	.

我今年十一岁。

[ˈwɪli] [eɪtʃ] . [eɪtʃ] .

Willie	H	.	H	.
威利	H	.	H	.

威利·HH

[bel] [pleɪn] , [ˈaɪor] .

Belle	Plaine	,	Iowa	.
美女	平原	,	爱荷华州	.

爱荷华州贝尔普莱恩。

[wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][faʊnd][sʌm; səm] ['bʌtərkʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [sprɪŋ] (['eɪprəl] -)

We	have	just	found	some	buttercups	for	the	first	time	this	spring	(	April	15	)	.
我们	有	只是	成立	一些	毛茛	为了	这	第一的	时间	这	春天	(	四月	-	)	.

今年春天我们第一次发现了毛茛花（4月15日）。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][maɪ][pets] .

I	want	to	tell	you	about	my	pets	.
我	想	到	告诉	你	关于	我的	宠物	.

我想跟你们说说我的宠物。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɔːg] [neɪmd] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ] [mʌtʃ] .

I	have	a	dog	named	Watch	,	and	I	love	him	ever	so	much	.
我	有	一个	狗	命名	手表	,	和	我	爱	他	曾经	所以	很多	.

我有一只名叫Watch的狗，我非常爱它。

[hiː; hi][ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] .

He	is	black	and	white	.
他	是	黑色的	和	白色的	.

他是黑白相间的。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kæf] .

We	have	a	red	and	white	calf	.
我们	有	一个	红色的	和	白色的	小牛	.

我们有一只红白相间的牛犊。

[ˌaɪ 'tiː] ['bʌtɪd] [ˌem 'iː][wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

It	butted	me	once	,	but	I	like	it	all	the	same	.
它	对接	我	一次	,	但	我	喜欢	它	全部	这	相同的	.

它撞了我一下，但我还是喜欢它。

['ɑːti] [ef] .

Artie	F	.
阿蒂	F	.

阿蒂·F.

['jɑːməθ] , ['noʊvə]['skoʊʃə] .

Yarmouth	,	Nova	Scotia	.
雅茅斯	,	新星	斯科舍省	.

新斯科舍省雅茅斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	eight	years	old	.
我	是	八	年	老的	.

我今年八岁。

['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Papa	takes	Young	People	for	me	,
爸爸	需要	年轻的	人们	为了	我	,

爸爸帮我带孩子们去上学，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [æz; əz] ['mæmə] [hæz; həz][hɜːr; hər][bə'zɑːr] .

and	I	am	going	to	have	it	bound	as	mamma	has	her	Bazar	.
和	我	是	去	到	有	它	边界	作为	妈妈	有	她	巴扎	.

我要把它装订成册，就像妈妈的集市一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] [læst] [jɪr] ,

She	did	not	have	it	bound	last	year	,
她	做过	不是	有	它	边界	最后的	年	,

她去年没有装订好。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] ['edɪnbərə] [tuː; tə][maɪ] [ænt] ['æni] .

for	she	sent	it	to	Edinburgh	to	my	aunt	Annie	.
为了	她	发送	它	到	爱丁堡	到	我的	阿姨	安妮	.

因为她把它寄到了爱丁堡，给了我的安妮姨妈。

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [skuːl] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd][laɪk][tuː; tə][goʊ] .

I	go	to	school	every	day	,	and	like	to	go	.
我	去	到	学校	每一个	天	,	和	喜欢	到	去	.

我每天都去上学，而且很喜欢去上学。

[wʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] [skuːl] - ['haʊzɪz] [wʌz; wəz] [bəːnd] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] .

One	of	our	large	school	-	houses	was	burned	down	the	other	night	.
一	的	我们的	大的	学校	-	房屋	曾是	烧伤	向下	这	其他	夜晚	.

前几天晚上，我们的一栋大型校舍被烧毁了。

[ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] [əˈbaʊt] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [θriː] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [skuːl] [ðer; ðər] .

It	cost	about	nine	thousand	dollars	,	and	nearly	three	hundred	children	went	to	school	there	.
它	成本	关于	九	千	美元	,	和	几乎	三	百	孩子们	去	到	学校	那里	.

耗资约九千美元，近三百名儿童在那里上学。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['spelɪŋ] [mætʃ] [æt; ət][maɪ] [skuːl] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] ['krɪsməs] , [ænd; ənd][aɪ] [biːt] .

We	had	a	spelling	match	at	my	school	just	before	Christmas	,	and	I	beat	.
我们	有	一个	拼写	匹配	在	我的	学校	只是	前	圣诞节	,	和	我	打	.

:

圣诞节前夕，我们学校举行了一场拼写比赛，我赢了。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [mer] [neɪmd] [nel] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kaʊ] [neɪmd] [mɔːd] .

We	have	a	mare	named	Nell	,	and	a	cow	named	Maud	.
我们	有	一个	母马	命名	内尔	,	和	一个	奶牛	命名	莫德	.

我们有一匹名叫内尔的母马和一头名叫莫德的母牛。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪg] [neɪmd] ['ɔːbri] ['pəːsivəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm][pɔːrk] .

We	had	a	pig	named	Aubrey	Percival	,	but	now	we	call	him	Pork	.
我们	有	一个	猪	命名	奥布里	珀西瓦尔	,	但	现在	我们	称呼	他	猪肉	.

我们以前养过一头猪，名叫奥布里·珀西瓦尔，但现在我们都叫它小猪。

['tʃɑːrli] [piː] .

Charlie	P	.
查理	P	.

查理·P

[ˌes ˈtiː] . [dʒɑːnz] , ['mɪʃɪgən] .

St	.	Johns	,	Michigan	.
英石	.	约翰斯	,	密歇根州	.

密歇根州圣约翰斯。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['sev(ə)n] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	seven	years	old	.
我	是	七	年	老的	.

我七岁了。

['jestərdeɪ] (['eɪprəl] -)

Yesterday	(	April	14	)
昨天	(	四月	-	)

昨天（4月14日）

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [jɑːrd] .

I	saw	a	butterfly	in	our	yard	.
我	锯	一个	蝴蝶	在	我们的	院子	.

我在院子里看到了一只蝴蝶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bluː] - [blæk] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [spɑːts] .

It	was	a	blue	-	black	with	light	spots	.
它	曾是	一个	蓝色的	-	黑色的	和	光	地点	.

它是蓝黑色的，上面有浅色斑点。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['kudnt] .

I	tried	to	catch	it	,	but	couldn't	.
我	尝试	到	抓住	它	,	但	不能	.

我试图抓住它，但没能抓住。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['bʌmb(ə)l] - [biː] .

The	same	day	I	saw	a	bumble	-	bee	.
这	相同的	天	我	锯	一个	大黄蜂	-	蜜蜂	.

当天我还看到了一只大黄蜂。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃepərd] [dɔːg] [neɪmd] [pʌntʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ] ['eniwer] ,

I	have	a	shepherd	dog	named	Punch	,	and	when	I	go	anywhere	,
我	有	一个	牧羊人	狗	命名	冲床	,	和	什么时候	我	去	任何地方	,

我有一只名叫潘趣的牧羊犬，无论我去哪里，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [skwiːlz] [tuː; tə][goʊ] [tuː] .

he	always	squeals	to	go	too	.
他	总是	尖叫	到	去	也	.

他也总是吵着要去。

[hiː; hi][ɪz][maɪ][best] ['pleɪmeɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['brʌðərz] [ɔːr] ['sɪstər] .

He	is	my	best	playmate	,	as	I	have	no	brothers	or	sisters	.
他	是	我的	最好的	玩伴	,	作为	我	有	不	兄弟	或者	姐妹	.

他是我最好的玩伴，因为我没有兄弟姐妹。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] .

I	think	the	Post	-	office	Box	in	Young	People	is	very	interesting	.
我	思考	这	邮政	-	办公室	盒子	在	年轻的	人们	是	非常	有趣的	.

我觉得《年轻人》中的邮政信箱非常有趣。

['rɑːbərt][iː] . [siː] .

Robert	E	.	C	.
罗伯特	E	.	C	.

罗伯特·E·C

[nə'vædə; nə'vɑːdə] , [mɪ'zʊri] .

Nevada	,	Missouri	.
内华达州	,	密苏里州	.

内华达州，密苏里州。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɑːrnɪs] - ['meɪkər] , [ænd; ənd][aɪ][help][hɪm; ɪm] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] ,

My	father	is	a	harness	-	maker	,	and	I	help	him	morning	and	evening	,
我的	父亲	是	一个	马具	-	制造商	,	和	我	帮助	他	早晨	和	晚上	,

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər] [skuːl] ,

before	and	after	school	,
前	和	后	学校	,

我父亲是马具匠，我每天早晚、上学前后都会帮他干活。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [aɪ] [riːd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

and	at	night	I	read	Young	People	.
和	在	夜晚	我	读	年轻的	人们	.

晚上我读《青少年》杂志。

[aɪ] [sɔː] [ɪn][noʊ] . - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] . ['æskɪŋ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪm]

I	saw	in	No	.	24	a	little	letter	from	Joseph	D	.	asking	how	to	tame
我	锯	在	不	.	-	一个	小的	信	从	约瑟夫	D	.	问	如何	到	驯服

[waɪld] ['ræbəts] .

wild	rabbits	.
荒野	兔子	.

我在第 24 期看到了一封 Joseph D. 的来信，询问如何驯服野兔。

[maɪ] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɔːg] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ræbɪt] [baɪ][ðə; ði]

My	brother	was	out	hunting	one	day	,	and	his	dog	caught	a	rabbit	by	the
我的	兄弟	曾是	出去	打猎	一	天	,	和	他的	狗	捕捉	一个	兔子	经过	这

[leg] .

leg	.
腿	.

有一天，我哥哥出去打猎，他的狗咬住了一只兔子的腿。

[ðə; ði][leg][wʌz; wəz]['broʊkən] ,

The	leg	was	broken	,
这	腿	曾是	破碎的	,

腿骨折了。

[soʊ][maɪ] ['brʌðər] [tʊk] [sʌm; səm][paɪn] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [kʌt] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['piːsɪz] [ə'baʊt] [tuː]

so	my	brother	took	some	pine	splinters	and	cut	them	into	pieces	about	two
所以	我的	兄弟	采取	一些	松树	碎片	和	切	他们	进入	件	关于	二

[ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] [waɪd] ,

inches	long	and	a	quarter	of	an	inch	wide	,
英寸	长的	和	一个	四分之一	的	一个	英寸	宽的	,

于是我哥哥拿了一些松木条，把它们切成大约两英寸长、四分之一英寸宽的小段。

[ænd; ənd] [baʊnd] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði][leg] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [wel] .

and	bound	them	round	the	leg	,	and	it	got	well	.
和	边界	他们	圆形的	这	腿	,	和	它	得到	出色地	.

他们把线绑在腿上，腿就好了。

[hiː; hi] [teimd] [ðə; ði] ['ræbɪt] [baɪ] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][keɪdʒ] [wer] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	tamed	the	rabbit	by	reaching	his	hand	into	the	cage	where	he	kept	it	,
他	驯服	这	兔子	经过	到达	他的	手	进入	这	笼	在哪里	他	保留	它	,

他把手伸进关着兔子的笼子里，驯服了这只兔子。

[ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] .

and	rubbing	it	gently	.
和	擦	它	轻轻地	.

轻轻揉搓。

[ˌaɪ 'tiː] [suːn] [bɪ'keɪm] [soʊ] [teɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [iːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

It	soon	became	so	tame	it	would	eat	out	of	his	hand	.
它	很快	成为	所以	驯服	它	会	吃	出去	的	他的	手	.

它很快就变得非常温顺，甚至会从他手里吃东西。

[dʒeɪ] . [el] . [dʒiː] . [el] .

J	.	L	.	G	.	L	.
J	.	L	.	G	.	L	.

JLGL

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [nuː] [jɔːk] .

Brooklyn	,	New	York	.
布鲁克林	,	新的	约克	.

纽约布鲁克林。

[aɪ] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][noʊ] . - [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [hætʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

I	read	a	letter	in	Young	People	No	.	13	from	a	boy	who	hatched	a	little
我	读	一个	信	在	年轻的	人们	不	.	-	从	一个	男生	WHO	孵化	一个	小的

['tʃɪkɪn] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [eg] [ɪn] ['æʃɪz] .

chicken	by	putting	the	egg	in	ashes	.
鸡	经过	推杆	这	蛋	在	灰烬	.

我在《青少年》杂志第13期上读到一封信，信中一个男孩把鸡蛋放在灰烬里，孵出了一只小鸡。

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [kept] [ðə; ði] [eg] [wɔːrm] .

I	wish	he	would	tell	me	how	he	kept	the	egg	warm	.
我	希望	他	会	告诉	我	如何	他	保留	这	蛋	温暖的	.

我希望他能告诉我他是如何保持鸡蛋温度的。

['neti] [em] . [tiː] .

Nettie	M	.	T	.
内蒂	M	.	T	.

内蒂·MT

['skræntən] , [ˌpensl'veɪniə] .

Scranton	,	Pennsylvania	.
斯克兰顿	,	宾夕法尼亚州	.

宾夕法尼亚州斯克兰顿。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['resəpi][fɔːr; fər] [pʊs] ['hʌntɚz] ['kʊkɪŋ] [klʌb] : [wʌn] [kʌp][ʌv; əv] [mə'læsɪz] ;

I	have	a	recipe	for	Puss	Hunter's	cooking	club	:	One	cup	of	molasses	;
我	有	一个	食谱	为了	猫	猎人的	烹饪	俱乐部	:	一	杯子	的	糖蜜	;

我有一个给猫猎人烹饪俱乐部的食谱：一杯糖蜜；

[θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['ʃʊgər] ; [wʌn] - ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['bʌtər] ; [fɔːr]

three	-	quarters	of	a	cup	of	sugar	;	one	-	quarter	of	a	cup	of	butter	;	four
三	-	四分之一	的	一个	杯子	的	糖	;	一	-	四分之一	的	一个	杯子	的	黄油	;	四

[tiː] - ['spuːnˌfʊlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] ;

tea	-	spoonfuls	of	vinegar	;
茶	-	一勺	的	醋	;

四分之三杯糖；四分之一杯黄油；四茶匙醋；

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [və'nɪlə] .

a	little	vanilla	.
一个	小的	香草	.

加一点香草味。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] ['veri] [naɪs]['kændi] .

It	makes	very	nice	candy	.
它	制作	非常	好的	糖果	.

它做出来的糖果非常好吃。

[aɪ][hæv; həv][traɪd][ðə; ði]['resəpi] ['veri]['ɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][feɪl] .

I	have	tried	the	recipe	very	often	,	and	have	never	known	it	to	fail	.
我	有	尝试	这	食谱	非常	经常	,	和	有	绝不	已知	它	到	失败	.

我多次尝试过这个食谱，从未失败过。

[aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [klʌb] .

I	would	like	to	be	a	member	of	the	cooking	club	.
我	会	喜欢	到	是	一个	成员	的	这	烹饪	俱乐部	.

我想加入烹饪俱乐部。

[ɑːr] . [siː] . ['dʌbljuː] .

R	.	C	.	W	.
拉	.	C	.	W	.

RCW

- , ['merilənd] .
Hanesville , Maryland .
- , 马里兰州 .

马里兰州哈内斯维尔。

[maɪ]['pɑːpə] [teɪks] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd]
My papa takes Young People for us children , and I am very much interested
我的 爸爸 需要 年轻的 人们 为了 我们 孩子们 , 和 我 是 非常 很多 感兴趣的
[ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] ,
in the stories ,
在 这 故事 ,

我爸爸带我们孩子去看《青少年》杂志，我对里面的故事非常感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] " [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
especially in " Across the Ocean .
尤其 在 " 穿过 这 海洋 .

尤其是在《跨越海洋》中。

" [maɪ] ['brʌðər] [laɪks] [tuː; tə] [sɪŋ] " [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [læd] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] .
" My brother likes to sing " I am the lad in the blue and white .
" 我的 兄弟 点赞 到 唱歌 " 我 是 这 小伙子 在 这 蓝色的 和 白色的 .

“我哥哥喜欢唱歌‘我是穿蓝白衣服的小伙子’。”

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
" I like to go to school .
" 我 喜欢 到 去 到 学校 .

我喜欢上学。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɪn] [meɪ] ,
We are going to have a picnic in May ,
我们 是 去 到 有 一个 野餐 在 可能 ,

我们打算五月份去野餐。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['lɜːrnɪŋ] ['prɪti] ['piːsɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [spiːk] .
and are learning pretty pieces to sing and speak .
和 是 学习 漂亮的 件 到 唱歌 和 说话 .

他们正在学习优美的歌曲和朗诵曲目。

[aɪ][ɪk'spekt][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] ;
I expect we will have a fine time ;
我 预计 我们 将要 有 一个 美好的 时间 ;

我想我们会玩得很开心；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˌkɔris'pɔndənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] [wʊd]
and if any of the young correspondents of Our Post - office Box would
和 如果 任何 的 这 年轻的 通讯员 的 我们的 邮政 - 办公室 盒子 会
[laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
like to hear about it ,
喜欢 到 听到 关于 它 ,

如果《我们的邮筒》的任何一位年轻通讯员想了解此事，

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][hæv; həv] .
I will write and tell them what kind of a time we really do have .
我 将要 写 和 告诉 他们 什么 种类 的 一个 时间 我们 真的 做 有 .

我会写信告诉他们，我们现在所处的时代究竟是怎样的。

['elsi] [dʒeɪ] . [es] .
Elsie J . S .
艾尔西 J . S .

Elsie JS

['hoʊən] [sɒlms] , [luˌiːziˈænə] .
Hohen Solms , Louisiana .
霍亨 索尔姆斯 , 路易斯安那州 .

路易斯安那州霍恩索尔姆斯。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌðərn] [gɜːrl] .
I am a little Southern girl .
我 是 一个 小的 南方 女孩 .

我是一个南方小姑娘。

[maɪ]['fɑːðər][ɪz][ə; eɪ]['ʃʊgər] - ['plæntər] ,
My father is a sugar - planter ,
我的 父亲 是 一个 糖 - 播种机 ,

我父亲是位甘蔗种植园主，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][hoʊm][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] ['rɪvər] .
and we have a nice home on the banks of the Mississippi River .
和 我们 有 一个 好的 家 在 这 银行 的 这 密西西比州 河 .

我们在密西西比河畔拥有一栋漂亮的房子。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [faɪn] ['pɔɪntər] .
We have a very fine pointer .
我们 有 一个 非常 美好的 指针 .

我们有一只非常优秀的指示犬。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['kwestʃən][ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][diː] . [ɪn][noʊ] . - [əˈbaʊt] ['teɪmɪŋ] [waɪld]
In reply to the question of Joseph D . in No . 24 about taming wild
在 回复 到 这 问题 的 约瑟夫 D . 在 不 . - 关于 驯服 荒野
['ræbəts] ,
rabbits ,
兔子 ,

针对 Joseph D. 在第 24 号问题中提出的关于驯服野兔的问题，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] , [nɑːt] [tuː] [smɔːl] ,
I will say that he must put them in a cage , not too small ,
我 将要 说 那 他 必须 放 他们 在 一个 笼 , 不是 也 小的 ,

我要说的是，他必须把它们关进笼子里，笼子不能太小。

[ænd; ənd] [fiːd] [ænd; ənd][pet][ðem; ðəm] ['evri] [deɪ] .
and feed and pet them every day .
和 喂养 和 宠物 他们 每一个 天 .

每天喂养它们，抚摸它们。

[em] . [ə; eɪ] . [biː] .
M . A . B .
M . 一个 . B .

单克隆抗体

['griːnfiːld] , [ˌɪləˈnɔɪ] .
Greenfield , Illinois .
格林菲尔德 , 伊利诺伊州 .

伊利诺伊州格林菲尔德。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [koʊtʃ] - [dɔːg] [neɪmd] ['bjuːti] .
I have a coach - dog named Beauty .
我 有 一个 教练 - 狗 命名 美丽 .

我有一只名叫“美人”的教练犬。

[wen] [aɪ] [pleɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [hɑːrp] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kraɪ][ænd; ənd][ækt]['veri][sæd] .
When I play a French harp , she will cry and act very sad .
什么时候 我 玩 一个 法语 竖琴 , 她 将要 哭 和 行为 非常 伤心 .

当我弹奏法国竖琴时，她会哭，表现得非常伤心。

[ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ænd; ənd] [leiz] [hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][maɪ][læp] ,

She	comes	and	lays	her	head	in	my	lap	,
她	来	和	躺下	她	头	在	我的	膝	,

她走过来，把头枕在我的腿上，

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] ['pleɪɪŋ] .

and	seems	to	wish	me	to	keep	on	playing	.
和	似乎	到	希望	我	到	保持	在	玩耍	.

它似乎希望我继续玩下去。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [laɪks] ['mju:zɪk][ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [haulz] [wen] [aɪ]

I	can	not	tell	whether	she	likes	music	or	not	,	but	she	always	howls	when	I
我	能	不是	告诉	无论	她	点赞	音乐	或者	不是	,	但	她	总是	嚎叫	什么时候	我

[pleɪ] .

play	.
玩	.

我不知道她是否喜欢音乐，但每次我演奏音乐时她都会嚎叫。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] [neɪmd] [lɪn] , [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][oʊld] .

I	have	a	dear	little	brother	named	Lynn	,	a	year	and	a	half	old	.
我	有	一个	亲爱的	小的	兄弟	命名	林恩	,	一个	年	和	一个	一半	老的	.

我有一个可爱的弟弟，名叫林恩，一岁半了。

[hi:; hi] ['kɪsɪz] [ˌem 'i:] [gʊd] - [baɪ] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .

He	kisses	me	good	-	by	every	morning	when	I	go	to	school	.
他	吻	我	好的	-	经过	每一个	早晨	什么时候	我	去	到	学校	.

每天早上我去上学的时候，他都会吻别我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ten] ['jɪrz] [oʊld] .

I	am	nearly	ten	years	old	.
我	是	几乎	十	年	老的	.

我快十岁了。

['dʒesi][el] . [bi:] .

Jesse	L	.	B	.
杰西	L	.	B	.

杰西·LB

- , [ˌkɑ:lə'rædoʊ; ˌkɑ:lə'rɑ:doʊ] .

Orodelfan	,	Colorado	.
-	,	科罗拉多州	.

科罗拉多州奥罗德尔凡。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][hænd][ˌem 'i:][maɪ]

I	thought	I	would	tell	you	how	much	I	like	to	have	them	hand	me	my
我	想法	我	会	告诉	你	如何	很多	我	喜欢	到	有	他们	手	我	我的

['peɪpər][æt; ət][ðə; ði][poʊst] - ['ɑ:fɪs] .

paper	at	the	post	-	office	.
纸	在	这	邮政	-	办公室	.

我想告诉你我有多喜欢邮局工作人员把文件递给我。

[maɪ] ['brʌðər] [səb'skraɪbd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

My	brother	subscribed	for	it	for	me	.
我的	兄弟	已订阅	为了	它	为了	我	.

我哥哥帮我订阅了。

[aɪ][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:ki] ['maʊntnz] .

I	live	in	the	Rocky	Mountains	.
我	居住	在	这	洛基	山脉	.

我住在落基山脉。

[wi:; wi] [oʊn] [wʌn] - [hæf] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] [maɪn] .

We	own	one	-	half	interest	in	a	gold	and	silver	mine	.
我们	自己的	一	-	一半	兴趣	在	一个	金子	和	银	矿	.

我们拥有一座金银矿一半的股份。

[wi:; wi] [keɪm] [hɪr] [fɔ:r; fər][maɪ] ['mʌðɚz] [helθ] .

We	came	here	for	my	mother's	health	.
我们	来了	这里	为了	我的	母亲的	健康	.

我们来这里是为了我母亲的健康。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][ɪz] [wel] .

She	was	very	sick	,	and	now	she	is	well	.
她	曾是	非常	生病的	,	和	现在	她	是	出色地	.

她之前病得很重，现在已经康复了。

[aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ɔ:l][ðə; ði] ['spesɪmənz] [frʌm; frəm][ðə; ði][maɪn] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [fɔ:r; fər] .

I	can	have	all	the	specimens	from	the	mine	that	I	wish	for	.
我	能	有	全部	这	标本	从	这	矿	那	我	希望	为了	.

我可以得到我想要的所有矿藏标本。

[i:] . ['pɑ:mər][dʒi:] .

E	.	Palmer	G	.
E	.	帕尔默	G	.

E. Palmer G.

['ɛlˌwʊd] , [ˌɪlə'nɔɪ] .

Elwood	,	Illinois	.
埃尔伍德	,	伊利诺伊州	.

伊利诺伊州埃尔伍德。

[ɪn][ðə; ði] [pi:s] [ə'baʊt] ['i:zi] ['bɑ:təni][ɪn][noʊ] . - , [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

In	the	piece	about	Easy	Botany	in	No	.	24	,	Young	People	,
在	这	片	关于	简单的	植物学	在	不	.	-	,	年轻的	人们	,

在第24期《青少年》杂志关于《简易植物学》的文章中，

[aɪ] [ri:d] [ðæt] ['blʌd'rʊt] [grəuz] [ɪn] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] .

I	read	that	bloodroot	grows	in	New	England	.
我	读	那	血根	生长	在	新的	英格兰	.

我读到过血根草生长在新英格兰地区。

[ˌaɪ 'ti:] [grəuz] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'goʊ] .

It	grows	out	here	in	Illinois	too	,	and	I	found	some	a	few	days	ago	.
它	生长	出去	这里	在	伊利诺伊州	也	,	和	我	成立	一些	一个	很少	天	前	.

这种植物在伊利诺伊州也有生长，几天前我发现了一些。

[wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][pet][dɔ:g] [neɪmd] [mə'ri:ə] .

We	have	a	pet	dog	named	Maria	.
我们	有	一个	宠物	狗	命名	玛丽亚	.

我们养了一只名叫玛丽亚的宠物狗。

[ʃi:; ʃi] [rʌnz] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][pɪgz] .

She	runs	after	the	chickens	and	pigs	.
她	跑步	后	这	鸡	和	猪	.

她追着鸡和猪跑。

['lɪli] [mæk] .

Lillie	MacC	.
莉莉	macc	.

莉莉·麦克。

[bə'lɔɪt] , [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Beloit	,	Wisconsin	.
贝洛伊特	,	威斯康星州	.

威斯康星州贝洛伊特。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] ['goʊfɝz] .

I	thought	I	would	write	to	you	about	gophers	.
我	想法	我	会	写	到	你	关于	地鼠	.

我想写信跟你谈谈地鼠。

[ðə; ði] ['goʊfər] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

The	gopher	is	a	little	animal	which	lives	in	the	ground	.
这	地鼠	是	一个	小的	动物	哪个	生活	在	这	地面	.

地鼠是一种生活在地下的小动物。

[ˌaɪ 'ti:][dɪgz][ə; eɪ][hoʊl] [ə'baʊt] [tu:] [fi:t] [di:p] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [i:ts] [kɔ:rn][ænd; ənd] ['ʌðər] [greɪn] .

It	digs	a	hole	about	two	feet	deep	,	and	it	eats	corn	and	other	grain	.
它	挖掘	一个	洞	关于	二	脚	深的	,	和	它	吃	玉米	和	其他	粮食	.

它会挖一个大约两英尺深的洞，然后吃玉米和其他谷物。

['goʊfɝz] [dɪ'strɔɪ] [soʊ] ['meni] [krɑ:ps] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmɝz] [du:][nɑ:t][laɪk][ðem; ðəm] ,

Gophers	destroy	so	many	crops	that	the	farmers	do	not	like	them	,
地鼠	破坏	所以	许多	农作物	那	这	农民	做	不是	喜欢	他们	,

地鼠破坏了太多庄稼，农民们都很讨厌它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [peɪ] [bɔɪz] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	they	pay	boys	for	killing	them	.
和	他们	支付	男孩们	为了	杀	他们	.

他们付钱给男孩让他们杀人。

[aɪ] [ɜ:rnd] ['fɔ:rti] - [eɪt] [sents] [læst] [jɪr] ['kɪlɪŋ] ['goʊfɝz] .

I	earned	forty	-	eight	cents	last	year	killing	gophers	.
我	获得	四十	-	八	分	最后的	年	杀	地鼠	.

我去年靠打地鼠挣了48美分。

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [klʌb] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl][ʌv; əv]['wɔ:tər] , [ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðer; ðər] [hoʊlz] .

I	would	take	a	club	and	a	pail	of	water	,	and	go	to	their	holes	.
我	会	拿	一个	俱乐部	和	一个	桶	的	水	,	和	去	到	他们的	孔	.

我会带上球杆和一桶水，去他们的球洞那里。

[wen] [aɪ] [pɔ:d] [ɪn][sʌm; səm]['wɔ:tər] , [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] [aʊt] ,

When	I	poured	in	some	water	,	they	would	run	out	,
什么时候	我	倾倒	在	一些	水	,	他们	会	跑步	出去	,

我倒了些水进去，它们就跑掉了。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [kɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][klʌb] .

and	I	would	kill	them	with	the	club	.
和	我	会	杀	他们	和	这	俱乐部	.

我会用棍子打死他们。

['ɑ:rθər] [en] . [ti:] .

Arthur	N	.	T	.
亚瑟	N	.	T	.

亚瑟王

[ðə; ði] ['goʊfər] , [ɔ:r]['kænədə] [paʊtʃt] [ræt] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['bɝ:oʊɝ] ,

The	gopher	,	or	Canada	pouched	rat	,	is	a	very	remarkable	burrower	,
这	地鼠	,	或者	加拿大	袋状的	鼠	,	是	一个	非常	卓越	掘穴者	,

地鼠，又称加拿大袋鼠，是一种非常出色的掘洞者。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪg] ['ʌndər] - [graʊnd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪk'stendɪŋ] [ɪn]['lætərəl] ['gæləriz] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .

as	it	will	dig	under	-	ground	passages	extending	in	lateral	galleries	in	all	directions	.
作为	它	将要	挖	在下面	-	地面	段落	扩展	在	侧	画廊	在	全部	方向	.

因为它会挖掘地下通道，并向各个方向延伸出横向通道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['kæptʃər] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kiːps] ['oʊpən][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɑːn] ['evri]

It	is	difficult	to	capture	,	as	it	keeps	open	a	means	of	escape	on	every
它	是	难的	到	捕获	,	作为	它	保持	打开	一个	方法	的	逃脱	在	每一个

[saɪd] .

side	.
边	.

它很难被攻克，因为它四面都留有逃生路线。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [dʌn] [baɪ] [ðɪs] ['kriːtʃər] [ɪz] ['veri] [ɪk'stensɪv] .

The	mischief	done	by	this	creature	is	very	extensive	.
这	恶作剧	完毕	经过	这	生物	是	非常	广泛的	.

这只生物作恶的范围非常广泛。

[ˌaɪ 'tiː] [di'laɪts] [tuː; tə] ['bɜːroʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [fruːt] [triːz] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [nɔːz] ,

It	delights	to	burrow	among	the	roots	of	fruit	trees	,	which	it	gnaws	,
它	美味	到	洞穴	之中	这	根	的	水果	树木	,	哪个	它	啃咬	,

它喜欢在果树根部挖洞啃食，

[ʌn'tɪl] ['ɔːf(ə)n][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] [daɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌndər] - [graʊnd] [ə'tæks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm]

until	often	a	large	tree	dies	from	the	under	-	ground	attacks	of	this	troublesome
直到	经常	一个	大的	树	死亡	从	这	在下面	-	地面	攻击	的	这	麻烦的

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

直到一棵大树因这种讨厌的动物从地下侵袭而枯死。

[iː] . [ə; eɪ] . [siː] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [rɪ'kwest] .

E	.	A	.	C	.	—	It	is	impossible	for	us	to	comply	with	your	request	.
E	.	一个	.	C	.	—	它	是	不可能的	为了	我们	到	遵守	和	你的	要求	.

EAC——我们无法满足您的要求。

['dʌbljuː] . [biː] . [biː] . — ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] [pets] , [ænd; ənd] [rɪ'peɪ] [wel] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]

W	.	B	.	B	.	—	Flowers	are	beautiful	pets	,	and	repay	well	the	attention
W	.	B	.	B	.	—	花朵	是	美丽的	宠物	,	和	偿还	出色地	这	注意力

[biˈstəu] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

bestowed	upon	them	.
授予	之上	他们	.

WBB——花朵是美丽的宠物，它们会好好回报你给予它们的关注。

[ðə; ði][lɑːrdʒ][plænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd] - ['spredɪŋ] ['bluːɪʃ] - [griːn] [liːvz] , [wɪtʃ] [berz] [ðə; ði]

The	large	plant	,	with	its	wide	-	spreading	bluish	-	green	leaves	,	which	bears	the
这	大的	植物	,	和	它是	宽的	-	传播	蓝蓝色	-	绿色的	树叶	,	哪个	熊	这

['kæstər] - [biːn] , [ɪz] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːd] ,

castor	-	bean	,	is	raised	from	the	seed	,
蓖麻	-	豆	,	是	提高	从	这	种子	,

这种大型植物有着宽阔的蓝绿色叶子，结出蓖麻籽，它是由种子培育而成的。

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] [biːn] .

like	any	other	bean	.
喜欢	任何	其他	豆	.

和其他豆类一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ænjuəl] ,

It	is	an	annual	,
它	是	一个	年度的	,

这是一年一度的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [soʊ]['ræpɪdli] [ðæt] [baɪ] [ˌmɪd'sʌmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɔːl'redi] ['sevrəl] [fiːt] [haɪ] .

but	it	grows	so	rapidly	that	by	midsummer	it	is	already	several	feet	high	.
但	它	生长	所以	快速	那	经过	盛夏	它	是	已经	一些	脚	高的	.

但它生长速度非常快，到仲夏时节就已经长到几英尺高了。

[ɪn][sʌm; səm] ['kʌntriz] [ðɪs] [plænt][ɪz] [kɔ:ld] [pɑ:m] - [ʌv; əv] - [kraɪst] , [ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] ['vælju:d]
In some countries this plant is called palm - of - Christ , and is much valued
在 一些 国家 这 植物 是 称为 棕榈 - 的 - 基督 , 和 是 很多 有价值的
[æz; əz][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] ['ɔ:rnəmənt] ,
as a garden ornament ,
作为 一个 花园 装饰品 ,

在一些国家，这种植物被称为基督棕榈，并因其观赏价值而备受推崇。

[æz; əz][ɪts] [peɪl] [gri:n] [li:vz] [fɔ:rm][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['kɑ:ntræst] [wen] ['groʊɪŋ] [ə'mʌŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv]
as its pale green leaves form a beautiful contrast when growing among masses of
作为 它是 苍白 绿色的 树叶 形式 一个 美丽的 对比 什么时候 生长 之中 群众 的
[dɑ:rk] ['ʃrʌbəri] .
dark shrubbery .
黑暗的 灌木 .

因为它的浅绿色叶子在成片的深色灌木丛中生长时，会形成美丽的对比。

['ædi] [pi:] . — [jʊr; jər] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪld] ['flaʊər] [wʌz; wəz][soʊ]['feɪdɪd][ænd; ənd] [krʌʃt] [wen] [ˌaɪ 'ti:]
Addie P . — Your beautiful wild flower was so faded and crushed when it
艾迪 P . — 你的 美丽的 荒野 花 曾是 所以 褪色 和 碎 什么时候 它
[ri:tʃt] [ˌju: 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'ti:] .
reached us that it was impossible to identify it .
达到 我们 那 它 曾是 不可能的 到 确认 它 .

Addie P.——你送来的美丽野花，到我们这里时已经褪色破损，无法辨认了。

[dʒi:] . [eɪtʃ] . ['fɪʃər] [ænd; ənd] " - . " — [ɪn][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
G . H . Fisher and " Nuctum . " — In an article soon to be published in
G . H . 费舍尔 和 " - . " — 在 一个 文章 很快 到 是 已发布 在
[jʌŋ] ['pi:p(ə)l][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][jʊr; jər] ['kwestʃənz] ['fʊli] ['ænsər] .
Young People you will find all your questions fully answered .
年轻的 人们 你 将要 寻找 全部 你的 问题 完全 回答 .

GH Fisher 和《Nuctum》——在即将发表于《Young People》杂志的一篇文章中，您将找到所有问题的全面解答。

" [səb'skraɪbər] , " ['brʊklɪn; 'brʊklən] . — [fɔ:r; fər][də'rekʃ(ə)nz][fɔ:r; fər][prə'zɜ˞:vɪŋ, prɪ'zɜ˞:vɪŋ, pri:'zɜ˞:vɪŋ]
" Subscriber , " Brooklyn . — For directions for preserving
" 订户 , " 布鲁克林 . — 为了 方向 为了 保存
['ɪnsekts] , [si:] ['ænsər] [tu:; tə] ['keɪti] [ɑ:r] . [pi:] . , [poʊst] - ['ɑ:fɪs] [bɑ:ks] , [noʊ] . - .
insects , see answer to Katie R . P . , Post - office Box , No . 27 .
昆虫 , 看 回答 到 凯蒂 拉 . P . , 邮政 - 办公室 盒子 , 不 . - .

"订阅者，"布鲁克林——有关保存昆虫的说明，请参阅 Katie RP 的回复，邮政信箱 27 号。

[mə'ri:] [es] . — ['oʊʃ(ə)n] [groʊv] , - , [ɔ:r] ['si,gɜ:rt] , [nu:] ['dʒɜ:rzi] ; ['vɪnjərd] [groʊv] , [dju:ks]
Marie S . — Ocean Grove , Squan , or Seagirt , New Jersey ; Vineyard Grove , Dukes
玛丽 S . — 海洋 树林 , - , 或者 海格特 , 新的 球衣 ; 葡萄园 树林 , 公爵
['kaʊnti] , [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ;
County , Massachusetts ;
县 , 马萨诸塞州 ;

玛丽·S.—新泽西州海洋格罗夫、斯昆或西格特；马萨诸塞州杜克斯县葡萄园格罗夫；

[ænd; ənd] ['meni] ['pleɪsɪz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [nu:] ['ɪŋgləɪnd] [koʊst] .
and many places along the New England coast .
和 许多 地方 沿着 这 新的 英格兰 海岸 .

以及新英格兰沿海的许多地方。

['ʃeltən] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . — ['tə:tlz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][bɪg][tʌb][ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə] ['beri]
Shelton A . H . — Turtles should have a big tub of earth in which to bury
谢尔顿 一个 . H . — 乌龟 应该 有 一个 大的 浴缸 的 地球 在 哪个 到 埋葬
[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]
themselves in the
他们自己 在 这

谢尔顿 AH——应该给乌龟准备一大桶土，让它们可以把自己埋在里面。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 391]
[页 -]

[第391页]

['wɪntər] .
winter .
冬天 .

冬天。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][let] [luːs] [ɪn][ə; eɪ][jɑːrd] , [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
Or if they are let loose in a yard , they will take care of themselves ,
或者如果 他们 是 让 松动的 在 一个 院子 , 他们 将要 拿 关心 的 他们自己 ,

或者如果把它们放养在院子里，它们会照顾好自己。

[ænd; ənd] [ə'pɪr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and appear again in the spring .
和 出现 再次 在 这 春天 .

并在春季再次出现。

[riːd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə]['laɪmən][siː] . [ɪn][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks] , [noʊ] . [faɪv] ,
Read the answer to Lyman C . in Post - office Box , No . 5 ,
读 这 回答 到 莱曼 C . 在 邮政 - 办公室 盒子 , 不 . 5 ,

请阅读莱曼·C.在5号邮政信箱的回复，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['təːtlz] .
where you will find full directions for the care of turtles .
在哪里 你 将要 寻找 满的 方向 为了 这 关心 的 海龟 .

您可以在这里找到饲养乌龟的完整指南。

['tʃɑːrli] ['dʌbljuː] . [em] . — [jʊr; jər] [ʃə'reɪd] [ɪz] ['greɪsfəli] [meɪd] , [bʌt; bət] [tuː] ['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
Charlie W . M . — Your charade is gracefully made , but too personal to be
查理 W . M . — 你的 猜谜游戏 是 优雅地 制成 , 但 也 个人的 到 是
['prɪntɪd] [ɪn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
printed in Young People .
打印 在 年轻的 人们 .

Charlie WM——你的表演很精彩，但内容过于私人，不适合刊登在《青年》杂志上。

[θæŋks] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['prɪti] ['kɑːmpləmɛnts] .
Thanks for your pretty compliments .
谢谢 为了 你的 漂亮的 赞美 .

谢谢你的赞美。

['feɪvərz][ɑːr; ər] [ək'nɑːlɪdʒd] [frʌm; frəm][fræŋk][greɪvz; grɑːvz] , [lɛ'piːni] [raɪs] , " ['kɑːrloʊ] ['viːt] , "
Favors are acknowledged from Frank Graves , Lepine Rice , " Carlo Vite , "
恩惠 是 已确认 从 坦率 格雷夫斯 , 乐平 米 , " 卡洛 维特 , "
['kæθɚɪn, 'kæθrɪn] [hɔːl] ,
Katherine Hall ,
凯瑟琳 大厅 ,

感谢 Frank Graves、Lepine Rice、“Carlo Vite”、Katherine Hall 的帮助。

['ɑːrθər] [mɔːrs] , ['fæni] [pɪrs] , ['luːsi] ['ɛmənz] , [pɔːl] [ɑːr] . [eɪtʃ] . , ['ɪdɪθ] [iː] . [dʒiː] . , ['evlɪn] [diː] . ,
Arthur Morse , Fanny Pierce , Lucy Emmons , Paul R . H . , Edith E . G . , Evelyn D . ,
亚瑟 莫尔斯 , 舢 刺穿 , 露西 埃蒙斯 , 保罗 拉 . H . , 伊迪丝 E . G . , 伊芙琳 D . ,

亚瑟·莫尔斯、范妮·皮尔斯、露西·埃蒙斯、保罗·RH、伊迪丝·EG、伊芙琳·D.

" ['sɪstər] , " ['greɪəm] ['hɚːfɚd] , ['wɪli] [diː] . , [piː] . ['ruːdˌhaʊs] , ['besi] [mə'klæklən] , ['meimi]
" Sister , " Graham Herford , Willie D . , P . Roodhouse , Bessie MacLachlan , Mamie
" 姐姐 , " 格雷厄姆 赫福德 , 威利 D . , P . 主屋 , 贝西 麦克拉克伦 , 玛米
['dʌbljuː] . ['perin, pe'ræŋ] ,
W . Perrin ,
W . 佩兰 ,

“姐妹”，格雷厄姆·赫福德、威利·D.、P.鲁德豪斯、贝西·麦克拉克兰、玛米·W.佩兰，

[fræŋk] [eɪtʃ] . , ['lɔːrəns] [pju] , ['mɪni] ['hɪltən] , [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['lɑːuːən] , [siː] . [keɪ] . ['ʃelbi] ,
Frank H . , Lawrence Pugh , Minnie Hilton , J . H . Loewen , C . K . Shelby ,
坦率 H . , 劳伦斯 普格 , 米妮 希尔顿酒店 , J . H . 洛文 , C . K . 谢尔比 ,
['gɑːrlənd][es] . ,
Garland S . ,
花环 S . ,

Frank H.、Lawrence Pugh、Minnie Hilton、JH Loewen、CK Shelby、Garland S.

['dʒeɪkəb] ['zeɪən] , ['wɔlis] ['stiːvənz, 'stɛfənz] , ['hæri] [mə'grɑː] , ['ægnəs][es] . [mə'kɪnəs] , -
Jacob Sehen , Wallace Stephens , Harry MacGraw , Agnes S . MacInnes , Dioma
雅各布 塞亨 , 华莱士 斯蒂芬斯 , 哈里 麦格劳 , 艾格尼丝 S . 机器 , -
['rʌsl] , ['ɔːbri] [siː] . [smɪθ] , [fred] ['zɑːlɚ] .
Russell , Aubrey C . Smith , Fred Zoller .
罗素 , 奥布里 C . 史密斯 , 弗雷德 佐勒 .

雅各布·塞恩、华莱士·斯蒂芬斯、哈里·麦格劳、艾格尼丝·S·麦金尼斯、迪奥玛·拉塞尔、奥布里·C·史密斯、弗雷德·佐勒。

[kə'rekt] ['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][piː)'ɛə][dʒeɪ] , ['edmənd] ['teilə] , [iː] . [klaːk] ,
Correct answers to puzzles received from Pierre Jay , Edmund Taylor , E . Clark ,
正确的 答案 到 谜题 已收到 从 皮埃尔 杰伊 , 埃德蒙 泰勒 , E . 克拉克 ,
['lɪli] - ,
Lillie MacCrea ,
莉莉 - ,

皮埃尔·杰伊、埃德蒙·泰勒、E·克拉克、莉莉·麦克雷亚等人的谜题正确答案

[dʒeɪ] . [tiː] . [es] . , ['rɑːbərt][ɑːr] . [es] . , [dʒɑːn]['wɛlən, 'hwɛlən, 'hwiːlən, 'wiːlən] , ['æni] [ænd; ənd][siː] . [eɪtʃ] .
J . T . S . , Robert R . S . , John Whelan , Annie and C . H .
J . T . S . , 罗伯特 拉 . S . , 约翰 惠兰 , 安妮 和 C . H .
[mæk] . ,
MacB . ,
MacB . ,

JTS、Robert RS、John Whelan、Annie 和 CH MacB.

['meri] [griːn] , [dʒɔːrdʒ] [eɪtʃ] . ['rædli] , [ruːθ] ['mɑːntəˌgjuː] , ['klærəns] ['haʊərd] , ['mɪni] [eɪtʃ] . ['ɪŋəm]
Mary Greene , George H . Radley , Ruth Montague , Clarence Howard , Minnie H . Ingham
玛丽 格林 , 乔治 H . 拉德利 , 露丝 蒙塔古 , 克拉伦斯 霍华德 , 米妮 H . 英厄姆
, ['filip] [diː] . [raɪs] ,
, Philip D . Rice ,
, 菲利普 D . 米 ,

玛丽·格林、乔治·H·拉德利、露丝·蒙塔古、克拉伦斯·霍华德、明妮·H·英厄姆、菲利普·D·赖斯

['wɪli] [dʒiː] . ['sprɪŋər] , [klɔːd] [ænd; ənd] ['besi] ['kʌmstɔk] , ['jʊdʒin] [ænd; ənd] [mɔːd] ['wɑːtsn] ,
Willie G . Springer , Claude and Bessie Comstock , Eugene and Maud Watson ,
威利 G . 施普林格 , 克劳德 和 贝西 康斯托克 , 尤金 和 莫德 沃森 ,
['tʃɑːrli] [eɪtʃ] . ['gɪbsən] ,
Charley H . Gibson ,
查理 H . 吉布森 ,

Willie G. Springer、Claude 和 Bessie Comstock、Eugene 和 Maud Watson、Charley H. Gibson、

[pɔːl] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . , ['edi] [ə; eɪ] . [liːt] , ['meimi] [iː] . [ef] . , ['ʃeltən] [ə; eɪ] . [eɪtʃ] . , " - , "
Paul J . H . , Eddie A . Leet , Mamie E . F . , Shelton A . H . , " Fatinitza , "
保罗 J . H . , 埃迪 一个 . 利特 , 玛米 E . F . , 谢尔顿 一个 . H . , " - , "
['wɪljəm] [dʒiː] . [mək'dɑːn(ə)ld] .
William G . Macdonald .
威廉 G . 麦克唐纳 .

保罗·JH、埃迪·A·利特、玛米·EF、谢尔顿·AH、“Fatinitza”、威廉·G·麦克唐纳。

['pʌzlz] [frʌm; frəm] [jʌŋ] [kənt'rɪbjuːtəz] .
PUZZLES FROM YOUNG CONTRIBUTORS .
谜题 从 年轻的 贡献者 .

来自年轻投稿者的谜题。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	**1**	.
不	.	1	.

第一名。

['daɪmənd] ['pʌz(ə)l] .

DIAMOND	**PUZZLE**	.
钻石	谜	.

钻石拼图。

[ɪn]['saɪlənt] .

In	**silent**	.
在	沉默的	.

默默地。

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r] .

To	**tear**	.
到	撕	.

撕裂。

[ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] .

A	**flowering**	**shrub**	.
一个	开花	灌木	.

一种开花灌木。

[tuː; tə] [stʌf] .

To	**stuff**	.
到	东西	.

塞满。

[ɪn] ['skeptɪk] .

In	**skeptic**	.
在	怀疑论者	.

持怀疑态度。

[em] . ['dʌbljuː] .

M	.	**W**	.
M	.	W	.

兆瓦

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	**2**	.
不	.	2	.

2号。

[ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['dʌb(ə)l] [ə'krɔːstɪk] .

GEOGRAPHICAL	**DOUBLE**	**ACROSTIC**	.
地理	双倍的	藏头诗	.

地理双重藏头诗。

[ə; eɪ] [frentʃ] ['sɪti] .

A	**French**	**city**	.
一个	法语	城市	.

法国一座城市。

[ə; eɪ] [taʊn] [nɪr] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dnjepər] ['rɪvər] .

A	**town**	**near**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**Dnieper**	**River**	.
一个	镇	靠近	这	嘴	的	这	第聂伯河	河	.

第聂伯河河口附近的一个城镇。

[æn; ən][ɪ'tæliən] ['sɪti] .

An	**Italian**	**city**	.
一个	意大利语	城市	.

意大利的一个城市。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪn]['aɪərlənd] .
A **town** **in** **Ireland** **.**
一个 镇 在 爱尔兰 .

爱尔兰的一个小镇。

[ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn] [speɪn] .
A **city** **in** **Spain** **.**
一个 城市 在 西班牙 .

西班牙的一个城市。

[ə; eɪ]['meksɪkən] ['prɑ:vɪns] .
A **Mexican** **province** **.**
一个 墨西哥 省 .

墨西哥的一个省。

['ænsər] — [tu:] ['kʌntriz] [ɪn] ['jʊrəp] .
Answer **—** **Two** **countries** **in** **Europe** **.**
回答 一 二 国家 在 欧洲 .

答案——欧洲的两个国家。

[si:] . [pi:] . [ti:] .
C **.** **P** **.** **T** **.**
C . P . T .

CPT

[noʊ] . [θri:] .
No **.** **3** **.**
不 . 3 .

3号。

[nu:'merɪk(ə)l] [ʃə'reɪd] .
NUMERICAL **CHARADE** **.**
数值 猜谜游戏 .

数字猜谜游戏。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] - ['letərz] .
I **am** **composed** **of** **11** **letters** **.**
我 是 由 的 - 信件 .

我由11个字母组成。

[maɪ][naɪn] , - , [wʌn] , [faɪv] , [eɪt][ɪz][ə; eɪ] ['bɔɪz] [neɪm] .
My **9** **,** **10** **,** **1** **,** **5** **,** **8** **is** **a** **boy's** **name** **.**
我的 9 , - , 1 , 5 , 8 是 一个 男孩们 姓名 .

我的名字是9、10、1、5、8，这是一个男孩的名字。

[maɪ][fɔ:r] , ['sɛvən] , [ˌtu:'tu:] , [eɪt][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .
My **4** **,** **7** **,** **2** **,** **8** **is** **an** **animal** **.**
我的 4 , 7 , 2 , 8 是 一个 动物 .

我的4、7、2、8是一个动物。

[maɪ][θri:] , - , [sɪks][ɪz][tu:; tə] [ɪn'tri:t] .
My **3** **,** **11** **,** **6** **is** **to** **entreat** **.**
我的 3 , - , 6 是 到 恳求 .

我的 3、11、6 是恳求。

[maɪ] [hoʊl] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [swi:t] .
My **whole** **is** **beautiful** **and** **sweet** **.**
我的 所有的 是 美丽的 和 甜的 .

我浑身上下都美丽动人。

['dʒini,'dʒeni] .
Jennie **.**
珍妮 .

珍妮。

[noʊ] . [fɔːr] .

No	**.**	**4**	**.**
不	.	4	.

4号。

[drɑːp] - [ˈletər] [ˈpʌz(ə)l] .

DROP	**-**	**LETTER**	**PUZZLE**	**.**
降低	-	信	谜	.

字母谜题。

[ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [ˈprɑːvɜːrb] :

A	**familiar**	**proverb**	**:**
一个	熟悉的	谚语	:

一句耳熟能详的谚语：

[em] — [keɪ] — [eɪtʃ] — [waɪ] — [eɪtʃ] — [el] — [tiː] — [iː] — [juː] — [es] — [aɪ] — [iː] — .

M	**—**	**k**	**—**	**h**	**—**	**y**	**—**	**h**	**—**	**l**	**—**	**t**	**—**	**e**	**—**	**u**	**—**	**s**	**—**	**i**	**—**	**e**	**—**	**.**
M	—	k	—	h	—	是	—	h	—	我	—	t	—	e	—	你	—	s	—	我	—	e	—	.

M—k—h—y—h—l—t—e—u—s—i—e—。

[ˈbɜːrθə] .

Bertha	**.**
伯莎	.

伯莎。

[noʊ] . [faɪv] .

No	**.**	**5**	**.**
不	.	5	.

5号。

[ɪˈnɪgmə] .

ENIGMA	**.**
谜	.

谜。

[maɪ][fɜːrst][ɪz][ɪn] [biːm] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [ʃaɪn] .

My	**first**	**is**	**in**	**beam**	**,**	**but**	**not**	**in**	**shine**	**.**
我的	第一的	是	在	光束	,	但	不是	在	闪耀	.

我的第一个在光束中，但不在闪光中。

[maɪ][ˈsekənd][ɪz][ɪn] [greɪp] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][vaɪn] .

My	**second**	**is**	**in**	**grape**	**,**	**but**	**not**	**in**	**vine**	**.**
我的	第二	是	在	葡萄	,	但	不是	在	藤	.

我的第二个主题是葡萄，但不是葡萄藤。

[maɪ][θɜːrd][ɪz][ɪn] [ˈkraɪɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [skriːm] .

My	**third**	**is**	**in**	**crying**	**,**	**but**	**not**	**in**	**scream**	**.**
我的	第三	是	在	哭泣	,	但	不是	在	尖叫	.

我的第三个特点是哭泣，而不是尖叫。

[maɪ] [fɔːrθ] [ɪz][ɪn] [ˈfliːtɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] [driːm] .

My	**fourth**	**is**	**in**	**fleeting**	**,**	**but**	**not**	**in**	**dream**	**.**
我的	第四	是	在	转瞬即逝	,	但	不是	在	梦	.

我的第四个是在转瞬即逝的，但不是在梦里。

[maɪ] [fɪfθ] [ɪz][ɪn] [glʌv] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][hænd] .

My	**fifth**	**is**	**in**	**glove**	**,**	**but**	**not**	**in**	**hand**	**.**
我的	第五	是	在	手套	,	但	不是	在	手	.

我的第五个手套还在，但还没到手。

[maɪ][sɪksθ][ɪz][ɪn] [ʃɔːr] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][lænd] .

My	**sixth**	**is**	**in**	**shore**	**,**	**but**	**not**	**in**	**land**	**.**
我的	第六	是	在	支撑	,	但	不是	在	土地	.

我的第六个球在岸边，但不在内陆。

[maɪ]['sev(ə)nθ][ɪz][ɪn] [gloʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][bɜːrn] .

My	seventh	is	in	glow	,	but	not	in	burn	.
我的	第七	是	在	辉光	,	但	不是	在	烧伤	.

我的第七个球还在发光，但还没燃烧。

[maɪ] [eɪtθ] [ɪz][ɪn] [veɪs] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ɜːrn] .

My	eighth	is	in	vase	,	but	not	in	urn	.
我的	第八	是	在	花瓶	,	但	不是	在	瓮	.

我的第八件作品插在花瓶里，但不在骨灰瓮里。

[maɪ][naɪnθ][ɪz][ɪn] [rʌn] , [bʌt; bət][nɑːt][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

My	ninth	is	in	run	,	but	not	in	motion	.
我的	第九	是	在	跑步	,	但	不是	在	运动	.

我的第九个动作在跑步，但不是运动。

[maɪ] [hoʊl] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɔːrmi] ['oʊʃ(ə)n] .

My	whole	came	over	the	stormy	ocean	.
我的	所有的	来了	超过	这	暴风雨	海洋	.

我的整个团队都跨越了波涛汹涌的大洋。

[dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['dʌbljuː] .

J	.	A	.	W	.
J	.	一个	.	W	.

颚

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

['rɪd(ə)l] .

RIDDLE	.
谜语	.

谜语。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɜːrd][ʌv; əv] [fɔːr] ['letərz] , [jet] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɪn][ˌem 'iː][ə; eɪ][ˌprepə'zɪʃ(ə)n] ,

I	am	a	little	word	of	four	letters	,	yet	you	will	find	in	me	a	preposition	,
我	是	一个	小的	单词	的	四	信件	,	然而	你	将要	寻找	在	我	一个	介词	,

我只是个只有四个字母的小词，但你会发现我里面包含一个介词。

[ə; eɪ][nɪ'geɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

a	negation	,	and	an	exclamation	.
一个	否定	,	和	一个	感叹	.

否定句和感叹句。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][sʌn] ,

I	am	as	old	as	the	sun	,
我	是	作为	老的	作为	这	太阳	,

我和太阳一样古老，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

and	he	could	not	possibly	fulfill	his	daily	course	without	me	.
和	他	可以	不是	可能	实现	他的	日常的	课程	没有	我	.

没有我，他根本不可能完成每天的工作。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][rest][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪri] ['leɪbərər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'leɪt] [tuː; tə] [skuːl] - ['tʃɪldrən] ,

I	am	a	rest	to	the	weary	laborer	,	and	a	delight	to	school	-	children	,
我	是	一个	休息	到	这	厌倦	劳动者	,	和	一个	喜	到	学校	-	孩子们	,

我是疲惫劳动者的休憩之所，也是学童的快乐源泉。

[huː] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] .

who	greet	me	with	a	shout	of	welcome	.
WHO	迎接	我	和	一个	喊	的	欢迎	.

他们大声欢迎我。

[aɪ][eɪd][ɪn] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] — [ɪn'diːd] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪg'zɪst] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː]

I	aid	in	construction	and	consolation	—	indeed	,	they	could	not	exist	without	me
我	援助	在	建造	和	安慰	—	的确	,	他们	可以	不是	存在	没有	我

;
:
;

我协助建设和安慰——事实上，没有我，它们就不可能存在；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [breɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['piːsɪz] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['nevər][ɪn][bæd]['tempər] .

and	although	they	break	me	to	pieces	,	I	am	never	in	bad	temper	.
和	虽然	他们	休息	我	到	件	,	我	是	绝不	在	坏的	脾气	.

虽然他们让我伤心欲绝，但我从不生气。

[huː] [kæn; kən][faɪnd][ˌem 'iː][aʊt] ?

Who	can	find	me	out	?
WHO	能	寻找	我	出去	?

谁能找到我?

[siː] . [es] . [en] .

C	.	S	.	N	.
C	.	S	.	N	.

CSN

['ænsər] [tuː; tə] ['pʌzlz] [ɪn] [noʊ] . - .

ANSWERS	TO	PUZZLES	IN	NO	.	25	.
答案	到	谜题	在	不	.	-	.

第25期谜题的答案。

[noʊ] . [wʌn] .

No	.	1	.
不	.	1	.

第一名。

[liːˌɔ'niːdəz] .

Leonidas	.
列奥尼达	.

列奥尼达。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] .

No	.	2	.
不	.	2	.

2号。

[tai'teiniə, ti-] .

Titania	.
提泰妮娅	.

提泰妮娅。

[noʊ] . [θriː] .

No	.	3	.
不	.	3	.

3号。

[es]

S
S

S

[ə; eɪ][en][en]

A	N	N
一个	N	N

ANN

[es][en][ə; eɪ][aɪ][el]

S	N	A	I	L
S	N	一个	我	L

蜗牛

[en][aɪ][piː]

N	I	P
N	我	P

掐

[el]

L
L

L

[noʊ] . [fɔːr] .

No	.	4	.
不	.	4	.

4号。

[eɪtʃ][oʊ][es][tiː]

H	O	S	T
H	哦	S	T

主持人

[oʊ][biː][oʊ][iː]

O	B	O	E
哦	B	哦	E

OBOE

[es][oʊ][ə; eɪ][ɑːr]

S	O	A	R
S	哦	一个	拉

翱翔

[tiː][iː][ɑːr][em]

T	E	R	M
T	E	拉	M

学期

[noʊ] . [faɪv] .

No	.	5	.
不	.	5	.

5号。

[ˌmægdə'leinə; -'liː-] .

Magdalena	.
玛格达莱纳	.

玛格达莱娜。

[noʊ] . [sɪks] .

No	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[em]['ɔːræs][es]

M	oras	S
M	奥拉斯	S

莫拉斯

[ə; eɪ] - [waɪ]

A	ffra	Y
一个	-	是

一个 ffra Y

[dʒiː] - [siː]

G	**iganti**	**C**
G	-	C

吉甘蒂 C

[en][ɛvæd][ə; eɪ]

N	**evad**	**A**
N	逃避	一个

N evad A

[oʊ] - [em]

O	**verwhel**	**M**
哦	-	M

O verwheel M

[el] [æs] [oʊ]

L	**ass**	**O**
L	屁股	哦

L ass O

[aɪ][nsuːlə][ɑːr]

I	**nsula**	**R**
我	岛	拉

岛叶 R

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《哈珀青少年》杂志，(Harper's Young People, May 11,)
第4/4页

[ə; eɪ][ˌsiːˈsiːˈiːd][iː]
A **cced** **E**
一个 抄送 E

已确认的 E

[mæg'noʊliə] , ['sɪkəmɔːr] .
Magnolia **,** **Sycamore** **.**
木兰 , 梧桐树 .

木兰，梧桐。

[ʃə'reɪd] [ɑːn][peɪdʒ] - — [krɔːs] - [baʊ; boʊ] .
Charade **on** **page** **344** **—** **Cross** **-** **bow** **.**
猜谜游戏 在 页 - — 叉 - 弓 .

第 344 页的谜题——十字弓。

['ædvɝˌtaɪzmənts] .
ADVERTISEMENTS **.**
广告 .

广告。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
HARPER'S **YOUNG** **PEOPLE** **.**
哈珀斯 年轻的 人们 .

哈珀青少年杂志。

['hɑːrpɝz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['ɪʃuːd] ['evri] ['tuːzdeɪ] ,
Harper's **Young** **People** **will** **be** **issued** **every** **Tuesday** **,**
哈珀斯 年轻的 人们 将要 是 发布 每一个 周二 ,

《哈珀斯青少年》杂志每周二发行。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [reɪts] — ['peɪəb(ə)l][ɪn] [æd'væns] , ['poʊstɪdʒ] [friː]
and **may** **be** **had** **at** **the** **following** **rates** **—** **payable** **in** **advance** **,** **postage** **free**
和 可能 是 有 在 这 下列的 利率 — 应付账款 在 进步 , 邮资 自由的
:
:
:

价格如下——预付邮费，免邮费：

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] $0 . -
Single **Copies** **$0** **.** **04**
单身的 副本 $0 . -

单份售价 0.04 美元

[wʌn] [səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] [jɪr] [wʌn] . -
One **Subscription** **,** **one** **year** **1** **.** **50**
一 订阅 , 一 年 1 . -

一份订阅，一年 1.50

[faɪv] [səb'skrɪpʃənz] , [wʌn] [jɪr] ['sɛvən] . -
Five **Subscriptions** **,** **one** **year** **7** **.** **00**
五 订阅 , 一 年 7 . -

五份订阅，一年 7.00

[səb'skrɪpʃənz] [meɪ] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['nʌmbər] .
Subscriptions **may** **begin** **with** **any** **Number** **.**
订阅 可能 开始 和 任何 数字 .

订阅号码可以从任意数字开始。

[wen] [noʊ] [taɪm] [ɪz] ['spesɪfaɪd] ,
When no time is specified ,
什么时候 不 时间 是 指定的 ,

如果没有具体时间，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [səb'skraɪbər] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə] [kə'mens] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
it will be understood that the subscriber desires to commence with the
它 将要 是 理解 那 这 订户 欲望 到 开始 和 这
['nʌmbər] ['ɪʃuːd] ['æftər] [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] ['ɔːrdər] .
Number issued after the receipt of order .
数字 发布 后 这 收据 的 命令 .

据此可知，订户希望从收到订单后发放的号码开始使用。

[rɪ'mɪtnsiz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] ['mʌni] ['ɔːrdər] , [ɔːr] [dræft] , [tuː; tə] [ə'vɔɪd]
Remittances should be made by POST - OFFICE MONEY ORDER , or DRAFT , to avoid
汇款 应该 是 制成 经过 邮政 - 办公室 钱 命令 , 或者 草稿 , 到 避免
[rɪsk] [ʌv; əv] [lɔːs] .
risk of loss .
风险 的 损失 .

为避免损失风险，汇款应通过邮局汇票或汇票进行。

['ædvərtaɪzɪŋ] .
ADVERTISING .
广告 .

广告。

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ænd; ənd] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hɑːrpɚz] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [wɪl]
The extent and character of the circulation of Harper's Young People will
这 程度 和 特点 的 这 循环 的 哈珀斯 年轻的 人们 将要
['rendər] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] [fɔːr; fər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .
render it a first - class medium for advertising .
使成为 它 一个 第一的 - 班级 中等的 为了 广告 .

《哈珀青少年》杂志的发行范围和性质使其成为一流的广告媒介。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'səːtɪd] [ɑːn] [tuː] [ˌɪn'saɪd] ['peɪdʒɪz]
A limited number of approved advertisements will be inserted on two inside pages
一个 有限的 数字 的 得到正式认可的 广告 将要 是 插入 在 二 里面 页面
[æt; ət] - [sents] [pər] [laɪn] .
at 75 cents per line .
在 - 分 每 线 .

数量有限的经批准的广告将刊登在两页内页上，每行售价 75 美分。

[ə'dres]
Address
地址

地址

['hɑːrpər] & ['brʌðərz] ,
HARPER & BROTHERS ,
哈珀 & 兄弟 ,

哈珀兄弟出版社

['fræŋklɪn] [skwer] , [en] . [waɪ] .
Franklin Square , N . Y .
富兰克林 正方形 , N . 是 .

纽约州富兰克林广场

[faɪn] [traʊt] ['tæk(ə)l] .
FINE TROUT TACKLE .
美好的 鳟鱼 处理 .

优质鳟鱼钓具。

[wi:; wi] ['ɔ:fər] [ə; eɪ] [faɪn] [θri:] [dʒɔɪnt] [flai] [rɑ:d] , - [jɑ:rd] [bræs] [ri:l] , - [ɛf ti:] . ['lɪnɪn] [laɪn] ,

We	offer	a	fine	3	Joint	Fly	Rod	,	15	yard	Brass	Reel	,	100	ft	.	Linen	Line	,
我们	提供	一个	美好的	3	联合的	飞	杆	,	-	院子	黄铜	卷轴	,	-	英尺	.	亚麻布	线	,

我们提供优质的三节飞钓竿、15码黄铜渔轮和100英尺亚麻线。

[θri:] [flaɪz] , [θri:] [hʊks] [tu:; tə] [gʌt] , & ['li:dər] , [kəm'pli:t] , [baɪ] [ɪk'spres] [fɔ:r; fər] $5 . - ;

3	Flies	,	3	Hooks	to	gut	,	&	Leader	,	complete	,	by	express	for	$5	.	00	;
3	苍蝇	,	3	钩子	到	肠道	,	&	领导者	,	完全的	,	经过	表达	为了	$5	.	-	;

个鱼钩、3 个鱼钩和鱼线，全套，快递寄送，价格 5.00 美元；

[baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , $5 . - ; ['sæmp(ə)l] [flaɪz] [baɪ] [meɪl] , [ˌpoʊst'peɪd] , 10c .

by	mail	,	postpaid	,	$5	.	50	;	sample	Flies	by	mail	,	postpaid	,	10c	.
经过	邮件	,	后付费	,	$5	.	-	;	样本	苍蝇	经过	邮件	,	后付费	,	10c	.

邮寄，邮资已付，5.50 美元；样品苍蝇邮寄，邮资已付，10 美分。

[i:tʃ] ; [pər] [dɑ:z] . , $1 . - ; [kəm'pli:t] ['kætəlɔ:g] [fri:] .

each	;	per	doz	.	,	$1	.	00	;	complete	Catalogue	Free	.
每个	;	每	打	.	,	$1	.	-	;	完全的	目录	自由的	.

每件；每打，1.00美元；完整目录免费。

[pek] & ['snaɪdɚ] , [ˌmænju'fæktʃərəz] ,

PECK	&	SNYDER	,	Manufacturers	,
啄	&	斯奈德	,	制造商	,

PECK & SNYDER，制造商

- [ænd; ənd] - ['nɑ:ˌsaʊ; 'næˌsɔ:] [ˌes 'ti:] . , [en] . [waɪ] .

124	and	126	Nassau	St	.	,	N	.	Y	.
-	和	-	拿骚	英石	.	,	N	.	是	.

纽约州拿骚街124号和126号

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

OUR	CHILDREN'S	SONGS	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrənz] ['sɔŋz] .

Our	Children's	Songs	.
我们的	孩子们的	歌曲	.

我们的儿童歌曲。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

8vo , [ˌɔ:rnə'ment(ə)l] ['kʌvər] , $1 . - .

8vo	,	Ornamental	Cover	,	$1	.	00	.
8vo	,	装饰	覆盖	,	$1	.	-	.

8开本，装饰封面，1.00美元。

[ðə; ði] [best] [ˌkɑ:mpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] ['evər] [si:n] . —

The	best	compilation	of	songs	for	the	children	that	we	have	ever	seen	.	—
这	最好的	汇编	的	歌曲	为了	这	孩子们	那	我们	有	曾经	已见	.	—

[nu:] ['bedfərd] ['mɜ:rkjəri] .

New	Bedford	Mercury	.
新的	贝德福德	汞	.

我们见过的最好的儿童歌曲合辑。——《新贝德福德水星报》

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɜːrsəri] , [fɔːr; fər] ['tʃaɪldhʊd] , [fɔːr; fər] [bɔɪz]
This **is** **a** **large** **collection** **of** **songs** **for** **the** **nursery** **,** **for** **childhood** **,** **for** **boys**
这 是 一个 大的 收藏 的 歌曲 为了 这 苗圃 , 为了 童年 , 为了 男孩们
[ænd; ənd][fɔːr; fər]['gɝːlz] ,
and **for** **girls** **,**
和 为了 女孩们 ,

这是一本收录了大量适合儿童、男孩和女孩的儿歌合集。

[ænd; ənd]['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [fɔːr; fər][ɔːl] .
and **sacred** **songs** **for** **all** **.**
和 神圣 歌曲 为了 全部 .

还有适合所有人的圣歌。

[ðə; ðɪ][reɪndʒ][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ɪz][ə; eɪ][waɪd][wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʊk] [ɪz] ['hænsəmli] ['ɪləstreɪtɪd] .
The **range** **of** **subjects** **is** **a** **wide** **one** **,** **and** **the** **book** **is** **handsomely** **illustrated** **.**
这 范围 的 主题 是 一个 宽的 一 , 和 这 书 是 英俊地 插图 .
— [ˌfɪlə'delfɪr] ['ledʒər] .
— Philadelphia Ledger .
— 费城 账簿 .

本书涵盖的主题范围很广，而且插图精美。——《费城纪事报》

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .
Published by HARPER & BROTHERS , New York .
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] [wɪl] [send][ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [wɜːrk][baɪ][meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] ,
☞ **Harper & Brothers will send the above work by mail , postage prepaid ,**
☞ 哈珀 & 兄弟 将要 发送 这 多于 工作 经过 邮件 , 邮资 预付 ,

☞ 哈珀兄弟出版社将以邮寄方式寄送上述作品，邮资已付。

[tuː; tə]['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][praɪs] .
to any part of the United States , on receipt of the price .
到 任何 部分 的 这 团结的 各州 , 在 收据 的 这 价格 .

收到价款后，可送达美国任何地区。

['fɪʃɪŋ] ['aʊtˌfɪts] .
FISHING OUTFITS .
钓鱼 服装 .

钓鱼装备。

['kætəlɔːg] [friː] .
CATALOGUE FREE .
目录 自由的 .

免费提供产品目录。

[ɑːr] . ['simpsn] , - ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] , [en] . [waɪ] .
R . SIMPSON , 132 Nassau Street , N . Y .
拉 . 辛普森 , - 拿骚 街道 , N . 是 .

R.辛普森，132 拿骚街，纽约

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
The Child's Book of Nature .
这 孩子的 书 的 自然 .

儿童自然之书。

[ðə; ðɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] ['fæməliz] [ænd; ənd] [skuːlz] :
The Child's Book of Nature , for the Use of Families and Schools :
这 孩子的 书 的 自然 , 为了 这 使用 的 家庭 和 学校 :

儿童自然手册，供家庭和学校使用：

[ɪn'tendɪd] [tu:; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['ti:tʃərz] [ɪn] ['treɪnɪŋ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
intended **to** **aid** **Mothers** **and** **Teachers** **in** **Training** **Children** **in** **the** **Observation** **of**
故意的 到 援助 母亲们 和 教师 在 训练 孩子们 在 这 观察 的
['neɪtʃər] .
Nature .
自然 .

旨在帮助母亲和教师训练儿童观察自然。

[ɪn] [θri:] [pɑ:rts] .
In **Three** **Parts** .
在 三 部分 .

分为三部分。

[pɑ:rt][aɪ] . [plænts] .
Part **I** . **Plants** .
部分 我 . 植物 .

第一部分：植物。

[pɑ:rt][i:] .
Part **II** .
部分 二 .

第二部分。

['ænɪmlz] .
Animals .
动物 .

动物。

[pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Part **III** .
部分 三、 .

第三部分。

[er] , ['wɔ:tər] , [hi:t] , [laɪt] , & [si:] . [baɪ] ['wɝ:ðɪŋtən] ['hʊkər] , [em] . [di:] . ['ɪləstreɪtɪd] .
Air , **Water** , **Heat** , **Light** , **&** **c** . **By** **Worthington** **Hooker** , **M** . **D** . **Illustrated** .
空气 , 水 , 热 , 光 , & c . 经过 沃辛顿 妓女 , M . D . 插图 .

空气、水、热、光等等。沃辛顿·胡克医学博士著，图解。

[ðə; ði] [θri:] [pɑ:rts] [kəm'pli:t] [ɪn][wʌn] ['vɑ:ljəm] , [smɔ:l] 4to , [hæf] ['leðər] , $1 . - ; [ɔ:r] ,
The **Three** **Parts** **complete** **in** **One** **Volume** , **Small** **4to** , **Half** **Leather** , **$1** . **31** ; **or** ,
这 三 部分 完全的 在 一 体积 , 小的 4to , 一半 皮革 , $1 . - ; 或者 ,

三部曲合订本，小四开本，半皮装帧，售价 1.31 美元；或者，

['seprətli] , [ɪn] [klɔ:θ] , [pɑ:rt][aɪ] . , - [sents] ; [pɑ:rt][i:] . , - [sents] ; [pɑ:rt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - [sents] .
separately , **in** **Cloth** , **Part** **I** . , **53** **cents** ; **Part** **II** . , **56** **cents** ; **Part** **III** . , **56** **cents** .
分别地 , 在 布 , 部分 我 . , - 分 ; 部分 二 . , - 分 ; 部分 三、 . , - 分 .

单独出售，布面精装，第一部分 53 美分；第二部分 56 美分；第三部分 56 美分。

[ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][wɜ:rk] .
A **beautiful** **and** **useful** **work** .
一个 美丽的 和 有用 工作 .

一部优美而实用的作品。

[ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['sɜ:rveɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ə'dæptɪd]
It **presents** **a** **general** **survey** **of** **the** **kingdom** **of** **nature** **in** **a** **manner** **adapted**
它 礼物 一个 一般的 民意调查 的 这 王国 的 自然 在 一个 方式 改编
[tu:; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,
to **attract** **the** **attention** **of** **the** **child** ,
到 吸引 这 注意力 的 这 孩子 ,

它以适合吸引儿童注意力的方式，对自然界进行了概括性的介绍。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ækjərət] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

and	at	the	same	time	to	furnish	him	with	accurate	and	important	,
和	在	这	相同的	时间	到	提供	他	和	准确的	和	重要的	,

[ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

scientific	information	.
科学	信息	.

同时向他提供准确、重要的科学信息。

[waɪl] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz] [wel] ['suːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [klæs] - [bʊk] [fɔːr; fər] [skuːlz] ,

While	the	work	is	well	suited	as	a	class	-	book	for	schools	,
尽管	这	工作	是	出色地	适合	作为	一个	班级	-	书	为了	学校	,

虽然这部作品非常适合作为学校的课堂教材，

[ɪts] [freʃ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [staɪl] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə]['rendər] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [fɔːr; fər]['fæməli]

its	fresh	and	simple	style	cannot	fail	to	render	it	a	great	favorite	for	family
它是	新鲜的	和	简单的	风格	不能	失败	到	使成为	它	一个	伟大的	最喜欢的	为了	家庭

['riːdɪŋ] .

reading	.
阅读	.

它清新简洁的风格，一定会让它成为家庭阅读的热门之选。

[ðə; ði] [θriː] [pɑːrts][ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [kæn; kən][biː; bi][hæd; həd][ɪn] ['seprət] ['vɑːljəmz] [baɪ] [ðoʊz] [huː]

The	Three	Parts	of	this	book	can	be	had	in	separate	volumes	by	those	who
这	三	部分	的	这	书	能	是	有	在	分离	卷	经过	那些	WHO

[dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] .

desire	it	.
欲望	它	.

本书分为三部分，有兴趣者可购买单独的单行本。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi][əd'vaɪzəb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪn] ['tiːtʃɪŋ] [kwaɪt] [jʌŋ]

This	will	be	advisable	when	the	book	is	to	be	used	in	teaching	quite	young
这	将要	是	建议	什么时候	这	书	是	到	是	用过的	在	教学	相当	年轻的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

如果这本书要用于教导年龄较小的孩子，那么这样做是明智的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [skuːlz] .

especially	in	schools	.
尤其	在	学校	.

尤其是在学校里。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑːrpər] & ['brʌðərz] , [nuː] [jɔːk] .

Published	by	HARPER	&	BROTHERS	,	New	York	.
已发布	经过	哈珀	&	兄弟	,	新的	约克	.

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

☞ Sent	by	mail	,	postage	prepaid	,	to	any	part	of	the	United	States	,
☞ 发送	经过	邮件	,	邮资	预付	,	到	任何	部分	的	这	团结的	各州	,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .

on	receipt	of	the	price	.
在	收据	的	这	价格	.

收到价款后。

[oʊld] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['riːdɝz] .

Old	Books	for	Young	Readers	.
老的	图书	为了	年轻的	读者	.

适合年轻读者的旧书。

[ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
Arabian Nights ' Entertainments .
阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》的娱乐活动。

[ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] - [entə'teɪnmənts] .
The Thousand and One Nights ; or , The Arabian Nights ' Entertainments .
这 千 和 一 夜晚 ; 或者 , 这 阿拉伯 夜晚 - 娱乐 .

《一千零一夜》；或《阿拉伯之夜的娱乐》。

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔ:r; fər]['fæməli] ['ri:dɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪk'splænətɔ:ri] [noʊts] ,
Translated and Arranged for Family Reading , with Explanatory Notes ,
翻译 和 安排 为了 家庭 阅读 , 和 解释性 笔记 ,
[baɪ][i:] . ['dʌblju:] . [leɪn] .
by E . W . Lane .
经过 E . W . 车道 .

由 EW Lane 翻译并改编，适合家庭阅读，附有注释。

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hɑ:rvi] .
600 Illustrations by Harvey .
- 插图 经过 哈维 .

哈维绘制的 600 幅插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 12mo , [klɔ:θ] , $3 . - .
2 vols . , 12mo , Cloth , $3 . 50 .
2 卷 . , 12mo , 布 , $3 . - .

2 卷，12 开本，精装，3.50 美元。

['rɔbinsn] ['kru:soʊ] .
Robinson Crusoe .
罗宾逊 克鲁索 .

鲁滨逊·克鲁索。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['rɔbinsn] ['kru:soʊ] , [ʌv; əv] [jɔ:k] , ['mærɪnər] .
The Life and Surprising Adventures of Robinson Crusoe , of York , Mariner .
这 生活 和 奇怪 冒险 的 罗宾逊 克鲁索 , 的 约克 , 水手 .

约克郡水手鲁滨逊·克鲁索的生平及其奇遇。

[baɪ]['dænjəl][də'foʊ] .
By Daniel Defoe .
经过 丹尼尔 笛福 .

作者：丹尼尔·笛福

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][də'foʊ] .
With a Biographical Account of Defoe .
和 一个 传记 帐户 的 笛福 .

附笛福传记。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['ædəmz] .
Illustrated by Adams .
插图 经过 亚当斯 .

由亚当斯绘制插图。

[kəm'pli:t] [ɪ'dɪʃn] .
Complete Edition .
完全的 版 .

完整版。

12mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
12mo , Cloth , $1 . 50 .
12mo , 布 , $1 . - .

12个月，布面精装，1.50美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] .
The **Swiss** **Family** **Robinson** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 .

瑞士家庭鲁滨逊漂流记。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] ; [ɔ:r] ,
The **Swiss** **Family** **Robinson** **;** **or** **,**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 ; 或者 ,

瑞士家庭鲁滨逊；或者，

[əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɔ:r] [sʌnz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dezərt] ['aɪlənd] .
Adventures **of** **a** **Father** **and** **Mother** **and** **Four** **Sons** **on** **a** **Desert** **Island** **.**
冒险 的 一个 父亲 和 母亲 和 四 儿子们 在 一个 沙漠 岛 .

一位父亲、一位母亲和四个儿子在荒岛上的冒险故事。

['ɪləstreɪtɪd] .
Illustrated **.**
插图 .

插图。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
2 **vols** **.** **,** **18mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

[ðə; ði] [swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn] — [kən'tɪnju:d] : ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['si:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] .
The **Swiss** **Family** **Robinson** **—** **Continued** **:** **being** **a** **Sequel** **to** **the** **Foregoing** **.**
这 瑞士 家庭 罗宾逊 — 持续 : 存在 一个 续集 到 这 前文 .

瑞士家庭鲁滨逊——续篇：前作的续集。

[ˌtu:'tu:][vɑ:lz] . , 18mo , [klɔ:θ] , $1 . - .
2 **vols** **.** **,** **18mo** **,** **Cloth** **,** **$1** **.** **50** **.**
2 卷 . , 18mo , 布 , $1 . - .

2 卷，18 开本，精装，1.50 美元。

['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .
Sandford **and** **Merton** **.**
桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['sændfɝd] [ænd; ənd] ['mɜ:rtn] .
The **History** **of** **Sandford** **and** **Merton** **.**
这 历史 的 桑福德 和 默顿 .

桑福德和默顿的历史。

[baɪ] ['tɔməs] [deɪ] .
By **Thomas** **Day** **.**
经过 托马斯 天 .

作者：托马斯·戴。

18mo , [hæf] [baʊnd] , - [sents] .
18mo **,** **Half** **Bound** **,** **75** **cents** **.**
18mo , 一半 边界 , - 分 .

18开本，半装订，75美分。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪʤ] [ˌpriː'peɪd] , [tuː; tə] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent by mail , postage prepaid , to any part of the United States ,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [praɪs] .
on receipt of the price .
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

['tʃɪldrənz]
CHILDREN'S
孩子们的

孩子们的

['pɪktʃər] - [bʊks] .
PICTURE - BOOKS .
图片 - 图书 .

图画书。

[skwer] 4to , [ə'baʊt] - ['peɪdʒɪz] [iːtʃ] , ['bjuːtɪfli] ['prɪntɪd] [ɑːn] ['tɪntɪd] ['peɪpər] , [em'belɪʃt]
Square 4to , about 300 pages each , beautifully printed on Tinted Paper , embellished
正方形 4to , 关于 - 页面 每个 , 非常漂亮 打印 在 有色 纸 , 修饰过的
[wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌilə'streiʃəns] ,
with many Illustrations ,
和 许多 插图 ,

四开本，每册约300页，采用彩色纸精美印刷，并配有大量插图。

[baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] , $1 . - [pər] ['vɑːljəm] .
bound in Cloth , $1 . 50 per volume .
边界 在 布 , $1 . - 每 体积 .

精装本，每册1.50美元。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [sə'gæsəti] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .
The Children's Picture - Book of Sagacity of Animals .
这 孩子们的 图片 - 书 的 睿智 的 动物 .

动物智慧儿童图画书。

[wɪð; wɪθ] ['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With Sixty Illustrations by Harrison Weir .
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['baɪb(ə)l] ['pɪktʃər] - [bʊk] .
The Children's Bible Picture - Book .
这 孩子们的 圣经 图片 - 书 .

儿童圣经图画书。

[wɪð; wɪθ] ['eɪti] [ˌilə'streiʃəns] , [frʌm; frəm] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['staɪnəl] , ['oʊvɝˌbɛk] , ['viːt] , ['ʃnɔr] , & [siː] .
With Eighty Illustrations , from Designs by Steinle , Overbeck , Veit , Schnorr , & c .
和 八十 插图 , 从 设计 经过 斯坦利 , 奥弗贝克 , 维特 , 施诺尔 , & c .

包含八十幅插图，设计者包括 Steinle、Overbeck、Veit、Schnorr 等。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] ['feɪb(ə)l] - [bʊk] .
The Children's Picture Fable - Book .
这 孩子们的 图片 寓言 - 书 .

儿童图画寓言书。

[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] ['feiblz] .
Containing One Hundred and Sixty Fables .
包含 一 百 和 六十 寓言 .

收录一百六十则寓言故事。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['hærisn] [wɪr] .
With **Sixty** **Illustrations** **by** **Harrison** **Weir** **.**
和 六十 插图 经过 哈里森 堰 .

附哈里森·威尔绘制的六十幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv][bɜ:rdz] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Birds** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 鸟类 .

儿童鸟类图画书。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['pɪktʃər] - [bʊk] [ʌv; əv] [k'wɒdrʊpedz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [mæ'mɛliə] .
The **Children's** **Picture** **-** **Book** **of** **Quadrupeds** **and** **other** **Mammalia** **.**
这 孩子们的 图片 - 书 的 四足动物 和 其他 哺乳纲 .

儿童图画书：四足动物和其他哺乳动物。

[wɪð; wɪθ]['sɪksti] - [wʌn] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ]['dʌblju:] . ['hɑ:rvi] .
With **Sixty** **-** **one** **Illustrations** **by** **W** **.** **Harvey** **.**
和 六十 - 一 插图 经过 W . 哈维 .

附 W. Harvey 绘制的 61 幅插图。

['pʌblɪʃt] [baɪ] ['hɑ:rpər] & ['brʌðərz] , [nu:] [jɔ:k] .
Published **by** **HARPER** **&** **BROTHERS** **,** **New** **York** **.**
已发布 经过 哈珀 & 兄弟 , 新的 约克 .

由纽约哈珀兄弟出版社出版。

☞ [sent] [baɪ] [meɪl] , ['poʊstɪdʒ][ˌpri:'peɪd] , [tu:; tə] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
☞ **Sent** **by** **mail** **,** **postage** **prepaid** **,** **to** **any** **part** **of** **the** **United** **States** **,**
☞ 发送 经过 邮件 , 邮资 预付 , 到 任何 部分 的 这 团结的 各州 ,

☞ 邮寄方式，邮资预付，可寄往美国任何地区。

[ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪs] .
on **receipt** **of** **the** **price** **.**
在 收据 的 这 价格 .

收到价款后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **392** **]**
[页 -]

[第392页]

[pleɪn] - ['spi:kɪŋ] .
PLAIN **-** **SPEAKING** **.**
清楚的 - 请讲 .

直言不讳。

[baɪ] ['mɑ:rgrət] ['eɪtɪŋ] .
BY **MARGARET** **EYTINGE** **.**
经过 玛格丽特 eytinge .

作者：玛格丽特·艾廷格。

[ə; eɪ] [met] [æn; ən] [ɪ'kɪdnə] [wʌn] [deɪ] ,
A **Mullingong** **met** **an** **Echidna** **one** **day** **,**
一个 穆林贡 遇见 一个 针鼹 一 天 ,

有一天，一只马林贡犬遇到了一只针鼹。

[ænd; ənd][hiː; hi][kraɪd] , " [wʌt] [ə; eɪ]['veri] [ɑːd] [noʊz] !

And	he	cried	,	"	What	a	very	odd	nose	!
和	他	哭	,	"	什么	一个	非常	奇怪的	鼻子	!

他喊道："多么奇怪的鼻子啊！"

[soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [ʃɑːrp] .

So	exceedingly	sharp	.
所以	非常	锋利的	.

极其锋利。

[waɪ] , [its] ['fʌniːɚ] [fɑːr]

Why	,	it's	funnier	far
为什么	,	它是	更有趣	远的

为什么，这更有趣

[ðæn; ðən][jʊr; jər]['pɔːrkjupaɪn][koʊt][ænd; ənd][jʊr; jər][toʊz] .

Than	your	porcupine	coat	and	your	toes	.
比	你的	豪猪	外套	和	你的	脚趾	.

比你的豪猪皮大衣和你的脚趾头还不如。

" [ðen] [moʊst] ['ruːdli] [hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['ekoʊz] [rɪ'zaʊnd]

"	Then	most	rudely	he	made	all	the	echoes	resound
"	然后	最多	粗鲁地	他	制成	全部	这	回声	回响

然后，他极其粗鲁地让所有的回声都回荡起来。

[wɪð; wɪθ] " [hiː; hi] - ['hiːz] !

With	"	he	-	hees	!
和	"	他	-	希斯	!

带着"嘿嘿！"

" [ænd; ənd] " [hɔː] - [hɔːz] !

"	and	"	haw	-	haws	!
"	和	"	霍	-	山楂	!

"还有"哈哈！

" [ænd; ənd] " [hoʊ] - [hoʊz] !

"	and	"	ho	-	hoes	!
"	和	"	何	-	锄头	!

"还有"嗬嗬！

" [ðə; ði] [ɪ'kɪdnə] [meɪd] ['ænsər] , " [maɪ] ['meri] [jʌŋ] [frend] ,

"	The	Echidna	made	answer	,	"	My	merry	young	friend	,
"	这	针鼹	制成	回答	,	"	我的	欢乐	年轻的	朋友	,

针鼹回答说："我快乐的年轻朋友，

[ɪf] [jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːmɪk][noʊz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ,

If	your	own	comic	nose	you	could	see	,
如果	你的	自己的	漫画	鼻子	你	可以	看	,

如果你能看到你自己的滑稽鼻子，

[laɪk] [ə; eɪ]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] ['ʃʌv(ə)l] [ɪk'siːdɪŋli] [flæt] ,

Like	a	juvenile	shovel	exceedingly	flat	,
喜欢	一个	少年	铲	非常	平坦的	,

像一把扁平得极厉害的幼年铲子，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juːd] [stɑːp] ['læfɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] ;

I	am	sure	you'd	stop	laughing	at	me	;
我	是	当然	你会	停止	笑	在	我	;

我相信你会停止嘲笑我；

[fɔːr; fər] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] , [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][maɪn] .

For	perfectly	lovely	,	beside	it	,	is	mine	.
为了	完美	迷人的	,	旁	它	,	是	矿	.

因为在它旁边，有一件非常漂亮的东西，那就是我的。

[hoʊ] ! [hoʊ] ! [ænd; ənd] [hɔː] !
Ho ! **ho** ! **and** **haw** !
何 ! 何 ! 和 霍 !

嚄！嚄！吼！

[hɔː] !
haw !
霍 !

哈！

[ænd; ənd][hiː; hi] !
and **he** !
和 他 !

还有他！

[hiː; hi] !
he !
他 !

他！

" [ə; eɪ] [ˌpəːsəˈneiʃən] :
" **A** **PERSONATION** **:**
" 一个 角色扮演 :

“拟人化：

[huː] [ˌeɪ ˈem][aɪ] ?
WHO **AM** **I** **?**
WHO 是 我 ?

我是谁?

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [fjuː] ['piːp(ə)l] [mɔːr] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]
There **have** **been** **few** **people** **more** **written** **about** **,** **and** **yet** **there** **is** **very** **little**
那里 有 到过 很少 人们 更多的 书面 关于 , 和 然而 那里 是 非常 小的
[noʊn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
known **of** **me** **.**
已知 的 我 .

关于我的记载比比皆是，然而人们对我的了解却非常少。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , ['dʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['feɪməs] ,
I **wish** **I** **had** **known** **,** **during** **my** **life** **,** **that** **I** **was** **to** **become** **so** **famous** **,**
我 希望 我 有 已知 , 期间 我的 生活 , 那 我 曾是 到 变得 所以 著名的 ,

我多么希望生前就知道自己会如此出名。

[fɔːr; fər][aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][peɪnz][tuː; tə] [liːv] ['ækjərət] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ'self] .
for **I** **might** **have** **taken** **pains** **to** **leave** **accurate** **accounts** **of** **myself** **.**
为了 我 可能 有 已采取 疼痛 到 离开 准确的 账户 的 我 .

因为我可能会费尽心思留下关于我自己的真实记录。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [jet] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['iːv(ə)n]['oʊvər][maɪ] ['sɪgnətʃər] .
I **wrote** **a** **great** **deal** **,** **yet** **there** **is** **much** **discussion** **even** **over** **my** **signature** **.**
我 写道 一个 伟大的 交易 , 然而 那里 是 很多 讨论 甚至 超过 我的 签名 .

我写了很多东西，但就连我的签名都引起了很多讨论。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
I **was** **born** **and** **brought** **up** **in** **the** **country** **,**
我 曾是 出生 和 带来 向上 在 这 国家 ,

我出生在农村，也在农村长大。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] [ə'luːʒnz] [tuː; tə] ['kʌntri] ['pleʒərz]
as you can easily judge from the many allusions to country pleasures
作为 你 能 容易地 法官 从 这 许多 暗示 到 国家 快乐
[ænd; ənd] [saɪts] [ɪn][maɪ][wɜːrks] .
and sights in my works .
和 景点 在 我的 作品 .

从我的作品中对乡村乐趣和景色的诸多描写，你很容易就能看出这一点。

[maɪ] ['perənts] [wɜːr; wər] [pʊr] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn][maɪ'self] ;
My parents were poor , and I had to depend on myself ;
我的 父母 是 贫穷的 , 和 我 有 到 依赖 在 我 ;

我父母很穷，我不得不靠自己生活；

[ænd; ənd] [wen] [stɪl] [jʌŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['lʌndən] — ['meni] [seɪ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]
and when still young decided to go to London — many say because I
和 什么时候 仍然 年轻的 决定 到 去 到 伦敦 — 许多 说 因为 我
[kʊd; kəd][nɑːt][lɪv; laɪv] ['hæpɪli] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪf] ,
could not live happily with my wife ,
可以 不是 居住 快乐地 和 我的 妻子 ,

年轻时，我决定去伦敦——许多人说是因为我无法和妻子幸福地生活在一起。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] ['mærid] [wen] [bʌt; bət] [ˌeɪ'tiːn] .
whom I had married when but eighteen .
谁 我 有 已婚 什么时候 但 十八 .

我十八岁时就娶了她。

[aɪ] [sɔːt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['θiətəz] .
I sought and found employment in London in the theatres .
我 寻求 和 成立 就业 在 伦敦 在 这 剧院 .

我在伦敦的剧院找到了工作。

[aɪ][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] ([wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][left][ə; eɪ] [pʊr] [læd]) [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn]
I was anxious to return home (which I had left a poor lad) a rich man
我 曾是 焦虑的 到 返回 家 (哪个 我 有 左边 一个 贫穷的 小伙子) 一个 富有的 男人
;
;
;

我渴望回到家乡（我离开时还是个穷小子），成为一个富有的人；

[soʊ][aɪ] [wɜːrkt] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] ,
so I worked early and late ,
所以 我 工作 早期的 和 晚的 ,

所以我早出晚归，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] ['jɪrz] ['æftər] ['liːvɪŋ] [hoʊm] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bai] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and about twelve years after leaving home was able to buy one of the
和 关于 十二 年 后 离开 家 曾是 有能力的 到 买 一 的 这
[best] ['haʊzɪz] [ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [pleɪs] .
best houses in my native place .
最好的 房屋 在 我的 本国的 地方 .

离家大约十二年后，我在家乡买到了一套最好的房子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][maɪ][waɪf] ['veri] [mʌtʃ] ,
It has always been supposed I did not like my wife very much ,
它 有 总是 到过 据称 我 做过 不是 喜欢 我的 妻子 非常 很多 ,

人们一直以为我不太喜欢我的妻子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][maɪ] [wɪl] [aɪ] [left] [hɜːr; hər]['oʊnli][maɪ] " ['sekənd] - [best] [bed] " ;
because in my will I left her only my " second - best bed " ;
因为 在 我的 将要 我 左边 她 仅有的 我的 " 第二 - 最好的 床 " ;

因为我在遗嘱中只留给了她一张"次好的床"；

[bʌt; bət] [ðen] ['piːp(ə)l] [fər'get] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɜːr; hər] ['daʊər] .

but	then	people	forget	that	she	also	had	her	dower	.
但	然后	人们	忘记	那	她	还	有	她	嫁妆	.

但人们往往忘记了她还有嫁妆。

[aɪ] [roʊt] ['oʊvər] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [bʊks] , [ðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]

I	wrote	over	thirty	-	seven	books	,	though	some	of	the	writings	attributed	to
我	写道	超过	三十	-	七	图书	,	尽管	一些	的	这	著作	归因于	到

[ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt][maɪn] ,

me	are	not	mine	,
我	是	不是	矿	,

我写了三十七本书，尽管有些署名是我的作品并非我所作。

[ænd; ənd] [s'kɒləz] [wɪl] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt][ˌem 'iː]['prɑːbəbli][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][taɪm] .

and	scholars	will	dispute	about	me	probably	to	the	end	of	time	.
和	学者们	将要	争议	关于	我	大概	到	这	结尾	的	时间	.

学者们可能会一直争论我的功过，直到世界末日。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] , ['mærid] , [went] [tuː; tə] ['lʌndən] , [roʊt] , [rɪ'tɜːrnd] [hoʊm] , [meɪd]

Except	that	I	was	born	,	married	,	went	to	London	,	wrote	,	returned	home	,	made
除了	那	我	曾是	出生	,	已婚	,	去	到	伦敦	,	写道	,	返回	家	,	制成

[ə; eɪ] [wɪl] ,

a	will	,
一个	将要	,

只不过我出生了，结了婚，去了伦敦，写了些东西，然后回到了家乡，立了遗嘱，

[ænd; ənd][daɪd] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [ə'baʊt][ˌem 'iː] : ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][kən'dʒektʃər]

and	died	,	there	is	nothing	certainly	known	about	me	:	everything	else	is	conjecture
和	死亡	,	那里	是	没有什么	当然	已知	关于	我	:	一切	别的	是	推测

, [fɔːr; fər] , [ə'læs] !

,	for	,	alas	!
,	为了	,	唉	!

死了，关于我，没有什么确切的了解：其他一切都是推测，因为，唉！

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['bɔzwəl] .

I	had	no	Boswell	.
我	有	不	博斯韦尔	.

我没有博斯韦尔。

[maɪ] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] [tʌŋz] ,

My	books	have	been	translated	into	all	civilized	tongues	,
我的	图书	有	到过	翻译	进入	全部	文明	舌头	,

我的著作已被翻译成所有文明语言。

[maɪ] ['seɪɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [fə'mɪliər] [ɪn][menz] [maʊðz] " [æz; əz] ['haʊshoʊld] [wɜːrdz] ,

my	sayings	are	as	familiar	in	men's	mouths	"	as	household	words	,
我的	谚语	是	作为	熟悉的	在	男士	嘴	"	作为	家庭	字	,

我的话语如同家喻户晓的话语，在人们口中广为流传。

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrld] [meɪ] [noʊ] ['lɪt(ə)l] ,

"	and	though	about	me	the	world	may	know	little	,
"	和	尽管	关于	我	这	世界	可能	知道	小的	,

“而关于我，世人或许知之甚少，”

[noʊ][wʌn][kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [huː] [ɪz][nɑːt][kən'vɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bʊks] .

no	one	can	be	considered	well	educated	who	is	not	conversant	with	my	books	.
不	一	能	是	经过考虑的	出色地	受过教育	WHO	是	不是	熟人	和	我的	图书	.

不熟悉我的著作的人，不能算是受过良好教育的人。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] ,

I	forgot	to	tell	you	I	was	born	on	the	23d	of	April	,
我	忘了	到	告诉	你	我	曾是	出生	在	这	23d	的	四月	,

我忘了告诉你，我的生日是4月23日。

- , [ænd; ənd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] 23d [ʌv; əv]['eɪprəl] , - — [nɑːt][æn; ən][oʊld][mæn] , [juː; jʊ] [siː] ,
1564 , and died on the 23d of April , 1616 — not an old man , you see ,
- , 和 死亡 在 这 23d 的 四月 , - — 不是 一个 老的 男人 , 你 看 ,

他生于1564年，卒于1616年4月23日——你看，他可不是个老人。

[tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [sʌtʃ] [feɪm] ; [jet] ['evri] [jɪr] ['meni] ['pɪlgrɪmz]['vɪzɪt][maɪ][bɜːrθ] - [pleɪs]
to have gained such fame ; yet every year many pilgrims visit my birth - place
到 有 获得 这样的 名声 ; 然而 每一个 年 许多 朝圣者 访问 我的 出生 - 地方
[ænd; ənd][maɪ] [greɪv] ,
and my grave ,
和 我的 严重 ,

我获得了如此高的名声；然而每年都有许多朝圣者前来参观我的出生地和墓地。

[ðə; ði] ['epɪtæf] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'loʊn] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [tʃɜːrtʃ]
the epitaph on which has alone enabled me to lie quietly in the country church
这 墓志铭 在 哪个 有 独自的 已启用 我 到 说谎 悄悄 在 这 国家 教会
- [jɑːrd] ,
- yard ,
- 院子 ,

只有这块墓志铭才能让我安息在乡村教堂的墓地里。

[fɔːr; fər] ['meni] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] ,
for many would like to see me in Westminster Abbey ,
为了 许多 会 喜欢 到 看 我 在 威斯敏斯特 修道院 ,

很多人都希望在威斯敏斯特教堂见到我，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['mɑːnjumənt][tuː; tə][ˌem 'iː] .
where there is a fine monument to me .
在哪里 那里 是 一个 美好的 纪念碑 到 我 .

那里有一座纪念我的精美纪念碑。

[ðə; ði] [əb'sɜːrd] ['peŋgwɪn] ['pʌz(ə)l] .
THE ABSURD PENGUIN PUZZLE .
这 荒诞 企鹅 谜 .

荒谬的企鹅谜题。

[fɪg] . [wʌn] .
Fig . 1 .
如图 . 1 .

图1。

[ðɪs] ['pʌz(ə)l] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] . - , [peɪdʒ] - .
This Puzzle appeared in No . 25 , page 344 .
这 谜 出现 在 不 . - , 页 - .

这道谜题刊登于第25期，第344页。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [tuː] [streɪt] [kʌts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [fɪʃ] , [fɪg] .
It was , with two straight cuts of the scissors , to change the fish , Fig .
它 曾是 , 和 二 直的 削减 的 这 剪刀 , 到 改变 这 鱼 , 如图 .

用剪刀直线剪两刀，就能改变鱼的形状，如图所示。

[wʌn] , ['ɪntuː][æn; ən][əb'sɜːrd]['peŋgwɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ə; eɪ] ['herɪŋ] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [ɪn][fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
1 , into an absurd penguin catching a herring , as is shown in Fig . 2 .
1 , 进入 一个 荒诞 企鹅 捕捉 一个 鲱鱼 , 作为 是 所示 在 如图 . 2 .

1，变成一只滑稽的企鹅捕鲱鱼，如图 2 所示。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[ə; eɪ]['spaɪdərz] ['ɪnstɪŋkt] . — ['spaɪdər] ['krɔ:lɪŋ] [mɔ:r] [ə'bʌndəntli] [ænd; ənd] [kən'spɪkjuəsli] [ðæn; ðən]

A	Spider's	Instinct	.	—	Spiders	crawling	more	abundantly	and	conspicuously	than
一个	蜘蛛的	本能	.	一	蜘蛛	爬行	更多的	大量	和	显眼地	比

['ju:ʒuəl][ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪn] - [dɔ:r] [wɔ:lz] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [fɔ:r'tel] [ðə; ði] [nɪr] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][reɪn] ;

usual	upon	the	in	-	door	walls	of	houses	foretell	the	near	approach	of	rain	;
通常	之上	这	在	-	门	墙壁	的	房屋	预言	这	靠近	方法	的	雨	;

蜘蛛的本能——如果蜘蛛比平时更多、更显眼地爬在房屋的室内墙壁上，就预示着即将下雨；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['ænɪkdoʊt] [ʃoʊz] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['hæbɪts][ɑ:r; ər][ðə; ði] ['i:kwəli]

but	the	following	anecdote	shows	that	some	of	their	habits	are	the	equally
但	这	下列的	轶事	演出	那	一些	的	他们的	习惯	是	这	同样地

['sɜ:rt(ə)n][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][frɔ:st] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][hænd] .

certain	indication	of	frost	being	at	hand	.
肯定	指示	的	霜	存在	在	手	.

但下面的轶事表明，它们的一些习性同样可以确定地表明霜冻即将到来。

['kwɔ:rtərmæstər] - , ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['ti:diəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [eɪt] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Quartermaster	Disjouval	,	seeking	to	beguile	the	tedium	of	his	eight	years	of
军需	-	,	寻求	到	欺骗	这	乏味	的	他的	八	年	的

['prɪzn] [laɪf][æt; ət]['ju:trekt] ,

prison	life	at	Utrecht	,
监狱	生活	在	乌得勒支	,

军需官迪斯乔瓦尔试图用某种方式消磨他在乌得勒支监狱八年生活的枯燥乏味。

[hæd; həd] ['stʌdid] [ə'tentɪvli] [ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪdər] .

had	studied	attentively	the	habits	of	the	spider	.
有	研究	认真地	这	习惯	的	这	蜘蛛	.

他曾仔细研究过蜘蛛的习性。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ʌv; əv] - [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi] , [ɑ:n] [hu:z] [sək'ses] [hɪz; ɪz] [ˌrestə'reɪʃn] [tu:; tə] ['lɪbərti]

In	December	of	1794	the	French	army	,	on	whose	success	his	restoration	to	liberty
在	十二月	的	-	这	法语	军队	,	在	谁	成功	他的	恢复	到	自由

[dɪ'pendɪd] ,

depended	,
取决于	,

1794年12月，法国军队的胜利，他的自由能否恢复取决于这支军队的胜利，

[wʌz; wəz][ɪn] ['hɑ:lənd] , [ænd; ənd] ['vɪktəri] [si:md] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][frɔ:st] , [ðen] [ʌv; əv]

was	in	Holland	,	and	victory	seemed	certain	if	the	frost	,	then	of
曾是	在	荷兰	,	和	胜利	似乎	肯定	如果	这	霜	,	然后	的

[ʌn'presɪdentɪd] [sɪ'verəti] , [kən'tɪnju:d] .

unprecedented	severity	,	continued	.
空前的	严重性	,	持续	.

当时身处荷兰，如果当时前所未有的严寒天气持续下去，胜利似乎已成定局。

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['envɔɪ] [hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [nɪ'goʊʃieɪt] [ə; eɪ] [pi:s] , [ænd; ənd] ['hɑ:lənd] [wʌz; wəz]

The	Dutch	Envoy	had	failed	to	negotiate	a	peace	,	and	Holland	was
这	荷兰语	使者	有	失败的	到	谈判	一个	和平	,	和	荷兰	曾是

[dɪ'sperɪŋ] ,

despairing	,
绝望	,

荷兰使节斡旋和平失败，荷兰感到绝望。

[wen] [ðə; ði][frɔ:st] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] .

when	the	frost	suddenly	broke	.
什么时候	这	霜	突然	打破	.

霜冻突然消融。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪg'zʌltɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['dʒenrəlz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] ;

The	Dutch	were	now	exulting	,	and	the	French	Generals	prepared	to	retreat	;
这	荷兰语	是	现在	欣喜若狂	,	和	这	法语	将军们	准备	到	撤退	;

荷兰人欢欣鼓舞，法国将军们准备撤退；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spaɪdər] [wɔːrnd] - [ðæt] [ðə; ði] [θɔː] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .

but	the	spider	warned	Disjouval	that	the	thaw	would	be	of	short	duration	.
但	这	蜘蛛	警告	-	那	这	解冻	会	是	的	短的	期间	.

但蜘蛛警告迪斯乔瓦尔，冰雪融化只是暂时的。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ,

He	contrived	to	communicate	with	the	army	of	his	countrymen	,
他	人为的	到	交流	和	这	军队	的	他的	同胞们	,

他设法与本国军队取得了联系。

[ænd; ənd][ɪts] ['dʒenrəlz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðə; ði]['wɔːtər]

and	its	Generals	relied	upon	his	assurance	that	within	a	few	days	the	water
和	它是	将军们	依赖	之上	他的	保证	那	之内	一个	很少	天	这	水

[wʊd] [əˈgen] [biː; bi] ['pæsəbl] [baɪ] [truːps] .

would	again	be	passable	by	troops	.
会	再次	是	及格	经过	军队	.

将军们相信他的保证，几天之内，河水就会再次允许军队通行。

[ðeɪ] [dɪ'leɪd] [ðer; ðər] [rɪ'triːt] .

They	delayed	their	retreat	.
他们	延迟	他们的	撤退	.

他们推迟了撤退。

[wɪˈðɪn] [twelv] [deɪz] [ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ['traɪʌmft] .

Within	twelve	days	the	frost	had	returned	,	and	the	French	army	triumphed	.
之内	十二	天	这	霜	有	返回	,	和	这	法语	军队	胜利	.

不到十二天，霜冻再次降临，法军取得了胜利。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] , [aɪ] ['præktɪst] ['beɪbi] - ['fɑːrmɪŋ] .

"	WHEN	I	WAS	YOUNG	AND	CHARMING	,	I	PRACTICED	BABY	-	FARMING	.
"	什么时候	我	曾是	年轻的	和	迷人	,	我	练习	婴儿	-	农业	.

“我年轻英俊的时候，曾从事过生育婴儿的勾当。”

" ['futnəuts] :

"	FOOTNOTES	:
"	脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪti] - [sɪks][maɪlz][ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] , ['nɪrli] ['θɜːrti] [laɪ] [θruː] [ðə; ði]

[	1	]	Of	the	eighty	-	six	miles	of	the	canal	,	nearly	thirty	lie	through	the
[	1	]	的	这	八十	-	六	英里	的	这	运河	,	几乎	三十	说谎	通过	这

['ʃæloʊ] [leɪks] [ʌv; əv] - ,

shallow	lakes	of	Menzaleh	,
浅的	湖泊	的	-	,

[1] 运河全长八十六英里，其中近三十英里穿过门扎莱的浅湖，

- , [ænd; ənd] " ['bɪtər] ['wɔːtər] , " [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['biːɪŋ] [mɑːrkt] [baɪ][poʊsts][ɔːr] [maʊndz] .

Timsah	,	and	"	Bitter	Water	,	"	the	channel	being	marked	by	posts	or	mounds	.
-	,	和	"	苦的	水	,	"	这	渠道	存在	标记	经过	帖子	或者	土堆	.

提姆萨赫，以及“苦水”，河道以木桩或土堆为标志。

[ɪts] [depθ] [ɪz] ['twenti] - [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [fiːt] , [ɪts] [miːn] [bredθ] [əˈbaʊt]['sev(ə)nti] ,

Its	depth	is	twenty	-	six	and	a	quarter	feet	,	its	mean	breadth	about	seventy	,
它是	深度	是	二十	-	六	和	一个	四分之一	脚	,	它是	意思是	宽度	关于	七十	,

它的深度为二十六又四分之一英尺，平均宽度约为七十英尺。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] " ['saidiŋz] " ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] .

and	in	the	"	sidings	"	nearly	one	hundred	.
和	在	这	"	壁板	"	几乎	一	百	.

在“支线”上，还有近一百辆。

[[ˌtuːˈtuː]] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]['ærəbz] " ['dʒebl] ['muːsə] " (['maʊnt(ə)n][ʌv; əv]['moʊzəs]) .

[	2	]	Called	by	the	Arabs	"	Jebel	Mousa	"	(	Mountain	of	Moses	)	.
[	2	]	称为	经过	这	阿拉伯人	"	杰贝尔	穆萨	"	(	山	的	摩西	)	.

[2] 阿拉伯人称之为"杰贝尔穆萨"(摩西山)。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神